叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 蒂托·吉尔的奇怪朋友(the Strange Friend Of Tito Gil) 000001

2. 蒂托·吉尔的奇怪朋友(the Strange Friend Of Tito Gil) 000002

3. 蒂托·吉尔的奇怪朋友(the Strange Friend Of Tito Gil) 000003

4. 蒂托·吉尔的奇怪朋友(the Strange Friend Of Tito Gil) 000004

5. 蒂托·吉尔的奇怪朋友(the Strange Friend Of Tito Gil) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蒂托·吉尔的奇怪朋友(The Strange Friend of Tito Gil)
第1/5页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [frend] [ʌv; əv]['tiːtəu][gɪl] , [baɪ]['pedroʊ]
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **The** 这 **Strange** 奇怪的 **Friend** 朋友 **of** 的 **Tito** 蒂托 **Gil** 吉尔 **,** , **by** 经过 **Pedro** 佩德罗
[æn'toʊnioʊ][diː][ˌɑːlɑːr'koʊn] ,
Antonio 安东尼奥 **de** 德 **Alarcón** 阿拉尔孔 **,** ,

古腾堡计划电子书，《蒂托·吉尔的奇异朋友》，作者：佩德罗·安东尼奥·德·阿拉尔孔

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['lɪzi] [es] . ['dɛr, 'dɑːr]
Translated 翻译 **by** 经过 **Lizzie** 莉齐 **S** S **.** . **Darr** 达尔

由莉齐·S·达尔翻译

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .
Note 笔记 **:** : **Images** 图片 **of** 的 **the** 这 **original** 原来的 **pages** 页面 **are** 是 **available** 可用的 **through** 通过 **Internet** 互联网 **Archive** 档案 **.** .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / strangefriendoft00alar [[wʌn]] [[ˌtuː'tuː]]
See 看 **https** https **:** : **/** / **/** / **archive** 档案 **.** . **org** 组织 **/** / **details** 细节 **/** / **strangefriendoft00alar** strangefriendoft00alar **[** [**1** 1 **]**] **[** [**2** 2 **]**]

参见 https://archive.org/details/strangefriendoft00alar[1][2]

[ðə; ði]
THE
这

这

[streɪndʒ] [frend]
Strange 奇怪的 **Friend** 朋友

奇怪的朋友

[ʌv; əv]
OF
的

的

['tiːtəu][gɪl]
Tito 蒂托 **Gil** 吉尔

蒂托·吉尔

[baɪ]
BY
经过

经过

['pedroʊ][ə; eɪ] . [diː][ˌɑːlɑːr'koʊn]
PEDRO 佩德罗 **A** 一个 **.** . **de** 德 **ALARCÓN** 阿拉尔孔

佩德罗·A·德·阿拉尔孔

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm]
TRANSLATED 翻译 **FROM** 从

译自

[ðə; ði] ['spænɪʃ]
THE **SPANISH**
这 西班牙语

西班牙人

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['frænsɪs] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['dɛr, 'dɑːr]
FRANCIS **J** **.** **A** **.** **DARR**
弗朗西斯 J . 一个 . 达尔

弗朗西斯·贾·达尔

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[ə; eɪ] . ['lʌvl] & [ˌsiː 'oʊ] . [[θriː]]
A **.** **LOVELL** **&** **CO** **.** **[** **3** **]**
一个 . 洛弗尔 & 一氧化碳 . [3]

A. LOVELL & CO.[3]

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **1890**
版权 , -

版权所有，1890 年

[baɪ] ['lɪzi] [es] . ['dɛr, 'dɑːr] . [[fɔːr]]
By **LIZZIE** **S** **.** **DARR** **.** **[** **4** **]**
经过 莉齐 S . 达尔 . [4]

作者：LIZZIE S. DARR。[4]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS** **.**
列表 的 插图 .

插图列表。

“ [frend] ! [weɪt] !
“ **Friend** **!** **Wait** **!**
” 朋友 ! 等待 !

“朋友！等等！”

” ['frʌntɪspiːs] .
” **Frontispiece** **.**
” 卷首插图 .

“卷首插图。

['tiːtəu][ænd; ənd][ə'leinə,'elənə] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [peɪdʒ] -
Tito **and** **Elena** **meet** **at** **the** **cathedral** **Page** **13**
蒂托 和 埃琳娜 见面 在 这 大教堂 页 -

蒂托和埃琳娜在大教堂相遇 第13页

“ [ðaʊ] [ɑːrt] [fə'givn] . ” ” -
“ Thou art forgiven . ” ” 97
” 你 艺术 已原谅 . ” ” -

“你已被赦免。”97

“ [wʌt] ['sɪti] [ɪz] [ðɪs] ? ” ” - [[faɪv]]
“ What city is this ? ” ” 113 [5]
” 什么 城市 是 这 ? ” ” - [5]

“这是哪个城市？” 113[5]

[ðə; ði] [streɪndʒ] [frend]
THE STRANGE FRIEND
这 奇怪的 朋友

奇怪的朋友

[ʌv; əv]
OF
的

的

['tiːtəu] [gɪl] .
TITO GIL .
蒂托 吉尔 .

蒂托·吉尔。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] .
REWARDS AND SERVICES .
奖励 和 服务 .

奖励和服务。

['tiːtəu][gɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [tɔːl] , [θɪn] [ænd; ənd] ['sæloʊ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [blæk] [aɪz] ,
Tito Gil was a poor boy , tall , thin and sallow , with great black eyes ,
蒂托 吉尔 曾是 一个 贫穷的 男生 , 高的 , 薄的 和 黄褐色 , 和 伟大的 黑色的 眼睛 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][fræŋk] ,
and a frank ,
和 一个 坦率 ,

蒂托·吉尔是个穷孩子，个子高，瘦，脸色蜡黄，有一双乌黑的大眼睛，性格坦率。

['oʊpən] [feɪs] ; ['bædli] [drest] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] , [bʌt; bət] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['hæpi]
open face ; badly dressed and awkward , but possessed of a bright happy
打开 脸 ; 糟糕 穿着 和 尴尬的 , 但 拥有 的 一个 明亮的 快乐的
[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
disposition .
处置 .

面容开朗；衣着邋遢，举止笨拙，但性格开朗快乐。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] ['əupənz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; [ðə; ði]
At the time our story opens , he was about nineteen years of age ; the
在 这 时间 我们的 故事 打开 , 他 曾是 关于 十九 年 的 年龄 ; 这
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

故事开始时，他大约十九岁；他是儿子。

['nefju:] , [grænd] - ['nefju:] , ['kʌz(ə)n][ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [mɔ:r] , [tu:; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv]

nephew	,	grand	-	nephew	,	cousin	and	Heaven	knows	what	more	,	to	the	best	of
侄子	,	盛大	-	侄子	,	表哥	和	天堂	知道	什么	更多的	,	到	这	最好的	的

[ðə; ði][oʊld] [kɔ:rt] ['ʃu:meɪkər] .

the	old	Court	shoemakers	.
这	老的	法庭	鞋匠	.

侄子、侄孙、表兄弟，以及其他亲属关系，都与最优秀的老宫廷鞋匠有关。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [kri:'spi:nə]['loʊpɛz] , [daɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][bɜ:rθ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

His	mother	,	Crispina	Lopez	,	died	in	giving	him	birth	,	and	her	husband	,
他的	母亲	,	克里斯皮纳	洛佩兹	,	死亡	在	给予	他	出生	,	和	她	丈夫	,

[wɑ:n; hwɑ:n][gɪl] ,

Juan	Gil	,
胡安	吉尔	,

他的母亲克里斯皮娜·洛佩兹在生他时去世，她的丈夫胡安·吉尔

[dɪd][nɑ:t][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]

did	not	regard	the	child	with	much	affection	until	he	learned	that	he	might	be
做过	不是	看待	这	孩子	和	很多	感情	直到	他	学习	那	他	可能	是

[left] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] ,

left	a	widower	,
左边	一个	鳏夫	,

直到得知自己可能成为鳏夫之前，他对这个孩子并没有多少感情。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['ʃu:meɪkər] [[sɪks]]

from	which	it	may	be	inferred	that	the	poor	shoemaker	[	6	]
从	哪个	它	可能	是	推断	那	这	贫穷的	鞋匠	[	6	]

由此可以推断，贫穷的鞋匠[6]

[ænd; ənd][kri:'spi:nə]['loʊpɛz][wɜ:r; wər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [bri:f] [bʌt; bət][bæd] ['mærɪdʒz] .

and	Crispina	Lopez	were	an	example	of	brief	but	bad	marriages	.
和	克里斯皮纳	洛佩兹	是	一个	例子	的	简短的	但	坏的	婚姻	.

克里斯皮娜·洛佩兹就是短暂但糟糕的婚姻的典型例子。

[ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] ['oʊnli][frʌm; frəm] [ə'pɪrənsəz] [kri:'spi:nə]['loʊpɛz] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə]

Nevertheless	,	and	judging	only	from	appearances	Crispina	Lopez	deserved	to
尽管如此	,	和	评判	仅有的	从	外貌	克里斯皮纳	洛佩兹	应得的	到

[bi:; bi] [mɔ:r] [sɪn'sɪrli] [mɔ:nd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ;

be	more	sincerely	mourned	by	her	husband	;
是	更多的	真挚地	哀悼	经过	她	丈夫	;

然而，仅从外表来看，克里斯皮娜·洛佩兹理应得到她丈夫更真诚的哀悼；

[fɔ:r; fər] [wen] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [pə'tɜ:rnl] [ru:f] , [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][æz; əz] “ [dɑ:t] , ” [æn; ən]['ɔ:lmoʊst]

for	when	she	left	the	paternal	roof	,	she	brought	him	as	“	dot	,	”	an	almost
为了	什么时候	她	左边	这	父系	屋顶	,	她	带来	他	作为	“	点	,	”	一个	几乎

[ɪk'sepʃən(ə)l] ['bju:ti] ,

exceptional	beauty	,
非凡的	美丽	,

当她离开父亲的庇护时，她把他带走，就像“点点星辰”一样，一个近乎绝世的美人。

[ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] [haʊs] - ['lɪnɪn] [ænd; ənd] , — [ə; eɪ] ['veri] ['welθi] ['kʌstəmər] ,

abundance	of	clothes	and	house	-	linen	and	,	—	a	very	wealthy	customer	,
丰富	的	衣服	和	房子	-	亚麻布	和	,	—	一个	非常	富裕	顾客	,

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kaʊnt] ,

nothing	less	than	a	Count	,
没有什么	较少的	比	一个	数数	,

大量的衣物和床上用品，以及一位非常富有的顾客，他竟然是一位伯爵！

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - ,

the	Count	of	Rionuevo	,
这	数数	的	-	,

里奥努埃沃伯爵

[huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [kə'priːs] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]

who	for	some	months	had	had	the	extraordinary	caprice	of	covering	his
WHO	为了	一些	几个月	有	有	这	非凡的	任性	的	覆盖	他的

[smɔːl] ['delɪkət] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ['hwɑːnz] [rʌf] [wɜːrk] .

small	delicate	feet	with	the	good	Juan's	rough	work	.
小的	精美的	脚	和	这	好的	胡安的	粗糙的	工作	.

几个月来，他一直有种异乎寻常的怪癖，喜欢用好心的胡安粗糙的布料覆盖自己娇嫩的小脚。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [kɔːzd] ['gɑːsɪp] , [wɪtʃ] [haʊ'evər] [æt; ət]['prez(ə)nt][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

This	naturally	caused	gossip	,	which	however	at	present	has	nothing	to	do	with
这	自然	导致	闲话	,	哪个	然而	在	展示	有	没有什么	到	做	和

[maɪ] ['stɔːri] ;

my	story	;
我的	故事	;

这自然引起了流言蜚语，但这与我的故事目前没有任何关系；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ,

but	what	is	important	for	us	to	know	is	,	that	at	the	age	of	fourteen	,
但	什么	是	重要的	为了	我们	到	知道	是	,	那	在	这	年龄	的	十四	,

但对我们来说重要的是要知道，在十四岁的时候，

[ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['tiːtəu][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːblər] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [kaʊnt] [ʌv; əv] - ,

on	discovering	Tito	to	be	a	good	cobbler	,	the	noble	Count	of	Rionuevo	,
在	发现	蒂托	到	是	一个	好的	皮匠	,	这	高贵	数数	的	-	,

['iːðər] ['pɪtiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːrfənˌhʊd] ,

either	pitying	his	orphanhood	,
任何一个	怜悯	他的	孤儿	,

当发现蒂托是个好鞋匠时，高贵的里奥努埃沃伯爵要么是同情他的孤儿身份，

[ɔːr] [ə'træktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] [weɪz] ([noʊ][wʌn] ['riːəli] [ˌʌndər'stʊd] [ɪg'zæktli] [waɪ]) ,

or	attracted	by	his	winning	ways	(	no	one	really	understood	exactly	why	)	,
或者	吸引	经过	他的	获胜	方式	(	不	一	真的	理解	确切地	为什么	)	,

或者被他讨人喜欢的作风所吸引（没有人真正明白具体原因），

[brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæləs] [æz; əz][peɪdʒ]['æftər] [mʌtʃ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

brought	him	to	his	own	palace	as	page	after	much	opposition	on	the	part	of
带来	他	到	他的	自己的	宫殿	作为	页	后	很多	反对	在	这	部分	的

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

the	Countess	,
这	伯爵夫人	,

尽管伯爵夫人极力反对，他还是被带到自己的宫殿里担任侍童。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [bɔːrn][tuː; tə][kriː'spiːnə]['loʊpɛz] .

who	had	heard	of	the	child	born	to	Crispina	Lopez	.
WHO	有	听到	的	这	孩子	出生	到	克里斯皮纳	洛佩兹	.

谁听说过克里斯皮娜·洛佩兹生下的孩子。

['tiːtəu][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['riːdɪŋ] , [['sɛvən]]

Tito	had	received	some	instruction	in	reading	,	[	7	]
蒂托	有	已收到	一些	操作说明	在	阅读	,	[	7	]

蒂托接受过一些阅读方面的指导[7]

['raɪtɪŋ] , [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['dɑːktrɪn] ,

writing	,	arithmetic	and	Christian	doctrine	,
写作	,	算术	和	基督教	教义	,

写作、算术和基督教教义

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['lætn] ['ʌndər] [ə; eɪ]['freɪər]

so	that	he	was	soon	able	to	commence	the	study	of	Latin	under	a	friar
所以	那	他	曾是	很快	有能力的	到	开始	这	学习	的	拉丁	在下面	一个	修士

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnts] [hoʊm] .

who	was	a	frequent	visitor	at	the	Count's	home	.
WHO	曾是	一个	频繁	游客	在	这	计数	家	.

因此，他很快就能在一位经常拜访伯爵家的修士的指导下开始学习拉丁语。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['truːli][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðiːz] ['jɪrz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

It	may	truly	be	said	that	these	years	were	the	happiest	of	his	life	,
它	可能	真的	是	说	那	这些	年	是	这	最快乐	的	他的	生活	,

可以说，这些年是他一生中最快乐的时光。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lækt] ['trʌblz] ([fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə][rɪ'maɪnd]

not	because	he	lacked	troubles	(	for	the	Countess	took	pains	to	remind
不是	因为	他	缺乏	麻烦	(	为了	这	伯爵夫人	采取	疼痛	到	提醒

[hɪm; ɪm] ['kɑːnstəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [ɔːl] [ænd; ənd][stræp]) ,

him	constantly	of	the	shoemaker's	awl	and	strap	)	,
他	不断地	的	这	鞋匠	锥子	和	带子	)	,

并非因为他没有烦恼（因为伯爵夫人总是不厌其烦地提醒他鞋匠的锥子和皮带），

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] [prə'tektər] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]

but	because	he	accompanied	his	protector	every	evening	to	the	palace	of
但	因为	他	伴随	他的	保护者	每一个	晚上	到	这	宫殿	的

[ðə; ði][eɪdʒd] [duːk] [ʌv; əv] ,

the	aged	Duke	of	Monteclaro	,
这	老年人	公爵	的	蒙特克拉罗	,

但因为他每天晚上都陪同他的保护人前往年迈的蒙特克拉罗公爵的宫殿，

[huːz] ['dɔːtər] , [soʊl] ['erəs] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][væst] [pə'zeʃnz] , [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

whose	daughter	,	sole	heiress	to	all	his	vast	possessions	,	was	extremely	beautiful	,
谁	女儿	,	唯一	女继承人	到	全部	他的	广阔的	财产	,	曾是	极其	美丽的	,

他的女儿是他所有庞大财产的唯一继承人，而且容貌极其美丽。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ʌn'geɪnli] ['fɑːðər] .

although	the	child	of	a	very	ugly	and	ungainly	father	.
虽然	这	孩子	的	一个	非常	丑陋的	和	笨拙的	父亲	.

虽然他的父亲长相丑陋笨拙。

[ə'leinəˌ'elənə][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət] [twelv] ['sʌmərz] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst][met] ['tiːtəu] ;

Elena	had	seen	but	twelve	summers	when	she	first	met	Tito	;
埃琳娜	有	已见	但	十二	夏天	什么时候	她	第一的	遇见	蒂托	;

埃琳娜第一次见到蒂托时，她只有十二岁。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [peɪdʒ] [pæst] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ,

and	as	the	poor	page	passed	for	the	son	of	a	noble	,
和	作为	这	贫穷的	页	通过了	为了	这	儿子	的	一个	高贵	,

而这个贫穷的侍童却被误认为是贵族的儿子。

[bʌt; bət] ['ruːɪnd] ['fæməli] (['pɪtɪf(ə)l][laɪ][ʌv; əv] [kaʊnt] -) ,

but	ruined	family	(	pitiful	lie	of	Count	Rionuevo	)	,
但	毁坏	家庭	(	可怜	说谎	的	数数	-	)	,

但家道中落（里奥努埃沃伯爵的可悲谎言），

[ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] [gɜːrl][dɪd][nɑːt][dɪs'deɪn] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

the	aristocratic	girl	did	not	disdain	to	engage	in	childish	games	with	him	,
这	贵族	女孩	做过	不是	蔑视	到	从事	在	幼稚	游戏	和	他	,

['pleɪfəli] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] “ [fi'ɑnseɪ] ,

playfully	calling	him	“	fiancé	,
嬉戏地	呼叫	他	“	未婚夫	,

这位贵族小姐并不嫌弃和他玩幼稚的游戏，还戏称他为“未婚夫”。

" [ænd; ənd][pər'hæps] ['sʌmtaɪmz] [ə'laʊɪŋ] [æn; ən] [ɪm'breɪs] , [wen] [hɜːr; hər] [twelv] ['jɪrz] [hæd; həd]

"	and	perhaps	sometimes	allowing	an	embrace	,	when	her	twelve	years	had
"	和	也许	有时	允许	一个	拥抱	,	什么时候	她	十二	年	有

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːn] ,

changed	to	fourteen	,
已更改	到	十四	,

“或许有时她还会允许别人拥抱她，那时她已经十二岁，十四岁了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌfɔːr'tiːn] [tuː; tə] [ˌsɪks'tiːn] .

and	his	fourteen	to	sixteen	.
和	他的	十四	到	十六	.

以及他十四到十六岁。

[soʊ] [pæst] [θriː] ['jɪrz] .

So	passed	three	years	.
所以	通过了	三	年	.

就这样，三年过去了。

[ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [sʌn] [lɪvd] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [[eɪt]]

The	shoemaker's	son	lived	in	an	atmosphere	of	luxury	and	[	8	]
这	鞋匠	儿子	居住地	在	一个	气氛	的	奢华	和	[	8	]

鞋匠的儿子生活在奢华的环境中[8]

['pleʒər] ; [went] [tuː; tə] [kɔːrt] , [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ] , [ə'kwaɪrd] [æn; ən] ['elɪgənt]

pleasure	;	went	to	Court	,	conversed	with	the	nobility	,	acquired	an	elegant
乐趣	;	去	到	法庭	,	交谈	和	这	贵族	,	获得	一个	优雅的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

享乐；前往宫廷，与贵族交谈，习得优雅举止。

[dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] [frentʃ] ([ðen] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]) , [ænd; ənd][ɪn][fækt] ['lɜːrnɪd]

delighted	in	a	smattering	of	French	(	then	very	fashionable	)	,	and	in	fact	learned
高兴极了	在	一个	零星	的	法语	(	然后	非常	时髦	)	,	和	在	事实	学习

[tuː; tə][raɪd] ,

to	ride	,
到	骑	,

他很喜欢略懂一些法语（当时法语非常流行），而且实际上还学会了骑马。

[tuː; tə] [dæns] , [tuː; tə] [fens] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [tʃes] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['nekroʊmænsi] .

to	dance	,	to	fence	,	something	of	chess	and	a	little	of	necromancy	.
到	舞蹈	,	到	栅栏	,	某物	的	棋	和	一个	小的	的	死灵术	.

跳舞、击剑、下一点国际象棋，还有一点点招魂术。

[ðen] [keɪm] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [les] ['pɪti] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

Then	came	death	for	the	third	time	,	but	now	with	less	pity	than	before	,
然后	来了	死亡	为了	这	第三	时间	,	但	现在	和	较少的	遗憾	比	前	,

然后，死神第三次降临，但这一次却少了些怜悯。

[tuː; tə] [dæʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz] ['fjuːtʃər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	dash	the	poor	boy's	future	to	the	ground	.
到	短跑	这	贫穷的	男孩们	未来	到	这	地面	.

彻底摧毁这个可怜男孩的未来。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - [daɪd] [ɪn'testeɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊd] ['kaʊntəsˌkaʊntes] , ['kɔːrdʒəli]

The	Count	of	Rionuevo	died	intestate	,	and	the	widowed	Countess	,	cordially
这	数数	的	-	死亡	无遗嘱	,	和	这	寡	伯爵夫人	,	诚挚地

['heɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] “ ['pɹoʊtəˌʒeɪ] ,

hating	his	“	protégé	,
憎恨	他的	“	门徒	,

里奥努埃沃伯爵去世时未留下遗嘱，而寡居的伯爵夫人，对他的“门生”恨之入骨，

〃 ['heɪsnd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [feɪnd] ['sɑːroʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

〃	hastened	to	tell	him	,	with	tears	of	feigned	sorrow	in	her	eyes	,
〃	加快	到	告诉	他	,	和	眼泪	的	假装	悲哀	在	她	眼睛	,

她急忙告诉他，眼中噙着假装悲伤的泪水。

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['venəm] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ]

and	hidden	venom	in	her	heart	,	that	he	must	leave	the	palace	without	delay
和	隐	毒液	在	她	心	,	那	他	必须	离开	这	宫殿	没有	延迟

,

,

,

她心中暗藏着毒液，希望他能立即离开宫殿。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['oʊnli] ['sædnd] [hɜːr; hər][baɪ] [ri'maindɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

as	his	presence	only	saddened	her	by	reminding	her	of	her	husband	.
作为	他的	在场	仅有的	悲伤	她	经过	提醒	她	的	她	丈夫	.

他的出现只会让她更加悲伤，因为这让她想起了自己的丈夫。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] , [ɔːr][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv]

Feeling	as	though	waking	from	a	beautiful	dream	,	or	as	if	the	victim	of
感觉	作为	尽管	醒来	从	一个	美丽的	梦	,	或者	作为	如果	这	受害者	的

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['naɪtmer] ,

a	horrible	nightmare	,
一个	可怕	恶梦	,

感觉像是从一场美梦中醒来，又像是从一场可怕的噩梦中醒来。

['tiːtəu] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] , ['gæðərd] [tə'geðər] [wʌt] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

Tito	,	weeping	bitterly	,	gathered	together	what	clothes	were	left	him	,	and
蒂托	,	哭泣	苦涩地	,	聚集	一起	什么	衣服	是	左边	他	,	和

[ə'bændənd] [ðə; ði][noʊ] [lɔːŋgər] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [ruːf] .

abandoned	the	no	longer	hospitable	roof	.
弃	这	不	更长	好客	屋顶	.

蒂托痛哭流涕，收拾好剩下的衣服，离开了那不再适合居住的屋顶。

[pʊr] , [wɪ'ðaʊt] ['fæməli] , [ænd; ənd][noʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['ʃeltər] [hɪm; ɪm] ,

Poor	,	without	family	,	and	no	home	to	shelter	him	,
贫穷的	,	没有	家庭	,	和	不	家	到	庇护所	他	,

他贫穷，没有家人，也没有栖身之所。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['æli] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kwɔːrtər] , [hiː; hi]

he	suddenly	remembered	that	in	a	certain	alley	of	the	Vistillas	quarter	,	he
他	突然	记得	那	在	一个	肯定	胡同	的	这	-	四分之一	,	他

[oʊnd] [ə; eɪ] ['kɑːblɜ-z] [stɔːl] ,

owned	a	cobbler's	stall	,
拥有	一个	鞋匠的	摊位	,

他突然想起，在维斯蒂利亚区的一条小巷里，他拥有一家鞋匠铺。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʃuːˌmeɪkərz] [tuːlz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [[naɪn]]

and	some	shoemaker's	tools	,	which	had	[	9	]
和	一些	鞋匠	工具	,	哪个	有	[	9	]

以及一些鞋匠工具，其中有[9]

[bɪn] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

been	left	in	charge	of	an	old	woman	of	the	neighborhood	,
到过	左边	在	收费	的	一个	老的	女士	的	这	邻里	,

被托付给附近一位老妇人照看。

[ɪn] [huːz] ['hʌmb(ə)l] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tendər] ['welkəm] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [swiːt] -

in	whose	humble	home	he	had	found	a	tender	welcome	and	even	sweet	-
在	谁	谦逊的	家	他	有	成立	一个	投标	欢迎	和	甚至	甜的	-

[miːts] ,

meats	,
肉类	,

在那个简陋的家中，他受到了热情款待，甚至还品尝到了甜点。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [wɑːn; hwɑːn] [gɪl] .

during	the	life	of	the	virtuous	Juan	Gil	.
期间	这	生活	的	这	有德行的	胡安	吉尔	.

在品德高尚的胡安·吉尔的一生中。

[hiː; hi] [went] [ðer; ðər] ; [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [stɪl] [lɪvd] ; [ðə; ði] [tuːlz] [wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

He	went	there	;	the	old	woman	still	lived	;	the	tools	were	in	good	condition	,
他	去	那里	;	这	老的	女士	仍然	居住地	;	这	工具	是	在	好的	状况	,

他去了那里；老妇人还住在那里；工具状况良好。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['jɪrz] , [ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːl] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][sʌm; səm]['sev(ə)n]

and	during	those	years	,	the	rent	of	the	stall	had	brought	in	some	seven
和	期间	那些	年	,	这	租	的	这	摊位	有	带来	在	一些	七

[də'bluːn] :

doubloons	:
金币	:

那些年里，这个摊位的租金大约带来了七个金币的收入：

[ðiːz] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['priːviəsli] ['mɔɪsnd] [ðem; ðəm]

these	the	good	woman	gave	him	,	not	without	having	previously	moistened	them
这些	这	好的	女士	给予	他	,	不是	没有	拥有	之前	湿润	他们

[wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

with	tears	of	joy	.
和	眼泪	的	喜悦	.

那些好心的妇人送给他这些东西，但事先已经用喜悦的泪水将它们润湿了。

['tiːtəu] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] , [tuː; tə] [fər'get]

Tito	decided	to	remain	there	,	to	devote	himself	to	his	trade	,	to	forget
蒂托	决定	到	保持	那里	,	到	奉献	他自己	到	他的	贸易	,	到	忘记

[kəm'pliːtli] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] ,

completely	the	riding	,
完全地	这	骑术	,

铁托决定留在那里，专心从事他的生意，彻底放弃骑马。

[ðə; ði] ['fensɪŋ] , [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃes] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'leinə,'elənə][diː]

the	fencing	,	the	dancing	and	the	chess	,	but	by	no	means	Elena	de
这	击剑	,	这	跳舞	和	这	棋	,	但	经过	不	方法	埃琳娜	德

.

Monteclaro	.
蒙特克拉罗	.

击剑、舞蹈和国际象棋，但绝不是埃琳娜·德·蒙特克拉罗。

[ðɪs] [læst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

This	last	would	have	been	impossible	,	although	he	fully	appreciated	that	he	was
这	最后的	会	有	到过	不可能的	,	虽然	他	完全	感谢	那	他	曾是

[ded] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

dead	to	her	,
死的	到	她	,

最后这一点是不可能的，尽管他完全明白，对她而言，他已经如同死人一般。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

or	that	she	was	to	him	;
或者	那	她	曾是	到	他	;

或者说，她对他来说就是那样的人；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði]['fju:nərəl][veɪl][ʌv; əv] ['hoʊpləsnəs] ['oʊvər][ðæt] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] [lʌv] ,

but	before	drawing	the	funeral	veil	of	hopelessness	over	that	inextinguishable	love	,
但	前	绘画	这	葬礼	面纱	的	绝望	超过	那	不灭的	爱	,

但在为那份永不熄灭的爱披上绝望的丧葬面纱之前，

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][læst] “ [ə'du:] ,

he	wished	to	say	a	last	“	adieu	,
他	希望	到	说	一个	最后的	“	再见	,

他想最后道一声“再见”。

” [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['veri] [soʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .

”	to	her	who	had	been	for	so	long	the	very	soul	of	his	soul	.
”	到	她	WHO	有	到过	为了	所以	长的	这	非常	灵魂	的	他的	灵魂	.

“献给那个长久以来一直是他灵魂伴侣的她。”

[wʌn] ['i:vnɪŋ] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [drest] [hɪm'self] ['kerfəli] , [ænd; ənd][set] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['du:ks]

One	evening	therefore	he	dressed	himself	carefully	,	and	set	out	for	the	Duke's
一	晚上	所以	他	穿着	他自己	小心	,	和	放	出去	为了	这	公爵的

['pæləs] . [-]

palace	.	[	10	]
宫殿	.	[	-	]

因此，一天晚上，他精心打扮了一番，前往公爵的宫殿。[10]

[ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [koʊtʃ] , [drɔ:n] [baɪ] [fɔ:r] [mju:lz] , [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] .

A	travelling	coach	,	drawn	by	four	mules	,	was	before	the	door	.
一个	旅行	教练	,	绘制	经过	四	骡子	,	曾是	前	这	门	.

门口停着一辆由四匹骡子拉的旅行马车。

[ə'leinə,'elənə] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , ['entərd] [ˌaɪ 'ti:] .

Elena	,	followed	by	her	father	,	entered	it	.
埃琳娜	,	随后	经过	她	父亲	,	进入	它	.

埃琳娜和她的父亲随后走了进去。

“ ['ti:təu] ! ” — [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['swi:tli] , [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	Tito	!	”	—	she	exclaimed	,	sweetly	,	on	seeing	him	.
“	蒂托	!	”	—	她	惊呼	,	甜蜜地	,	在	看到	他	.

“蒂托！”她看到他时，甜甜地喊道。

“ [draɪv] [ɑ:n] ! ” — ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [du:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [ə'leinə,'elənə] , [ɔ:r]

“	Drive	on	!	”	—	shouted	the	Duke	to	the	coachman	,	without	hearing	Elena	,	or
“	驾驶	在	!	”	—	喊叫	这	公爵	到	这	马车夫	,	没有	听力	埃琳娜	,	或者

['si:ɪŋ] - ['fɔ:rmər][peɪdʒ] .

seeing	Rionuevo's	former	page	.
看到	-	以前的	页	.

“快走！”公爵对着马车夫喊道，既没听到埃琳娜的声音，也没看到里奥努埃沃以前的侍童。

[ðə; ði] [mju:lz] [dæʃt] [ɔ:f] .

The	mules	dashed	off	.
这	骡子	虚线	离开	.

骡子们飞奔而去。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə]

The	unhappy	boy	extended	his	arms	towards	his	love	without	having	a	chance	to
这	不开心	男生	扩展	他的	武器	向	他的	爱	没有	拥有	一个	机会	到

['i:v(ə)n] [seɪ] “ [gʊd] - [baɪ] . ”

even	say	“	good	-	bye	.	”
甚至	说	“	好的	-	再见	.	”

这个悲伤的男孩向他的爱人伸出双臂，甚至来不及说“再见”。

“ [gʊd] [naɪt] ! ” [grauld] [ðə; ði] ['potər] — “ [aɪ][mʌst; məst][kloʊz][ðə; ði] [dɔ:z] ! ”

“	Good	night	!	”	growled	the	porter	—	“	I	must	close	the	doors	!	”
“	好的	夜晚	!	”	咆哮	这	搬运工	—	“	我	必须	关闭	这	门	!	”

“晚安！”门房咕哝道，“我得去关门了！”

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? ” — [æskt] ['tiːtəu] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] .

“	Are	they	going	away	?	”	—	asked	Tito	,	recovering	from	his	bewilderment	.
”	是	他们	去	离开	?	”	—	问	蒂托	,	恢复中	从	他的	困惑	.

“他们要走了吗？”蒂托从困惑中回过神来，问道。

“ [jes] , [sɜːr] , — [tuː; tə] [fræns] , ” — [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['potər] ['draɪli] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	Yes	,	sir	,	—	to	France	,	”	—	replied	the	porter	dryly	,	shutting	the	door	in	his
”	是的	,	先生	,	—	到	法国	,	”	—	回复	这	搬运工	干巴巴地	,	关闭	这	门	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

“是的，先生，——去法国，”门房冷冷地回答道，然后砰地一声关上了门。

[ðə; ði][eks] - [peɪdʒ] [went] [hoʊm] , [mɔːr] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] [ðæn; ðən]['evər] , [tʊk] [ɔːf][ænd; ənd] ['kerfəli]

The	ex	-	page	went	home	,	more	downhearted	than	ever	,	took	off	and	carefully
这	前任	-	页	去	家	,	更多的	消沉	比	曾经	,	采取	离开	和	小心

[leɪd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [kloʊðz] ,

laid	away	his	fine	clothes	,
铺设	离开	他的	美好的	衣服	,

这位前侍童回到家，比以往任何时候都更加沮丧，脱下衣服，小心翼翼地叠好。

[dɔnd] [ðə; ði] [wɜːrst] [hiː; hi][hæd; həd] , [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kəːlz] ,

donned	the	worst	he	had	,	cut	off	his	long	curls	,
穿戴	这	最差	他	有	,	切	离开	他的	长的	卷发	,

他穿上自己最破旧的衣服，剪掉了长长的卷发。

[ænd; ənd] [ʃeɪvd] [ə; eɪ] ['juːθfl] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [kə'menst] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

and	shaved	a	youthful	mustache	that	had	just	commenced	to	appear	.
和	剃光	一个	青春	胡子	那	有	只是	开始	到	出现	.

他剃掉了刚刚长出来的稚嫩胡须。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪkəti] [tʃer] [wɪtʃ] [wɑːn; hwɑːn] [gɪl] [hæd; həd]

The	next	day	he	took	possession	of	the	rickety	chair	which	Juan	Gil	had
这	下一个	天	他	采取	拥有	的	这	摇摇晃晃的	椅子	哪个	胡安	吉尔	有

['ɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] [-]

occupied	for	forty	[	11	]
占领	为了	四十	[	-	]

第二天，他坐上了胡安·吉尔坐了四十年的那把摇摇晃晃的椅子[11]。

['jɪrz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['læsts] , ['sɪzərz] , [stræps][ænd; ənd][wæks] .

years	,	surrounded	by	lasts	,	scissors	,	straps	and	wax	.
年	,	包围	经过	持续时间	,	剪刀	,	肩带	和	蜡	.

多年来，他一直被鞋楦、剪刀、皮带和蜡所包围。

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] , [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi]

Thus	we	find	him	at	the	beginning	of	this	tale	,	which	,	as	I	have	already
因此	我们	寻找	他	在	这	开始	的	这	故事	,	哪个	,	作为	我	有	已经

[sed] ,

said	,
说	,

因此，我们在故事的开头就看到了他，正如我之前所说，

[ɪz] [kɔːld] , “ [ðə; ði] [streɪndʒ] [frend] [ʌv; əv]['tiːtəu][gɪl] . ” [-]

is	called	,	“	The	Strange	Friend	of	Tito	Gil	.	”	[	12	]
是	称为	,	“	这	奇怪的	朋友	的	蒂托	吉尔	.	”	[	-	]

这部作品名为《蒂托·吉尔的奇怪朋友》。[12]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[mɔːr] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrdz] .

MORE	SERVICES	AND	REWARDS	.
更多的	服务	和	奖励	.

更多服务和奖励。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] , - , [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .

The	month	of	June	,	1724	,	was	drawing	to	a	close	.
这	月	的	六月	,	-	,	曾是	绘画	到	一个	关闭	.

1724年6月即将结束。

['tiːtəu][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] [tuː] ['jɪrz] ;

Tito	had	been	a	shoemaker	two	years	;
蒂托	有	到过	一个	鞋匠	二	年	;

蒂托当了两年鞋匠;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

but	it	must	not	be	imagined	that	he	was	resigned	to	his	fate	.
但	它	必须	不是	是	想象	那	他	曾是	辞职	到	他的	命运	.

但千万不要以为他已经认命了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][wɜːrk] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

He	was	obliged	to	work	night	and	day	to	gain	a	living	,
他	曾是	有义务	到	工作	夜晚	和	天	到	获得	一个	活的	,

他不得不日夜工作才能维持生计。

[ænd; ənd] [rɪg'retɪd] ['aʊərli] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] ['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] .

and	regretted	hourly	the	consequent	injury	to	his	hands	.
和	后悔	每小时	这	后果	受伤	到	他的	双手	.

他每小时都为双手受伤而感到懊悔。

[wen] [hiː; hi] [lækt] ['kʌstəmərz] , [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['riːdɪŋ] , ['nevər] [baɪ] ['eni] [tʃæns]

When	he	lacked	customers	,	he	spent	his	time	reading	,	never	by	any	chance
什么时候	他	缺乏	顾客	,	他	花费	他的	时间	阅读	,	绝不	经过	任何	机会

[θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [wiːk] ,

throughout	the	entire	week	,
自始至终	这	全部的	星期	,

当没有顾客时，他就花时间读书，而且绝不会整周都如此。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪ'kluːdɪd] [rɪ'triːt] .

crossing	the	threshold	of	his	secluded	retreat	.
过境	这	临界点	的	他的	僻	撤退	.

跨过他僻静居所的门槛。

[ðer; ðər][hiː; hi] [lɪvd] [ə'loʊn] , ['tæsɪtɜːrn] , [ˌhaɪpəˌkɑːn'draɪəkl] ,

There	he	lived	alone	,	taciturn	,	hypochondriacal	,
那里	他	居住地	独自的	,	沉默寡言	,	疑病症	,

他独自一人住在那里，沉默寡言，疑病症严重。

[wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [preɪz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]

without	other	diversion	than	that	of	hearing	his	old	friend	praise	the	beauty	of
没有	其他	导流	比	那	的	听力	他的	老的	朋友	称赞	这	美丽	的

[kriː'spiːnə]['loʊpɛz] ,

Crispina	Lopez	,
克里斯皮纳	洛佩兹	,

除了听老朋友赞美克里斯皮娜·洛佩兹的美貌之外，他没有其他消遣。

[ɔːr][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - .

or	the	generosity	of	the	Count	of	Rionuevo	.
或者	这	慷慨	的	这	数数	的	-	.

或者里奥努埃沃伯爵的慷慨。

[ɑːn][ˈsʌndiz; -deiz] , [haʊˈevər] , [hɪz; ɪz][laɪf] [kəmˈpliːtli] [tʃeɪndʒd] .

On	Sundays	,	however	,	his	life	completely	changed	.
在	星期日	,	然而	,	他的	生活	完全地	已更改	.

然而，到了星期天，他的生活就完全不同了。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [dres] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈkɑːstuːm] [ʌv; əv][peɪdʒ] (['kerfəli] [leɪd] [əˈweɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]

He	would	then	dress	in	his	old	costume	of	page	(	carefully	laid	away	during	the
他	会	然后	裙子	在	他的	老的	戏服	的	页	(	小心	铺设	离开	期间	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk]) ,

rest	of	the	week	)	,
休息	的	这	星期	)	,

然后他会穿上他以前的侍童服（这套衣服在一周的其他时间里都被小心地收起来了）。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv][sæn] [miˈlæn] , [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] ['pæləs]

and	go	to	the	steps	of	the	cathedral	of	San	Millán	,	close	by	the	palace
和	去	到	这	步骤	的	这	大教堂	的	圣	米兰	,	关闭	经过	这	宫殿

[ʌv; əv] ,

of	Monteclaro	,
的	蒙特克拉罗	,

然后前往圣米兰大教堂的台阶，它就在蒙特克拉罗宫附近。

[wer] [ɪn] ['fɔːrmər] [deɪz] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [əˈleinə,ˈelənə] [əˈtendid] [mæs] . [-]

where	in	former	days	his	loved	Elena	attended	mass	.	[	13	]
在哪里	在	以前的	天	他的	喜爱	埃琳娜	参加	大量的	.	[	-	]

以前，他心爱的埃琳娜经常去那里做弥撒。[13]

[hiː; hi] [ˌpəːsiˈviəd] [ɪn] [ðɪs] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [wɪˈðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .

He	persevered	in	this	for	two	years	without	seeing	her	.
他	坚持不懈	在	这	为了	二	年	没有	看到	她	.

他就这样坚持了两年，都没能见到她。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [met] ['stjʊdnts] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

Instead	,	he	met	students	and	pages	whom	he	had	known	as	a	child	,
反而	,	他	遇见	学生	和	页面	谁	他	有	已知	作为	一个	孩子	,

相反，他遇到了许多他小时候就认识的学生和书生。

[huː] [naʊ] [kept] [hɪm; ɪm]['poʊstɪd][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ɔːl] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['sɜːrkl] [wɪtʃ] [hiː; hi]

who	now	kept	him	posted	in	regard	to	all	affairs	of	the	higher	circles	which	he
WHO	现在	保留	他	发布	在	看待	到	全部	事务	的	这	更高	界	哪个	他

[noʊ] [lɔːŋgər] ['friːkwəntid] .

no	longer	frequented	.
不	更长	经常光顾	.

现在，这些人会向他汇报他不再经常出入的上层社会的所有事务。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [əˈleinə,ˈelənə][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [fræns] .

From	them	he	learned	that	Elena	was	still	in	France	.
从	他们	他	学习	那	埃琳娜	曾是	仍然	在	法国	.

他从他们口中得知埃琳娜仍在法国。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [səˈspektɪd] [ðæt] [æt; ət] [hoʊm] ['tiːtəu][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːblər] .

Of	course	none	of	them	suspected	that	at	home	Tito	was	a	cobbler	.
的	课程	没有任何	的	他们	怀疑	那	在	家	蒂托	曾是	一个	皮匠	.

当然，他们谁也没想到铁托在家竟然是个鞋匠。

[ɔːl] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌbenɪˈfɪʃieri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['legəsi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]

All	believed	him	to	be	the	beneficiary	of	a	legacy	from	the	Count	of
全部	相信	他	到	是	这	受益人	的	一个	遗产	从	这	数数	的

- ,

Rionuevo	,
-	,

所有人都认为他是里奥努埃沃伯爵遗产的受益人。

[huː] [hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][laɪf] ,

who	had	manifested	too	much	affection	for	him	in	life	,
WHO	有	表现出来	也	很多	感情	为了	他	在	生活	,

生前对他表现出过多感情的人，

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] .

for	them	to	suppose	that	he	had	neglected	to	provide	for	his	future	.
为了	他们	到	认为	那	他	有	被忽视的	到	提供	为了	他的	未来	.

让他们以为他没有为自己的未来做好打算。

[soʊ] [taɪm] [pæst] , [ænd; ənd][wʌn] [fiːst] [deɪ] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪt] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ]

So	time	passed	,	and	one	feast	day	,	on	the	date	mentioned	at	the	beginning
所以	时间	通过了	,	和	一	盛宴	天	,	在	这	日期	提及	在	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃæptər] ,

of	the	chapter	,
的	这	章	,

时光荏苒，到了本章开头提到的那个节日，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] .

he	was	waiting	at	the	door	of	the	cathedral	.
他	曾是	等待	在	这	门	的	这	大教堂	.

他当时正在大教堂门口等候。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['elɪgəntli] [drest] ['leɪdiz] [ə'raɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] ['retənuː] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] ,

He	saw	two	elegantly	dressed	ladies	arrive	with	a	grand	retinue	of	servants	,
他	锯	二	优雅地	穿着	女士们	到达	和	一个	盛大	随从	的	仆人	,

他看到两位衣着华丽的女士带着一大群仆人走了进来。

[huː] [pæst] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

who	passed	so	close	to	him	,
WHO	通过了	所以	关闭	到	他	,

那位与他如此亲近的人，

[ðæt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] ['bɪtər] ['enəmi] , [ðə; ðɪ]

that	in	one	of	them	he	was	able	to	recognize	his	bitter	enemy	,	the
那	在	一	的	他们	他	曾是	有能力的	到	认出	他的	苦的	敌人	,	这

['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] - .

Countess	of	Rionuevo	.
伯爵夫人	的	-	.

其中一人被他认出是他的死敌，里奥努埃沃伯爵夫人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [spek'teɪtəs] , [wen] [-]

He	was	about	to	conceal	himself	in	the	crowd	of	spectators	,	when	[	14	]
他	曾是	关于	到	隐藏	他自己	在	这	人群	的	观众	,	什么时候	[	-	]

他正要躲藏在人群中，这时[14]

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [reɪzd] [hɜːr; hər] [veɪl] , [ænd; ənd] — [oʊ] ['hæpinəs] ! — [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz]

her	companion	raised	her	veil	,	and	—	oh	happiness	!	—	he	recognized	his
她	伴侣	提高	她	面纱	,	和	—	哦	幸福	!	—	他	认可	他的

[bɪ'lʌvɪd] [ə'leinə,'elənə] ,

beloved	Elena	,
心爱	埃琳娜	,

她的同伴掀开面纱，——哦，幸福啊！——他认出了自己心爱的埃琳娜。

[ðə; ðɪ] [swiːt] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪtər] ['sɔrəuz] .

the	sweet	cause	of	his	bitter	sorrows	.
这	甜的	原因	的	他的	苦的	悲伤	.

他苦涩悲伤的甜蜜根源。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [bɔɪ] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['fræntɪk][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

The	poor	boy	approached	her	,	uttering	a	frantic	cry	of	joy	.
这	贫穷的	男生	接近	她	,	发出声音	一个	疯狂的	哭	的	喜悦	.

可怜的男孩走近她，发出了一声激动的欢呼。

[ə'leinə,'eləna] , ['rekəgnaiziŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['tendərnəs] [æz; əz]

Elena	**,**	**recognizing**	**him**	**at**	**once**	**,**	**exclaimed**	**with**	**the**	**same**	**tenderness**	**as**
埃琳娜	,	识别	他	在	一次	,	惊呼	和	这	相同的	压痛	作为

[ʌv; əv][oʊld] :

of	**old**	**:**
的	老的	:

埃琳娜一眼就认出了他，像往常一样温柔地惊呼道：

“ ['tiːtəu] !

“	**Tito**	**!**
”	蒂托	!

“蒂托！

” [bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , ['græspɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [tɜːrnd] [tɔːrd] ['tiːtəu] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn]

”	**But**	**the**	**Countess**	**,**	**grasping**	**her**	**arm**	**,**	**turned**	**toward**	**Tito**	**,**	**and**	**said**	**in**
”	但	这	伯爵夫人	,	抓握	她	手臂	,	转向	朝向	蒂托	,	和	说	在

[ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

a	**low**	**voice**	**,**
一个	低的	嗓音	,

“但伯爵夫人抓住她的胳膊，转向蒂托，低声说道：

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ]['prez(ə)nt] ['ʃuːmeɪkər] .

“	**I**	**told**	**you**	**that**	**I**	**was**	**satisfied**	**with**	**my**	**present**	**shoemaker**	**.**
“	我	讲述	你	那	我	曾是	使满意	和	我的	展示	鞋匠	.

“我告诉过你，我对现在的鞋匠很满意。”

[liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [piːs] !

Leave	**me**	**in**	**peace**	**!**
离开	我	在	和平	!

别让我清静了！

” ['tiːtəu] , ['tɜːrnɪŋ] ['deθli] [waɪt] , [fel] ['sensləs] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] ,

”	**Tito**	**,**	**turning**	**deathly**	**white**	**,**	**fell**	**senseless**	**to**	**the**	**stone**	**floor**	**,**
”	蒂托	,	转弯	致命的	白色的	,	跌倒	无意义的	到	这	石头	地面	,

“蒂托脸色惨白，昏倒在石板地上。”

[æz; əz][ə'leinə,'eləna][ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['entərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

as	**Elena**	**and**	**the**	**Countess**	**entered**	**the**	**church**	**.**
作为	埃琳娜	和	这	伯爵夫人	进入	这	教会	.

埃琳娜和伯爵夫人走进了教堂。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['stjʊdnts] [huː] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [siːn] , [læft] [ʌp'rɔːriəsli] , [wɪ'ðaʊt]

Two	**or**	**three**	**students**	**who**	**had**	**witnessed**	**the**	**scene**	**,**	**laughed**	**uproariously**	**,**	**without**
二	或者	三	学生	WHO	有	目击者	这	场景	,	笑了	哄堂大笑	,	没有

['θɜːrəli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

thoroughly	**understanding**	**it**	**.**
彻底	理解	它	.

两三个目睹了这一幕的学生哄堂大笑，但他们并没有完全理解发生了什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [hoʊm] , [ðer; ðər][tuː; tə] ['sʌfər] [ə'nʌðər] [bloʊ] ; [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [huː]

He	**was**	**carried**	**home**	**,**	**there**	**to**	**suffer**	**another**	**blow**	**;**	**his**	**old**	**friend**	**,**	**who**
他	曾是	携带	家	,	那里	到	遭受	其他	吹	;	他的	老的	朋友	,	WHO

['kɔnstitjuːtid] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['fæməli] ,

constituted	**his**	**entire**	**family**	**,**
构成	他的	全部的	家庭	,

他被抬回家，却在那里遭受了另一重打击；他的老朋友，也就是他的整个家庭，

[hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

had	**died**	**of**	**old**	**age**	**during**	**his**	**absence**	**.**
有	死亡	的	老的	年龄	期间	他的	缺席	.

在他离开期间，已经因年老去世了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][breɪn] ['fiːvər] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

He	was	seized	with	an	attack	of	brain	fever	which	brought	him	to	the
他	曾是	查获	和	一个	攻击	的	脑	发烧	哪个	带来	他	到	这

['veri] [dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] .

very	jaws	of	death	.
非常	下颚	的	死亡	.

他突发脑膜炎，一度濒临死亡。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪbər] , ['puːrɚ] [-]

When	he	returned	to	consciousness	,	he	found	that	a	neighbor	,	poorer	[	15	]
什么时候	他	返回	到	意识	,	他	成立	那	一个	邻居	,	贫穷	[	-	]

当他恢复意识时，他发现一个邻居，比他穷[15]

['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [hɪm'self] , [hæd; həd]['teɪkən][ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] ;

even	than	himself	,	had	taken	entire	charge	of	him	during	his	long	illness	;
甚至	比	他自己	,	有	已采取	全部的	收费	的	他	期间	他的	长的	疾病	;

甚至比他自己还要，在他漫长的病痛期间，全权负责照顾他；

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪtʃər] , [hɪz; ɪz] [tuːlz] , [hɪz; ɪz] [bʊks] , [hɪz; ɪz]

but	had	been	obliged	to	sell	his	furniture	,	his	tools	,	his	books	,	his
但	有	到过	有义务	到	卖	他的	家具	,	他的	工具	,	他的	图书	,	他的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

但他被迫卖掉了家具、工具、书籍和房子。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ][ə'taɪər] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['medsnz] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

and	even	his	holiday	attire	,	to	pay	for	his	medicines	and	physician	.
和	甚至	他的	假期	服装	,	到	支付	为了	他的	药物	和	医生	.

甚至连他的度假服装都用来支付他的药品和医生费用。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][rægz] , ['hʌŋgri] , ['wiːkənd] [baɪ] ['ɪlnəs] ,

At	the	end	of	two	months	,	covered	with	rags	,	hungry	,	weakened	by	illness	,
在	这	结尾	的	二	几个月	,	涵盖	和	破布	,	饥饿的	,	减弱	经过	疾病	,

['peniləs] ,

penniless	,
身无分文	,

两个月后，他衣衫褴褛，饥寒交迫，身患重病，一贫如洗。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fæməli][ɔːr] [frendz] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ðæt] [oʊld] [frend] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm]

and	without	family	or	friends	,	without	even	that	old	friend	who	had	loved	him
和	没有	家庭	或者	朋友们	,	没有	甚至	那	老的	朋友	WHO	有	喜爱	他

[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

as	a	mother	,
作为	一个	母亲	,

他没有家人，没有朋友，甚至连那位视他如母的老朋友也没有。

[ænd; ənd] , [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['evər] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [driːmd] [ʌv; əv]

and	,	worse	than	all	,	without	the	hope	of	ever	approaching	his	dreamed	of
和	,	更糟	比	全部	,	没有	这	希望	的	曾经	接近	他的	梦见	的

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ə'leinə,'elənə] ,

and	blessed	Elena	,
和	蒙福	埃琳娜	,

更糟糕的是，他再也没有希望接近他梦寐以求、受人眷顾的埃琳娜了。

['tiːtəu] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ([ɔːl'redi] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ʃuːmeɪkər]) , [ænd; ənd]

Tito	abandoned	his	home	(	already	the	property	of	another	shoemaker	)	,	and
蒂托	弃	他的	家	(	已经	这	财产	的	其他	鞋匠	)	,	和

[tʊk] [baɪ] [tʃæns] [ðə; ði][fɜːrst][roʊd] ,

took	by	chance	the	first	road	,
采取	经过	机会	这	第一的	路	,

蒂托放弃了他的家（那已经是另一个鞋匠的房产），偶然间选择了第一条路。

[wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] , [wʌt] [tuː; tə][duː] , [tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [əˈplai] ,

without	knowing	where	he	was	going	,	what	to	do	,	to	whom	to	apply	,
没有	会心	在哪里	他	曾是	去	,	什么	到	做	,	到	谁	到	申请	,

他不知道自己要去哪里，要做什么，要向谁求助，

[haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːr] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

how	to	work	or	how	to	live	.
如何	到	工作	或者	如何	到	居住	.

如何工作或如何生活。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] : [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈgluːmi] [ˌæftərˈnuːnz] ,

It	was	raining	:	one	of	those	gloomy	afternoons	,
它	曾是	下雨	:	一	的	那些	阴沉	下午	,

下着雨：又是一个阴沉的午后。

[wen] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][sæd] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbelz] [siːmz] [tuː; tə] [gɪv] [ˈwɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv]

when	even	the	sad	ringing	of	bells	seems	to	give	warning	of	the	approach	of
什么时候	甚至	这	伤心	铃声	的	铃铛	似乎	到	给	警告	的	这	方法	的

[deθ] ;

death	;
死亡	;

就连悲伤的钟声似乎都在预示着死亡的临近；

[wen] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ;

when	the	sky	is	covered	with	clouds	and	the	earth	with	mud	;
什么时候	这	天空	是	涵盖	和	云	和	这	地球	和	泥	;

天空乌云密布，大地泥泞不堪；

[wen] [ðə; ði][dæmp][ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] [er] [ˈsmʌðəz] [ɔːl] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [brest] ;

when	the	damp	and	piercing	air	smothers	all	hope	in	the	human	breast	;
什么时候	这	潮湿	和	冲孔	空气	窒息	全部	希望	在	这	人类	胸部	;

当潮湿刺骨的空气扼杀了人类心中所有的希望；

[wen] [ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər] [ˈhʌŋgri] , [ðə; ði] [ˈɔrfən] [koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈenviəs] [ʌv; əv]

when	the	poor	are	hungry	,	the	orphans	cold	,	and	the	unhappy	envious	of
什么时候	这	贫穷的	是	饥饿的	,	这	孤儿	寒冷的	,	和	这	不开心	羡慕	的

[ðoʊz] [ɔːlˈredi] [ded] . [-]

those	already	dead	.	[	16	]
那些	已经	死的	.	[	-	]

当穷人挨饿，孤儿挨冻，不幸的人嫉妒那些已经死去的人时。[16]

[naɪt] [fel] , [ænd; ənd]['tiːtəu] , [huː] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈfiːvər] ,

Night	fell	,	and	Tito	,	who	still	had	some	fever	,
夜晚	跌倒	,	和	蒂托	,	WHO	仍然	有	一些	发烧	,

夜幕降临，蒂托仍然有些发烧，

[kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] ['dɔːrweɪ] , ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] ['bɪtər] [terz] . . . .

crouched	down	in	the	corner	of	a	dark	doorway	,	giving	way	to	bitter	tears	.	.	.	.
蹲着	向下	在	这	角落	的	一个	黑暗的	门口	,	给予	方式	到	苦的	眼泪	.	.	.	.

她蜷缩在黑暗的门口角落里，泪水夺眶而出……

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [deθ] [ðen] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːvərd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

The	idea	of	death	then	presented	itself	to	his	fevered	imagination	,
这	主意	的	死亡	然后	呈现	本身	到	他的	发烧	想像力	,

死亡的念头随即浮现在他狂热的脑海中。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ɔːr] ['fɪrf(ə)l] [ˌpɑːsəˈbɪləti] , [bʌt; bət] ['plezntli] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['welkəm]

not	as	a	horror	or	fearful	possibility	,	but	pleasantly	,	as	something	welcome
不是	作为	一个	恐怖	或者	可怕	可能性	,	但	愉快	,	作为	某物	欢迎

[ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] .

and	longed	for	.
和	渴望	为了	.

不是作为一种恐怖或可怕的可能性，而是作为一种令人愉悦的、受欢迎的和渴望的事物。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɔɪ] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] ,

The	unfortunate	boy	folded	his	arms	across	his	breast	,
这	不幸	男生	折叠	他的	武器	穿过	他的	胸部	,

可怜的男孩双臂抱在胸前。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðæt] [swiːt] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [rest] , [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]

as	if	to	guard	that	sweet	image	which	brought	him	so	much	rest	,	consolation
作为	如果	到	警卫	那	甜的	图像	哪个	带来	他	所以	很多	休息	,	安慰

[ænd; ənd] ['hæpinəs] ;

and	happiness	;
和	幸福	;

仿佛要守护那幅曾带给他如此多的安宁、慰藉和幸福的美好画像;

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['muːvmənt] ,

and	in	making	this	movement	,
和	在	制作	这	移动	,

并且通过发起这一运动,

[hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [sʌm; səm][hɑːrd]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [koʊt] .

his	hand	touched	some	hard	object	in	the	pocket	of	his	miserable	coat	.
他的	手	感动	一些	难的	目的	在	这	口袋	的	他的	悲惨的	外套	.

他的手摸到了破旧外套口袋里的某个硬物。

[ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kwɪk] ; [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

The	reaction	was	quick	;	the	idea	of	life	,	and	of	its	preservation	,
这	反应	曾是	快的	;	这	主意	的	生活	,	和	的	它是	保存	,

反应迅速;生命的概念,以及生命保存的概念,

[wʌz; wəz] [naʊ] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] ;

was	now	uppermost	in	his	brain	;
曾是	现在	最上层	在	他的	脑	;

现在这件事占据了他全部的思绪;

[hiː; hi] [grɑːspt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ðæt] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sʌkər] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn]

he	grasped	with	all	his	strength	that	unexpected	succor	which	came	to	him	on
他	抓住	和	全部	他的	力量	那	意外	救助	哪个	来了	到	他	在

[ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

the	very	brink	of	the	grave	.
这	非常	边缘	的	这	严重	.

他拼尽全力抓住了这意想不到的救命稻草,这救命之恩是在他濒临死亡之际降临的。

[hoʊp] [briːðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sɪ'dʌktɪv] ['prɔmisiz] ,

Hope	breathed	in	his	ear	a	thousand	seductive	promises	,
希望	呼吸	在	他的	耳朵	一个	千	诱人的	承诺	,

希望在他耳边轻声诉说着千百个诱人的承诺,

[wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [hɑːrd] [θɪŋ] [hiː; hi] [tʌtʃt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['mʌni] ,

which	induced	him	to	wonder	if	that	hard	thing	he	touched	could	be	money	,
哪个	诱导	他	到	想知道	如果	那	难的	事物	他	感动	可以	是	钱	,

这让他不禁怀疑,他摸到的那个硬物会不会是钱。

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['preʃəs] [stoʊn] , [ɔːr][ə; eɪ]['tæləsmən] ; ['sʌmθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [wɪtʃ] [maɪt] [brɪŋ]

an	enormous	precious	stone	,	or	a	talisman	;	something	,	in	fact	,	which	might	bring
一个	巨大的	宝贵的	石头	,	或者	一个	护符	;	某物	,	在	事实	,	哪个	可能	带来

[hɪm; ɪm][laɪf] ,

him	life	,
他	生活	,

一块巨大的宝石,或者一件护身符;实际上,是某种能给他带来生命的东西。

['fɔːrtʃən] , ['hæpinəs] [ænd; ənd] [feɪm] ([ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ment] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

fortune	,	happiness	and	fame	(	all	of	which	to	him	meant	the	love	of
财富	,	幸福	和	名声	(	全部	的	哪个	到	他	意思是	这	爱	的

[əˈleinə,ˈelənə][diː]) ; [-]

Elena	de	Monteclaro	)	;	[	17	]
埃琳娜	德	蒙特克拉罗	)	;	[	-	]

财富、幸福和名望（对他来说，这一切都意味着爱上埃琳娜·德·蒙特克拉罗）；[17]

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [deθ] : — " [weɪt] !

and	putting	his	hand	in	his	pocket	he	whispered	to	death	:	—	"	Wait	!
和	推杆	他的	手	在	他的	口袋	他	低声说道	到	死亡	:	—	"	等待	!

他把手插进口袋，对着死神低声说道："等等！"

" [bʌt; bət] [ɑː] !

"	But	ah	!
"	但	啊	!

"但是啊！

[ðæt] [hɑːrd] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['vaɪəl][ʌv; əv] ['vɪtriəl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

that	hard	thing	was	nothing	but	a	vial	of	vitriol	with	which	he	had
那	难的	事物	曾是	没有什么	但	一个	小瓶	的	矾	和	哪个	他	有

[mɪkst] ['blækɪŋ] ,

mixed	blacking	,
混合	黑化	,

那硬物不过是一瓶硫酸，里面混入了黑漆。

[ðə; ði][læst] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃuːˌmeɪkərz] ['aʊtfɪt] ,

the	last	that	remained	to	him	of	his	shoemaker's	outfit	,
这	最后的	那	剩余	到	他	的	他的	鞋匠	全套服装	,

他鞋匠生涯中最后剩下的那件衣服，

[wɪtʃ] [baɪ][sʌm; səm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['æksɪdənt][hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

which	by	some	inexplicable	accident	had	found	its	way	to	his	pocket	.
哪个	经过	一些	无法解释的	事故	有	成立	它是	方式	到	他的	口袋	.

不知何故，它竟然出现在了他的口袋里。

['kɑːnsɪkwentli] [wen] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

Consequently	when	he	believed	that	he	had	discovered	a	means	of	salvation	,
最后	什么时候	他	相信	那	他	有	发现	一个	方法	的	救恩	,

因此，当他认为自己发现了救赎之道时，

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['pɔɪzn] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dedli] .

the	unhappy	boy	found	in	his	hand	a	poison	,	and	one	of	the	most	deadly	.
这	不开心	男生	成立	在	他的	手	一个	毒	,	和	一	的	这	最多	致命	.

这个不幸的男孩发现自己手里拿着毒药，而且是剧毒无比的毒药之一。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp] ! " [sed] [hiː; hi] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['vaɪəl][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	There	is	no	hope	!	"	said	he	,	raising	the	vial	to	his	lips	.
"	那里	是	不	希望	!	"	说	他	,	提高	这	小瓶	到	他的	嘴唇	.

"没有希望了！"他一边说着，一边将药瓶举到嘴边。

[bʌt; bət][ə; eɪ][hænd] , [koʊld][æz; əz][aɪs] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ,

But	a	hand	,	cold	as	ice	,	was	placed	upon	his	shoulder	,	and	a	voice	,
但	一个	手	,	寒冷的	作为	冰	,	曾是	放置	之上	他的	肩膀	,	和	一个	嗓音	,

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

但一只冰冷的手放在了他的肩膀上，一个甜美的声音……

['tendər] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] , ['mɜːmɜd] [ðiːz] [wɜːrdz] :

tender	and	divine	,	murmured	these	words	:
投标	和	神圣的	,	低声说道	这些	字	:

温柔而神圣的低语：

“ [frend] ! [weɪt] ! ” [-]
“ Friend ! Wait ! ” [18]
“ 朋友 ! 等待 ! ” [-]

“朋友！等等！”[18]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[haʊ] ['ti:təu] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [ɪn] [wʌn] ['aʊər] .
HOW TITO ACQUIRED A KNOWLEDGE OF MEDICINE IN ONE HOUR .
如何 蒂托 获得 一个 知识 的 药品 在 一 小时 .

蒂托如何在短短一小时内掌握医学知识。

[noʊ] [wɜ:rdz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'stɑ:nɪʃt] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɜ:rd] .
No words could have astonished him more than those he had just heard .
不 字 可以 有 惊讶 他 更多的 比 那些 他 有 只是 听到 .

他刚才听到的话，没有一句能比这更让他震惊的了。

“ [frend] ! [weɪt] !
“ Friend ! Wait !
“ 朋友 ! 等待 !

“朋友！等等！”

” [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [frendz] .
” He had no friends .
” 他 有 不 朋友们 .

他没有朋友。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'staʊndɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɔ:rəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [koʊld] [ðæt] [ðə; ði] [hænd]
But what astounded him more was the horrible feeling of cold that the hand
的 那 这 手
[ʌv; əv] [ðæt] ['ʃædoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ;
of that shadow gave him ;
的 那 阴影 给予 他 ;

但更令他震惊的是，那道影子的手带给他的那种可怕的寒冷感；

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪts] [vɔɪs] [tʃɪld] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['poʊlər] [wɪnd] ,
and even the tone of its voice chilled him like a polar wind ,
和 甚至 这 语气 的 它是 嗓音 冷藏 他 喜欢 一个 极性 风 ,

就连它的语气都让他感到像极地寒风般刺骨。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] ['mæroʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [boʊnz] .
to the very marrow of his bones .
到 这 非常 骨髓 的 他的 骨头 .

深入骨髓。

[ðə; ði] [naɪt] ['bi:ɪŋ] [dɑ:rk] , [ðə; ði] [pʊr] ['ɔ:rf(ə)n] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The night being dark , the poor orphan could not distinguish the features of the
这 夜晚 存在 黑暗的 , 这 贫穷的 孤儿 可以 不是 区分 这 特征 的 这
['nu:li] [ə'raɪvd] ['bi:ɪŋ] ,
newly arrived being ,
新 到达的 存在 ,

夜色漆黑，可怜的孤儿看不清新来者的长相。

[ðoʊ] [hi:; hi] [dɪd] [dɪ'sɜ:rn] [hɪz; ɪz] [blæk] , ['floʊɪŋ] [roʊbz] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [wɔ:rn] [baɪ]
though he did discern his black , flowing robes , which did not resemble those worn by
尽管 他 做过 辨别 他的 黑色的 , 流动 长袍 , 哪个 做过 不是 类似 那些 磨损 经过
['i:ðər] [seks] .
either sex .
任何一个 性别 .

但他确实辨认出了他那身黑色飘逸的长袍，这件长袍与男女所穿的长袍都不一样。

[fʊl] [ʌv; əv] [dauts] , [mɪ'stɪriəs] [fɪrz] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

Full	**of**	**doubts**	**,**	**mysterious**	**fears**	**and**	**even**	**a**	**lively**	**curiosity**	**,**
满的	的	疑虑	,	神秘	恐惧	和	甚至	一个	热闹	好奇心	,

充满疑虑、神秘的恐惧，甚至还有浓厚的好奇心，

['ti:təu] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [kraʊtʃt] , [ænd; ənd] ['mɜ:mɜ·d] [ɪn][ə; eɪ]

Tito	**rose**	**from**	**the**	**doorway**	**where**	**he**	**had**	**crouched**	**,**	**and**	**murmured**	**in**	**a**
蒂托	玫瑰	从	这	门口	在哪里	他	有	蹲着	,	和	低声说道	在	一个

[-]
[19]
[-]

蒂托从他蹲着的门口站了起来，低声说道[19]

[feɪnt] [vɔɪs] , ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:θ] : — " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] ? "

faint	**voice**	**,**	**broken**	**by**	**the**	**chattering**	**of**	**his**	**teeth**	**:**	**—**	**"**	**What**	**do**	**you**	**wish**	**?**	**"**
头晕的	嗓音	,	破碎的	经过	这	喋喋不休	的	他的	牙齿	:	—	"	什么	做	你	希望	?	"

他声音微弱，牙齿打颤，断断续续地说："你想要什么？"

" [ðæt] [aɪ][æsk] [ði:] ! " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['bi:ɪŋ] , [lɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn]['ti:toʊz][wɪð; wɪθ]

"	**That**	**I**	**ask**	**thee**	**!**	**"**	**responded**	**the**	**unknown**	**being**	**,**	**linking**	**his**	**arm**	**in**	**Tito's**	**with**
"	那	我	问	你	!	"	回应	这	未知	存在	,	链接	他的	手臂	在	蒂托的	和

[ə'fekʃənət] [fəˌmɪli'ærəti] .

affectionate	**familiarity**	**.**
亲热	熟悉	.

"我问你！"那个不知名的人回答道，亲昵地挽起蒂托的胳膊。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [pʊr] ['ʃu:meɪkər] ,

"	**Who**	**are**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**poor**	**shoemaker**	**,**
"	WHO	是	你	?	"	问	这	贫穷的	鞋匠	,

"你是谁？"可怜的鞋匠问道。

[hu:] [felt] [hɪm'self] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld]['kɑ:ntækt][ʌv; əv] [ðæt] [ɑ:rm] .

who	**felt**	**himself**	**dying**	**from**	**the**	**cold**	**contact**	**of**	**that**	**arm**	**.**
WHO	毛毡	他自己	垂死	从	这	寒冷的	接触	的	那	手臂	.

他感到自己因那冰冷的手臂接触而濒临死亡。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hi:; hi] [hu:m] [ðaʊ] [si:kəst] . "

"	**I**	**am**	**he**	**whom**	**thou**	**seekest**	**.**	**"**
"	我	是	他	谁	你	寻找	.	"

"我就是你所寻找的那个人。"

" [hu:] ? — [aɪ] ? — [aɪ] [si:k] ['noʊbɑ:di] , " [rɪ'plaɪd] ['ti:təu] , [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɪm'self] .

"	**Who**	**?**	**—**	**I**	**?**	**—**	**I**	**seek**	**nobody**	**,**	**"**	**replied**	**Tito**	**,**	**endeavoring**	**to**	**disengage**	**himself**	**.**
"	WHO	?	—	我	?	—	我	寻找	无人	,	"	回复	蒂托	,	努力	到	脱离接触	他自己	.

"谁？——我？——我谁也不找，"铁托回答道，试图撇清关系。

" [ðen] [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [kɔ:l] [ˌem 'i:] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wɪð; wɪθ] [mɔ:r]

"	**Then**	**why**	**didst**	**thou**	**call**	**me**	**?**	**"**	**replied**	**the**	**other**	**,**	**grasping**	**his**	**arm**	**with**	**more**
"	然后	为什么	迪斯特	你	称呼	我	?	"	回复	这	其他	,	抓握	他的	手臂	和	更多的

[fɔ:rs] .

force	**.**
力量	.

"那你为什么叫我来？"另一个人说着，更加用力地抓住他的胳膊。

" [ɑ:] ! [li:v] [ˌem 'i:] ! "

"	**Ah**	**!**	**Leave**	**me**	**!**	**"**
"	啊	!	离开	我	!	"

"啊！离开我！"

" [kɑ:m] [ðaɪ'self] , ['ti:təu] .

"	**Calm**	**thyself**	**,**	**Tito**	**.**
"	冷静的	你自己	,	蒂托	.

"冷静下来，蒂托。"

[aɪ] [miːn] [ðiː] [noʊ][hɑːrm] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['biːɪŋ] .

I	mean	thee	no	harm	,	”	added	the	mysterious	being	.
我	意思是	你	不	伤害	,	”	额外	这	神秘	存在	.

“我没有恶意，”神秘人补充道。

“ [kʌm] !

“	Come	!
”	来	!

“来!

[ðaʊ] ['tremb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][koʊld] !

Thou	tremblest	with	hunger	and	cold	!
你	颤抖	和	饥饿	和	寒冷的	!

你因饥饿和寒冷而颤抖!

['jɑːndər] [ɪz][æn; ən]['oʊpən]['tævərn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] - [naɪt] .

Yonder	is	an	open	tavern	in	which	I	have	something	to	do	to	-	night	.
远处	是	一个	打开	酒馆	在	哪个	我	有	某物	到	做	到	-	夜晚	.

那边是一家露天酒馆，我今晚要去那里办点事。

[let] [ˌjuː 'es] ['entər] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ɑːr'selvz] . ”

Let	us	enter	and	refresh	ourselves	.	”
让	我们	进入	和	刷新	我们自己	.	”

让我们进去休息一下吧。”

“ [wel] !

“	Well	!
”	出色地	!

“出色地!

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['tiːtəu] [ə'nuː] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm]

but	who	are	you	?	”	asked	Tito	anew	,	his	curiosity	commencing	to	overcome
但	WHO	是	你	?	”	问	蒂托	重新	,	他的	好奇心	开始	到	克服

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['fiːlɪŋz] .

his	other	feelings	.
他的	其他	情怀	.

“但是你是谁？”蒂托再次问道，他的好奇心开始战胜其他情绪。

“ [aɪ][toʊld] [ðiː] [wen] [wiː; wi] [met] .

“	I	told	thee	when	we	met	.
”	我	讲述	你	什么时候	我们	遇见	.

“我们初次见面时我就告诉过你。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] — [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ə'pɑːn] [-]

We	are	friends	—	and	observe	that	thou	art	the	only	one	upon	[	20	]
我们	是	朋友们	—	和	观察	那	你	艺术	这	仅有的	一	之上	[	-	]

我们是朋友——并且注意到你是唯一一个[20]

[ðɪs] [ɜːrθ] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [gɪv] [ðɪs] [neɪm] .

this	earth	to	whom	I	give	this	name	.
这	地球	到	谁	我	给	这	姓名	.

我将此名赋予这片土地。

[rɪ'mɔːrs] [baɪndz][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðiː] .

Remorse	binds	me	to	thee	.
悔恨	结合	我	到	你	.

悔恨将我与你紧紧相连。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðaɪ] [mis'fɔːtʃənz] . ”

I	have	been	the	cause	of	all	thy	misfortunes	.	”
我	有	到过	这	原因	的	全部	你的	不幸	.	”

你的所有不幸都是我的错。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] .

“	But	I	do	not	know	you	,	”	replied	the	shoemaker	.
”	但	我	做	不是	知道	你	,	”	回复	这	鞋匠	.

“但我并不认识你，”鞋匠回答道。

“ [ˌnevərðə'les] [aɪ][hæv; həv] ['entərd] [ðaɪ] [haʊs] ['meni] [taɪmz] .

“	Nevertheless	I	have	entered	thy	house	many	times	.
”	尽管如此	我	有	进入	你的	房子	许多	时代	.

“然而，我曾多次进入你的家。”

[θruː] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [wɜːrt] [left] ['mʌðərləs] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [bɜːrθ] .

Through	me	thou	wert	left	motherless	the	day	of	thy	birth	.
通过	我	你	沃特	左边	无母	这	天	的	你的	出生	.

因我，你出生那天就失去了母亲。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æpəpleksi] [ðæt] [kɪld] [wɑːn; hwɑːn][gɪl] ;

I	was	the	cause	of	the	apoplexy	that	killed	Juan	Gil	;
我	曾是	这	原因	的	这	中风	那	被杀	胡安	吉尔	;

我是导致胡安·吉尔中风身亡的罪魁祸首；

[aɪ] [həːld] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] - ; [rɪ'muːvd] [ðaɪ] ['haʊskiːpər] ,

I	hurled	thee	from	the	palace	of	Rionuevo	;	removed	thy	housekeeper	,
我	投掷	你	从	这	宫殿	的	-	;	已移除	你的	管家	,

我将你逐出里奥努埃沃的宫殿；除掉了你的管家，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [pʊt] [ðɪs] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['vɪtriəl] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [riːtʃ] .

and	finally	put	this	bottle	of	vitriol	within	thy	reach	.
和	最后	放	这	瓶子	的	矾	之内	你的	抵达	.

最后，把这瓶硫酸放在你够得着的地方。

” ['tiːtəu] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ; [hɪz; ɪz] [her] [stʊd] [ɑːn][end] ;

”	Tito	shook	with	fear	;	his	hair	stood	on	end	;
”	蒂托	摇晃	和	害怕	;	他的	头发	站立	在	结尾	;

“蒂托吓得浑身发抖，头发都竖了起来；

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kən'træktɪd] ['mʌslz] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [weɪ] .

he	felt	as	if	his	contracted	muscles	were	giving	way	.
他	毛毡	作为	如果	他的	合同	肌肉	是	给予	方式	.

他感觉自己紧绷的肌肉好像要松动了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['dev(ə)l] !

“	You	are	the	Devil	!
”	你	是	这	魔鬼	!

“你是魔鬼！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['terər] .

”	he	exclaimed	,	with	undisguised	terror	.
”	他	惊呼	,	和	不加掩饰的	恐怖	.

“他惊叫道，语气中充满了毫不掩饰的恐惧。”

“ [bɔɪ] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] [blæk] [roʊbd]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [rɪ'pruːf] ,

“	Boy	!	”	answered	the	black	robed	stranger	in	a	tone	of	gentle	reproof	,
”	男生	!	”	回答	这	黑色的	身着长袍	陌生人	在	一个	语气	的	温和的	责备	,

“小子！”身穿黑袍的陌生人用温和的责备语气回答道。

“ [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?

“	why	dost	thou	think	that	?
”	为什么	朋友	你	思考	那	?

你为什么这么认为?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['retʃɪd] ['biːɪŋ] [ðaʊ] . ”

I	am	something	more	and	better	than	the	wretched	being	thou	namest	.	”
我	是	某物	更多的	和	更好的	比	这	可怜	存在	你	命名	.	”

我比你口中那个卑贱的家伙要高贵得多。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðen] ? ”
“ Who are you then ? ”
“ WHO 是 你 然后 ? ”

“那你究竟是谁？”

“ [let] [juː 'es]['entər][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [noʊ] . ” [-]
“ Let us enter the inn and thou wilt know . ” [21]
“ 让 我们 进入 这 客栈 和 你 枯萎 知道 . ” [-]

“让我们进客栈，你就会知道了。”[21]

['tiːtəu] ['entərd] ['kwɪkli] ,
Tito entered quickly ,
蒂托 进入 迅速地 ,

蒂托迅速进入，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dɪm][læmp] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
and placing the unknown being before the dim lamp looked at him with
和 放置 这 未知 存在 前 这 暗淡 灯 看起来 在 他 和
[ɪn'tens] ['ɜːrnɪstnəs] .
intense earnestness .
激烈的 认真 .

他将那个未知生物放在昏暗的灯光前，用极其认真的眼神看着他。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [tɔːl] , [peɪl] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
He appeared to be about thirty - three years of age , tall , pale , and beautiful
他 出现 到 是 关于 三十 - 三 年 的 年龄 , 高的 , 苍白 , 和 美丽的
,
,
,

他看起来大约三十三岁，身材高挑，皮肤苍白，相貌英俊。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tuːnɪk] , [ænd; ənd] [blæk] , ['floʊɪŋ] ['mænt(ə)l] ;
dressed in a long tunic , and black , flowing mantle ;
穿着 在 一个 长的 束腰外衣 , 和 黑色的 , 流动 地幔 ;

身穿长款束腰外衣和黑色飘逸斗篷；

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [ʃeɪpt] [blæk] [kæp] .
his long hair concealed by a peculiarly shaped black cap .
他的 长的 头发 暗 经过 一个 奇特地 形状 黑色的 帽 .

他长长的头发被一顶形状奇特的黑色帽子遮住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biədlis] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [nɑːt] [ɪ'femɪnət] [ɪn] [ə'pɪrəns] ;
He was beardless , but nevertheless not effeminate in appearance ;
他 曾是 无胡须 , 但 尽管如此 不是 阴柔的 在 外貌 ;

他没有胡须，但外表并不阴柔；

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]['vɪgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
and notwithstanding the strength and vigor of his countenance , he did not
和 虽然 这 力量 和 活力 的 他的 面容 , 他 做过 不是
[rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ][mæn] .
resemble a man .
类似 一个 男人 .

尽管他面容强健有力，但他却不像个男人。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [seks] , [ə; eɪ]['bɑːdi] [wɪ'ðaʊt] [soʊl] , [ɔːr] ,
He appeared to be a human being without sex , a body without soul , or ,
他 出现 到 是 一个 人类 存在 没有 性别 , 一个 身体 没有 灵魂 , 或者 ,
[mɔːr] ['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] ,
more properly speaking ,
更多的 适当地 请讲 ,

他看起来像是一个没有性别的人类，一个没有灵魂的躯体，或者更确切地说，

[ə; eɪ] [soʊl] [wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l] ['mɔːrt(ə)l] ['bɑːdi] .

a	soul	without	visible	mortal	body	.
一个	灵魂	没有	可见的	凡人	身体	.

没有肉身的灵魂。

[wʌn] [wʊd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['negətɪv] [ˌpɜːrsə'næləti] .

One	would	call	him	a	negative	personality	.
一	会	称呼	他	一个	消极的	性格	.

有人会说他性格消极。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['briljəns,-jənsi] .

His	eyes	were	without	brilliancy	.
他的	眼睛	是	没有	才华横溢	.

他的眼睛黯淡无光。

[ðeɪ] [ri'maindid] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊstli] ; [aɪz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [ʌv; əv] [deθ] ;

They	reminded	one	of	the	darkness	of	night	;	they	were	ghostly	;	eyes	of	sorrow	,	of	death	;
他们	提醒	一	的	这	黑暗	的	夜晚	;	他们	是	幽灵般的	;	眼睛	的	悲哀	,	的	死亡	;

它们让人想起夜晚的黑暗；它们如同幽灵一般；眼神充满悲伤和死亡的气息；

[bʌt; bət] [soʊ] ['dʒent(ə)l] , [soʊ] [ˌɪnə'fensɪv] , [soʊ] [prə'faʊnd] [ɪn] [ðer; ðər] ['dʌmnəs] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

but	so	gentle	,	so	inoffensive	,	so	profound	in	their	dumbness	that	one	could	not	withdraw	his	gaze	.
但	所以	温和的	,	所以	无害的	,	所以	深刻的	在	他们的	愚蠢	那	一	可以	不是	提取	他的	目光	.

但他们如此温柔，如此无害，如此深沉的愚钝让人无法移开目光。

[ðeɪ] [ə'træktɪd] [laɪk] [ðə; ði] [siː] ; ['fæsɪneɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [diːp] [ə'bɪs] ; [kən'səʊl] [laɪk] [fər'getflnəs] .

They	attracted	like	the	sea	;	fascinated	like	a	deep	abyss	;	consoled	like	forgetfulness	.
他们	吸引	喜欢	这	海	;	着迷	喜欢	一个	深的	深渊	;	安慰	喜欢	健忘	.

它们像大海一样吸引人；像深渊一样令人着迷；像遗忘一样让人感到慰藉。

['skersli] [hæd; həd] ['tiːtəu] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðoʊz] [ɪn'ænɪmət] [wʌnz] ,

Scarcely	had	Tito	fixed	his	eyes	on	those	inanimate	ones	,
几乎	有	蒂托	固定的	他的	眼睛	在	那些	无生命	一个	,

蒂托的目光刚一落在那些无生命的物体上，

[wen] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [blæk] [veɪl] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [-]

when	he	felt	as	though	a	black	veil	enveloped	him	,	that	all	was	turning	to
什么时候	他	毛毡	作为	尽管	一个	黑色的	面纱	被包裹	他	,	那	全部	曾是	转弯	到

[22]
[-]

当他感觉自己仿佛被一层黑色的面纱笼罩时，一切都变成了[22]

['keɪɑːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['saɪkloʊn] .

chaos	,	and	that	the	noise	of	the	world	was	like	that	of	a	cyclone	.
混乱	,	和	那	这	噪音	的	这	世界	曾是	喜欢	那	的	一个	气旋	.

一片混乱，世界的喧嚣如同旋风一般。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] [ðen] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] : —

The	strange	being	then	uttered	these	words	:	—
这	奇怪的	存在	然后	说出	这些	字	:	—

那个奇怪的生物随后说道：——

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [deθ] , [maɪ] [frend] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [deθ] , [ænd; ənd] [gɑːd] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] — [gɑːd] ,

“	I	am	Death	,	my	friend	—	I	am	Death	,	and	God	has	sent	me	—	God	,
“	我	是	死亡	,	我的	朋友	—	我	是	死亡	,	和	上帝	有	发送	我	—	上帝	,

“我就是死神，我的朋友——我就是死神，上帝派我来的——上帝，

[huː] [hæz; həz] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðiː] [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [pleɪs] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .

who	**has**	**reserved**	**for**	**thee**	**a**	**glorious**	**place**	**in**	**heaven**	**.**
WHO	有	预订的	为了	你	一个	辉煌	地方	在	天堂	.

祂已为你在天堂预留了荣耀的居所。

[faɪv] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] [ðiː] [ˈmɪzəri] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] , [aɪ] , [ðə; ði] [ɪmˈplækəbl] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti]

Five	**times**	**I**	**have**	**caused**	**thee**	**misery**	**,**	**but**	**at**	**last**	**,**	**I**	**,**	**the**	**implacable**	**deity**
五	时代	我	有	导致	你	苦难	,	但	在	最后的	,	我	,	这	冷酷无情	神

,

,

,

我曾五次使你遭受痛苦，但最终，我，这位冷酷无情的神明，

[hæv; həv][hæd; həd] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɑːn] [ðiː] .

have	**had**	**compassion**	**on**	**thee**	**.**
有	有	同情	在	你	.

我怜悯你。

[wen] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðaɪ] [ˈgɑːdləs] [soʊl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][traɪˈbjuːnl] ,

When	**He**	**ordered**	**me**	**to**	**bring**	**thy**	**godless**	**soul**	**before**	**the**	**Tribunal**	**,**
什么时候	他	订购	我	到	带来	你的	无神论者	灵魂	前	这	法庭	,

当祂命令我将你那不敬神的灵魂带到审判台前时，

[aɪ] [preɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ðaɪ] [ɪgˈzɪstəns] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

I	**prayed**	**to**	**Him**	**to**	**confide**	**thy**	**existence**	**to**	**me**	**,**
我	祈祷	到	他	到	信任	你的	存在	到	我	,

我向祂祈祷，求祂让我知道你的存在。

[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈwaɪl] [æt; ət] [ðaɪ] [saɪd] ,

and	**allow**	**me**	**to**	**remain**	**awhile**	**at**	**thy**	**side**	**,**
和	允许	我	到	保持	一会儿	在	你的	边	,

请允许我暂时留在你身边，

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðaɪ] [ˈspɪrɪt] [klenzd] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

promising	**in**	**the**	**end**	**to**	**deliver**	**thy**	**spirit**	**cleansed**	**of**	**sin**	**and**	**worthy**	**of**	**His**
有前途	在	这	结尾	到	递送	你的	精神	已清洗	的	罪	和	值得	的	他的

[ˈglɔːri] .

glory	**.**
荣耀	.

祂最终承诺会拯救你的灵魂，使你摆脱罪恶，配得上祂的荣耀。

[ˈhev(ə)n] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [def] [tuː; tə][maɪ] [prer] .

Heaven	**has**	**not**	**been**	**deaf**	**to**	**my**	**prayer**	**.**
天堂	有	不是	到过	聋	到	我的	祷告	.

上天没有对我的祈祷充耳不闻。

[ðaʊ] [ɑːrt] [ðen] [ðə; ði][fɜːrst][ˈmɔːrt(ə)l] [huːm] [aɪ][ˈevər] [əˈproʊtʃt] [huːz] [ˈbɑːdi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][tuː; tə]

Thou	**art**	**then**	**the**	**first**	**mortal**	**whom**	**I**	**ever**	**approached**	**whose**	**body**	**did**	**not**	**turn**	**to**
你	艺术	然后	这	第一的	凡人	谁	我	曾经	接近	谁	身体	做过	不是	转动	到

[koʊld] [ˈæʃɪz] .

cold	**ashes**	**.**
寒冷的	灰烬	.

那么，你是我所接触过的第一个没有化为冰冷灰烬的凡人。

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ][ˈoʊnli] [frend] .

Thou	**art**	**my**	**only**	**friend**	**.**
你	艺术	我的	仅有的	朋友	.

你是我唯一的朋友。

[ˈlɪs(ə)n] , [naʊ] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd][ɪˈtɜːrn(ə)l][sælˈveɪʃ(ə)n] .

Listen	**,**	**now**	**,**	**and**	**learn**	**the**	**path**	**to**	**happiness**	**and**	**eternal**	**salvation**	**.**
听	,	现在	,	和	学习	这	小路	到	幸福	和	永恒	救恩	.

现在，请聆听，学习通往幸福和永恒救赎的道路。

" [wen] [deθ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ['tiːtəu] ['mɜːmɜd] [æn; ən] [ɪn'ɔːdəbl] [wɜːrd] .

"	When	Death	had	finished	speaking	Tito	murmured	an	inaudible	word	.
"	什么时候	死亡	有	完成的	请讲	蒂托	低声说道	一个	听不清	单词	.

"死神说完话后，蒂托低声说了一个听不见的话。"

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðiː] , " [rɪ'plaɪd] [deθ] , " [ðaʊ] ['spiːkɪst] [ʌv; əv][ə'leinə,'eləna][diː] . "

"	I	understand	thee	,	"	replied	Death	,	"	thou	speakest	of	Elena	de	Monteclaro	.	"
"	我	理解	你	,	"	回复	死亡	,	"	你	演讲者	的	埃琳娜	德	蒙特克拉罗	.	"

"我明白你的意思，"死神回答说，"你指的是埃琳娜·德·蒙特克拉罗。"

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] . [-]

"	Yes	,	"	answered	the	boy	.	[	23	]
"	是的	,	"	回答	这	男生	.	[	-	]

"是的，"男孩回答道。[23]

" [aɪ] [swer] [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [ɑːrm][ðæn; ðən] [ðaɪn] [ɔːr] [maɪn] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [ɪn'foʊld][hɜːr; hər] .

"	I	swear	to	thee	that	no	other	arm	than	thine	or	mine	shall	ever	enfold	her	.
"	我	发誓	到	你	那	不	其他	手臂	比	你的	或者	矿	将	曾经	拥抱	她	.

我向你发誓，除了你我的手臂之外，绝不会有任何其他手臂拥抱她。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ænd; ənd][ʌv; əv]

And	,	besides	,	I	promise	to	give	thee	the	felicity	of	this	world	and	of
和	,	除了	,	我	承诺	到	给	你	这	费利西蒂	的	这	世界	和	的

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

而且，我承诺会给你今世和来世的幸福。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][ɔːl] .

With	that	thou	hast	all	.
和	那	你	哈斯特	全部	.

有了它，你就拥有了一切。

[aɪ] , [maɪ] [frend] , [ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] [ɑːm'nɪpətənt] , — [maɪ] ['paʊər] [ɪz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] , ['veri] [sæd] .

I	,	my	friend	,	am	not	the	Omnipotent	,	—	my	power	is	very	limited	,	very	sad	.
我	,	我的	朋友	,	是	不是	这	无所不能	,	—	我的	力量	是	非常	有限的	,	非常	伤心	.

我，我的朋友，并非全能者，——我的力量非常有限，非常遗憾。

[aɪ][duː][nɑːt] [kri'eɪt] .

I	do	not	create	.
我	做	不是	创造	.

我不创作。

[maɪ] ['prɑːvɪns] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

My	province	is	to	destroy	.
我的	省	是	到	破坏	.

我的省份是毁灭之地。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][maɪ][hændz][tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [streŋθ] ,

Nevertheless	it	lies	in	my	hands	to	give	thee	strength	,
尽管如此	它	谎言	在	我的	双手	到	给	你	力量	,

然而，赋予你力量的权力掌握在我手中。

['paʊər] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['rɪtʃɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['empərəz] .

power	and	greater	riches	than	that	of	princes	and	emperors	.
力量	和	更大的	财富	比	那	的	王子们	和	皇帝们	.

拥有比王子和皇帝更大的权力和财富。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] !

I	will	make	thee	a	physician	;	but	a	physician	!
我	将要	制作	你	一个	医生	;	但	一个	医生	!

我要使你成为一名医生；但是一名医生！

[maɪ] [frend] , [huː] [wɪl] [noʊ] , [wɪl] [siː] , [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

my	friend	,	who	will	know	,	will	see	,	and	be	able	to	speak	to	me	.
我的	朋友	,	WHO	将要	知道	,	将要	看	,	和	是	有能力的	到	说话	到	我	.

我的朋友，他会知道，会看到，并且能够和我交谈。

[dʌst] [ðaʊ] [dɪ'vaɪn][ðə; ði][rest] ?

Dost	thou	divine	the	rest	?
多斯特	你	神圣的	这	休息	?

其余的你都能猜到吗?

" ['tiːtəu][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .

"	Tito	was	amazed	.
"	蒂托	曾是	惊叹	.

蒂托感到非常惊讶。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ?

“	Can	it	be	possible	?
“	能	它	是	可能的	?

“这可能吗？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

"	he	exclaimed	,	as	though	struggling	with	a	nightmare	.
"	他	惊呼	,	作为	尽管	挣扎	和	一个	恶梦	.

“他惊呼道，仿佛正在与噩梦搏斗。”

“ [jes] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] ,

“	Yes	,	and	something	more	which	I	will	tell	thee	,
“	是的	,	和	某物	更多的	哪个	我	将要	告诉	你	,

“是的，还有一件事我要告诉你，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [niːd] ['oʊnli][tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][wɑːn; hwɑːn] [gɪl] .

but	now	I	need	only	to	advise	thee	that	thou	art	not	the	son	of	Juan	Gil	.
但	现在	我	需要	仅有的	到	建议	你	那	你	艺术	不是	这	儿子	的	胡安	吉尔	.

但我现在只需告诉你，你不是胡安·吉尔的儿子。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [kən'feʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,

I	hear	the	confessions	of	the	dying	,
我	听到	这	忏悔	的	这	垂死	,

我听到了临终者的忏悔，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['noʊb(ə)l] ['perənt] . "

and	I	know	that	thou	art	the	natural	child	of	a	more	noble	parent	.	"
和	我	知道	那	你	艺术	这	自然的	孩子	的	一个	更多的	高贵	父母	.	"

我知道你是更高贵父母的亲生子女。

“ [hʌʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] , ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

“	Hush	!	"	exclaimed	the	poor	boy	,	hiding	his	face	in	his	hands	.
“	嘘	!	"	惊呼	这	贫穷的	男生	,	隐藏	他的	脸	在	他的	双手	.

“嘘！”可怜的男孩惊呼一声，双手捂住了脸。

[ðen] , [ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] , [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['hɔːrər] : [-]

Then	,	inspired	by	a	sudden	idea	,	he	said	with	indescribable	horror	:	[	24	]
然后	,	灵感	经过	一个	突然	主意	,	他	说	和	无法形容	恐怖	:	[	-	]

然后，他突然想到一个主意，带着难以言喻的恐惧说道：[24]

“ [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kɪl] [ə'leinə,'elənə] ? "

“	With	which	some	day	you	intend	to	kill	Elena	?	"
“	和	哪个	一些	天	你	打算	到	杀	埃琳娜	?	"

“你打算用它将来杀死埃琳娜吗？”

“ [kəm'poʊz] [ðaɪ'self] , " ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] .

“	Compose	thyself	,	"	answered	the	divinity	.
“	撰写	你自己	,	"	回答	这	神	.

“镇定下来，”神灵回答道。

“ [ðaʊ] [wɪlt] ['nevər] [kɔ:z] ['ɛlənɑ:z] [deθ] .
“ Thou wilt never cause Elena's death .
“ 你 枯萎 绝不 原因 埃琳娜的 死亡 .

“你永远无法害死埃琳娜。”

['ðerfɔ:r] , ['ænsər] !
Therefore , answer !
所以 , 回答 !

所以，回答！

[dʌst] [ðaʊ] , [ɔ:r] [dʌst] [ðaʊ] [nɑ:t] , [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [frend] ?
Dost thou , or dost thou not , wish to be my friend ?
多斯特 你 , 或者 朋友 你 不是 , 希望 到 是 我的 朋友 ?

你愿意还是不愿意做我的朋友?

” ['ti:təu] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .
” Tito answered with another question .
” 蒂托 回答 和 其他 问题 .

蒂托反问了一个问题。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ə'leinə,'elənə][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ? ”
“ Will you give me Elena in exchange ? ”
“ 将要 你 给 我 埃琳娜 在 交换 ? ”

“你愿意把埃琳娜给我吗？”

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld] [ði:] , [jes] . ”
“ I have told thee , yes . ”
“ 我 有 讲述 你 , 是的 . ”

“我已经告诉过你了，是的。”

“ [ðen] [hɪr] [ɪz][maɪ][hænd] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['ɔ:fərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [deθ] .
“ Then here is my hand , ” said the boy , offering it to Death .
“ 然后 这里 是 我的 手 , ” 说 这 男生 , 提供 它 到 死亡 .

“那么，这是我的手，”男孩说着，把手递给了死神。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [θɔ:t] [mɔ:r] ['hɔ:rəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] .
But at that moment a thought more horrible than the first assailed him .
但 在 那 片刻 一个 想法 更多的 可怕 比 这 第一的 遭受攻击 他 .

但就在这时，一个比第一个念头更可怕的想法袭来。

“ [wɪð; wɪθ] [ði:z] [hændz] [ðæt] [klæsp] [maɪn] [ju:; jʊ] [kɪld] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] ! ” “
“ With these hands that clasp mine you killed my poor mother ! ” “
“ 和 这些 双手 那 搭扣 矿 你 被杀 我的 贫穷的 母亲 ! ” “

“你用这双紧握着我的手杀死了我可怜的母亲！”

- [tɪz] [tru:] , [ðaɪ] ['mʌðər] [daɪd] , ” ['ænsər] [deθ] .
' Tis true , thy mother died , ” answered Death .
- 的 真的 , 你的 母亲 死亡 , ” 回答 死亡 .

“没错，你的母亲去世了，”死神回答道。

“ [ˌʌndər'stænd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [kɔ:z] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][peɪn] .
“ Understand , however , that I did not cause her a single pain .
“ 理解 , 然而 , 那 我 做过 不是 原因 她 一个 单身的 疼痛 .

“但是，你要明白，我没有给她带来丝毫痛苦。”

[aɪ] [meɪk] [noʊ][wʌn] ['sʌfər] .
I make no one suffer .
我 制作 不 一 遭受 .

我不会让任何人受苦。

[hi:; hi] [hu:] ['tɔ:ments] [ði:] [tu:; tə][ðə; ði] [læst] , [ɪz][maɪ]['raɪv(ə)l] [laɪf] ; [ðæt] [laɪf] [ðæt] [soʊ] ['meni] [lʌv] .
He who torments thee to the last , is my rival Life ; that Life that so many love .
他 WHO 折磨 你 到 这 最后的 , 是 我的 竞争对手 生活 ; 那 生活 那 所以 许多 爱 .

折磨你到最后一刻的，是我的对手——生命；那许多人所热爱的生命。

" [fɔːr; fər] ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [deθ] .
" For answer the boy threw himself into the arms of Death .
" 为了 回答 这 男生 扔 他自己 进入 这 武器 的 死亡 .

"男孩为了回答这个问题，纵身跃入了死神的怀抱。"

" [kʌm] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] .
" Come , then , " said the strange being .
" 来 , 然后 , " 说 这 奇怪的 存在 .

"那么，来吧，"那个奇怪的生物说道。

" [wer] ? " [-]
" Where ? " [25]
" 在哪里 ? " [-]

"哪里？"[25]

" [tuː; tə][ðə; ði]['grɑːnˌhɑː] ['pæləs] , [tuː; tə] [kə'mens] [ðaɪ] ['præktɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] . "
" To the Granja palace , to commence thy practice as a physician . "
" 到 这 奶奶 宫殿 , 到 开始 你的 实践 作为 一个 医生 . "

"前往格兰哈宫，开始你的医生生涯。"

" [bʌt; bət] [huːm] [duː][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ? "
" But whom do we go to see there ? "
" 但 谁 做 我们 去 到 看 那里 ? "

"可是我们去那里要见谁呢？"

" [ðə; ði][eks] - [kɪŋ] , ['filip] [viː] . "
" The ex - king , Philip V . "
" 这 前任 - 国王 , 菲利普 V . "

"前国王，菲利普五世。"

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

[ɪz] ['filip] [tuː; tə][daɪ] ? "
Is Philip to die ? "
是 菲利普 到 死 ? "

菲利普会死吗?

" [nɑːt] [jet] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [reɪn] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] ['^əjist] [tuː; tə] ['ɔːfər]
" Not yet ; he must return , and reign again ; and thou goest to offer
" 不是 然而 ; 他 必须 返回 , 和 在位 再次 ; 和 你 去 到 提供
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [kraʊn] .
him the crown .
他 这 王冠 .

"还不是时候；他必须回来，再次统治；而你去向他献上王冠。"

" ['tiːtəu] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [nuː] [aɪ'diːəz] .
" Tito bowed his head , crushed beneath the weight of so many new ideas .
" 蒂托 鞠躬 他的 头 , 碎 下面 这 重量 的 所以 许多 新的 想法 .

"铁托低下了头，被这么多新思想压得喘不过气来。"

[deθ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] .
Death took his arm and led him from the inn .
死亡 采取 他的 手臂 和 引领 他 从 这 客栈 .

死神抓住他的胳膊，把他带出了客栈。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [kraɪz][ænd; ənd] [ˌlæmen'teiʃənz] [bɪ'haɪnd]

They	had	not	reached	the	door	when	they	heard	cries	and	lamentations	behind
他们	有	不是	达到	这	门	什么时候	他们	听到	哭泣	和	哀歌	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们还没走到门口，就听到身后传来哭喊声和哀嚎声。

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ded] . [-]

The	proprietor	of	the	house	was	dead	.	[	26	]
这	业主	的	这	房子	曾是	死的	.	[	-	]

房子的主人已经去世了。[26]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[daɪ'greʃn] , [wɪtʃ] [berz] ['lɪt(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['stɔːri] .

DIGRESSION	,	WHICH	BEARS	LITTLE	ON	THE	STORY	.
题外话	,	哪个	熊	小的	在	这	故事	.

与故事本身关系不大。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] , ['tiːtəu][bɪ'gæn][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm'self] ,

After	leaving	the	inn	,	Tito	began	to	observe	such	a	change	in	himself	,
后	离开	这	客栈	,	蒂托	开始	到	观察	这样的	一个	改变	在	他自己	,

离开客栈后，蒂托开始注意到自己身上发生了这样的变化。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['neɪtʃər] ,

and	in	his	whole	nature	,
和	在	他的	所有的	自然	,

在他的整个性格中，

[ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrm][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðæt]

that	had	it	not	been	for	the	support	of	an	arm	as	strong	as	that
那	有	它	不是	到过	为了	这	支持	的	一个	手臂	作为	强的	作为	那

[ʌv; əv] [deθ] ,

of	Death	,
的	死亡	,

若非有死神这样强有力的手臂相助，

[hiː; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['laɪfləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

he	would	undoubtedly	have	fallen	lifeless	to	the	ground	.
他	会	无疑	有	倒下	无生命	到	这	地面	.

他无疑会倒地身亡。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [wɪtʃ] [noʊ] ['lʌðər] [mæn][hæz; həz]['evər] [ɪk'spɪriənst] — [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

He	felt	that	which	no	other	man	has	ever	experienced	—	the	double	motion	of
他	毛毡	那	哪个	不	其他	男人	有	曾经	经验丰富的	—	这	双倍的	运动	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ,

the	Earth	around	the	Sun	,
这	地球	大约	这	太阳	,

他感受到了其他任何人都从未体验过的感受——地球绕太阳的双重运动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'baʊt] [ɪts] [oʊn] ['æksɪs] !

and	that	about	its	own	axis	!
和	那	关于	它是	自己的	轴	!

而且它围绕着自身的轴线!

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .

But	with	all	this	he	did	not	feel	the	beating	of	his	own	heart	.
但	和	全部	这	他	做过	不是	感觉	这	殴打	的	他的	自己的	心	.

然而，尽管如此，他却感觉不到自己心脏的跳动。

['eni] [wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃu:ˌmeɪkərz] ['kaʊntənəns] , [i'lju:mind] [baɪ]

Any	one	who	could	have	examined	the	young	shoemaker's	countenance	,	illumined	by
任何	一	WHO	可以	有	检查	这	年轻的	鞋匠	面容	,	照明	经过

[ðə; ði] ['mu:nz] [braɪt] [laɪt] ,

the	Moon's	bright	light	,
这	月亮的	明亮的	光	,

任何能够仔细观察那位年轻鞋匠在月光下面容的人，

[wʊd] [hæv; həv] [si:n] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ɪts] ['meləŋkɑ:li] ['bju:ti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz]

would	have	seen	at	a	glance	that	its	melancholy	beauty	,	which	had	always
会	有	已见	在	一个	瞥一眼	那	它是	忧郁	美丽	,	哪个	有	总是

[meɪd] [hɪm; ɪm]['noʊtɪsəb(ə)l] ,

made	him	noticeable	,
制成	他	显	,

他一眼就能看出，他身上那种忧郁的美，正是这种美让他一直引人注目。

[wʌz; wəz] [ɪn'hænst] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [dɪ'gri:] .

was	enhanced	to	an	extraordinary	degree	.
曾是	增强型	到	一个	非凡的	程度	.

得到了极大的提升。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['velvəti] ['blæknəs] , [naʊ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [pi:s] [ðæt] [-]

His	eyes	,	of	a	velvety	blackness	,	now	reflected	that	mysterious	peace	that	[	27	]
他的	眼睛	,	的	一个	天鹅绒般的	黑	,	现在	反映	那	神秘	和平	那	[	-	]

他那双如天鹅绒般漆黑的眼睛，此刻映照出一种神秘的平静[27]

['reɪnd] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˌsɑ:nɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [deθ] .

reigned	in	those	of	the	personification	of	Death	.
统治	在	那些	的	这	拟人化	的	死亡	.

在死神化身的统治下。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['sɪlki] ['lɑ:ks] , [blæk] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪvənz] [wɪŋ] , [ə'dɔrnd] [ə; eɪ] [ˌfɪzi'ɑ:nəmi] [æz; əz] [peɪl]

His	long	silky	locks	,	black	as	the	raven's	wing	,	adorned	a	physiognomy	as	pale
他的	长的	丝滑	锁	,	黑色的	作为	这	渡鸦的	翼	,	装饰	一个	面相学	作为	苍白

[æz; əz]['æləbæstər] ,

as	alabaster	,
作为	雪花石膏	,

他那乌黑如鸦翅的长长丝发，衬托着他苍白如雪花石膏的面容。

[æt; ət] [wʌns] ['reɪdiənt] [ænd; ənd] [oʊ'peɪk] ,

at	once	radiant	and	opaque	,
在	一次	辐射状	和	不透明	,

既明亮又不透明，

[æz; əz] [ðoʊ] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [bə:nd] [ə; eɪ]['fju:nərəl] [laɪt] [wɪtʃ] ['glɪməd] ['sɔ:ftli] [θru:] [ɪts]

as	though	within	there	burned	a	funeral	light	which	glimmered	softly	through	its
作为	尽管	之内	那里	烧伤	一个	葬礼	光	哪个	闪烁	轻轻	通过	它是

['pɔrz] .

pores	.
毛孔	.

仿佛里面燃烧着一盏葬礼之灯，柔和地透过它的毛孔闪烁。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['mænər] , [ɔ:l][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,

His	countenance	,	his	bearing	,	his	manner	,	all	had	changed	,
他的	面容	,	他的	轴承	,	他的	方式	,	全部	有	已更改	,

他的容貌、举止、态度，全都变了。

['kɔ:zɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] [ˌstætʃu'esk] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [er] , [ɪn'taɪərli] ['fɔ:rən]

causing	him	to	assume	a	peculiarly	statuesque	and	spiritual	air	,	entirely	foreign
导致	他	到	认为	一个	奇特地	雕像般的	和	精神	空气	,	完全	外国的

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['hju:mən] ['neɪtʃər] ,

to	our	human	nature	,
到	我们的	人类	自然	,

这使他呈现出一种奇特的、雕塑般的、精神化的气质，这完全不同于我们的人性。

[ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [hɪm; ɪm] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði]['koʊldəst] ['wʊmən] , [ðə; ði] [praʊdɪst] ['poʊt(ə)nteɪt] ,

and	rendering	him	superior	to	the	coldest	woman	,	the	proudest	potentates	,
和	渲染	他	优越的	到	这	最冷	女士	,	这	最引以为豪	统治者	,

[ðə; ði]['breɪvəst] ['wɒrɪrz] .

the	bravest	warriors	.
这	最勇敢的	战士	.

这使他凌驾于最冷漠的女人、最骄傲的君主和最勇敢的战士之上。

[ðə; ði] [tu:] [frendz] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['maʊntnz] , ['sʌmtaɪmz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]

The	two	friends	walked	toward	the	mountains	,	sometimes	following	the	road	and
这	二	朋友们	步行	朝向	这	山脉	,	有时	下列的	这	路	和

['sʌmtaɪmz] ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

sometimes	leaving	it	;
有时	离开	它	;

两个朋友朝着山的方向走去，有时沿着公路走，有时离开公路；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [taʊnz] [ɔ:r] ['vɪlɪdʒəz] , [ðə; ði] [sloʊ] ,

and	whenever	they	passed	through	towns	or	villages	,	the	slow	,
和	每当	他们	通过了	通过	城镇	或者	村庄	,	这	慢的	,

每当他们经过城镇或村庄时，缓慢的，

[sæd] [təulɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [wɔ:rnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [deθ] [lɔ:st][noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] ;

sad	tolling	of	bells	warned	the	boy	that	Death	lost	no	opportunities	;
伤心	收费	的	铃铛	警告	这	男生	那	死亡	丢失的	不	机会	;

悲伤的钟声警告男孩，死神不会放过任何机会；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [wʌz; wəz] [felt] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] ;

that	his	power	was	felt	on	every	side	;
那	他的	力量	曾是	毛毡	在	每一个	边	;

他的影响力遍及四面八方；

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][dɪd][hi:; hi] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [æz; əz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][aɪs] ,

and	not	only	did	he	feel	it	on	his	own	heart	as	a	mountain	of	ice	,
和	不是	仅有的	做过	他	感觉	它	在	他的	自己的	心	作为	一个	山	的	冰	,

他不仅自己感觉内心像压着一座冰山，

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skætərɪŋ] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

but	he	also	knew	that	it	was	scattering	desolation	and	mourning	over	the
但	他	还	知道	那	它	曾是	散射	荒凉	和	丧	超过	这

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɜ:rθ] .

face	of	the	entire	earth	.
脸	的	这	全部的	地球	.

但他也知道，这会给整个地球带来荒凉和哀悼。

[deθ] [dis'kləuzd] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Death	disclosed	many	strange	and	wonderful	things	to	him	.
死亡	披露	许多	奇怪的	和	精彩的	事物	到	他	.

死神向他揭示了许多奇妙而罕见的事物。

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [hi:; hi] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ['ʌtərɪŋ] ['sɑ:rkæzəm] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [-]

The	enemy	of	history	,	he	took	pleasure	in	uttering	sarcasms	regarding	[	28	]
这	敌人	的	历史	,	他	采取	乐趣	在	发出声音	讽刺	关于	[	-	]

作为历史的敌人，他喜欢对[28]发表讽刺言论。

[hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] ['juːsflnəs] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ˌaɪ 'tiː]

his	pretended	usefulness	;	and	to	demonstrate	it
他的	假装	用处	;	和	到	证明	它

他假装有用；并证明这一点

, [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [fækts][æz; əz] [ðeɪ] ['hæpənd] , [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd]

,	he	presented	facts	as	they	happened	,	and	not	as	monuments	and
,	他	呈现	事实	作为	他们	发生	,	和	不是	作为	纪念碑	和

['krɔniklz] [rɪ'kaʊnt] [ðem; ðəm] .

chronicles	recount	them	.
编年史	叙事	他们	.

他如实呈现了事实，而不是像纪念碑和编年史所记载的那样。

[ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wɜːr; wər][ən'foʊldəd] [bɪ'fɔːr] ['tiːtoʊz] [bɪ'wɪldərd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	mysteries	of	the	past	were	unfolded	before	Tito's	bewildered	imagination	,
这	谜团	的	这	过去的	是	展开	前	蒂托的	困惑	想像力	,

过去的种种谜团在蒂托困惑的想象中一一揭开。

[rɪ'viːlɪŋ] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [trʊθs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['ɛmpaɪɚz] , [ænd; ənd][hjuː'mænəti][ɪn]

revealing	many	important	truths	concerning	the	fate	of	empires	,	and	humanity	in
揭示	许多	重要的	真相	有关	这	命运	的	帝国	,	和	人类	在

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

揭示了许多关于帝国命运以及整个人类命运的重要真理。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [ˌʌn'veɪld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	great	mystery	of	the	origin	of	life	was	unveiled	to	him	,
这	伟大的	神秘	的	这	起源	的	生活	曾是	揭幕	到	他	,

生命起源的奥秘向他揭开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][end][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ˌem aɪ 'es] - [neɪmd] ['mɔːtəlz]

and	the	astounding	grandeur	of	the	end	to	which	we	mis	-	named	mortals
和	这	惊人	宏伟	的	这	结尾	到	哪个	我们	误	-	命名	凡人

[ɑːr; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

are	approaching	,
是	接近	,

以及我们这些被错误称为凡人的人类即将面临的那令人震惊的宏伟的终结，

['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ['faɪnəli] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [ðæt] [haɪ] [fə'lɑːsəfi] [ðə; ði] [lɔːz]

causing	him	finally	to	comprehend	the	genius	of	that	high	philosophy	the	laws
导致	他	最后	到	理解	这	天才	的	那	高的	哲学	这	法律

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['gʌvərn] [ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɑːzmɪk] ['mætər] .

of	which	govern	the	evolution	of	cosmic	matter	.
的	哪个	治理	这	进化	的	宇宙	事情	.

这使他最终理解了那种高深哲学的精髓，其规律支配着宇宙物质的演化。

[ɪts] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ɪn] [ðoʊz] [ɪ'femərəs] [ænd; ənd]['trænzətɔːri] [fɔːrmz] [kɔːld]

Its	multitudinous	manifestations	in	those	ephemerous	and	transitory	forms	called
它是	众多	表现	在	那些	短暂的	和	短暂的	表格	称为

['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , [plænts] , ['ænɪmlz] , [stɑːrz] , [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ,

minerals	,	plants	,	animals	,	stars	,	constellations	,
矿物	,	植物	,	动物	,	明星	,	星座	,

它以多种形式展现在那些短暂易逝的事物中，例如矿物、植物、动物、恒星、星座等等。

[ænd; ənd] [wɜːrld] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪzɪ'ɑːlədʒi] , [dʒi'ɑːlədʒi] , ['kemɪstri] , ['bɑːtəni] ,

nebulæ	and	worlds	,	together	with	physiology	,	geology	,	chemistry	,	botany	,
星云	和	世界	,	一起	和	生理	,	地质学	,	化学	,	植物学	,

星云和天体，以及生理学、地质学、化学、植物学，

[wɜːr; wər] [ɔːl] [meɪd] [klɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [eks] - ['ʃuːˌmeɪkərz] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

were	all	made	clear	to	the	ex	-	shoemaker's	astonished	understanding	,
是	全部	制成	清除	到	这	前任	-	鞋匠	惊讶	理解	,

这一切都让这位前鞋匠惊讶地明白了。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [laɪf] , ['muːvmənt] ,

giving	him	a	thorough	conception	of	the	mysterious	causes	of	life	,	movement	,
给予	他	一个	彻底	概念	的	这	神秘	原因	的	生活	,	移动	,

[ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] , ['pæʃ(ə)n] , ['sentɪmənt] ,

reproduction	,	passion	,	sentiment	,
生殖	,	热情	,	情绪	,

这使他对生命、运动、繁衍、激情、情感等神秘原因有了透彻的理解。

[aɪ'diːə] , ['kɑːnʃəns] , [θɔːt] , ['meməri] , [wɪl] , [dɪ'zaɪər] .

idea	,	conscience	,	thought	,	memory	,	will	,	desire	.
主意	,	良心	,	想法	,	记忆	,	将要	,	欲望	.

观念、良知、思想、记忆、意志、欲望。

[gɑːd] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [veɪld] , [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [-]

God	alone	remained	veiled	,	in	the	depths	of	those	[	29	]
上帝	独自的	剩余	含蓄	,	在	这	深度	的	那些	[	-	]

只有上帝仍然隐匿在那些[29]的深处

['siːz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

seas	of	knowledge	.
海域	的	知识	.

知识的海洋。

[gɑːd] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ; [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

God	alone	was	stranger	to	life	and	death	;	independent	of	the	laws	of	the
上帝	独自的	曾是	陌生人	到	生活	和	死亡	;	独立的	的	这	法律	的	这

['juːnɪvɜːrs] ;

universe	;
宇宙	;

只有上帝对生死一无所知；祂不受宇宙法则的约束；

[ðə; ði] [wʌn] [su'priːm] ['biːɪŋ] ; [ə'loʊn] [ɪn] ['sʌbstəns] , [ˌɪndɪ'pendənt] , [friː] , [ænd; ənd] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [ɪn]

the	one	Supreme	Being	;	alone	in	substance	,	independent	,	free	,	and	all	-	powerful	in
这	一	最高	存在	;	独自的	在	物质	,	独立的	,	自由的	,	和	全部	-	强大的	在

['ækʃ(ə)n] !

action	!
行动	!

唯一至高无上的存在；本体独一，独立自主，行动全能！

[deθ] [dɪd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'veləp] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['ʃædoʊ] .

Death	did	not	attempt	to	envelop	the	Creator	in	his	infinite	shadow	.
死亡	做过	不是	试图	到	信封	这	创作者	在	他的	无限	阴影	.

死亡并没有试图将造物主笼罩在他无限的阴影之中。

[hiː; hi] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] !

He	alone	was	!
他	独自的	曾是	!

只有他一个人！

[hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːrnəti] , [hɪz; ɪz] [ɪˌmjuːtə'bɪləti] , [hɪz; ɪz] [ɪmˌpenɪtrə'bɪləti] , ['dæzld] ['tiːtəu] , [huː] [boʊd] [hɪz; ɪz]

His	eternity	,	His	immutability	,	His	impenetrability	,	dazzled	Tito	,	who	bowed	his
他的	永恒	,	他的	不变性	,	他的	不可穿透性	,	眼花缭乱	蒂托	,	WHO	鞠躬	他的

[hed] , [ə'dɔrd] [ænd; ənd] [bi'liːvd] ,

head	,	adored	and	believed	,
头	,	受人喜爱	和	相信	,

祂的永恒、祂的不变、祂的不可穿透，令提托惊叹不已，他低下头，敬拜并信仰祂。

[rɪ'meɪnɪŋ] [plʌndʒd] [ɪn] [mɔːr] [prə'faʊnd] ['ɪgnərəns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs]
remaining **plunged** **in** **more** **profound** **ignorance** **than** **before** **descending** **into** **the** **abyss**
其余的 暴跌 在 更多的 深刻的 无知 比 前 下降 进入 这 深渊
[ʌv; əv] [deθ] . [-]
of **death** **.** **[** **30** **]**
的 死亡 . [-]

陷入比坠入死亡深渊之前更加深重的无知之中。[30]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[daʊt] [di'speld] .
DOUBT **DISPELLED** **.**
怀疑 驱散 .

疑虑消除。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , [wen]
It **was** **ten** **o'clock** **on** **the** **morning** **of** **the** **thirtieth** **of** **August** **,** **1724** **,** **when**
它 曾是 十 点钟 在 这 早晨 的 这 第三十 的 八月 , - , 什么时候
['tiːtəu] ,
Tito **,**
蒂托 ,

1724年8月30日上午10点，铁托……

['θɜːrəli] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [ðæt] ['negətɪv] ['paʊər] , ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][sæn][ˌɪldɪ'fɒnsoʊ] ,
thoroughly **instructed** **by** **that** **negative** **Power** **,** **entered** **the** **palace** **of** **San** **Ildefonso** **,**
彻底 指示 经过 那 消极的 力量 , 进入 这 宫殿 的 圣 伊尔德丰索 ,

完全按照那股负面力量的指示，进入了圣伊尔德丰索的宫殿。

[ænd; ənd] [æskt] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] ['filip] [viː] . ,
and **asked** **audience** **of** **Philip** **V** **.** **,**
和 问 观众 的 菲利普 V . ,

并询问菲利普五世的听众，

[ʌv; əv] [huːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['riːdər] .
of **whose** **position** **at** **that** **time** **we** **wish** **to** **remind** **the** **reader** **.**
的 谁 位置 在 那 时间 我们 希望 到 提醒 这 读者 .

我们想提醒读者注意他当时的职位。

[fɜːrst] ['bɜːrbən] [ʌv; əv] [speɪn] , ['nefjuː] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [ʌv; əv] [fræns] ,
First **Bourbon** **of** **Spain** **,** **nephew** **of** **Louis** **XIV** **.** **,** **of** **France** **,**
第一的 波旁威士忌 的 西班牙 , 侄子 的 路易斯 十四 . , 的 法国 ,

西班牙第一位波旁王朝君主，法国路易十四的侄子

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [kraʊn] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
he **accepted** **the** **Spanish** **crown** **only** **when** **he** **had** **found** **it** **impossible** **to**
他 公认 这 西班牙语 王冠 仅有的 什么时候 他 有 成立 它 不可能的 到
[sɪ'kjʊr] [ðæt] [ʌv; əv] [fræns] .
secure **that** **of** **France** **.**
安全的 那 的 法国 .

他只有在无法获得法国王位的情况下才接受了西班牙王位。

[bʌt; bət] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] , ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] ['kʌznz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
But **princes** **were** **dying** **,** **uncles** **and** **cousins** **of** **his** **,**
但 王子们 是 垂死 , 叔叔们 和 表兄弟姐妹 的 他的 ,

但是，他的叔伯和堂兄弟们，以及其他王子们，都在相继去世。

[huː] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ; ['ðerfɔːr] ,
who **separated** **him** **from** **the** **throne** **of** **his** **native** **land** **;** **therefore** **,**
WHO 分开 他 从 这 王座 的 他的 本国的 土地 ; 所以 ,

是他们将他从祖国的王位上夺走的；因此，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , ['luːɪs]

in	order	to	place	himself	in	readiness	to	occupy	it	,	should	his	nephew	,	Louis
在	命令	到	地方	他自己	在	准备就绪	到	占据	它	,	应该	他的	侄子	,	路易斯

['ɛks'viː] . ,

XV	.	,
十五	.	,

为了让自己做好入住的准备，以防他的侄子路易十五.....

[daɪ] ([æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd][bʌt; bət] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]) , [hiː; hi] ['æbdɪkeɪt] ,

die	(	at	that	time	very	ill	and	but	fourteen	years	of	age	)	,	he	abdicated	,
死	(	在	那	时间	非常	患病的	和	但	十四	年	的	年龄	)	,	他	退位	,

他去世时（当时他身患重病，年仅十四岁），他被迫退位。

[ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ['luːɪs] [aɪ] . , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][sæn][ˌɪldɪ'fɒnsoʊ] .

in	favor	of	his	son	Louis	I	.	,	and	retired	to	San	Ildefonso	.
在	偏爱	的	他的	儿子	路易斯	我	.	,	和	退休	到	圣	伊尔德丰索	.

他将王位传给了儿子路易一世，自己则退居圣伊尔德丰索。

[æt; ət] [ðɪs] [-]

At	this	[	31	]
在	这	[	-	]

对此[31]

[steɪdʒ][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .

stage	the	health	of	Louis	XV	.
阶段	这	健康	的	路易斯	十五	.

路易十五健康状况的评估。

['greɪtli] [ɪm'pruːvd] , [ænd; ənd] ['luːɪs] [aɪ] . [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən][soʊ] [ɪl] ,

greatly	improved	,	and	Louis	I	.	was	suddenly	taken	so	ill	,
非常	改进	,	和	路易斯	我	.	曾是	突然	已采取	所以	患病的	,

病情大为好转，但路易一世突然病重。

[ðæt] [greɪv] [fɪrz] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

that	grave	fears	were	entertained	for	his	life	.
那	严重	恐惧	是	娱乐	为了	他的	生活	.

人们非常担心他的生命安全。

['kʊəriːəz] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn] ['kɑːnstənt] ['sɜːrvɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['grɑːnˌhɑː] ['pæləs] [ænd; ənd] [mə'drɪd] ,

Couriers	were	kept	in	constant	service	between	the	Granja	palace	and	Madrid	,
快递员	是	保留	在	持续的	服务	之间	这	奶奶	宫殿	和	马德里	,

格兰哈宫和马德里之间一直有信使保持畅通无阻的通讯。

['brɪŋɪŋ] ['filip] ['aʊərli] ['bulitinz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

bringing	Philip	hourly	bulletins	concerning	the	condition	of	his	son	.
带来	菲利普	每小时	公告	有关	这	状况	的	他的	儿子	.

每小时向菲利普汇报他儿子的病情。

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['fɑːðər] , [in'saitid] ['fɜːrðər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['sekənd] [waɪf] , ['ɪzəbel] - (

The	ambitious	father	,	incited	further	by	his	celebrated	second	wife	,	Isabel	Farnesio	(
这	雄心勃勃	父亲	,	煽动	更远	经过	他的	著名	第二	妻子	,	伊莎贝尔	-	(

[mʌtʃ] [mɔːr] [æm'bɪʃəs] [ðæn; ðən][hiː; hi]) ,

much	more	ambitious	than	he	)	,
很多	更多的	雄心勃勃	比	他	)	,

这位雄心勃勃的父亲，在著名第二任妻子伊莎贝尔·法内西奥（比他更有野心）的进一步煽动下，

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [pɑːrt][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðɪs] ['hoʊpləs] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['kɑːnflɪkt] .

did	not	know	what	part	to	take	in	this	hopeless	and	serious	conflict	.
做过	不是	知道	什么	部分	到	拿	在	这	绝望	和	严肃的	冲突	.

不知道在这场毫无希望且十分严重的冲突中应该扮演什么角色。

[wʊd] [ðə; ðɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [speɪn] [biː; bi] ['veɪkənt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] [fræns] ?

Would	**the**	**throne**	**of**	**Spain**	**be**	**vacant**	**before**	**that**	**of**	**France**	**?**
会	这	王座	的	西班牙	是	空缺	前	那	的	法国	?

西班牙王位会比法国王位更早空缺吗?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['reɪnɪŋ] [ə'nuː] [ɪn] [mə'drɪd] ,

Should	**he**	**declare**	**his**	**intention**	**of**	**reigning**	**anew**	**in**	**Madrid**	**,**
应该	他	宣布	他的	意图	的	统治	重新	在	马德里	,

如果他宣布有意在马德里再次执政，

[prɪ'peərɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ðɪ] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ?

preparing	**himself**	**to**	**seize**	**the**	**heritage**	**of**	**his**	**son**	**?**
准备	他自己	到	抢占	这	遗产	的	他的	儿子	?

他准备夺取儿子的遗产吗?

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] ['luːɪs] [aɪ] . [nɑːt] [daɪ] ?

But	**should**	**Louis**	**I**	**.**	**not**	**die**	**?**
但	应该	路易斯	我	.	不是	死	?

但路易一世难道不应该死吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['blʌndər] [tuː; tə] [ɪk'spoʊz] [ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrfədi] [tuː; tə] [ɔːl]

Would	**it**	**not**	**be**	**a**	**blunder**	**to**	**expose**	**the**	**depth**	**of**	**his**	**perfidy**	**to**	**all**
会	它	不是	是	一个	错误	到	暴露	这	深度	的	他的	背信弃义	到	全部

['jʊrəp] ?

Europe	**?**
欧洲	?

将他的背信弃义之举公之于众，岂不是一件极其愚蠢的事?

[wʊd] [nɑːt] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] ['rendər] ['juːsləs] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['sɑːlətuːd] ?

Would	**not**	**such**	**action**	**render**	**useless**	**his**	**seven**	**months**	**of**	**solitude**	**?**
会	不是	这样的	行动	使成为	无用	他的	七	几个月	的	孤独	?

这样做岂不是让他七个月的独处时光付诸东流?

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [fər'evər] [ðə; ðɪ] [swiːt] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːtɪŋ] [hɪm'self]

And	**would**	**it**	**not**	**be**	**to**	**renounce**	**forever**	**the**	**sweet**	**hope**	**of**	**seating**	**himself**
和	会	它	不是	是	到	放弃	永远	这	甜的	希望	的	座位	他自己

[ɑːn] [ðə; ðɪ] ['kʌvətɪd] [θroʊn] [ʌv; əv] [seɪnt] ['luːɪs] ?

on	**the**	**coveted**	**throne**	**of**	**Saint**	**Louis**	**?**
在	这	令人垂涎的	王座	的	圣	路易斯	?

难道他不会永远放弃坐上梦寐以求的圣路易斯王位的美好希望吗?

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː] ?

What	**should**	**he**	**do**	**?**
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[tuː; tə] [hoʊp] , [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['weɪstɪŋ] ['preʃəs] [taɪm] !

To	**hope**	**,**	**was**	**only**	**wasting**	**precious**	**time**	**!**
到	希望	,	曾是	仅有的	浪费	宝贵的	时间	!

抱有希望，只会浪费宝贵的时间!

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [heitid] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ə'sembli] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [ɔːl] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] .

He	**was**	**hated**	**by**	**the**	**Assembly**	**,**	**and**	**denied**	**all**	**influence**	**in**	**affairs**	**of**	**State**	**.**
他	曾是	憎恨	经过	这	集会	,	和	否认	全部	影响	在	事务	的	状态	.

他被议会憎恨，并被剥夺了对国家事务的一切影响力。

[tuː; tə] [teɪk] [bʌt; bət] [wʌn] [step] , [-]

To	**take**	**but**	**one**	**step**	**,**	**[**	**32**	**]**
到	拿	但	一	步	,	[	-	]

只需迈出一步[32]

[maɪt] ['kɑ:mprəmaɪz] [hɪz; ɪz] ['laɪfs] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə] [pɑ:'sterəti] .

might	compromise	his	life's	ambition	,	and	his	name	to	posterity	.
可能	妥协	他的	生活的	志向	,	和	他的	姓名	到	后人	.

这可能会危及他毕生的抱负，以及他在后世的名声。

[fɔ:ls] ['filip] [vi:] !

False	Philip	V	!
错误的	菲利普	V	!

假菲利普五世!

[ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,

The	temptations	of	the	world	assailed	him	in	the	desert	,
这	诱惑	的	这	世界	遭受攻击	他	在	这	沙漠	,

在沙漠中，他饱受世俗诱惑的侵袭。

[ænd; ənd][hi:; hi] [peɪd] ['veri] ['dɪrli] [ɪn] [ðoʊz] ['aʊərz] [ʌv; əv] [daʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɪ'pɑ:krəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	paid	very	dearly	in	those	hours	of	doubt	for	the	hypocrisy	of	his
和	他	有薪酬的	非常	亲爱的	在	那些	小时	的	怀疑	为了	这	虚伪	的	他的

[ˌæbdɪ'keɪʃn] !

abdication	!
退位	!

在那些充满疑虑的时刻，他为自己虚伪的退位付出了惨痛的代价!

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wen] ['ti:təu] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

Such	was	the	condition	of	affairs	when	Tito	presented	himself	before	the
这样的	曾是	这	状况	的	事务	什么时候	蒂托	呈现	他自己	前	这

['ski:mɪŋ] ['filip] [æz; əz][ə; eɪ] ['kəriər] ['berɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['taɪdɪŋz] .

scheming	Philip	as	a	courier	bearing	important	tidings	.
心计	菲利普	作为	一个	导游	轴承	重要的	消息	.

当时的情况正是如此，铁托以信使的身份出现在诡计多端的菲利普面前，带来了重要的消息。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] ?

“	What	do	you	wish	?
”	什么	做	你	希望	?

你想要什么?

” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜ:rnɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['entər] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

”	asked	the	king	,	without	turning	,	when	he	heard	him	enter	the	chamber	.
”	问	这	国王	,	没有	转弯	,	什么时候	他	听到	他	进入	这	房间	.

国王听见他进了房间，头也不回地问道。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” ['ænsər] ['ti:təu] , [ˌʌnə'bæʃt] .

“	Look	at	me	,	your	majesty	,	”	answered	Tito	,	unabashed	.
”	看	在	我	,	你的	威严	,	”	回答	蒂托	,	毫不掩饰	.

“陛下，请看我，”铁托毫不掩饰地回答道。

“ [du:][nɑ:t] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ri:d] [jʊr; jər] [θɔ:ts] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ] ['mɪstəri] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

“	Do	not	fear	that	I	may	read	your	thoughts	;	they	are	no	mystery	to	me	.
”	做	不是	害怕	那	我	可能	读	你的	想法	;	他们	是	不	神秘	到	我	.

“不要害怕我会读懂你的心思；它们对我来说并不神秘。”

” ['filip] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [tɔ:rdz] [ðæt] [mæn] , [hu:z] [vɔɪs] , [draɪ][ænd; ənd][koʊld][æz; əz][ðə; ði] [tru:θ]

”	Philip	turned	quickly	towards	that	man	,	whose	voice	,	dry	and	cold	as	the	truth
”	菲利普	转向	迅速地	向	那	男人	,	谁	嗓音	,	干燥	和	寒冷的	作为	这	真相

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vi:ld] ,

it	revealed	,
它	揭晓	,

菲利普迅速转向那个人，那人的声音干涩冰冷，正如他所揭示的真相一样。

[hæd; həd]['froʊz(ə)n][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [blʌd] ;

had	frozen	his	heart's	blood	;
有	冷冻	他的	心脏的	血	;

他的心脏血液都冻住了;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['æŋgər] [meltid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fju'nɪrɪəl] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [deθ] .

but	his	anger	melted	before	the	funereal	smile	of	the	Friend	of	Death	.
但	他的	愤怒	融化	前	这	葬礼	微笑	的	这	朋友	的	死亡	.

但在死神之友那充满哀伤的微笑面前，他的怒火消散了。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['terər] [ɑːn] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn]['tiːtoʊz] ;

He	felt	a	superstitious	terror	on	fixing	his	eyes	on	Tito's	;
他	毛毡	一个	迷信的	恐怖	在	定影	他的	眼睛	在	蒂托的	;

他与蒂托对视时，感到一种莫名的恐惧；

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['tremjələs] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [bel] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]

and	raising	a	tremulous	hand	to	the	bell	beside	him	,	repeated	his	first
和	提高	一个	颤抖的	手	到	这	钟	旁	他	,	重复	他的	第一的

['kwestʃən] . [-]

question	.	[	33	]
问题	.	[	-	]

他颤抖着举起一只手去按旁边的铃，重复了他的第一个问题。[33]

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] ? ”

“	What	do	you	wish	?	”
”	什么	做	你	希望	?	”

你想要什么?

“ ['saɪər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ” ['ænsər] ['tiːtəu] , ['kwaɪətli] , “ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ]

“	Sire	,	I	am	a	physician	,	”	answered	Tito	,	quietly	,	“	and	I	have	such
”	父系	,	我	是	一个	医生	,	”	回答	蒂托	,	悄悄	,	“	和	我	有	这样的

['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ] ['saɪəns] ,

confidence	in	my	science	,
信心	在	我的	科学	,

“陛下，我是一名医生，”蒂托平静地回答道，“我对我的医术非常有信心。”

[ðæt] [aɪ] [der] [tel] [jʊr; jər]['mædʒəsti][ðə; ði] [deɪ] , ['aʊər][ænd; ənd] ['ɪnstənt] [wen] ['luːɪs] [aɪ] . [wɪl] [daɪ] .

that	I	dare	tell	your	majesty	the	day	,	hour	and	instant	when	Louis	I	.	will	die	.
那	我	敢	告诉	你的	威严	这	天	,	小时	和	立即的	什么时候	路易斯	我	.	将要	死	.

我竟敢告诉陛下路易一世驾崩的日期、时间和瞬间。

” ['filip] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['rægɪd] [bɔɪ] , [huːz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz]

”	Philip	looked	with	more	attention	at	the	ragged	boy	,	whose	countenance	was
”	菲利普	看起来	和	更多的	注意力	在	这	破烂不堪	男生	,	谁	面容	曾是

[æz; əz] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

as	supernatural	as	beautiful	.
作为	超自然	作为	美丽的	.

菲利普更加仔细地打量着那个衣衫褴褛的男孩，他的容貌既俊美又超凡脱俗。

“ [spiːk] !

“	Speak	!
”	说话	!

“说话!

” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

”	said	the	king	.
”	说	这	国王	.

国王说道。

“ [ɑː] , [noʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] ['tiːtəu] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm] ; “ [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst]

“	Ah	,	no	!	”	replied	Tito	,	with	a	degree	of	sarcasm	;	“	we	must	first
”	啊	,	不	!	”	回复	蒂托	,	和	一个	程度	的	讽刺	;	“	我们	必须	第一的

[ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [praɪs] .

arrange	the	price	.
安排	这	价格	.

“啊，不！”蒂托带着几分讽刺回答道，“我们首先要商定价格。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [æz; əz] [ɪf] ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [driːm] ;

"	The	king	started	on	hearing	these	words	as	if	waking	from	a	dream	;
"	这	国王	开始	在	听力	这些	字	作为	如果	醒来	从	一个	梦	;

国王听到这些话，仿佛从梦中醒来一般；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ə'nʌðər] [laɪt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

he	saw	the	matter	in	another	light	,	and	was	almost	ashamed	of	having
他	锯	这	事情	在	其他	光	,	和	曾是	几乎	羞愧	的	拥有

['tɔləreitid] [ˌaɪ 'tiː] .

tolerated	it	.
容忍	它	.

他对这件事有了不同的看法，甚至为自己曾经容忍这件事而感到羞愧。

" [hɪr] ! " [sed] [hiː; hi] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bel] , " [ə'rest] [ðɪs] [mæn] !

"	Here	!	"	said	he	,	touching	the	bell	,	"	arrest	this	man	!
"	这里	!	"	说	他	,	接触	这	钟	,	"	逮捕	这	男人	!

"来！"他一边说着，一边摸了摸铃铛，"逮捕这个人！"

" [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] ['tiːtoʊz] ['ʃoʊldər] .

"	A	captain	of	guards	appeared	,	and	placed	his	hand	on	Tito's	shoulder	.
"	一个	队长	的	守卫	出现	,	和	放置	他的	手	在	蒂托的	肩膀	.

一名卫队长出现，将手放在铁托的肩膀上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] .

The	boy	remained	perfectly	quiet	.
这	男生	剩余	完美	安静的	.

男孩一动不动。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [kæst] [ə; eɪ] [saɪd] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ]

The	king	,	returning	to	his	first	superstition	,	cast	a	side	glance	at	the	strange
这	国王	,	返回	到	他的	第一的	迷信	,	投掷	一个	边	瞥一眼	在	这	奇怪的

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

physician	,
医生	,

国王又恢复了他最初的迷信，斜眼瞥了一眼那位古怪的医生。

[ðen] ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ([fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wiːknəs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌfərd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

then	rising	with	difficulty	(	for	the	weakness	he	had	suffered	for	some
然后	上升	和	困难	(	为了	这	弱点	他	有	遭受	为了	一些

['jɪrz] [hæd; həd] ['leɪtli] [ɔːg'mentɪd]) ,

years	had	lately	augmented	)	,
年	有	最近	增强	)	,

然后他艰难地站了起来（因为他多年来一直虚弱的身体最近加重了），

[sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] : " [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] . " [-]

said	to	the	officer	:	"	Leave	us	alone	.	"	[	34	]
说	到	这	官	:	"	离开	我们	独自的	.	"	[	-	]

对警官说："别管我们。"[34]

['plæntɪŋ] [hɪm'self] ['faɪnəli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['tiːtəu] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [hɪz; ɪz] [fɪr] ,

Planting	himself	finally	in	front	of	Tito	,	as	if	to	banish	his	fear	,
种植	他自己	最后	在	正面	的	蒂托	,	作为	如果	到	放逐	他的	害怕	,

他终于站在了蒂托面前，仿佛要驱散心中的恐惧。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [feɪnd] ['kɑːmnəs] ,

he	asked	him	with	feigned	calmness	,
他	问	他	和	假装	平静	,

他装作平静地问他：

" [wel] , [aʊl] - [feɪs] !

"	Well	,	owl	-	face	!
"	出色地	,	猫头鹰	-	脸	!

"哎呀，猫头鹰脸！"

[huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

who	the	devil	are	you	?	”
WHO	这	魔鬼	是	你	?	”

你究竟是谁?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [deθ] , ” ['ænsər] ['tiːtəu] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] , ['kwaɪət] [lʊk] .

“	I	am	the	Friend	of	Death	,	”	answered	Tito	,	with	a	steady	,	quiet	look	.
“	我	是	这	朋友	的	死亡	,	”	回答	蒂托	,	和	一个	稳定的	,	安静的	看	.

“我是死亡的朋友,”蒂托神情沉稳平静地回答道。

“ [huː] [ɪz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɪnərz] , ” ['geili] ['ædɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	Who	is	the	friend	of	all	sinners	,	”	gayly	added	the	king	,
“	WHO	是	这	朋友	的	全部	罪人	,	”	同性恋地	额外	这	国王	,

“谁是所有罪人的朋友呢?”国王兴高采烈地补充道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['pjʊrəl] [fɪr] .

as	if	to	ward	off	his	puerile	fear	.
作为	如果	到	病房	离开	他的	幼稚的	害怕	.

仿佛是为了驱散他幼稚的恐惧。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sʌn] ? ”

“	And	what	have	you	to	say	of	our	son	?	”
“	和	什么	有	你	到	说	的	我们的	儿子	?	”

“那么，你对我们的儿子有什么看法呢?”

“ [aɪ] [seɪ] , ” [sed] ['tiːtəu] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ri'triːtid] ,

“	I	say	,	”	said	Tito	,	taking	a	step	toward	the	king	,	who	involuntarily	retreated	,
“	我	说	,	”	说	蒂托	,	采取	一个	步	朝向	这	国王	,	WHO	不由自主	撤退	,

“我说,”提托说着，朝国王走近一步，国王不由自主地后退了一步。

“ [ðæt] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kraʊn] ;

“	that	I	bring	you	a	crown	;
“	那	我	带来	你	一个	王冠	;

“我必赐给你冠冕;

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [speɪn] [ɔːr][ʌv; əv] [fræns] ,

I	do	not	say	whether	it	is	that	of	Spain	or	of	France	,
我	做	不是	说	无论	它	是	那	的	西班牙	或者	的	法国	,

我不说是西班牙的还是法国的。

[æz; əz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ˌem 'iː] .

as	that	is	the	secret	for	which	you	must	pay	me	.
作为	那	是	这	秘密	为了	哪个	你	必须	支付	我	.

因为那是你必须付钱给我的秘密。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] ['preʃəs] [taɪm] ,

I	also	say	that	we	are	losing	precious	time	,
我	还	说	那	我们	是	输	宝贵的	时间	,

我还想说，我们正在浪费宝贵的时间。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːnsɪkwentli] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [suːn] [ænd; ənd] ['klɪrli] .

and	that	consequently	I	must	speak	to	you	soon	and	clearly	.
和	那	最后	我	必须	说话	到	你	很快	和	清楚地	.

因此，我必须尽快与你明确地谈谈。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] .

Listen	to	me	,	therefore	,	with	attention	.
听	到	我	,	所以	,	和	注意力	.

所以，请认真听我说。

['luːɪs] [aɪ] . [ɪz] ['daɪɪŋ] .

Louis	I	.	is	dying	.
路易斯	我	.	是	垂死	.

路易一世即将驾崩。

[ˌnevərðə'les] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [ɪz][nɑːt] [ɪn'kjʊrəbl] .

Nevertheless	his	sickness	is	not	incurable	.
尽管如此	他的	疾病	是	不是	不治之症	.

然而，他的病并非不治之症。

[jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz][ðə; ði][dɔːg][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] .

Your	Majesty	is	the	dog	in	the	manger	.
你的	威严	是	这	狗	在	这	马槽	.

陛下就像是马槽里的狗。

" ['filip] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Philip	interrupted	him	.
"	菲利普	中断	他	.

菲利普打断了他。

" [spiːk] !

"	Speak	!
"	说话	!

"说话！

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ; [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Say	what	you	wish	;	I	desire	to	hear	it	all	.
说	什么	你	希望	;	我	欲望	到	听到	它	全部	.

你想说什么就说吧；我都想听。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hæŋd] . " [-]

In	any	case	I	propose	to	have	you	hanged	.	"	[	35	]
在	任何	案件	我	提出	到	有	你	绞刑	.	"	[	-	]

总之，我打算把你绞死。"[35]

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [deθ] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [kən'tɪnjuːd] :

The	Friend	of	Death	,	shrugging	his	shoulders	,	continued	:
这	朋友	的	死亡	,	耸肩	他的	肩膀	,	持续	:

死神之友耸了耸肩，继续说道：

" [aɪ] ['laɪkənd] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] .

"	I	likened	your	Majesty	to	the	dog	in	the	manger	.
"	我	类似	你的	威严	到	这	狗	在	这	马槽	.

"我把陛下比作马槽里的狗。"

[juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [speɪn] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [hed] : [juː; jʊ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [siːz] [ðæt] [ʌv; əv] [fræns] ,

You	had	the	crown	of	Spain	upon	your	head	:	you	dropped	it	,	to	seize	that	of	France	,
你	有	这	王冠	的	西班牙	之上	你的	头	:	你	掉落	它	,	到	抢占	那	的	法国	,

你曾头戴西班牙王冠，却为了夺取法国王冠而将其抛弃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn] ; ['luːɪs] ['ɛks'viː] .

and	it	fell	upon	the	cradle	of	your	son	;	Louis	XV	.
和	它	跌倒	之上	这	摇篮	的	你的	儿子	;	路易斯	十五	.

它落在了你儿子路易十五的摇篮上。

[sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [left] [wɪð; wɪθ] ['niːðər] . "

secured	his	own	and	now	you	are	left	with	neither	.	"
安全	他的	自己的	和	现在	你	是	左边	和	两者都不	.	"

他已经确保了自己的利益，现在你什么都没有了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['filip] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʊks] [æz; əz][ɪn] [wɜːrdz] .

"	It	is	true	!	"	exclaimed	Philip	,	as	much	in	looks	as	in	words	.
"	它	是	真的	!	"	惊呼	菲利普	,	作为	很多	在	看起来	作为	在	字	.

"没错！"菲利普惊呼道，他的眼神和言语都证实了这一点。

“ [tuː; tə] - [deɪ] ， ” [kən'tɪnjuːd] ['tiːtəu] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ，

“	To	-	day	，	”	continued	Tito	，	observing	the	king's	expression	，
”	到	-	天	，	”	持续	蒂托	，	观察	这	国王的	表达	，

“今天，”蒂托继续说道，同时观察着国王的表情，

“ [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [fræns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [speɪn]

“	to	-	day	that	you	are	nearer	to	the	throne	of	France	than	that	of	Spain
”	到	-	天	那	你	是	更近	到	这	王座	的	法国	比	那	的	西班牙

，

，
，

“如今你离法国王位比离西班牙王位更近，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪk'spoʊz] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

you	are	about	to	expose	yourself	to	the	same	disappointment	.
你	是	关于	到	暴露	你自己	到	这	相同的	失望	.

你即将让自己陷入同样的失望之中。

[ðə; ði] [tuː] ['ɪnfənt] [kɪŋz] ， ['luːɪs] [aɪ] . [ænd; ənd] ['luːɪs] ['ɛks'viː] . ， [ɑːr; ər] [ɪl] ；

The	two	infant	kings	，	Louis	I	.	and	Louis	XV	.	，	are	ill	；
这	二	婴儿	国王	，	路易斯	我	.	和	路易斯	十五	.	，	是	患病的	；

两位幼年国王路易一世和路易十五都生病了；

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sək'siːd] [bəuθ] ；

you	might	be	able	to	succeed	both	；
你	可能	是	有能力的	到	成功	两个都	；

你或许能够两者兼得；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɪn] [æd'væns] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	is	necessary	for	you	to	know	a	few	hours	in	advance	which	of	the
但	它	是	必要的	为了	你	到	知道	一个	很少	小时	在	进步	哪个	的	这

[tuː] [wɪl] [daɪ][fɜːrst] .

two	will	die	first	.
二	将要	死	第一的	.

但你必须提前几个小时知道他们两人中谁会先死。

['luːɪs] [aɪ] . [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] ['deɪndʒər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l]

Louis	I	.	is	in	the	greater	danger	，	but	the	crown	of	France	is	the	more	beautiful
路易斯	我	.	是	在	这	更大的	危险	，	但	这	王冠	的	法国	是	这	更多的	美丽的

.

:
.

路易一世处境更加危险，但法国王冠却更加美丽。

[hɪr] [laɪz][jʊr; jər] ['dɪfɪkəlti] .

Here	lies	your	difficulty	.
这里	谎言	你的	困难	.

你的困难就在这里。

[juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

You	appreciate	the	situation	.
你	欣赏	这	情况	.

你理解这种情况。

[juː; jʊ] [der] [nɑːt] [stretʃ] [jʊr; jər][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv]['fəːdə,nænd] , [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt]

You	dare	not	stretch	your	hand	toward	the	sceptre	of	Ferdinand	，	apprehensive	that
你	敢	不是	拉紧	你的	手	朝向	这	权杖	的	费迪南德	，	忧虑	那

[jʊr; jər][sʌn] [meɪ] [lɪv; laɪv] ,

your	son	may	live	，
你的	儿子	可能	居住	，

你不敢伸手去够费迪南的权杖，生怕你的儿子会因此丧命。

[ðæt] [jʊr; jər] [frentʃ] [ˌpɑːtiˈzænz] [maɪt] [əˈbændən] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [-]
that your French partisans might abandon you , and that history [36]
那 你的 法语 党派人士 可能 放弃 你 , 和 那 历史 [-]

你的法国游击队员可能会抛弃你，而历史[36]

[wʊd] [ˈrɪdɪkjuːl] [juː; jʊ] .
would ridicule you .
会 嘲笑 你 .

会嘲笑你。

[ɪn] [fækt] [juː; jʊ] [der] [nɑːt] [drɑːp] [ðə; ði] [bɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [hoʊld] [bɪˈtwiːn] [jʊr; jər] [tiːθ] ,
In fact you dare not drop the bit that you hold between your teeth ,
在 事实 你 敢 不是 降低 这 少量 那 你 抓住 之间 你的 牙齿 ,

事实上，你根本不敢把嘴里叼着的那块东西掉下来。

[ˈfɪrf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈʃædoʊ] [ɔːr] [ɪˈluːʒ(ə)n] . ”
fearful that the other may be a mere shadow or illusion . ”
可怕 那 这 其他 可能 是 一个 仅仅 阴影 或者 错觉 . ”

担心对方可能只是影子或幻影。

“ [spiːk] ! [spiːk] ! ” [sed] [ˈfilip] , [ˈiːgərli] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ˈtiːtəu] [hæd; həd] [kənˈkluːdid] .
“ Speak ! speak ! ” said Philip , eagerly , fearing that Tito had concluded .
“ 说话 ! 说话 ! ” 说 菲利普 , 急切地 , 害怕 那 蒂托 有 结束 .

“说！说！”菲利普急切地说，他担心铁托已经说完了。

“ [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [hɪr] [juː; jʊ] [goʊ] [dəˈrekt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdʌndʒən]
“ Say what you have to say , for from here you go direct to a dungeon
“ 说 什么 你 有 到 说 , 为了 从 这里 你 去 直接的 到 一个 地牢

,

,

,

“说出你想说的话，因为从这里你会直接被送进地牢。”

[wer] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] .
where only the walls will hear you .
在哪里 仅有的 这 墙壁 将要 听到 你 .

只有墙壁才能听到你的声音。

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [maɪ] [θɔːts] .
I should like to hear what the world has to say regarding my thoughts .
我 应该 喜欢 到 听到 什么 这 世界 有 到 说 关于 我的 想法 .

我很想听听大家对我的想法有何看法。

” [ðə; ði] [eks] - [ˈʃuːmeɪkər] [smaɪld] [dɪˈraɪsɪvli] .
” The ex - shoemaker smiled derisively .
” 这 前任 - 鞋匠 微笑 嘲讽地 .

这位前鞋匠露出了嘲讽的笑容。

“ [ˈdʌndʒən] ! [ˈgæloʊz] !
“ Dungeon ! Gallows !
“ 地牢 ! 绞刑架 !

“地牢！绞刑架！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [kɪŋz] [kæn; kən][duː] , [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'lɑːrmd] .

“	I	know	all	that	kings	can	do	,	still	I	am	not	alarmed	.
“	我	知道	全部	那	国王	能	做	,	仍然	我	是	不是	惊慌	.

“我知道君王能做什么，但我并不感到害怕。”

['lɪs(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'kluːd] .

Listen	a	little	longer	;	I	am	about	to	conclude	.
听	一个	小的	更长	;	我	是	关于	到	结束	.

请再听一会儿，我马上要结束了。

['saɪər] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] , [əb'teɪn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [duːk]

Sire	,	I	must	be	appointed	Physician	to	the	Court	,	obtain	the	title	of	Duke
父系	,	我	必须	是	任命	医生	到	这	法庭	,	获得	这	标题	的	公爵

,

,

,

陛下，我必须被任命为宫廷御医，并获得公爵头衔。

[wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

with	thirty	thousand	dollars	,	this	very	day	.
和	三十	千	美元	,	这	非常	天	.

今天就拥有三万美元。

[jʊr; jər]['mædʒəsti] [lɑːfs] ;

Your	Majesty	laughs	;
你的	威严	笑声	;

陛下大笑；

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər]['mædʒəsti] [niːdz] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] ['luːɪs] [aɪ] .

but	I	need	all	this	as	much	as	your	Majesty	needs	to	know	whether	Louis	I	.
但	我	需要	全部	这	作为	很多	作为	你的	威严	需求	到	知道	无论	路易斯	我	.

[wɪl] [sə'kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] . ”

will	succumb	to	his	illness	.	”
将要	屈服	到	他的	疾病	.	”

但我需要这些信息，就像陛下需要知道路易一世是否会因病去世一样。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

“	And	you	know	that	?	”	asked	the	king	in	a	low	voice	,
“	和	你	知道	那	?	”	问	这	国王	在	一个	低的	嗓音	,

“你知道吗？”国王低声问道。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['terər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] .

unable	to	overcome	the	terror	which	the	boy	caused	him	.
无法	到	克服	这	恐怖	哪个	这	男生	导致	他	.

他无法克服男孩给他带来的恐惧。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	I	shall	know	it	to	-	night	.	”
“	我	将	知道	它	到	-	夜晚	.	”

“我今晚就会知道了。”

“ [haʊ] ? ” [-]

“	How	?	”	[	37	]
“	如何	?	”	[	-	]

“如何？”[37]

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [deθ] . ”

“	I	have	already	told	you	that	I	am	the	Friend	of	Death	.	”
“	我	有	已经	讲述	你	那	我	是	这	朋友	的	死亡	.	”

“我已经告诉过你，我是死亡的朋友。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
“ And what is that ?
” 和 什么 是 那 ?

“那是什么？”

[tel] [ˌem ˈiː] ! ”
Tell me ! ”
告诉 我 ! ”

告诉我！ ”

“ [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈɪgnərənt] ; [bʌt; bət] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [ɪn] [məˈdrɪd] ,
“ Of that I was also ignorant ; but take me to the palace in Madrid ,
” 的 那 我 曾是 还 无知 ; 但 拿 我 到 这 宫殿 在 马德里 ,

“对此我也一无所知；但请带我去马德里的宫殿，

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈreɪnɪŋ] [kɪŋ] ,
let me see the reigning king ,
让 我 看 这 统治 国王 ,

让我见见在位的国王。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈsentəns] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ɪˈtɜːrn(ə)l] [wʌn] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
and I will tell you the sentence which the Eternal One has written upon his
和 我 将要 告诉 你 这 句子 哪个 这 永恒 一 有 书面 之上 他的
[braʊ] . ”
brow . ”
眉头 . ”

我将告诉你永恒者写在他额头上的判决。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [mɪsˈteɪk] ? ” [sed] [ˈfilip] [ʌv; əv][ændʒuː] , [ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ˈtiːtəu] .
“ And if you mistake ? ” said Philip of Anjou , drawing nearer to Tito .
” 和 如果 你 错误 ? ” 说 菲利普 的 安茹 , 绘画 更近 到 蒂托 .

“如果你弄错了呢？”安茹的菲利普说着，走近了铁托。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂托·吉尔的奇怪朋友(The Strange Friend of Tito Gil)

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæŋ] [ˌem ˈiː] , [ɔːr][hoʊld][ˌem ˈiː]['prɪz(ə)nər][æt; ət][jʊr; jər] [wɪl] . ”
“ You may hang me , or hold me prisoner at your will . ”
“ 你 可能 悬挂 我 , 或者 抓住 我 囚犯 在 你的 将要 . ”

“你们可以随意绞死我，也可以随意囚禁我。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['wɪzərd] [ðen] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['filip] ,
“ You are a wizard then ! ” exclaimed Philip ,
“ 你 是 一个 巫师 然后 ! ” 惊呼 菲利普 ,

“那你真是个巫师！”菲利普惊呼道。

[ə'temptɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [feɪθ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn]['tiːtoʊz][wɜːrdz] .
attempting in a measure to justify the faith he placed in Tito's words .
尝试 在 一个 措施 到 证明合法 这 信仰 他 放置 在 蒂托的 字 .

他试图以此来证明自己对铁托话语的信任是正确的。

“ ['saɪər] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['wɪzədz] ['naʊədeɪz] .
“ Sire , ” he answered , “ there are no wizards nowadays .
“ 父系 , ” 他 回答 , “ 那里 是 不 巫师 如今 .

“陛下，”他回答说，“如今世上已没有巫师了。”

[ðə; ði][læst][wʌn][wʌz; wəz] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [bɪ'wɪtʃt] [wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] [iː] .
The last one was Louis XIV . , and the last bewitched was Charles II .
这 最后的 一 曾是 路易斯 十四 . , 和 这 最后的 着迷 曾是 查尔斯 二 .

最后一个是路易十四，最后一个被施了魔法的是查理二世。

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [speɪn] [ðæt] [wiː; wi] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['pærɪs] , ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
The crown of Spain that we sent to you in Paris , twenty - five years ago ,
这 王冠 的 西班牙 那 我们 发送 到 你 在 巴黎 , 二十 - 五 年 前 ,

二十五年前我们在巴黎送给你的西班牙王冠

[ræpt] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪdiət] , [ri'diːmd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
wrapped in the will of an idiot , redeemed us from the captivity of the
包装 在 这 将要 的 一个 笨蛋 , 已赎回 我们 从 这 囚禁 的 这
['dev(ə)l] ,
Devil ,
魔鬼 ,

被一个白痴的意志所包裹，却将我们从魔鬼的囚禁中解救出来。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [lɪvd] [sɪns] [ðə; ði] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz]
in which we had lived since the abdication of Charles
在 哪个 我们 有 居住地 自从 这 退位 的 查尔斯

自查理一世退位以来，我们一直居住在那里。

[viː] . [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] . ”
V . You know that better than any one . ”
V . 你 知道 那 更好的 比 任何 一 . ”

V. 你比任何人都清楚这一点。

“ [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] !
“ Physician to the Court !
“ 医生 到 这 法庭 !

“法庭医生！”

[duːk] !
Duke !
公爵 !

公爵！

[ænd; ənd] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [kɪŋ] . [-]
And **thirty** **thousand** **dollars** **,** **”** **murmured** **the** **king** **.** **[** **38** **]**
和 三十 千 美元 , ” 低声说道 这 国王 . [-]

“还有三万美元,”国王低声说道。[38]

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊn] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , ” ['ædɪd] ['tiːtəu] .
“ **For** **a** **crown** **worth** **more** **than** **you** **imagine** **,** **”** **added** **Tito** **.**
” 为了 一个 王冠 值得 更多的 比 你 想象 , ” 额外 蒂托 .

“为了那比你想象中更有价值的王冠,”铁托补充道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['rɔɪəl] [wɜːrd] , ” [rɪ'plaɪd] ['filip] , ['sɑːləmli] , [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ] [ðæt] [vɔɪs] ,
“ **You** **have** **my** **royal** **word** **,** **”** **replied** **Philip** **,** **solemnly** **,** **overpowered** **by** **that** **voice** **,**
” 你 有 我的 皇家 单词 , ” 回复 菲利普 , 庄严地 , 实力悬殊 经过 那 嗓音 ,
[ðæt] [feɪs] ,
that **face** **,**
那 脸 ,

“我以国王的名义保证,”菲利普庄严地回答道，他被那声音、那张脸深深震撼了。

[ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['berɪŋ] .
that **mysterious** **bearing** **.**
那 神秘 轴承 .

那神秘的轴承。

“ [juː; jʊ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ? ”
“ **You** **swear** **it** **,** **your** **Majesty** **?** **”**
” 你 发誓 它 , 你的 威严 ? ”

“陛下，您发誓吗？”

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **I** **promise** **it** **,** **”** **responded** **the** **king** **.**
” 我 承诺 它 , ” 回应 这 国王 .

“我保证,”国王回答道。

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]
“ **I** **promise** **it** **,** **if** **you** **prove** **to** **me** **beforehand** **that** **you** **are** **something** **more**
” 我 承诺 它 , 如果 你 证明 到 我 预先 那 你 是 某物 更多的
[ðæn; ðən][mæn] . ”
than **man** **.** **”**
比 男人 . ”

“我答应你，前提是你事先要向我证明你并非凡人。”

“ [ə'leinə,'elənə] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] , ” ['mɝːmɝd] ['tiːtəu] .
“ **Elena** **,** **you** **will** **be** **mine** **,** **”** **murmured** **Tito** **.**
” 埃琳娜 , 你 将要 是 矿 , ” 低声说道 蒂托 .

“埃琳娜，你将是我的,”蒂托低声说道。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['ɔːrdərz] .
The **king** **,** **calling** **the** **captain** **,** **gave** **him** **some** **orders** **.**
这 国王 , 呼叫 这 队长 , 给予 他 一些 订单 .

国王召来队长，给他下达了一些命令。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [waɪl] [ðeɪ] [ə'reɪndʒ] [jʊr; jər] [trɪp] [tuː; tə] [mə'drɪd] ,
“ **Now** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **while** **they** **arrange** **your** **trip** **to** **Madrid** **,**
” 现在 , ” 说 他 , “ 尽管 他们 安排 你的 旅行 到 马德里 ,

“现在,”他说，“在他们安排你去马德里的行程期间，

[tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][jʊr; jər] ['saɪəns] . ”
tell **me** **your** **history** **and** **explain** **your** **science** **.** **”**
告诉 我 你的 历史 和 解释 你的 科学 . ”

请告诉我你们的历史，并解释一下你们的科学。

“ [aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] , ['saɪər] ,
“ I desire to please you , Sire ,
“ 我 欲望 到 请 你 , 父系 ,

“我渴望取悦您，陛下，

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] ['ni:ðər] [ðə; ði][wʌn][nɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .
but I fear that you would understand neither the one nor the other .
但 我 害怕 那 你 会 理解 两者都不 这 一 也不 这 其他 .

但我担心你既不会理解这两者，也不会理解那两者。

” [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [poʊst] [heɪst] [tu:; tə] [mə'drɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]
” An hour later the Captain was travelling post haste to Madrid with our
” 一个 小时 之后 这 队长 曾是 旅行 邮政 匆忙 到 马德里 和 我们的
['hɪroʊ] ,
hero ,
英雄 ,

“一小时后，船长就带着我们的英雄匆匆赶往马德里。”

[hu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'skɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz][rægz] ,
who for the time being had discarded his rags ,
WHO 为了 这 时间 存在 有 丢弃 他的 破布 ,

他暂时丢弃了身上的破烂衣服。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] [ænd; ənd] [leɪs] , [ə; eɪ]
and was dressed in a magnificent costume of black velvet and lace , a
和 曾是 穿着 在 一个 壮丽 戏服 的 黑色的 天鹅绒 和 蕾丝 , 一个
[plu:md] [hæt] ,
plumed hat ,
羽毛 帽子 ,

她身着华丽的黑色天鹅绒蕾丝服装，头戴羽毛帽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:rd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
and a sword at his side .
和 一个 剑 在 他的 边 .

他腰间别着一把剑。

['filip] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ænd; ənd] [-]
Philip had supplied him with money and [39]
菲利普 有 供应 他 和 钱 和 [-]

菲利普给他提供了钱[39]

[ði:z] [kloʊðz] , ['æftər] [kən'klu:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ] [deθ] .
these clothes , after concluding his strange contract with Death .
这些 衣服 , 后 总结 他的 奇怪的 合同 和 死亡 .

这些衣服，是他与死神签订奇异契约之后所穿的。

[wi:; wi] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [gʊd] ['ti:təu] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [heɪst] ,
We will follow the good Tito , notwithstanding his haste ,
我们 将要 跟随 这 好的 蒂托 , 虽然 他的 匆忙 ,

尽管铁托行事急躁，我们仍将追随这位善良的铁托。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [meɪ] [mi:t] [hɪz; ɪz]['aidəˌlaizd][ə'leinə,'elənə][ɔ:r][ðə; ði] ['oʊdiəs] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] -
for he may meet his idolized Elena or the odious Countess of Rionuevo
为了 他 可能 见面 他的 偶像化 埃琳娜 或者 这 令人厌恶的 伯爵夫人 的 -
[ɪn][ðə; ði] ['kwi:nz] ['tʃeɪmbər] ,
in the queen's chamber ,
在 这 女王的 房间 ,

因为他可能会在王后的寝宫里遇到他崇拜的埃琳娜，或者遇到他憎恶的里奥努埃沃伯爵夫人。

[ænd; ənd][wi:; wi][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

and	we	do	not	wish	to	be	ignorant	of	the	slightest	details	of	such
和	我们	做	不是	希望	到	是	无知	的	这	丝毫	细节	的	这样的

['ɪntrəstɪŋ] [in'kauntəz] . [-]

interesting	encounters	.	[	40	]
有趣的	遭遇	.	[	-	]

我们不希望对这些有趣的遭遇的任何细节一无所知。[40]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[prɪ'lɪmɪneri] ['kɑ:nfərəns] .

PRELIMINARY	CONFERENCE	.
初步的	会议	.

预备会议。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

It	was	about	seven	in	the	evening	,
它	曾是	关于	七	在	这	晚上	,

当时大约是晚上七点。

[wen] ['ti:təu][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪs'maʊntid] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

when	Tito	and	the	Captain	dismounted	at	the	doors	of	the	palace	.
什么时候	蒂托	和	这	队长	下马	在	这	门	的	这	宫殿	.

铁托和上尉在宫殿门口下马。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['deɪndʒər][hæd; həd] [spred] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] [fɪld]

The	news	of	the	king's	danger	had	spread	,	and	an	immense	crowd	filled
这	消息	的	这	国王的	危险	有	传播	,	和	一个	巨大	人群	已填

[ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] .

the	court	-	yard	.
这	法庭	-	院子	.

国王身处险境的消息传开后，庭院里挤满了人。

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frend] ['entərd] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [deθ] , [hu:]

As	our	young	friend	entered	,	he	found	himself	face	to	face	with	Death	,	who
作为	我们的	年轻的	朋友	进入	,	他	成立	他自己	脸	到	脸	和	死亡	,	WHO

[wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['li:vɪŋ] .

was	hastily	leaving	.
曾是	草草	离开	.

我们这位年轻的朋友一进门，就发现自己正面对着死神，死神正匆匆离去。

“ [ɔ:l'redi] ? ” [æskt] ['ti:təu] , ['æŋkʃəsli] .

“	Already	?	”	asked	Tito	,	anxiously	.
“	已经	?	”	问	蒂托	,	焦虑地	.

“已经？”蒂托焦急地问道。

“ [nɑ:t] [jet] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['deɪəti; 'di:əti] .

“	Not	yet	,	”	answered	the	sinister	deity	.
“	不是	然而	,	”	回答	这	险恶	神	.

“还没呢，”那阴森的神灵回答道。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [bri:ðd] [mɔ:r] ['i:zəli] .

The	physician	breathed	more	easily	.
这	医生	呼吸	更多的	容易地	.

医生呼吸顺畅多了。

“ [wen] , [ðen] ? ” [hi:; hi] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .

“	When	,	then	?	”	he	asked	,	after	a	pause	.
“	什么时候	,	然后	?	”	他	问	,	后	一个	暂停	.

“那么，什么时候呢？”他顿了顿，问道。

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ðiː] . ”
“ I cannot tell thee . ”
“ 我 不能 告诉 你 . ”

“我不能告诉你。”

“ [oʊ] ! [spiːk] !
“ Oh ! speak !
“ 哦 ! 说话 !

“哦！说话！

[ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [nuː] [wʌt] ['filip] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] ! ”
If you but knew what Philip has promised me ! ”
如果 你 但 知道 什么 菲利普 有 承诺 我 ! ”

你若知道菲利普向我许下的诺言就好了！

“ [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] . ”
“ I can imagine . ”
“ 我 能 想象 . ”

“我能想象。”

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ɪf] ['luːɪs] [aɪ] . [ɪz][tuː; tə][daɪ] . ”
“ But I must know if Louis I . is to die . ”
“ 但 我 必须 知道 如果 路易斯 我 . 是 到 死 . ”

“但我必须知道路易一世是否会死。”

“ [ðaʊ] [wɪlt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] . [-]
“ Thou wilt know it at the proper time . [41]
“ 你 枯萎 知道 它 在 这 恰当的 时间 . [-]

“到了适当的时候，你就会知道了。[41]

[pæs] [ɑːn] .
Pass on .
经过 在 .

传递下去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃeɪmbər] .
The Captain has already entered the king's chamber .
这 队长 有 已经 进入 这 国王的 房间 .

船长已经进入了国王的寝宫。

[hiː; hi] [brɪŋz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['perənt] .
He brings instructions from the royal parent .
他 带来 指示 从 这 皇家 父母 .

他带来了皇室的指示。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðaʊ] [ɑːrt] [ə'naʊnst] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
At this moment thou art announced as the first physician of the world .
在 这 片刻 你 艺术 宣布 作为 这 第一的 医生 的 这 世界 .

此刻，你被誉为世界第一医生。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraʊd] [ðə; ði] ['sterweɪ] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [ə'raɪv] .
The people crowd the stairway to see thee arrive .
这 人们 人群 这 楼梯 到 看 你 到达 .

人们挤在楼梯上，等着看你到来。

[ðaʊ] [ɑːrt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [miːt] [ə'leinə,'elənə][ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] - . ”
Thou art about to meet Elena and the Countess of Rionuevo . ”
你 艺术 关于 到 见面 埃琳娜 和 这 伯爵夫人 的 - . ”

你即将见到埃琳娜和里奥努埃沃伯爵夫人。

“ [oʊ] ! [wʌt] ['hæpinəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tiːtəu] .
“ Oh ! what happiness ! ” exclaimed Tito .
“ 哦 ! 什么 幸福 ! ” 惊呼 蒂托 .

“哦！真是太幸福了！”蒂托惊呼道。

“ ['kwɔːrtər] [pæst]['sev(ə)n] ! ” [kən'tɪnjuːd] [deθ] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌls] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli]
“ Quarter past seven ! ” continued Death , consulting his pulse , which was his only
” 四分之一 过去的 七 ! ” 持续 死亡 , 咨询 他的 脉冲 , 哪个 曾是 他的 仅有的
[ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] ['taɪmpiːs] .
and infallible timepiece .
和 绝对正确 钟表 .

“七点一刻！”死神一边说着，一边查看自己的脉搏，这是他唯一且绝对可靠的计时器。

“ [ðeɪ] [ə'weɪt] [ðiː] .
“ They await thee .
” 他们 等待 你 .

“他们都在等你。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] . ”
I must go . ”
我 必须 去 . ”

我必须去。”

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] — ”
“ But tell me — ”
” 但 告诉 我 — ”

“但是告诉我——”

“ [truː] , [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] !
“ True , I had forgotten !
” 真的 , 我 有 被遗忘的 !

“没错，我都忘了！”

['lɪs(ə)n] : — [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wen] [ðaʊ] [siːst] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Listen : — If I am in the chamber when thou seest the king ,
听 : — 如果 我 是 在 这 房间 什么时候 你 西斯特 这 国王 ,

听着：——如果我在你觐见国王时也在房间里，

[ðaʊ] [wɪlt] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [hæz; həz][noʊ] [kjʊr] . ”
thou wilt know that his illness has no cure . ”
你 枯萎 知道 那 他的 疾病 有 不 治愈 . ”

你会知道他的病无法治愈。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ðer; ðər] ?
“ And will you be there ?
” 和 将要 你 是 那里 ?

你会到场吗?

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? ”
Did you not say you were going away ? ”
做过 你 不是 说 你 是 去 离开 ? ”

你不是说你要离开吗?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [jet] .
“ I do not know yet .
” 我 做 不是 知道 然而 .

我目前还不知道。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [juː'bɪkwɪtəs] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪ'siːv] [suː'pɪriər] ['ɔːrdərz] , [ðer; ðər] [ðaʊ] [wɪlt] [siː] [ˌem 'iː] ,
I am ubiquitous , and should I receive Superior orders , there thou wilt see me ,
我 是 无处不在 , 和 应该 我 收到 优越的 订单 , 那里 你 枯萎 看 我 ,

我无处不在，如果我接到上级命令，你就会在那里见到我。

[æz; əz][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'kwaɪər][maɪ] ['prez(ə)ns] . ”
as in any other place where He may require my presence . ”
作为 在 任何 其他 地方 在哪里 他 可能 要求 我的 在场 . ”

就像在任何他需要我到场的地方一样。”

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ”

“	**What**	**have**	**you**	**been**	**doing**	**here**	**?**	**”**
”	什么	有	你	到过	正在做	这里	?	”

你在这里做什么?

“ [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

“	**I**	**have**	**killed**	**a**	**horse**	**.**
”	我	有	被杀	一个	马	.

我杀了一匹马。

” ['tiːtəu] [rɪ'kɔɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] . [-]

”	**Tito**	**recoiled**	**with**	**horror**	**.**	**[**	**42**	**]**
”	蒂托	反冲	和	恐怖	.	[	-	]

“铁托惊恐地退缩了。[42]

“ [wʌt] !

“	**What**	**!**
”	什么	!

“什么!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [juː; jʊ] [diːl] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['biːɪŋs] ? ”

”	**he**	**exclaimed**	**,**	**“**	**you**	**deal**	**also**	**with**	**irrational**	**beings**	**?**	**”**
”	他	惊呼	,	“	你	交易	还	和	非理性	生物	?	”

他惊呼道：“你们也跟非理性生物打交道吗？”

“ [wʌt] [miːn] [ðaʊ] [baɪ] [ɪ'ræʃən(ə)l] ?

“	**What**	**meanest**	**thou**	**by**	**irrational**	**?**
”	什么	最卑鄙的	你	经过	非理性	?

“你所说的非理性是什么意思？”

[hæz; həz]['oʊnli][mæn] [truː] ['riːz(ə)n] ?

Has	**only**	**man**	**true**	**reason**	**?**
有	仅有的	男人	真的	原因	?

只有人类才拥有真正的理性吗?

['riːz(ə)n] [stændz] [ə'loʊn] ; [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] . ”

Reason	**stands**	**alone**	**;**	**one**	**does**	**not**	**see**	**it**	**from**	**the**	**earth**	**.**	**”**
原因	站立	独自的	;	一	做	不是	看	它	从	这	地球	.	”

理性是独立的；从地球上是看不到它的。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['tiːtəu] , “ ['ænɪmlz] , [bruːts] , [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ɪ'ræʃən(ə)l] ,

“	**But**	**tell**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Tito**	**,**	**“**	**animals**	**,**	**brutes**	**,**	**those**	**which**	**we**	**call**	**irrational**	**,**
”	但	告诉	我	,	”	说	蒂托	,	“	动物	,	野蛮人	,	那些	哪个	我们	称呼	非理性	,

[hæv; həv] [ðeɪ] [soʊlz] ? ”

have	**they**	**souls**	**?**	**”**
有	他们	灵魂	?	”

“但是告诉我，”蒂托说，“动物、畜生，那些我们称之为无理性的生物，它们有灵魂吗？”

“ [jes] [ænd; ənd][noʊ] .

“	**Yes**	**and**	**no**	**.**
”	是的	和	不	.

“是，也不是。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɪ'ðaʊt] [friː] - [wɪl] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

They	**have**	**a**	**spirit**	**without**	**free**	**-**	**will**	**,**	**and**	**are**	**irresponsible**	**.**
他们	有	一个	精神	没有	自由的	-	将要	,	和	是	不负责任	.

它们没有自由意志，而且不负责任。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðiː] !

But	**,**	**to**	**the**	**devil**	**with**	**thee**	**!**
但	,	到	这	魔鬼	和	你	!

去你的!

[wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃənər] [ðaʊ] [ɑːrt][tuː; tə] - [deɪ] !
What a questioner thou art to - day !
什么 一个 提问者 你 艺术 到 - 天 !

你今天真是个爱提问的人啊!

[ˌfer'wel] — [aɪ][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [haʊs] [tuː; tə][duː] [ðiː] [ə'nʌðər] ['feɪvər] . ”
Farewell — I go to a noble house to do thee another favor . ”
告别 — 我 去 到 一个 高贵 房子 到 做 你 其他 偏爱 . ”

再见了——我要去贵族府邸帮你做另一件事。

“ [ə; eɪ]['feɪvər] !
“ A favor !
” 一个 偏爱 !

帮个忙!

[ˌem 'iː] ?
Me ?
我 ?

我?

[tel] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] !
Tell it me !
告诉 它 我 !

告诉我!

[wʌt] [ɪz][ɪts] ['neɪtʃər] ? ”
What is its nature ? ”
什么 是 它是 自然 ? ”

它的本质是什么?

“ [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wedɪŋ] . ”
“ To prevent a certain wedding . ”
” 到 防止 一个 肯定 婚礼 . ”

“为了阻止某场婚礼。”

“ [ɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tiːtəu] , [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] . . . ?
“ Ah ! ” exclaimed Tito , overwhelmed by a horrible suspicion , “ is it possible . . . ?
” 啊 ! ” 惊呼 蒂托 , 不堪重负 经过 一个 可怕 怀疑 , “ 是 它 可能的 . . . ?
”
”
”

“啊!”蒂托惊呼道，一种可怕的预感涌上心头，“难道……?”

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðiː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , ” ['ænsər] [deθ] .
“ I can tell thee nothing more , ” answered Death .
” 我 能 告诉 你 没有什么 更多的 , ” 回答 死亡 .

“我无话可说了。”死神回答道。

“ ['entər] , [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [leɪt] . ”
“ Enter , it grows late . ”
” 进入 , 它 生长 晚的 . ”

“进去吧，天色已晚。”

“ [juː; jʊ][dɪ'strækt][ˌem 'iː] . ”
“ You distract me . ”
” 你 转移 我 . ”

你让我分心。

“ ['kwaɪət] [ðaɪ'self] ; [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .
“ Quiet thyself ; all will be well .
” 安静的 你自己 ; 全部 将要 是 出色地 .

静下心来，一切都会好起来的。

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ðiː] [su'priːm] ['hæpinəs] . ”

I	have	promised	thee	supreme	happiness	.	”
我	有	承诺	你	最高	幸福	.	”

我已许诺给你至高无上的幸福。

“ [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] ?

“	Then	we	are	friends	?
”	然后	我们	是	朋友们	?

“那我们就是朋友了？”

[juː; jʊ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][ɔːr][ə'leinə,'elənə] ? ” [-]

You	do	not	intend	to	kill	me	or	Elena	?	”	[	43	]
你	做	不是	打算	到	杀	我	或者	埃琳娜	?	”	[	-	]

你不会打算杀了我或者埃琳娜吧？”[43]

“ [duː][nɑːt] ['wɜːri] , ” [rɪ'plaɪd] [deθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sædnəs] [ænd; ənd] [sə'lemnəti] , [ə; eɪ] ['tendərnəs]

“	Do	not	worry	,	”	replied	Death	,	with	a	sadness	and	solemnity	,	a	tenderness
“	做	不是	担心	,	”	回复	死亡	,	和	一个	悲伤	和	严肃	,	一个	压痛

[ænd; ənd] ['^eiəti] ,

and	gayety	,
和	同性恋	,

“别担心，”死神回答道，语气中既有悲伤和庄严，又有温柔和喜悦。

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [toʊnz] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,

with	so	many	and	different	tones	of	voice	,
和	所以	许多	和	不同的	音调	的	嗓音	,

拥有如此多种多样的语气，

[ðæt] ['tiːtəu] [geɪv] [ʌp][æt; ət][wʌns][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪm; ɪm] .

that	Tito	gave	up	at	once	the	hope	of	understanding	him	.
那	蒂托	给予	向上	在	一次	这	希望	的	理解	他	.

铁托随即放弃了理解他的希望。

“ [weɪt] !

“	Wait	!
”	等待	!

“等待！

” [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .

”	he	said	,	finally	,	seeing	that	the	shrouded	being	was	moving	away	.
”	他	说	,	最后	,	看到	那	这	被遮蔽的	存在	曾是	移动	离开	.

“他最后说道，见那被裹尸布遮蔽的身影正在离开。

“ [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['aʊərz] , [wʌns] [mɔːr] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [noʊ] [mis'teik] .

“	Repeat	the	hours	,	once	more	,	to	me	,	that	I	may	make	no	mistake	.
“	重复	这	小时	,	一次	更多的	,	到	我	,	那	我	可能	制作	不	错误	.

“请你再告诉我一遍时间，免得我记错了。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [sɪk] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

If	you	are	in	the	sick	chamber	,	and	do	not	look	at	the	patient	,
如果	你	是	在	这	生病的	房间	,	和	做	不是	看	在	这	病人	,

如果你身处病房，却不去看病人，

[ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] . ”

it	signifies	that	he	will	die	of	the	disease	.	”
它	表示	那	他	将要	死	的	这	疾病	.	”

这意味着他将死于这种疾病。

“ ['sɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [feɪs] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][daɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

“	Certainly	;	but	should	I	face	him	,	he	dies	during	the	day	.
“	当然	;	但	应该	我	脸	他	,	他	死亡	期间	这	天	.

“当然；但如果我面对他，他会在白天死去。”

[ɪf] [aɪ][laɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bed] , [hiː; hi][hæz; həz] [θriː] ['aʊərz] [ʌv; əv][laɪf] .

If	I	lie	in	the	same	bed	,	he	has	three	hours	of	life	.
如果	我	说谎	在	这	相同的	床	,	他	有	三	小时	的	生活	.

如果我和他同床共枕，他只能活三个小时。

[ɪf] [ðaʊ] [siːst] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , ['oʊnli][wʌn] ['aʊər] [rɪ'meɪnz] ;

If	thou	seest	him	in	my	arms	,	only	one	hour	remains	;
如果	你	西斯特	他	在	我的	武器	,	仅有的	一	小时	遗迹	;

如果你看到他躺在我的怀里，那就只剩下一个小时了；

[bʌt; bət] [wen] [ðaʊ] [siːst] [ˌem 'iː] [kɪs] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [seɪ] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] . ”

but	when	thou	seest	me	kiss	his	brow	,	say	a	prayer	for	his	soul	.	”
但	什么时候	你	西斯特	我	吻	他的	眉头	,	说	一个	祷告	为了	他的	灵魂	.	”

但当你看到我亲吻他的额头时，请为他的灵魂祈祷。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [wʌn] [wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

“	And	you	will	not	speak	one	word	to	me	?	”
“	和	你	将要	不是	说话	一	单词	到	我	?	”

“你一句话也不肯跟我说吗？”

“ [nɑːt][wʌn] .

“	Not	one	.
“	不是	一	.

一个也没有。

[aɪ] [læk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɪn] [ðæt] ['mænər] [ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [wʌn] .

I	lack	permission	to	reveal	in	that	manner	the	intentions	of	the	Eternal	One	.
我	缺少	允许	到	揭示	在	那	方式	这	意图	的	这	永恒	一	.

我没有权限以这种方式透露永恒者的意图。

[ðaɪ] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] ['ʌðər] [men] , [kən'sɪsts] ['oʊnli][ɪn] [ðaɪ] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

Thy	advantage	over	other	men	,	consists	only	in	thy	ability	to	see	me	.
你的	优势	超过	其他	男人	,	由	仅有的	在	你的	能力	到	看	我	.

你比其他男人更有优势，唯一的优势就是你能看见我。

[gʊd] [naɪt] !

Good	night	!
好的	夜晚	!

晚安！

[fər'get] [ˌem 'iː][nɑːt] !

Forget	me	not	!
忘记	我	不是	!

勿忘我！

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [speɪs] . [-]

”	So	saying	,	he	disappeared	in	space	.	[	44	]
”	所以	说	,	他	消失	在	空间	.	[	-	]

“说完这些话，他就消失在了太空中。[44]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃeɪmbər] .

THE	ROYAL	CHAMBER	.
这	皇家	房间	.

皇家寝宫。

[ˈtiːtəu] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈriːgl] [əˈboʊd] , [ˈniːðər] [rɪˈgrɛtɪŋ] [nɔːr][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [ɪˈstæblɪʃt]

Tito	entered	the	regal	abode	,	neither	regretting	nor	content	with	having	established
蒂托	进入	这	尊贵	住所	，	两者都不	后悔	也不	内容	和	拥有	已确立的

[rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

relations	with	Death	.
关系	和	死亡	.

蒂托进入了王宫，既不后悔也不满足于与死神建立了联系。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,

But	as	he	ascended	the	stairs	of	the	palace	,
但	作为	他	上升	这	楼梯	的	这	宫殿	,

但他登上宫殿的台阶时，

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈaidəˌlaizd][əˈleinə,ˈelənə] , [ɔːl] [ləˈguːbriəs] [aɪˈdiːəz] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,

and	remembered	that	he	was	to	see	his	idolized	Elena	,	all	lugubrious	ideas	disappeared	,
和	记得	那	他	曾是	到	看	他的	偶像化	埃琳娜	,	全部	忧郁的	想法	消失	,

一想到即将见到自己崇拜的埃琳娜，所有悲伤的念头都消失了。

[laɪk] [naɪt] [bɜːrdz][æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .

like	night	birds	at	the	break	of	day	.
喜欢	夜晚	鸟类	在	这	休息	的	天	.

就像夜鸟在黎明时分一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈeskɔːrt][ʌv; əv] [ˈkɔːtiːəz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv][ræŋk] ,

With	a	brilliant	escort	of	courtiers	,	and	other	personages	of	rank	,
和	一个	杰出的	护送	的	朝臣	,	和	其他	人物	的	秩	,

在众多杰出的朝臣和其他显贵的护送下，

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ˈgæləriz] [ænd; ənd][ˈsælɔːŋz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [bed] - [ˈtʃeɪmbər] ,

he	passed	through	galleries	and	salons	toward	the	royal	bed	-	chamber	,
他	通过了	通过	画廊	和	沙龙	朝向	这	皇家	床	-	房间	,

他穿过画廊和沙龙，走向皇家寝宫。

[waɪlst] [ɔːl] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈtendər] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,

whilst	all	admired	the	wonderful	beauty	and	tender	youth	of	the	famous	physician
而	全部	钦佩	这	精彩的	美丽	和	投标	青年	的	这	著名的	医生

,

,

,

当所有人都赞叹这位著名医生的绝世美貌和青春活力时，

[huːm] [ˈfilip] [hæd; həd] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði]['grɑːnˌhɑː] ['pæləs] , [æz; əz][ðə; ði] [læst] [hoʊp] [ʌv; əv]['hjuːmən] [eɪd] ,

whom	Philip	had	sent	from	the	Granja	palace	,	as	the	last	hope	of	human	aid	,
谁	菲利普	有	发送	从	这	奶奶	宫殿	,	作为	这	最后的	希望	的	人类	援助	,

菲利普从格兰哈宫派出的，是人类援助的最后希望。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

to	save	the	life	of	his	son	.
到	节省	这	生活	的	他的	儿子	.

为了拯救他儿子的性命。

[ðə; ði] [tuː] [kɔːrts] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ðæt] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈfilip] .

The	two	Courts	were	there	,	that	of	Louis	and	that	of	Philip	.
这	二	法院	是	那里	,	那	的	路易斯	和	那	的	菲利普	.

当时有两个宫廷在那里，一个是路易的宫廷，另一个是菲利普的宫廷。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [tuː] ['raɪv(ə)l] ['paʊɝz] , [huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]

There	were	,	so	to	speak	,	two	rival	powers	,	who	for	a	week	had	lived	in
那里	是	,	所以	到	说话	,	二	竞争对手	权力	,	WHO	为了	一个	星期	有	居住地	在

[-]

[	45	]

[-]

可以说，有两个敌对势力，他们曾共同生活了一周[45]

['kɑːnstənt] ['wɔːrfer]

constant	warfare
持续的	战争

持续不断的战争

: [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['bɜːrbən] [bræntʃ] ,

:	there	were	the	old	servants	of	the	first	Bourbon	branch	,
:	那里	是	这	老的	仆人	的	这	第一的	波旁威士忌	分支	,

那里有第一家波旁酒庄的老仆人们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [wʌnz] [huːm] [ðə; ði]['riːdʒənt][ʌv; əv] [fræns] (['filip] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] , [ðə; ði]

and	the	new	ones	whom	the	Regent	of	France	(	Philip	of	Orleans	,	the
和	这	新的	一个	谁	这	摄政	的	法国	(	菲利普	的	奥尔良	,	这

['dʒenərəs]) ,

Generous	)	,
慷慨的	)	,

以及法国摄政王（慷慨的奥尔良公爵菲利普）任命的新君主们

[hæd; həd] [gruːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [speɪn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [eks] - [duːk]

had	grouped	around	the	throne	of	Spain	to	prevent	the	ambitious	ex	-	Duke
有	分组	大约	这	王座	的	西班牙	到	防止	这	雄心勃勃	前任	-	公爵

[ʌv; əv][ændʒuː][frʌm; frəm] ['siːzɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ;

of	Anjou	from	seizing	that	of	his	grandfather	;
的	安茹	从	抓住	那	的	他的	祖父	;

他们聚集在西班牙王位周围，阻止野心勃勃的前安茹公爵夺取他祖父的王位；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['daɪɪŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðoʊz]

there	were	,	in	fact	,	the	courtiers	of	the	gentle	,	dying	child	,	and	those
那里	是	,	在	事实	,	这	朝臣	的	这	温和的	,	垂死	孩子	,	和	那些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] ,

of	his	beautiful	wife	,
的	他的	美丽的	妻子	,

事实上，那里有这位温柔垂死的孩子的侍臣，以及他美丽妻子的侍臣。

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənt] , [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˌmɔːntpɑːn'sjeɪ] .

the	powerful	daughter	of	the	Regent	,	the	renowned	Duchess	of	Montpensier	.
这	强大的	女儿	的	这	摄政	,	这	著名	公爵夫人	的	蒙庞西耶	.

摄政王的得力女儿，著名的蒙庞西耶女公爵。

[ðə; ði]['ælaɪz][ʌv; əv] [ˌɪzə'belə] - , ['stepmʌðər] [ʌv; əv] ['luːɪs] [aɪ] . , [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

The	allies	of	Isabella	Farnesio	,	stepmother	of	Louis	I	.	,	desired	his	death	,
这	盟国	的	伊莎贝拉	-	,	后妈	的	路易斯	我	.	,	想要的	他的	死亡	,

路易一世的继母伊莎贝拉·法尔内西奥的盟友们希望他死。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['filip] [viː] . [maɪt] [biː; bi] ['nɪrər] [ðə; ði]

in	order	that	the	sons	of	the	second	marriage	of	Philip	V	.	might	be	nearer	the
在	命令	那	这	儿子们	的	这	第二	婚姻	的	菲利普	V	.	可能	是	更近	这

[θroʊn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['fəːdəˌnænd] .

throne	of	St	.	Ferdinand	.
王座	的	英石	.	费迪南德	.

以便让腓力五世第二次婚姻所生的儿子们能够更接近圣费迪南的王位。

[ðə; ði] [ˌpɑːtiˈzænz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [wɪʃt] [ðə; ði] [sɪk] ['mɑːnərk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

The	partisans	of	the	young	queen	wished	the	sick	monarch	to	live	,
这	党派人士	的	这	年轻的	女王	希望	这	生病的	君主	到	居住	,

年轻女王的支持者们希望生病的君主能够活下去。

[nɑːt] [frʌm; frəm] ['eni] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑːrəlsəm] [per] ,

not	from	any	love	of	the	quarrelsome	pair	,
不是	从	任何	爱	的	这	爱争吵的	一对	,

并非出于这对争吵不休的夫妻之间的任何爱意，

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [heɪt] [ʌv; əv] ['filip] [viː] . [huːm] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

but	from	hate	of	Philip	V	.	whom	they	did	not	wish	to	see	again	upon	the
但	从	恨	的	菲利普	V	.	谁	他们	做过	不是	希望	到	看	再次	之上	这

[θroʊn] .

throne	.
王座	.

但他们憎恨腓力五世，不希望他再次登上王位。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['luːɪs] ['trembld] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ; [fɔːr; fər]

The	friends	of	the	unfortunate	Louis	trembled	at	the	idea	of	his	death	;	for
这	朋友们	的	这	不幸	路易斯	颤抖	在	这	主意	的	他的	死亡	;	为了

,

,
,

不幸的路易的朋友们一想到他的死讯就感到不寒而栗；因为，

['hævɪŋ] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grɑːnˌhɑː]

having	induced	him	to	shake	off	the	restraint	which	the	hermit	of	the	Granja
拥有	诱导	他	到	摇	离开	这	克制	哪个	这	隐士	的	这	奶奶

['eksəd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

exercised	over	him	,
锻炼	超过	他	,

诱使他摆脱了格兰哈隐士对他的束缚，

[ðeɪ] [wel] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['paʊər] ,

they	well	knew	that	if	the	latter	returned	to	power	,
他们	出色地	知道	那	如果	这	后者	返回	到	力量	,

他们很清楚，如果后者重新掌权，

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ækt] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] ['eksaɪl] [ɔːr] [ɪm'prɪzn] [ðem; ðəm] . [-]

his	first	act	would	be	to	exile	or	imprison	them	.	[	46	]
他的	第一的	行为	会	是	到	流亡	或者	监禁	他们	.	[	-	]

他的第一个行动就是将他们流放或监禁。[46]

[ðə; ði] ['pæləs] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [ə'poʊzd] ['ɪntrəsts] , ['veriəs] [æm'bɪʃənz] ,

The	palace	therefore	was	a	labyrinth	of	opposed	interests	,	various	ambitions	,
这	宫殿	所以	曾是	一个	迷宫	的	反对	兴趣	,	各种各样的	抱负	,

[in'triːgz] , [səs'piʃənz] , [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] .

intrigues	,	suspicions	,	hopes	and	fears	.
阴谋	,	怀疑	,	希望	和	恐惧	.

因此，宫廷就像一个迷宫，充满了相互对立的利益、各种野心、阴谋、猜疑、希望和恐惧。

['tiːtəu] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [wʌn] [feɪs] — [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Tito	entered	the	chamber	,	searching	in	all	directions	for	one	face	—	that	of	his
蒂托	进入	这	房间	,	搜索	在	全部	方向	为了	一	脸	—	那	的	他的

[bɪ'lʌvɪd] [ə'leinə,'elənə] .

beloved	Elena	.
心爱	埃琳娜	.

蒂托走进房间，四处张望，寻找着一张脸——他心爱的埃琳娜的脸。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [bed][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ,

Close	to	the	king's	bed	he	saw	her	father	,	the	Duke	of	Monteclaro	,
关闭	到	这	国王的	床	他	锯	她	父亲	,	这	公爵	的	蒙特克拉罗	,

在国王的床榻附近，他看到了她的父亲，蒙特克拉罗公爵。

[ðə; ði] [kloʊz] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kaʊnt] [ʌv; əv] - .

the	close	friend	of	the	late	Count	of	Rionuevo	.
这	关闭	朋友	的	这	晚的	数数	的	-	.

已故里奥努埃沃伯爵的密友。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːtʃˈbɪʃəps] [ʌv; əv][ˌsæntiːˈeigəu][ænd; ənd][təˈliːdoʊ] , [ðə; ði]

He	was	speaking	with	the	Archbishops	of	Santiago	and	Toledo	,	the
他	曾是	请讲	和	这	大主教们	的	圣地亚哥	和	托莱多	,	这

['mɑːrkwɪs][diː] ['mɪrəbəl] ,

Marquis	de	Mirabal	,
侯爵	德	米拉巴尔	,

他当时正在与圣地亚哥大主教、托莱多大主教和米拉瓦尔侯爵交谈。

[ænd; ənd] [dɑːn] [miˈgel] [diː] ['gwɛrə] , [ðə; ði] [fɔːr] [moʊst] ['dedli] ['enəmi] [ʌv; əv] ['filip] [viː] .

and	Don	Miguel	de	Guerra	,	the	four	most	deadly	enemies	of	Philip	V	.
和	大学教师	米格尔	德	格拉	,	这	四	最多	致命	敌人	的	菲利普	V	.

还有唐·米格尔·德·格拉，菲利普五世的四大死敌。

[ðə; ði] [duːk] [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['fɔːrmər][peɪdʒ][ænd; ənd] ['juːθfl] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	Duke	did	not	recognize	the	former	page	and	youthful	companion	of	his
这	公爵	做过	不是	认出	这	以前的	页	和	青春	伴侣	的	他的

['tʃɑːrmɪŋ] ['dɔːtər] .

charming	daughter	.
迷人	女儿	.

公爵没有认出这位曾是他美丽女儿的侍童和年轻伙伴。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] ,

Across	the	room	,	and	not	without	a	certain	feeling	of	fear	,
穿过	这	房间	,	和	不是	没有	一个	肯定	感觉	的	害怕	,

穿过房间，心中不禁涌起一丝恐惧，

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [deθ] ['rekəgnaɪzd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [huː] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]

the	Friend	of	Death	recognized	among	the	ladies	who	surrounded	the	young	and
这	朋友	的	死亡	认可	之中	这	女士们	WHO	包围	这	年轻的	和

['bjuːtɪf(ə)l] [luː)'iːzə] ['ɪzəbel] [ʌv; əv] [ɔːˈliənz] ,

beautiful	Louisa	Isabel	of	Orleans	,
美丽的	路易莎	伊莎贝尔	的	奥尔良	,

在围绕着年轻貌美的奥尔良路易莎·伊莎贝尔的女士们中，有人认出了死神之友。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] - , [hɪz; ɪz] [ɪmˈplækəbl] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['enəmi] .

the	Countess	of	Rionuevo	,	his	implacable	and	bitter	enemy	.
这	伯爵夫人	的	-	,	他的	冷酷无情	和	苦的	敌人	.

里奥努埃沃伯爵夫人，他毫不妥协的死敌。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['kwiːnz] [hænd] ,

Although	he	almost	touched	her	,	as	he	passed	to	kiss	the	queen's	hand	,
虽然	他	几乎	感动	她	,	作为	他	通过了	到	吻	这	女王的	手	,

虽然他几乎碰到了她，就在他走过去亲吻女王的手时，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [sʌn] .

she	did	not	recognize	her	husband's	son	.
她	做过	不是	认出	她	丈夫的	儿子	.

她不认识丈夫的儿子。

[əˈgenst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tæpəstri] , [bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] ['leɪdiz] , [hiː; hi] [sɔː] ,

Against	a	piece	of	tapestry	,	behind	this	group	of	ladies	,	he	saw	,
反对	一个	片	的	挂毯	,	在后面	这	团体	的	女士们	,	他	锯	,

在一幅挂毯的背景中，在这群女士身后，他看到了：

[əˈmʌŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʌðər] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ə; eɪ][tɔːl] , [peɪl] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] . [
among **two** **or** **three** **others** **whom** **he** **did** **not** **know** **,** **a** **tall** **,** **pale** **,** **beautiful** **woman** **.** **[**
之中 二 或者 三 其他的 谁 他 做过 不是 知道 , 一个 高的 , 苍白 , 美丽的 女士 . [
-]
47 **]**
-]

在他不认识的另外两三个人中，有一位身材高挑、皮肤白皙的美丽女子。[47]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈleinə,ˈelənə][diː] !
It **was** **Elena** **de** **Monteclaro** **!**
它 曾是 埃琳娜 德 蒙特克拉罗 !

是埃琳娜·德·蒙特克拉罗！

[ˈtiːtəu] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪnˈtentli] ,
Tito **gazed** **at** **her** **intently** **,**
蒂托 凝视 在 她 专注地 ,

蒂托目不转睛地盯着她，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ˈtrembld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [fjuˈnɪriəl] [feɪs] ,
while **the** **young** **girl** **trembled** **at** **the** **sight** **of** **that** **beautiful** **and** **funereal** **face** **,**
尽管 这 年轻的 女孩 颤抖 在 这 视线 的 那 美丽的 和 葬礼 脸 ,

看到那张美丽而又肃穆的面孔，小女孩不禁浑身颤抖。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ˈlʌvər] ; [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [nɑːt]
as **though** **looking** **upon** **the** **countenance** **of** **a** **dead** **lover** **;** **as** **if** **she** **saw** **,** **not**
作为 尽管 寻找 之上 这 面容 的 一个 死的 情人 ; 作为 如果 她 锯 , 不是
[ˈtiːtəu] ,
Tito **,**
蒂托 ,

仿佛在凝视着亡妻的容颜；仿佛她看到的，不是提托，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [goʊst] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃraʊd] ; [æz; əz] [ɪf] , [ɪn][fækt] ,
but **his** **ghost** **enveloped** **in** **a** **shroud** **;** **as** **if** **,** **in** **fact** **,**
但 他的 鬼 被包裹 在 一个 裹尸布 ; 作为 如果 , 在 事实 ,

但他的灵魂却被裹尸布笼罩着；仿佛，事实上，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wɜːrld] .
she **saw** **a** **being** **of** **the** **other** **world** **.**
她 锯 一个 存在 的 这 其他 世界 .

她看到了另一个世界的生物。

[ˈtiːtəu][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrt] , [kənˈsəuliŋ][ðə; ðɪ] [kwiːn] !
Tito **in** **the** **Court** **,** **consoling** **the** **queen** **!**
蒂托 在 这 法庭 , 安慰 这 女王 !

铁托在宫廷中安慰女王！

[ðæt] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhɔːti] [ˈprɪnses] [huː] [ˈtriːtɪd] [ɔːl][wɪð; wɪθ][dɪsˈdeɪn] !
that **proud** **and** **haughty** **princess** **who** **treated** **all** **with** **disdain** **!**
那 自豪的 和 傲慢 公主 WHO 治疗 全部 和 蔑视 !

那位骄傲自大、傲慢无礼的公主，对所有人都不屑一顾！

[ˈtiːtəu][ɪn] [ðæt] [ˈelɪgənt] [dres] , [ədˈmaɪəd][ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ][noʊˈbɪləti] !
Tito **in** **that** **elegant** **dress** **,** **admired** **and** **respected** **by** **all** **the** **nobility** **!**
蒂托 在 那 优雅的 裙子 , 钦佩 和 受人尊敬 经过 全部 这 贵族 !

身着优雅礼服的蒂托，受到所有贵族的钦佩和尊敬！

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] ！ . . .

it	must	be	a	dream	!	.	.	.
它	必须	是	一个	梦	！	.	.	.

这一定是梦！

[θɔːt] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'leinə,'elənə] .

thought	the	charming	Elena	.
想法	这	迷人	埃琳娜	.

迷人的埃琳娜心想。

“ [kʌm] , ['dɑːktər] !

“	Come	,	Doctor	!
”	来	,	医生	！

“来吧，医生！”

” [sed] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['mɪrəbəl] .

”	said	the	Marquis	of	Mirabal	.
”	说	这	侯爵	的	米拉巴尔	.

“米拉巴尔侯爵说道。”

“ [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] [ə'weɪkənd] .

“	His	Majesty	has	awakened	.
”	他的	威严	有	觉醒	.

陛下已醒来。

” ['tiːtəu] [meɪd] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['ekstəsi] [wɪtʃ] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ]

”	Tito	made	a	painful	effort	to	shake	off	the	ecstasy	which	seized	his	whole	being
”	蒂托	制成	一个	痛苦	努力	到	摇	离开	这	狂喜	哪个	查获	他的	所有的	存在

,

,

,

“蒂托竭力想要摆脱那种攫住他全身的狂喜，

[ɑːn] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðæt] [bed][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .

on	finding	himself	before	his	loved	one	,	and	approached	that	bed	of	disease	.
在	寻找	他自己	前	他的	喜爱	一	,	和	接近	那	床	的	疾病	.

当他发现自己站在心爱的人面前，并走向那张病榻时。

[ðə; ði] ['sekənd] ['bɜːrbən] [ʌv; əv] [speɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪkəti] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] , [tɔːl]

The	second	Bourbon	of	Spain	was	a	rickety	youth	of	seventeen	years	,	tall
这	第二	波旁威士忌	的	西班牙	曾是	一个	摇摇晃晃的	青年	的	十七	年	,	高的

[ænd; ənd] [θɪn] ,

and	thin	,
和	薄的	,

西班牙第二位波旁王朝君主是一位十七岁、身材高瘦、体态佝偻的青年。

[laɪk] [ə; eɪ][plænt] [ðæt] [grəuz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

like	a	plant	that	grows	in	the	shade	.
喜欢	一个	植物	那	生长	在	这	阴影	.

就像生长在阴凉处的植物一样。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ([wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [læk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['faɪnnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪ'spaɪt] [ɪts]

His	countenance	(	which	did	not	lack	a	certain	fineness	of	expression	despite	its
他的	面容	(	哪个	做过	不是	缺少	一个	肯定	精细度	的	表达	尽管	它是

[ɪˌregjə'lærəti] [-]

irregularity	[	48	]
不规则	[	-	]

他的面容（尽管不规则，但并不缺乏某种精细的表情[48]）

[ʌv; əv] ['fiːtʃər]) , [wʌz; wəz] [naʊ] ['fraɪtfəli] ['swoʊlən] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [æʃ] - ['kʌlərd]

of	feature	)	,	was	now	frightfully	swollen	,	and	covered	with	ash	-	colored
的	特征	)	,	曾是	现在	可怕地	肿	,	和	涵盖	和	灰	-	有色

['pʌstjuːlz] .

pustules	.
脓疱	.

（特征），现在肿胀得可怕，上面布满了灰白色脓疱。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [kɔːrs] , [kleɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skʌlptʃərd] ['mɑːrb(ə)l] .

He	appeared	a	coarse	,	clay	imitation	of	a	sculptured	marble	.
他	出现	一个	粗	,	黏土	模仿	的	一个	雕塑	大理石	.

他看起来像是用粗糙的黏土仿制的大理石雕塑。

[hiː; hi] [də'rektɪd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [juːθ] [huː] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][bed]

He	directed	an	anxious	look	at	the	other	youth	who	was	approaching	his	bed
他	指导	一个	焦虑的	看	在	这	其他	青年	WHO	曾是	接近	他的	床

,

,

,

他焦虑地看了一眼正朝他床边走来的另一个年轻人。

[ænd; ənd] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] ['lʌstəlis] [aɪz] , ['fæðəmləs] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪstəri]

and	encountering	his	dull	and	lustreless	eyes	,	fathomless	as	the	mystery
和	遭遇	他的	乏味的	和	无光泽	眼睛	,	深不可测	作为	这	神秘

[ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,

of	eternity	,
的	永恒	,

迎面而来的是他那双黯淡无光、深不可测的眼睛，如同永恒的奥秘一般深不可测。

[geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ][ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃiːts] .

gave	a	shrill	cry	and	hid	his	face	beneath	the	sheets	.
给予	一个	尖锐	哭	和	隐藏	他的	脸	下面	这	纸张	.

他发出一声尖叫，把脸埋进了被子里。

['tiːtəu][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [lʊkt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [deθ] .

Tito	in	the	mean	time	looked	about	to	discover	Death	.
蒂托	在	这	意思是	时间	看起来	关于	到	发现	死亡	.

与此同时，蒂托似乎即将发现死神。

[bʌt; bət] [deθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] !

But	Death	was	not	there	!
但	死亡	曾是	不是	那里	!

但死神并不在那里！

“ [wɪl] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?

“	Will	he	live	?
“	将要	他	居住	?

他会活下来吗?

” [æskt] ['sevrəl] ['kɔːtiːəz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [huː] [biˈliːvd] [ðeɪ] [riːd] [hoʊp] [ɪn]['tiːtoʊz] [ɪk'spreʃ(ə)n]

”	asked	several	courtiers	in	a	low	voice	,	who	believed	they	read	hope	in	Tito's	expression
”	问	一些	朝臣	在	一个	低的	嗓音	,	WHO	相信	他们	读	希望	在	蒂托的	表达

.

:

.

“几位朝臣低声问道，他们认为从铁托的表情中读出了希望。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , “ [jes] ,

He	was	about	to	say	,	“	Yes	,
他	曾是	关于	到	说	,	“	是的	,

他正要说：“是的，

〞 ([fə'getiŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]['oʊnli][tuː; tə] ['filip] [viː] .) ,

〞	(	forgetting	that	his	opinion	was	to	be	given	only	to	Philip	V	.	)	,
〞	(	遗忘	那	他的	观点	曾是	到	是	给定	仅有的	到	菲利普	V	.	)	,

（他忘记了自己的意见只能提交给腓力五世），

[wen] [hiː; hi] [felt] ['sʌmwʌn] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

when	he	felt	someone	touch	his	arm	.
什么时候	他	毛毡	某人	触碰	他的	手臂	.

当他感觉有人碰了他的胳膊时。

['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

Turning	,	he	saw	standing	near	him	at	the	head	of	the	bed	,
转弯	,	他	锯	常设	靠近	他	在	这	头	的	这	床	,

他转过身，看到有人站在床头，就在他旁边。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [drest] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [blæk] .

a	person	dressed	entirely	in	black	.
一个	人	穿着	完全	在	黑色的	.

一个全身穿黑衣服的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deθ] .

It	was	Death	.
它	曾是	死亡	.

那是死神。

“ [hiː; hi] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪlnəs] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , 〞 [θɔːt] ['tiːtəu] .

“	He	will	die	of	this	illness	,	but	not	to	-	day	,	〞	thought	Tito	.
“	他	将要	死	的	这	疾病	,	但	不是	到	-	天	,	〞	想法	蒂托	.

“他会死于这种疾病，但不会是今天，”铁托心想。

“ [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ? 〞 [æskt] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv][tə'liːdoʊ] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz]

“	How	does	he	appear	to	you	?	〞	asked	the	Archbishop	of	Toledo	,	feeling	as
“	如何	做	他	出现	到	你	?	〞	问	这	大主教	的	托莱多	,	感觉	作为

[ɔːl] [dɪd] [ðæt] [-]

all	did	that	[	49	]
全部	做过	那	[	-	]

“你们觉得他怎么样？”托莱多大主教问道，他和所有人一样都这么想[49]

[ɪn'vɑːlənteri] [rɪ'spekt] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['juːθs] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ə'pɪrəns] .

involuntary	respect	inspired	by	the	youth's	supernatural	appearance	.
非自愿	尊重	灵感	经过	这	青年的	超自然	外貌	.

年轻人超凡脱俗的外貌令人心生敬畏。

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , 〞 [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][eks] - ['ʃuːmeɪkər] , “ [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

“	Pardon	me	,	〞	replied	the	ex	-	shoemaker	,	“	my	opinion	is	reserved	for	him
“	赦免	我	,	〞	回复	这	前任	-	鞋匠	,	“	我的	观点	是	预订的	为了	他

[huː] [sent] [ˌem 'iː] . 〞

who	sent	me	.	〞
WHO	发送	我	.	〞

“恕我直言，”这位前鞋匠回答说，“我的意见只留给派我来的人。”

“ [bʌt; bət] , 〞 ['ædɪd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['mɪrəbəl] , “ [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [jʌŋ] ,

“	But	,	〞	added	the	Marquis	of	Mirabal	,	“	you	who	are	so	young	,
“	但	,	〞	额外	这	侯爵	的	米拉巴尔	,	“	你	WHO	是	所以	年轻的	,

“但是，”米拉巴尔侯爵补充道，“你这么年轻，

['kænɑːt] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [skɪl] ; [ʌn'daʊtɪdli] [gɑːd][ɔːr][ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz]

cannot	have	acquired	so	much	scientific	skill	;	undoubtedly	God	or	the	Devil	has
不能	有	获得	所以	很多	科学	技能	;	无疑	上帝	或者	这	魔鬼	有

[ɪn'spaɪərd][juː; jʊ] .

inspired	you	.
灵感	你	.

你不可能掌握如此高超的科学技能；毫无疑问，是上帝或魔鬼给了你灵感。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [seɪnt] [huː] [wɜːrks] ['mɪrəklz] , [ɔːr][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] .

You	may	be	a	saint	who	works	miracles	,	or	a	magician	,	a	friend	of	witches	.
你	可能	是	一个	圣	WHO	作品	奇迹	,	或者	一个	魔术师	,	一个	朋友	的	女巫	.

"

"

"

你或许是能创造奇迹的圣人，或许是魔术师，或许是女巫的朋友。

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [ri'spɔndid] ['tiːtəu] ; " [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

"	As	you	please	,	"	responded	Tito	;	"	at	any	rate	,
"	作为	你	请	,	"	回应	蒂托	;	"	在	任何	速度	,

“随你的便，”铁托回答道；“总之，

[aɪ] [riːd] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [laɪz][ɪn] [ðɪs] [bed] ;

I	read	the	future	of	the	king	who	lies	in	this	bed	;
我	读	这	未来	的	这	国王	WHO	谎言	在	这	床	;

我读到了躺在这张床上的国王的未来；

[ə; eɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv]['vælјuː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

a	secret	of	value	to	you	,
一个	秘密	的	价值	到	你	,

一个对你来说很有价值的秘密，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] [daʊt] ['weðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

as	it	would	enable	you	to	solve	the	doubt	whether	to	-	morrow	you	will	be
作为	它	会	使能够	你	到	解决	这	怀疑	无论	到	-	明天	你	将要	是

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['luːɪs] [aɪ] . ,

the	favorite	of	Louis	I	.	,
这	最喜欢的	的	路易斯	我	.	,

因为这将使你能够解开明天你是否仍是路易一世宠臣的疑虑。

[ɔːr][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] ['filip] [viː] . "

or	the	prisoner	of	Philip	V	.	"
或者	这	囚犯	的	菲利普	V	.	"

或者说是腓力五世的囚犯。”

" [wʌt] ! " ['stæməd] ['mɪrəbəl] , [peɪl] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] ['blændli] .

"	What	!	"	stammered	Mirabal	,	pale	with	anger	,	but	smiling	blandly	.
"	什么	!	"	结结巴巴	米拉巴尔	,	苍白	和	愤怒	,	但	微笑	平淡地	.

“什么！”米拉巴尔结结巴巴地说，脸色苍白，气得直冒冷汗，但脸上却带着一丝冷漠的微笑。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['tiːtəu] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [deθ] , [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

At	this	moment	Tito	observed	that	Death	,	not	content	with	having	approached	the
在	这	片刻	蒂托	观察到	那	死亡	,	不是	内容	和	拥有	接近	这

['mɑːnərk] ,

monarch	,
君主	,

这时，铁托注意到，死神似乎并不满足于仅仅接近了君主，

[tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['leɪdi]

took	advantage	of	his	visit	to	the	royal	chamber	to	seat	himself	beside	a	lady
采取	优势	的	他的	访问	到	这	皇家	房间	到	座位	他自己	旁	一个	女士

,

,

,

他趁着造访王室寝宫的机会，特意坐在一位女士旁边。

['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃer] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪksɪdli] . [-]

almost	in	the	same	chair	,	and	was	regarding	her	fixedly	.	[	50	]
几乎	在	这	相同的	椅子	,	和	曾是	关于	她	固定地	.	[	-	]

几乎坐在同一张椅子上，目光紧紧地盯着她。[50]

[ðə; ði] [duːmd] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] - .

The	doomed	victim	was	the	Countess	of	Rionuevo	.
这	注定失败	受害者	曾是	这	伯爵夫人	的	-	.

这位不幸的受害者是里奥努埃沃伯爵夫人。

“ [θriː] ['aʊərz] ! ” [θɔːt] ['tiːtəu] .

“	Three	hours	!	”	thought	Tito	.
”	三	小时	!	”	想法	蒂托	.

“三个小时！”蒂托心想。

“ [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪrəbəl] ,

“	I	must	speak	to	you	,	”	continued	Mirabal	,
”	我	必须	说话	到	你	,	”	持续	米拉巴尔	,

“我必须和你谈谈，”米拉巴尔继续说道。

[tuː; tə] [huːm] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [fə'zɪʃənz] ['siːkrət] .

to	whom	had	occurred	the	idea	of	purchasing	the	young	physician's	secret	.
到	谁	有	发生	这	主意	的	购买	这	年轻的	医生的	秘密	.

谁会想到要买下这位年轻医生的秘密呢?

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [ænd; ənd] [smaɪl] [frʌm; frəm]['tiːtəu] , [huː] [hæd; həd] [di'vaɪnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

But	a	glance	and	smile	from	Tito	,	who	had	divined	his	thoughts	,
但	一个	瞥一眼	和	微笑	从	蒂托	,	WHO	有	神谕	他的	想法	,

但蒂托一个眼神和一丝微笑，便已看穿了他的心思。

[soʊ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [bæk] .

so	disconcerted	him	that	he	drew	back	.
所以	不安	他	那	他	画	后退	.

这让他感到非常不安，以至于他退缩了。

[ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [smaɪl] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] ['filip] [viː]

The	look	and	smile	were	the	same	which	that	morning	had	conquered	Philip	V
这	看	和	微笑	是	这	相同的	哪个	那	早晨	有	征服	菲利普	V

.

:

.

那神情和笑容与那天早上征服菲利普五世的神情和笑容如出一辙。

['dʊrɪŋ] - [kən'fjuːʒ(ə)n] , ['tiːtəu] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [step] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt]

During	Mirabal's	confusion	,	Tito	made	a	great	step	in	his	career	,	and	established
期间	-	困惑	,	蒂托	制成	一个	伟大的	步	在	他的	职业	,	和	已确立的

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æt; ət] [kɔːrt] .

his	reputation	at	Court	.
他的	名声	在	法庭	.

在米拉巴尔混乱之际，蒂托的职业生涯取得了巨大进步，并在宫廷中树立了自己的声誉。

“ [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv][tə'liːdoʊ] , “ [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] - ,

“	Sir	,	”	said	he	to	the	Archbishop	of	Toledo	,	“	the	Countess	of	Rionuevo	,
”	先生	,	”	说	他	到	这	大主教	的	托莱多	,	“	这	伯爵夫人	的	-	,

“先生，”他对托莱多大主教说，“里奥努埃沃伯爵夫人，

[huːm] [juː; jʊ] [siː] ['siːtɪd] [ə'loʊn] [ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər] ” ([wiː; wi] [ɔːl'redi] [noʊ] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz]

whom	you	see	seated	alone	in	that	corner	”	(	we	already	know	that	Death	was
谁	你	看	坐着	独自的	在	那	角落	”	(	我们	已经	知道	那	死亡	曾是

['vɪzəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə]['tiːtəu]) ,

visible	only	to	Tito	)	,
可见的	仅有的	到	蒂托	)	,

你看到他独自一人坐在那个角落里”(我们已经知道只有铁托才能看到死神)，

“ [wɪl] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θriː] ['aʊərz] .

“	will	die	in	the	course	of	three	hours	.
”	将要	死	在	这	课程	的	三	小时	.

“将在三个小时内死亡。”

[əd'vaɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][læst]['moʊmənts] .

Advise	**her**	**to**	**prepare**	**for**	**her**	**last**	**moments**	**.**
建议	她	到	准备	为了	她	最后的	时刻	.

劝她为生命的最后时刻做好准备。

" [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [rɪ'kɔɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

"	**The**	**Archbishop**	**recoiled**	**with**	**horror**	**.**
"	这	大主教	反冲	和	恐怖	.

大主教惊恐地后退了一步。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dɑːn] [mi'gel] [diː] ['gwɛrə] .

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Don**	**Miguel**	**de**	**Guerra**	**.**
"	什么	是	它	?	"	问	大学教师	米格尔	德	格拉	.

"那是什么？"唐·米格尔·德·格拉问道。

[ðə; ði] ['prelət] [rɪ'leɪtɪd] ['tiːtoʊz] ['prɑːfəsi] [tuː; tə] ['veriəs] ['pɝːsənz] , [ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər][æt; ət]

The	**prelate**	**related**	**Tito's**	**prophecy**	**to**	**various**	**persons**	**,**	**and**	**all**	**eyes**	**were**	**at**
这	主教	有关的	蒂托的	预言	到	各种各样的	人	,	和	全部	眼睛	是	在

[wʌns] [fɪkst] [-]

once	**fixed**	**[**	**51**	**]**
一次	固定的	[	-	]

这位主教向各色人等讲述了提托的预言，所有人的目光都立刻被吸引住了[51]。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [huː] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['deθli] [peɪl] .

upon	**the**	**Countess**	**,**	**who**	**actually**	**began**	**to**	**grow**	**deathly**	**pale**	**.**
之上	这	伯爵夫人	,	WHO	实际上	开始	到	生长	致命的	苍白	.

伯爵夫人的脸色开始变得惨白如纸。

['miːnwaɪl] ['tiːtəu] [ə'proʊtʃt] [ə'leinəˌ'elənə] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

Meanwhile	**Tito**	**approached**	**Elena**	**,**	**who**	**was**	**standing**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**
同时	蒂托	接近	埃琳娜	,	WHO	曾是	常设	在	这	中间	的	这

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

与此同时，蒂托走向站在房间中央的埃琳娜。

['saɪlənt][ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] ; [tʃɑːrmd] , [ˌoʊvər'kʌm] ,

silent	**and**	**immovable**	**as**	**a**	**statue**	**;**	**charmed**	**,**	**overcome**	**,**
沉默的	和	不可移动的	作为	一个	雕像	;	迷住了	,	克服	,

像雕像一样沉默不动；着迷，征服，

[pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['terər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpinəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hɜːr'self] [dɪ'faɪn] ,

possessed	**of**	**a**	**terror**	**and**	**of**	**a**	**happiness**	**that**	**she**	**could**	**not**	**herself**	**define**	**,**
拥有	的	一个	恐怖	和	的	一个	幸福	那	她	可以	不是	她自己	定义	,

她既感到恐惧，又感到一种自己也无法定义的幸福。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] .

she	**followed**	**every**	**movement**	**of**	**the**	**friend**	**of**	**her**	**childhood**	**.**
她	随后	每一个	移动	的	这	朋友	的	她	童年	.

她密切关注着儿时好友的一举一动。

" [ə'leinəˌ'elənə] ! " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [juːθ] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [hɜːr; hər][saɪd] .

"	**Elena**	**!**	**"**	**murmured**	**the**	**youth**	**,**	**as**	**he**	**reached**	**her**	**side**	**.**
"	埃琳娜	!	"	低声说道	这	青年	,	作为	他	达到	她	边	.

"埃琳娜！"年轻人低声说道，同时走到她身边。

" ['tiːtəu] !

"	**Tito**	**!**
"	蒂托	!

"蒂托！

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [mə'kænɪkli] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] ? "
" she answered , mechanically , " is it indeed you ? "
" 她 回答 , 机械地 , " 是 它 的确 你 ? "

她机械地回答道："真的是你吗？"

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['tiːtəu] , ['fɑːndli] , "
" Yes , " replied Tito , fondly , "
" 是的 , " 回复 蒂托 , 深情地 , "

"是的，"蒂托深情地回答道，"

- [tɪz][aɪ] ; [fɪr] ['nʌθɪŋ] .
' tis I ; fear nothing .
- 的 我 ; 害怕 没有什么 .

是我，无所畏惧。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
" And he left the apartment .
" 和 他 左边 这 公寓 .

然后他就离开了公寓。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] .
The Captain was awaiting him in the antechamber .
这 队长 曾是 等待中 他 在 这 前厅 .

船长在候客厅里等着他。

['tiːtəu] [roʊt] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ɑːn]['peɪpər] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['fɪləps, 'fɪlɪps] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'teɪnər] : "
Tito wrote some words on paper , and said to Philip's faithful retainer : "
[teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['grɑːnˌhɑː] .
Take this to the Granja .
拿 这 到 这 奶奶 .

铁托在纸上写了一些话，然后对菲利普忠实的侍从说："把这个带到格兰哈去。"

[duː][nɑːt] [luːz] [ə; eɪ]['moʊmənt] . "
Do not lose a moment . "
做 不是 失去 一个 片刻 . "

一刻也不要耽搁。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [aɪ] ['kænɑːt] [liːv] [juː; jʊ] .
" And you , " replied the Captain , " I cannot leave you .
" 和 你 , " 回复 这 队长 , " 我 不能 离开 你 .

"还有你，"船长回答说，"我不能离开你。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][maɪ] ['kʌstədi] . "
You are a prisoner in my custody . "
你 是 一个 囚犯 在 我的 保管 . "

你现在是我手下的囚犯。

" [aɪ] [pleɪs] [maɪ'self][ɑːn] [pə'roʊl] , " ['praʊdli] [rɪ'plaɪd] ['tiːtəu] , " [fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑːt] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] . " [-
" I place myself on parole , " proudly replied Tito , " for I cannot follow you . " [52
" 我 地方 我 在 言语 , " 自豪地 回复 蒂托 , " 为了 我 不能 跟随 你 . " [-
]
]
]

"我自愿假释，"铁托自豪地回答说，"因为我不能跟随你们。"[52]

" [bʌt; bət] — [ðə; ði] [kɪŋ] ! "
" But — the king ! "
" 但 — 这 国王 ! "

"但是——国王啊！"

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [ə'pruːv] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] . ”

“	The	king	will	approve	your	conduct	.	”
”	这	国王	将要	批准	你的	执行	.	”

“国王会认可你的行为。”

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ”

“	Impossible	!	”
”	不可能的	!	”

“不可能的！ ”

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
”	听	!

“听！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .

and	you	will	see	that	I	am	right	.
和	你	将要	看	那	我	是	正确的	.

你会发现我是对的。

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃeɪmbər] .

”	At	this	moment	they	heard	a	great	commotion	in	the	royal	chamber	.
”	在	这	片刻	他们	听到	一个	伟大的	骚动	在	这	皇家	房间	.

这时，他们听到王室寝宫里传来一阵骚动。

“ [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] !

“	The	physician	!
”	这	医生	!

“医生！ ”

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ! ” [kraɪd] ['sevrəl] ['pɜːrsənz] , ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

the	physician	!	”	cried	several	persons	,	running	from	the	room	.
这	医生	!	”	哭	一些	人	,	跑步	从	这	房间	.

“医生！”几个人喊着，从房间里跑了出来。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [æskt] ['tiːtəu] .

“	What	has	happened	?	”	asked	Tito	.
”	什么	有	发生	?	”	问	蒂托	.

“发生了什么事？”蒂托问道。

“ [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] - [ɪz] ['daɪɪŋ] , ” [sed] [dɑːn] [mi'gel] [diː] ['gwɛrə] .

“	The	Countess	of	Rionuevo	is	dying	,	”	said	Don	Miguel	de	Guerra	.
”	这	伯爵夫人	的	-	是	垂死	,	”	说	大学教师	米格尔	德	格拉	.

“里奥努埃沃伯爵夫人快要死了，”唐·米格尔·德·格拉说道。

“ [kʌm] [ðɪs] [wei] , [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [bed] - ['tʃeɪmbər] . ”

“	Come	this	way	,	they	have	placed	her	in	the	queen's	bed	-	chamber	.	”
”	来	这	方式	,	他们	有	放置	她	在	这	女王的	床	-	房间	.	”

“这边请，他们把她安置在王后的寝宫里了。”

“ [goʊ] , ['kæptɪn] !

“	Go	,	Captain	!
”	去	,	队长	!

“加油，队长！ ”

” [sed] ['tiːtəu] , “ [aɪ][ɪn'sɪst] .

”	said	Tito	,	“	I	insist	.
”	说	蒂托	,	“	我	坚持	.

蒂托说：“我坚持。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ðiːz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [glæns] [ænd; ənd]['dʒestʃər] [ðæt][ðə; ði]
" And he accompanied these words with such a glance and gesture that the
" 和 他 伴随 这些 字 和 这样的 一个 瞥一眼 和 手势 那 这
['soʊldʒər] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
soldier departed without a word .
士兵 已离开 没有 一个 单词 .

"说完这些话，他眼神一转，做了个手势，士兵一言不发地离开了。"

['tiːtəu] ['fɑːloʊd] [diː] ['gwɛrə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwiːnz] ['tʃeɪmbər] . [-]
Tito followed De Guerra into the queen's chamber . [53]
蒂托 随后 德 格拉 进入 这 女王的 房间 . [-]

蒂托跟随德格拉进入了王后的寝宫。[53]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˌrevi'leiʃənz] .
REVELATIONS .
启示 .

启示录。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

"听!

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə]['tiːtəu] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][bed][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" said a voice to Tito , as he was walking toward the bed on which the
" 说 一个 嗓音 到 蒂托 , 作为 他 曾是 步行 朝向 这 床 在 哪个 这
['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [leɪ] .
Countess lay .
伯爵夫人 躺 .

"一个声音对正走向伯爵夫人躺着的床的蒂托说道。"

" [ɑː] ! - [tɪz][juː; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [juːθ] , ['rekəgnaiziŋ] [deθ] .
" Ah ! ' tis you , " exclaimed the youth , recognizing Death .
" 啊 ! - 的 你 , " 惊呼 这 青年 , 识别 死亡 .

"啊！是你啊！"年轻人惊呼道，认出了死神。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [ɪk'spaɪərd] ? "
" Has she already expired ? "
" 有 她 已经 已到期 ? "

她已经去世了吗?

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

"WHO? "

" [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] . "
" The Countess . "
" 这 伯爵夫人 . "

"伯爵夫人。"

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

“ [ðen] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [liːv] [hɜːr; hər] ? ”
“ Then , why do you leave her ? ”
“ 然后 , 为什么 做 你 离开 她 ? ”

“那你为什么要离开她？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] , [maɪ] [frend] ; [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld] [ðiː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['evriwer] ,
“ I do not leave her , my friend ; I have already told thee I am everywhere ,
“ 我 做 不是 离开 她 , 我的 朋友 ; 我 有 已经 讲述 你 我 是 到处 ,

“我不会离开她，我的朋友；我已经告诉过你，我无处不在，

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] ['meni] ['dɪfrənt] [fɔːrmz] . ”
at all times , and under many different forms . ”
在 全部 时代 , 和 在下面 许多 不同的 表格 . ”

无论何时，以多种不同的形式存在。”

“ [wel] !
“ Well !
“ 出色地 !

“出色地!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? ” [æskt] ['tiːtəu] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'vɜːrʒn] [ɑːn] ['hɪrɪŋ]
what do you wish of me ? ” asked Tito , with a certain aversion on hearing
什么 做 你 希望 的 我 ? ” 问 蒂托 , 和 一个 肯定 厌恶 在 听力
[ðiːz] [wɜːrdz] .
these words .
这些 字 .

“你想要我做什么？”蒂托问道，听到这话，他感到有些反感。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə][duː] [ðiː] [ə'nʌðər] ['feɪvər] . ”
“ I am here to do thee another favor . ”
“ 我 是 这里 到 做 你 其他 偏爱 . ”

“我来这里是想帮你另一个忙。”

“ [wel] ! [spiːk] . ”
“ Well ! speak . ”
“ 出色地 ! 说话 . ”

“好！说吧。”

“ [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] ['lækɪŋ] [ɪn] [-]
“ Dost thou know that thou art lacking in [54]
“ 多斯特 你 知道 那 你 艺术 缺乏 在 [-]

“你可知你缺乏[54]

[rɪ'spekt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ” [sed] [deθ] , [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] ['grævəti] .
respect to me ? ” said Death , with forced gravity .
尊重 到 我 ? ” 说 死亡 , 和 强制 重力 .

“尊重我？”死神用一种庄严的语气说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , ” ['ænsər] ['tiːtəu] .
“ It is natural , ” answered Tito .
“ 它 是 自然的 , ” 回答 蒂托 .

“这是自然而然的，”铁托回答道。

“ ['aʊər; ɑːr] ['ɪntɪməsi] , [ðə; ði] [kəm'plɪsəti] — ”
“ Our intimacy , the complicity — ”
“ 我们的 亲密关系 , 这 共谋 — ”

“我们的亲密关系，我们的默契——”

“ [wʌt] [miːn] [ðaʊ] [baɪ] [kəm'plɪsəti] ? ”
“ What meanest thou by complicity ? ”
“ 什么 最卑鄙的 你 经过 共谋 ? ”

“你所说的同谋是什么意思？”

“ ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing .
” 没有什么 .

“没有什么。

[aɪ] ['sɪmpli] [ə'luːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [aɪ] [sɔː] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
I simply allude to a painting I saw when a child .
我 简单地 暗示 到 一个 绘画 我 锯 什么时候 一个 孩子 .

我只是提及我小时候看到的一幅画。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] ['medɪs(ə)n] .
It represented Medicine .
它 代表 药品 .

它代表医学。

[tuː] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][wʌn] [bed] , [ɔːr] , [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] ['klɪrli] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]
Two persons were lying in one bed , or , to speak more clearly , a man and
[hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .
his illness .

两个人躺在一张床上，或者更确切地说，是一个人和他的疾病。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ['blaɪndfoʊldɪd] , [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] .
The physician entered the room blindfolded , and armed with a club .

医生蒙着眼睛，手持一根棍棒，走进了房间。

[ə'pɑːn] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][bed][hiː; hi] [kə'menst] ['biːtɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs]
Upon nearing the bed he commenced beating the patient and his illness
[ʌn'mɜːsɪfʊli] .
unmercifully .

他走到病床边，开始无情地殴打病人及其疾病。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ,
I do not remember which was the first victim of the punishment ,

我不记得第一个受罚者是谁了。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'vælɪd] . ”
but I believe it was the invalid . ”

但我认为那个人是病人。

“ ['pliːzɪŋ] ['æləgɔːri] !
“ Pleasing allegory !
” 令人愉悦 寓言 !

“令人愉悦的寓言！”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][tuː; tə] ['bɪznəs] ! ”
But we must to business ! ”

但我们必须继续做生意！

“ [jes] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ] .
“ Yes , let us go .
” 是的 , 让 我们 去 .

“好的，我们走吧。”

[ɔːl] [siːm] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈstændɪŋ] [hɪr] , [əˈpærəntli] [əˈloʊn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]

All	seem	astonished	to	see	me	standing	here	,	apparently	alone	,	in	the	middle	of
全部	似乎	惊讶	到	看	我	常设	这里	,	显然	独自的	,	在	这	中间	的

[ðə; ði] [ruːm] . ”

the	room	.	”
这	房间	.	”

看到我独自一人站在房间中央，所有人都似乎很惊讶。

“ [ðeɪ] [wɪl] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [ˈmediteitiŋ] , [ɔːr] [əˈweɪtɪŋ] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

“	They	will	imagine	that	thou	art	meditating	,	or	awaiting	inspiration	.
”	他们	将要	想象	那	你	艺术	冥想	,	或者	等待中	灵感	.

“他们会以为你在冥想，或者在等待灵感。”

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

Listen	to	me	a	moment	.
听	到	我	一个	片刻	.

请听我说一会儿。

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][pæst][ɪz] [maɪn] [baɪ] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈnæreɪt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

Thou	knowest	that	the	past	is	mine	by	right	,	and	that	I	can	narrate	it	to
你	最了解	那	这	过去的	是	矿	经过	正确的	,	和	那	我	能	叙事	它	到

[ðiː] .

thee	.
你	.

你知道过去的一切都是我的权利，我可以把它讲述给你听。

[nɑːt][soʊ][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] . ” [-]

Not	so	the	future	.	”	[	55	]
不是	所以	这	未来	.	”	[	-	]

未来却并非如此。”[55]

“ [proʊˈsiːd] . ”

“	Proceed	.	”
”	继续	.	”

“继续。”

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [pliːz] .

“	A	little	patience	,	please	.
”	一个	小的	耐心	,	请	.

请稍等片刻。

[ðaʊ] [ɑːrt] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ʌv; əv]

Thou	art	about	to	speak	,	for	the	last	time	,	with	the	Countess	of
你	艺术	关于	到	说话	,	为了	这	最后的	时间	,	和	这	伯爵夫人	的

-	,

Rionuevo	,
-	,

你即将与里奥努埃沃伯爵夫人进行最后一次交谈。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə] [ðiː] . ”

and	it	is	my	duty	to	recount	a	certain	history	to	thee	.	”
和	它	是	我的	责任	到	叙事	一个	肯定	历史	到	你	.	”

我的职责是向你讲述一段历史。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] ; [aɪ] [fərˈgɪv] [ðæt] [ˈwʊmən] . ”

“	It	is	useless	;	I	forgive	that	woman	.	”
”	它	是	无用	;	我	原谅	那	女士	.	”

“没用了，我原谅那个女人。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɜːrnz] [əˈleinə,ˈelənə] , ” [ˈkwaɪətli] [əbˈzɜːrvd] [deθ] .

“	It	concerns	Elena	,	”	quietly	observed	Death	.
”	它	担忧	埃琳娜	,	”	悄悄	观察到	死亡	.

“这与埃琳娜有关，”死神平静地说道。

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
“ 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [riˈfəːz] [tuː; tə][jʊr; jər][noʊˈbɪləti] , [ænd; ənd] [ˈmærɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ”
“ It refers to your nobility , and marriage to her . ”
“ 它 指 到 你的 贵族 , 和 婚姻 到 她 . ”

“这指的是你的贵族身份，以及你与她的婚姻。”

“ [ˈnoʊb(ə)l] !
“ Noble ! ”
“ 高贵 ! ”

“高贵！

[aɪ] — ?
I — ?
我 — ?

我-?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [duːk] . ”
It is true , the king has made me a duke . ”
它 是 真的 , 这 国王 有 制成 我 一个 公爵 . ”

没错，国王封我为公爵。

“ [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əd'ventʃərər] .
“ Monteclaro would not be content with an adventurer . ”
“ 蒙特克拉罗 会 不是 是 内容 和 一个 冒险家 . ”

“蒙特克拉罗不会满足于一个冒险家。”

[ðaʊ] [hæst] [niːd] [ʌv; əv] ['ænsestərz] . ”
Thou hast need of ancestors . ”
你 哈斯特 需要 的 祖先 . ”

你需要祖先。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][læst] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] - . ”
“ I come to tell thee that thou art the last branch of the Rionuevos . ”
“ 我 来 到 告诉 你 那 你 艺术 这 最后的 分支 的 这 - . ”

“我来告诉你，你是里奥努埃沃家族的最后一个分支。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [əˈdʌltərəs] . ”
“ Yes , but adulterous . ”
“ 是的 , 但 通奸 . ”

“是的，但这是通奸。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] : ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] . ”
“ You are mistaken : natural , and very natural . ”
“ 你 是 错误 : 自然的 , 和 非常 自然的 . ”

“你错了：是自然的，而且是非常自然的。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [huː] [ɪz][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ That may be , but who is to prove it ? ”
“ 那 可能 是 , 但 WHO 是 到 证明 它 ? ”

“也许是这样，但谁又能证明呢？ ”

“ [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tel] [ðiː] . ”
“ Precisely what I am about to tell thee . ”
“ 恰恰 什么 我 是 关于 到 告诉 你 . ”

“这正是我要告诉你的。”

“ [spiːk] ! ”
“ Speak ! ”
“ 说话 ! ”

“说话！ ”

“ ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] .
“ Listen , and do not interrupt me .
“ 听 , 和 做 不是 打断 我 .

“听着，不要打断我。”

[ðə; ði] [-]
The [56]
这 [-]

[56]

['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ɪz][ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] - [blɑːk] [ɪn] [ðaɪ] [ɪg'zɪstəns] . ”
Countess is the stumbling - block in thy existence . ”
伯爵夫人 是 这 踉跄 - 堵塞 在 你的 存在 . ”

伯爵夫人是你人生中的绊脚石。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I know it . ”
“ 我 知道 它 . ”

“我知道这。”

“ [ʃiː; ʃi] [hoʊldz] [ðaɪ] ['hæpinəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] . ”
“ She holds thy happiness in her hands . ”
“ 她 持有 你的 幸福 在 她 双手 . ”

“你的幸福掌握在她手中。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['ɔːlsoʊ] . ”
“ I know that , also . ”
“ 我 知道 那 , 还 . ”

“我也知道这一点。”

“ [wel] , [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [rest] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] . ”
“ Well , the time has come to wrest it from her . ”
“ 出色地 , 这 时间 有 来 到 夺取 它 从 她 . ”

“好了，现在是时候从她手里夺回来了。”

“ [haʊ] ?
“ How ?
“ 如何 ?

“如何?

[ɪn] [wʌt] ['mænər] ? ”
In what manner ? ”
在 什么 方式 ? ”

以何种方式?

“ [ðaʊ] [wɪlt] [siː] .
“ Thou wilt see .
“ 你 枯萎 看 .

你将会看见。

[æz; əz] [ðaɪ] ['fɑːðər] [lʌvd] [ðiː] [soʊ] ['dɪrli] — ”
As thy father loved thee so dearly — ”
作为 你的 父亲 喜爱 你 所以 亲爱的 — ”

就像你父亲深爱着你一样——”

“ [ɑː] ! [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] !
“ Ah ! he loved me much !
“ 啊 ! 他 喜爱 我 很多 !

“啊！他非常爱我！ ”

" [ɪk'skleɪmd] ['tiːtəu] .
" exclaimed Tito .
" 惊呼 蒂托 .

“蒂托惊呼道。”

" [aɪ][hæv; həv][toʊld] [ðiː] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .
" I have told thee not to interrupt .
" 我 有 讲述 你 不是 到 打断 .

“我已经告诉过你不要打断别人。”

[æz; əz][ðaɪ]['fɑːðər] [lʌvd] [ðiː] [soʊ] ['dɪrli] ,
As thy father loved thee so dearly ,
作为 你的 父亲 喜爱 你 所以 亲爱的 ,

因为你父亲非常爱你，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] ['sɪriəsli] [ʌv; əv][ðaɪ]['fjuːtʃər] . "
he did not leave this world without thinking very seriously of thy future . "
他 做过 不是 离开 这 世界 没有 思维 非常 严重地 的 你的 未来 . "

他离开这个世界之前，非常认真地考虑过你的未来。

" [wʌt] ! [dɪd][ðə; ði] [kaʊnt] [nɑːt][daɪ] [ɪn'testeɪt] ? "
" What ! did the Count not die intestate ? "
" 什么 ! 做过 这 数数 不是 死 无遗嘱 ? "

“什么！伯爵去世时没有留下遗嘱吗？”

" [wer] [ðaʊ] [get] [ðæt] [aɪ'diːə] ? "
" Where did'st thou get that idea ? "
" 在哪里 不是 你 得到 那 主意 ? "

你从哪儿冒出这个想法的?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] . "
" It is so understood by everybody . "
" 它 是 所以 理解 经过 大家 . "

“这一点人人都明白。”

" [pjʊr] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['mʌni] , [ænd; ənd] [meɪk]
" Pure invention of the Countess , to secure the Count's money , and make
" 纯的 发明 的 这 伯爵夫人 , 到 安全的 这 计数 钱 , 和 制作
[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['nefjuː] [hɜːr; hər] [er] . "
a favorite nephew her heir . "
一个 最喜欢的 侄子 她 继承人 . "

“这完全是伯爵夫人为了夺取伯爵的财产，并立她最宠爱的侄子为继承人而捏造的。”

" [oʊ] ! "
" Oh ! "
" 哦 ! "

“哦！ ”

" [kɑːm] [ðaɪ'self] ; [ɔːl][kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .
" Calm thyself ; all can be arranged .
" 冷静的 你自己 ; 全部 能 是 安排 .

“冷静下来，一切都可以安排好。”

[ðaɪ] ['fɑːðər][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] , [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][kriː'spiːnə]['loʊpɛz][ænd; ənd]
Thy father had in his possession , a declaration of Crispina Lopez and
你的 父亲 有 在 他的 拥有 , 一个 宣言 的 克里斯皮纳 洛佩兹 和
[wɑːn; hwɑːn][gɪl] , [ə; eɪ]['duːli]['sɜːrtəˌfaɪd] [-]
Juan Gil , a duly certified [57]
胡安 吉尔 , 一个 正式地 认证 [-]

你父亲手中有一份克里斯皮娜·洛佩兹和胡安·吉尔的声明，一份正式认证的[57]

[ə'θɔːrəti] ,
authority **,**
权威 ,

权威，

[wɪtʃ] ['steɪtɪd] ['klɪrli] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːrt][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] -
which **stated** **clearly** **that** **thou** **wert** **the** **natural** **son** **of** **the** **Count** **of** **Rionuevo**
哪个 声明 清楚地 那 你 沃特 这 自然的 儿子 的 这 数数 的 -
[ænd; ənd][kriː'spiːnə]['loʊpɛz] .
and **Crispina** **Lopez** **.**
和 克里斯皮纳 洛佩兹 .

其中明确指出，你是里奥努埃沃伯爵和克里斯皮娜·洛佩斯的私生子。

[ðɪs] [seɪm] ['sɜːrkəmstæns] [ðaɪ] ['fɑːðər] [kən'fest] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
This **same** **circumstance** **thy** **father** **confessed** **at** **the** **hour** **of** **his** **death** **,**
这 相同的 环境 你的 父亲 坦白 在 这 小时 的 他的 死亡 ,

你父亲临终前也承认了这件事。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊtəri] , [huːm] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [noʊ]
before **a** **priest** **and** **a** **notary** **,** **whom** **I** **saw** **there** **and** **whom** **I** **know**
前 一个 牧师 和 一个 公证人 , 谁 我 锯 那里 和 谁 我 知道
['pɜːrfɪktli] [wel] .
perfectly **well** **.**
完美 出色地 .

在一位神父和一位公证人面前，我亲眼见到了他们，而且我非常了解他们。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [priːst] . . . [bʌt; bət][hoʊld] !
Certainly **the** **priest** **.** **.** **.** **but** **hold** **!**
当然 这 牧师 . . . 但 抓住 !

当然是牧师……但是等等！

[ðɪs] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [ðiː] .
this **I** **cannot** **tell** **thee** **.**
这 我 不能 告诉 你 .

这件事我不能告诉你。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði] [kaʊnt] [neɪmd] [ðiː] [hɪz; ɪz][soʊl][ænd; ənd]['oʊnli] [er] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]
The **fact** **is** **,** **the** **Count** **named** **thee** **his** **sole** **and** **only** **heir** **;** **which** **was** **all** **the**
这 事实 是 , 这 数数 命名 你 他的 唯一 和 仅有的 继承人 ; 哪个 曾是 全部 这
['iziə] ,
easier **,**
更轻松 ,

事实上，伯爵指定你为他唯一的继承人；这反而让事情变得简单多了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['relətɪv] , [nɪr] [ɔːr] [rɪ'moʊt] .
as **he** **had** **not** **a** **single** **relative** **,** **near** **or** **remote** **.**
作为 他 有 不是 一个 单身的 相对的 , 靠近 或者 偏僻的 .

因为他没有一个亲戚，无论是近亲还是远亲。

[nɔːr] [dɪd] [ðæt] [gʊd] ['fɑːðɚz] [sə'lɪsɪtuːd] [rest] [hɪr] .
Nor **did** **that** **good** **father's** **solicitude** **rest** **here** **.**
也不 做过 那 好的 父亲的 关怀 休息 这里 .

那位慈父的关怀远不止于此。

[hiː; hi] [kə'menst] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['fjuːtʃər] ['hæpinəs] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
He **commenced** **the** **foundation** **of** **thy** **future** **happiness** **on** **the** **very** **brink** **of** **the**
他 开始 这 基础 的 你的 未来 幸福 在 这 非常 边缘 的 这
[greɪv] . ”
grave **.** **”**
严重 . ”

他在临终之际，便开始为你未来的幸福奠定基础。

“ [oʊ] ! [maɪ] ['fɑːðər] ! ” ['mɝːmɝd] ['tiːtəu] .

“	Oh	!	my	father	!	”	murmured	Tito	.
”	哦	！	我的	父亲	！	”	低声说道	蒂托	。

“哦！我的父亲！”蒂托喃喃道。

“ ['lɪs(ə)n] .

“	Listen	.
”	听	。

“听。

[ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [juˈnaɪtɪd][ðə; ði] ['ɑːnərd] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk]

Thou	knowest	the	great	friendship	which	united	the	honored	Count	and	the	Duke
你	最了解	这	伟大的	友谊	哪个	团结的	这	荣幸	数数	和	这	公爵

[ʌv; əv] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

of	Monteclaro	for	so	many	years	.
的	蒙特克拉罗	为了	所以	许多	年	。

您应该知道，尊敬的伯爵和蒙特克拉罗公爵之间有着长达多年的深厚友谊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpænjənz] [ɪn][ɑːrmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] [səkˈseʃ(ə)n] . ”

They	were	companions	in	arms	during	the	War	of	Succession	.	”
他们	是	同伴	在	武器	期间	这	战争	的	演替	.	”

在王位继承战争期间，他们是并肩作战的战友。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] . ”

“	Yes	,	I	know	.	”
”	是的	,	我	知道	.	”

“是的，我知道。”

“ [wel] , [ðen] , ” [kənˈtɪnjuːd] [deθ] , “ [ðaɪ] ['fɑːðər] , [dɪˈvaɪnɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ðaʊ] - [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	Well	,	then	,	”	continued	Death	,	“	thy	father	,	divining	the	love	thou	felt'st	for	the
”	出色地	,	然后	,	”	持续	死亡	,	“	你的	父亲	,	占卜	这	爱	你	-	为了	这

['tʃɑːrmɪŋ] [əˈleinə,ˈelənə] ,

charming	Elena	,
迷人	埃琳娜	,

“那么，”死神继续说道，“你的父亲，察觉到你对迷人的埃琳娜的爱慕之情，

[əˈdrest] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tendər] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]

addressed	a	long	and	tender	letter	to	the	Duke	,	a	few	moments	before	he
已解决	一个	长的	和	投标	信	到	这	公爵	,	一个	很少	时刻	前	他

[ɪkˈspaɪərd] ,

expired	,
已到期	,

在公爵去世前不久，他写了一封长长的、充满深情的信给他。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] , ['æskɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [-]

in	which	he	told	him	all	,	asking	the	hand	of	[	58	]
在	哪个	他	讲述	他	全部	,	问	这	手	的	[	-	]

在信中，他向他倾诉了一切，并向他求婚[58]

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [fɔːr; fər] [ðiː] ,

his	daughter	for	thee	,
他的	女儿	为了	你	,

他的女儿为你，

[ænd; ənd] [riˈmaindɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] ['sɪgnəl] [pruːfs] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ðæt]

and	reminding	him	of	the	many	and	signal	proofs	of	friendship	that
和	提醒	他	的	这	许多	和	信号	证明	的	友谊	那

[hæd; həd] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] . ”

had	passed	between	them	.	”
有	通过了	之间	他们	.	”

并提醒他，他们之间曾有过许多意义重大的友谊证明。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['letər] ? ” [æskt] ['ti:təu] , ['vi:əməntli] .
“ And that letter ? ” asked Tito , vehemently .
“ 和 那 信 ? ” 问 蒂托 , 强烈地 .

“那封信呢？”蒂托厉声问道。

“ [ðæt] ['letər] [ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [du:k] ,
“ That letter alone would have convinced the Duke ,
“ 那 信 独自的 会 有 确信 这 公爵 ,

单凭那封信就足以说服公爵了，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”
and thou would'st have been his son many years ago . ”
和 你 会 有 到过 他的 儿子 许多 年 前 . ”

很多年前，你本该是他的儿子。

“ [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? ” [ə'gen] [æskt] ['ti:təu] , ['tremjələs] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd]
“ What has become of it ? ” again asked Tito , tremulous with love and
['æŋgər] .
anger .
愤怒 .

“它现在怎么样了？”蒂托再次问道，语气中充满了爱与愤怒，颤抖不已。

“ [ðæt] ['letər] [maɪt] [hæv; həv] [pri'ventid] [ði:] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ”
“ That letter might have prevented thee from entering into relations with me , ”
[kən'tɪnju:d] [deθ] .
continued Death .
持续 死亡 .

“那封信或许会阻止你与我建立关系，”死神继续说道。

“ [oʊ] ! [du:][nɑ:t][bi:; bi]['kru:əl] .
“ Oh ! do not be cruel .
“ 哦 ! 做 不是 是 残忍的 .

“哦！请不要太残忍。”

[tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts] ! ”
Tell me that it exists ! ”
告诉 我 那 它 存在 ! ”

告诉我它真的存在！

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] . ”
“ That is the truth . ”
“ 那 是 这 真相 . ”

“那是事实。”

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts] ? ”
that it exists ? ”
那 它 存在 ? ”

它真的存在吗？

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [huː] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Who has it ? ”
“ WHO 有 它 ? ”

“谁有它？”

“ [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˌɪntəˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ The same person who intercepted it . ”
“ 这 相同的 人 WHO 截获 它 . ”

“是同一个人截获了它。”

“ [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] ? ”
“ The Countess ? ”
“ 这 伯爵夫人 ? ”

“伯爵夫人？”

“ [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] . ”
“ The Countess . ”
“ 这 伯爵夫人 . ”

“伯爵夫人。”

“ [oʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [juːθ] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [ðə; ði] [deθ] - [bed] .
“ Oh ! ” exclaimed the youth , taking a step toward the death - bed .
“ 哦 ! ” 惊呼 这 青年 , 采取 一个 步 朝向 这 死亡 - 床 .

“哦！”年轻人惊呼一声，朝病床迈了一步。

“ [weɪt] , ” [sed] [deθ] , “ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈfɪnɪʃt] [jet] . ” [-]
“ Wait , ” said Death , “ I have not finished yet . ” [59]
“ 等待 , ” 说 死亡 , “ 我 有 不是 完成的 然而 . ” [-]

“等等，”死神说，“我还没完成呢。”[59]

“ [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][hæz; həz] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [wɪl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [snætʃt]
“ The Countess has preserved her husband's will , which she almost snatched
“ 这 伯爵夫人 有 保存完好 她 丈夫的 将要 , 哪个 她 几乎 抢夺
[frʌm; frəm][maɪ][hændz] . ”
from my hands . ”
从 我的 双手 . ”

“伯爵夫人保管着她丈夫的遗嘱，她差点就从我手里抢走了。”

“ [frʌm; frəm] [jɔːrz] ? ”
“ From yours ? ”
“ 从 你的 ? ”

“你的呢？”

“ [aɪ] [seɪ] [frʌm; frəm] [maɪn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [hæf] [ded] .
“ I say from mine , because the Count was already half dead .
“ 我 说 从 矿 , 因为 这 数数 曾是 已经 一半 死的 .

“我这么说是因为伯爵当时已经奄奄一息了。”

[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnoʊtəri] ,
With regard to the priest and the notary ,
和 看待 到 这 牧师 和 这 公证人 ,

至于牧师和公证人，

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [wɪl] [dɪˈkler] [ðə; ði] [truːθ] .
I will tell thee where they live and I believe they will declare the truth .
我 将要 告诉 你 在哪里 他们 居住 和 我 相信 他们 将要 宣布 这 真相 .

我会告诉你他们住在哪里，我相信他们会说出真相。

" ['ti:təu] [θɔ:t] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] , ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [fju'nɪriəl] ['pɜ:rsənɪdʒ] ,
" Tito thought a moment ; then , looking fixedly at the funereal personage ,
" 蒂托 想法 一个 片刻 ; 然后 , 寻找 固定地 在 这 葬礼 人士 ,
[ɪk'skleɪmd] : —
exclaimed : —
惊呼 : —

蒂托沉思片刻，然后目光紧紧盯着送葬者，惊呼道：

" [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] [sək'si:d] [ɪn] ['getɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ði:z] ['dɑ:kjuments] . . . . "
" That is to say , that if I succeed in getting possession of these documents . . . . "
" 那 是 到 说 , 那 如果 我 成功 在 获得 拥有 的 这些 文件 . . . . "

也就是说，如果我成功获得这些文件……

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðaʊ] [wɪlt] ['mæri] [ə'leinə,'elənə] . "
" To - morrow thou wilt marry Elena . "
" 到 - 明天 你 枯萎 结婚 埃琳娜 . "

"你明天就要娶埃琳娜了。"

" [oʊ] , [gɑ:d] ! " ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [step] [tɔ:rd] [ðə; ði][bed] .
" Oh , God ! " murmured the boy , taking another step toward the bed .
" 哦 , 上帝 ! " 低声说道 这 男生 , 采取 其他 步 朝向 这 床 .

"哦，天哪！"男孩低声说道，又朝床边走了一步。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tɔ:rdz] [deθ] .
Then he turned again towards Death .
然后 他 转向 再次 向 死亡 .

然后他又转向了死神。

[ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [dɪd][nɑ:t] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn]['ti:toʊz] [hɑ:rt] .
The courtiers did not comprehend what was passing in Tito's heart .
这 朝臣 做过 不是 理解 什么 曾是 通过 在 蒂托的 心 .

朝臣们并不明白铁托内心在想些什么。

[ðeɪ] [ɔ:l] [bi'li:vd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] ,
They all believed him to be alone ,
他们 全部 相信 他 到 是 独自的 ,

他们都认为他是孤身一人。

[ɔ:r] ['kɔmju:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] ['saɪəns] ;
or communing with the miraculous being to whom he owed his science ;
或者 沟通 和 这 神奇 存在 到 谁 他 欠款 他的 科学 ;

或者与赋予他科学的神奇存在进行交流；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['terər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪn'spaɪərd][ðem; ðəm] ,
but such was the terror with which he had already inspired them ,
但 这样的 曾是 这 恐怖 和 哪个 他 有 已经 灵感 他们 ,

但他已经给他们带来了如此巨大的恐惧，

[ðæt] [noʊ][wʌn] [derd] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] .
that no one dared to interrupt him .
那 不 一 敢于 到 打断 他 .

没有人敢打断他。

" [tel] [ˌem 'i:] , " ['ædɪd] [ðə; ði][eks] - ['ʃu:meɪkər] , [ə'dresɪŋ] [-]
" Tell me , " added the ex - shoemaker , addressing [60]
" 告诉 我 , " 额外 这 前任 - 鞋匠 , 解决 [-]

"告诉我，"这位前鞋匠补充道，并说道[60]

[hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)l] [kəm'pænjən] , “ [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][hæz; həz][nɑːt] [bəːnd] [ðoʊz]

his	fearful	companion	,	“	why	it	is	that	the	Countess	has	not	burned	those
他的	可怕	伴侣	,	“	为什么	它	是	那	这	伯爵夫人	有	不是	烧伤	那些

['pepərz] ? ”

papers	?	”
文件	?	”

他那胆怯的同伴问道：“伯爵夫人为什么不把那些文件烧掉呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [laɪk] [ɔːl] ['krɪmənəlz] [ɪz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [fɪrz]

“	Because	the	Countess	like	all	criminals	is	superstitious	;	because	she	fears
“	因为	这	伯爵夫人	喜欢	全部	罪犯	是	迷信的	;	因为	她	恐惧

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'pent] ;

some	day	she	may	repent	;
一些	天	她	可能	悔改	;

“因为伯爵夫人像所有罪犯一样迷信；因为她害怕有一天她会忏悔；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [kən'dʒektʃəz] [ðæt] [ðoʊz] ['pepərz] [wɪl] [biː; bi] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [hɜːr; hər] ['pæspɔːrt]

because	she	conjectures	that	those	papers	will	be	,	so	to	speak	,	her	passport
因为	她	猜想	那	那些	文件	将要	是	,	所以	到	说话	,	她	护照

[tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] ;

to	eternity	;
到	永恒	;

因为她推测，这些文件将成为她通往永恒的通行证；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] [noʊ] ['sɪnər] [blɔts] [aʊt] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz]

for	it	is	a	well	-	known	fact	that	no	sinner	blots	out	the	tracks	of	his	crimes
为了	它	是	一个	出色地	-	已知	事实	那	不	罪人	印迹	出去	这	轨道	的	他的	犯罪

,

,

,

因为众所周知，没有哪个罪人能够抹去自己罪行的痕迹。

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [fə'getɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv] [deθ] ,

fearful	of	forgetting	them	at	the	hour	of	death	,
可怕	的	遗忘	他们	在	这	小时	的	死亡	,

害怕在临终之际忘记他们，

[ænd; ənd][ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

and	of	not	being	able	to	retrace	his	steps	to	find	the	path	of	virtue	.
和	的	不是	存在	有能力的	到	回溯	他的	步骤	到	寻找	这	小路	的	美德	.

并且无法重走他走过的路，找到通往美德的道路。

[aɪ] [tel] [ðiː] [ðen] , [ðæt] [ðoʊz] ['pepərz] [ɪg'zɪst] . ”

I	tell	thee	then	,	that	those	papers	exist	.	”
我	告诉	你	然后	,	那	那些	文件	存在	.	”

那么我告诉你，那些文件确实存在。

“ [soʊ] , [ðen] , [baɪ] [əb'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ə'leinəˌelənə] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['tiːtəu] ,

“	So	,	then	,	by	obtaining	them	,	Elena	will	be	mine	,	”	insisted	Tito	,
“	所以	,	然后	,	经过	获得	他们	,	埃琳娜	将要	是	矿	,	”	坚持	蒂托	,

“那么，只要我得到了它们，埃琳娜就属于我了，”蒂托坚持道。

[stɪl] ['daʊtɪŋ] ['dɛθs] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðæt] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

still	doubting	Death's	ability	to	procure	that	happiness	for	him	.
仍然	怀疑	死亡人数	能力	到	采购	那	幸福	为了	他	.

他仍然怀疑死神是否有能力为他带来那种幸福。

“ [ðer; ðər] [wʊd] [jet] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] , ” [ri'spɔndid] [deθ] .

“	There	would	yet	be	another	obstacle	to	overcome	,	”	responded	Death	.
“	那里	会	然而	是	其他	障碍	到	克服	,	”	回应	死亡	.

“还有另一个障碍需要克服，”死神回答道。

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
” 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [ə'leinə,'elənə][hæz; həz] [bɪn] ['prɑ:mɪst] [baɪ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['nefju:] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Elena has been promised by her father to the nephew of the
” 埃琳娜 有 到过 承诺 经过 她 父亲 到 这 侄子 的 这
['kaʊntəs,'kaʊntes] , [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [di:] ['daɪmi,ɛl] . ”
Countess , the Viscount de Daimiel . ”
伯爵夫人 , 这 子爵 德 戴米尔 . ”

“埃琳娜的父亲已经把她许配给了伯爵夫人的侄子，戴米尔子爵。”

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么！

[ʃi:; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ? ”
she loves him ? ”
她 爱 他 ? ”

她爱他吗?

“ [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'troʊðd] [tu:] [mʌnθs] [ə'goʊ] . ” [-]
“ No ; but they were betrothed two months ago . ” [61]
” 不 ; 但 他们 是 未婚妻 二 几个月 前 . ” [-]

“不，但他们两个月前就订婚了。”[61]

“ [oʊ] ! [ðen] [ɔ:l][ɪz] ['hoʊpləs] !
“ Oh ! then all is hopeless !
” 哦 ! 然后 全部 是 绝望 !

“哦！那一切都没希望了！ ”

” [ɪk'skleɪmd] ['ti:təu] , [ɪn] [dɪ'sper] .
” exclaimed Tito , in despair .
” 惊呼 蒂托 , 在 绝望 .

“铁托绝望地喊道。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] , ” [rɪ'plaɪd] [deθ] , “ [bʌt; bət][aɪ][toʊld] [ði:] ,
“ It would have been without me , ” replied Death , “ but I told thee ,
” 它 会 有 到过 没有 我 , ” 回复 死亡 , “ 但 我 讲述 你 ,

“如果没有我，事情本来就会这样发展，”死神回答说，“但我告诉过你，

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæləs] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] . ”
at the doors of this palace , that I was about to prevent a wedding . ”
在 这 门 的 这 宫殿 , 那 我 曾是 关于 到 防止 一个 婚礼 . ”

在这座宫殿的门口，我正要阻止一场婚礼。

“ [haʊ] ! [hæv; həv][ju:; jʊ] [kɪld] [ðə; ði] [kaʊnt] ? ”
“ How ! have you killed the Count ? ”
” 如何 ! 有 你 被杀 这 数数 ? ”

“你怎么杀了伯爵？ ”

“ [aɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [deθ] , [wɪð; wɪθ]['sɑ:rkæzəm] , “ [gɑ:d] [fər'bɪd] !
“ I ! ” exclaimed Death , with sarcasm , “ God forbid !
” 我 ! ” 惊呼 死亡 , 和 讽刺 , “ 上帝 禁止 !

“我！”死神讽刺地喊道，“上帝保佑!

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [kɪld] [hɪm; ɪm] , — [hi:; hi][daɪd] . ”
I have not killed him , — he died . ”
我 有 不是 被杀 他 , — 他 死亡 . ”

我没有杀他，是他自己死的。

“ [ɑː] ！ ”
“ Ah ！ ”
“ 啊 ！ ”

“啊！”

“ [hʌʃ] ！
“ Hush ！
“ 嘘 ！

“嘘！”

[noʊ][wʌn] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] .
No one knows it yet .
不 一 知道 它 然而 .

目前还没有人知道。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [juːθ] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈnæpɪŋ] .
At this moment his family believe that the poor youth is simply napping .
在 这 片刻 他的 家庭 相信 那 这 贫穷的 青年 是 简单地 打盹 .

此时，他的家人认为这个可怜的年轻人只是在打盹。

[ˈðerfɔːr] . . . [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ][ækt] !
Therefore . . . be careful how you act !
所以 . . . 是 小心 如何 你 行为 !

所以……你的行为一定要小心!

[əˈleinə,ˈelənə] , [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] [steps] [frʌm; frəm] [ðiː] .
Elena , the Countess and the Duke are but two steps from thee .
埃琳娜 , 这 伯爵夫人 和 这 公爵 是 但 二 步骤 从 你 .

埃琳娜，伯爵夫人和公爵离你只有两步之遥。

[naʊ] [ɔːr] [ˈnevər] !
Now or never !
现在 或者 绝不 !

现在就是机会!

” [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [deθ] [əˈproʊʧt] [ðə; ði] [sɪk] [ˈwʊmənz] [kaʊʧ] .
” So saying , Death approached the sick woman's couch .
” 所以 说 , 死亡 接近 这 生病的 女性的 长椅 .

死神说着，走向了病榻前的女人。

[ˈtiːtəu] [ˈfɑːloʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfutsteps] .
Tito followed in his footsteps .
蒂托 随后 在 他的 脚步声 .

铁托追随了他的脚步。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]
Many of the people who were there in the room , among them the Duke of
,
Monteclaro ,
蒙特克拉罗 ,

当时在场的许多人，其中包括蒙特克拉罗公爵，

[nuː] [ʌv; əv]['tiːtoʊz] [prɪ'dɪkʃn] , [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [wʊd] [daɪ] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['aʊərz] .
knew of Tito's prediction , that the Countess would die within three hours .
知道 的 蒂托的 预言 , 那 这 伯爵夫人 会 死 之内 三 小时 .

他知道铁托的预言，伯爵夫人会在三个小时内死去。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [fʊl'fɪld] ; [ðə; ði] ['hæpi] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,
They saw it almost fulfilled ; the happy , beautiful woman of a few hours before ,
他们 锯 它 几乎 已完成 ; 这 快乐的 , 美丽的 女士 的 一个 很少 小时 前 ,

他们眼看着这一切几乎实现了；几个小时前那个快乐美丽的女人，

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ænɪmət] ['bɑːdi] , ['ʃeɪkən] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ]['vaɪələnt]

had	suddenly	become	an	almost	inanimate	body	,	shaken	at	intervals	by	violent
有	突然	变得	一个	几乎	无生命	身体	,	摇晃	在	间隔	经过	暴力

[kən'vʌlʃəŋ] . [-]

convulsions	.	[	62	]
抽搐	.	[	-	]

突然间，他变成了一个几乎没有生命的躯体，不时剧烈抽搐。[62]

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [kə'menst] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɔː]

Thus	it	was	that	all	commenced	to	regard	our	hero	with	superstitious	awe
因此	它	曾是	那	全部	开始	到	看待	我们的	英雄	和	迷信的	敬畏

[ænd; ənd] [fə'nætɪkl] ['revərəns] .

and	fanatical	reverence	.
和	狂热的	尊敬	.

于是，所有人都开始对我们的英雄抱有迷信的敬畏和狂热的崇拜。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [nɑːt] [wel] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['tiːtəu] , [stretʃt] [tɔːrd]

The	Countess	,	for	her	part	,	not	well	distinguishing	Tito	,	stretched	toward
这	伯爵夫人	,	为了	她	部分	,	不是	出色地	区别	蒂托	,	拉伸	朝向

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tremjələs] [ænd; ənd] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [hænd] ,

him	a	tremulous	and	supplicating	hand	,
他	一个	颤抖的	和	恳求	手	,

伯爵夫人认不出蒂托，颤抖着伸出一只恳求的手向他求助。

[waɪl] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] .

while	indicating	with	the	other	that	they	should	be	left	alone	.
尽管	表明	和	这	其他	那	他们	应该	是	左边	独自的	.

同时向另一方示意他们应该独处。

[ɔːl] [rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd]['tiːtəu] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] . [-]

All	retired	,	and	Tito	seated	himself	beside	the	dying	woman	.	[	63	]
全部	退休	,	和	蒂托	坐着	他自己	旁	这	垂死	女士	.	[	-	]

所有人都退下了，铁托坐在垂死的女人旁边。[63]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [soʊl] .

THE	SOUL	.
这	灵魂	.

灵魂。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] - , ['tiːtoʊz]['terəb(ə)l] ['enəmi] , [pleɪz] [soʊ] ['oʊdiəs] [ə; eɪ]

Although	the	Countess	of	Rionuevo	,	Tito's	terrible	enemy	,	plays	so	odious	a
虽然	这	伯爵夫人	的	-	,	蒂托的	糟糕的	敌人	,	演出	所以	令人厌恶的	一个

[pɑːrt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] ,

part	in	our	story	,
部分	在	我们的	故事	,

尽管里奥努埃沃伯爵夫人（铁托的死敌）在我们的故事中扮演着如此令人憎恶的角色，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] ['wʊmən] , [æz; əz] ['meni] [wɪl] [pər'hæps][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd]

she	was	not	an	old	and	ugly	woman	,	as	many	will	perhaps	have	imagined
她	曾是	不是	一个	老的	和	丑陋的	女士	,	作为	许多	将要	也许	有	想象

.

:

.

她并非像许多人可能想象的那样，是一位又老又丑的女人。

['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃər] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'septɪv] .

Physical	nature	is	also	sometimes	deceptive	.
身体的	自然	是	还	有时	欺骗性的	.

物质世界有时也会具有欺骗性。

[ðɪs] [ɪ'lʌstrɪəs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

This	illustrious	woman	was	,	at	this	time	,	but	thirty	-	five	years	of	age	,
这	杰出	女士	曾是	,	在	这	时间	,	但	三十	-	五	年	的	年龄	,

这位杰出的女性当时年仅三十五岁。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bjuːti] — [tɔːl] , ['æktɪv] [ænd; ənd] [wel] [fɔːrmd] ;

and	in	the	fulness	of	a	magnificent	beauty	—	tall	,	active	and	well	formed	;
和	在	这	充满	的	一个	壮丽	美丽	—	高的	,	积极的	和	出色地	形成	;

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

她拥有绝世的美貌——身材高挑、活泼好动、体态匀称；她的眼睛，

[bluː] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [æz; əz][ðə; ði] [siː] , [kən'siːld] [greɪt] [depθs] ['ʌndər] [ə; eɪ]['læŋgwɪd]

blue	and	treacherous	as	the	sea	,	concealed	great	depths	under	a	languid
蓝色的	和	奸诈	作为	这	海	,	暗	伟大的	深度	在下面	一个	慵懒的

[ænd; ənd] [swɑːv] ['mænər] .

and	suave	manner	.
和	温文尔雅	方式	.

像大海一样湛蓝而险恶，在慵懒温文尔雅的外表下隐藏着深不可测的秘密。

[ðə; ði] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ðə; ði] [sɔːft] [tɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪn] ,

The	frankness	of	her	mouth	,	the	soft	tint	of	her	skin	,
这	坦率	的	她	嘴	,	这	柔软的	着色	的	她	皮肤	,

她坦率的言语，她柔和的肤色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwiːnli] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['berɪŋ] ,

and	the	queenly	grace	of	her	bearing	,
和	这	女王般的	优雅	的	她	轴承	,

她举手投足间散发着女王般的优雅气质。

[pruːvd] [ðæt] ['niːðər] ['sɑːroʊ] [nɔːr] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [pər'septəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [ɪn'kɑːmprəbl]

proved	that	neither	sorrow	nor	passion	had	perceptibly	diminished	her	incomparable
已证实	那	两者都不	悲哀	也不	热情	有	明显地	减少	她	无与伦比

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

事实证明，悲伤和激情都没有明显减弱她无与伦比的美貌。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [naʊ] , ['strɪkən] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ]

Thus	it	was	that	on	seeing	her	now	,	stricken	and	suffering	,	overcome	by
因此	它	曾是	那	在	看到	她	现在	,	受打击的	和	痛苦	,	克服	经过

['terər] , [ænd; ənd] ['rækt] [wɪð; wɪθ] [-]

terror	,	and	racked	with	[	64	]
恐怖	,	和	架子	和	[	-	]

因此，看到她现在这样，遭受打击和痛苦，被恐惧所支配，并且饱受折磨[64]

[peɪn] , [ðə; ði] [liːst] [kəm'pæʃənət] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['pɪti] , ['kloʊsli] [ə'kɪn]

pain	,	the	least	compassionate	would	have	experienced	a	peculiar	pity	,	closely	akin
疼痛	,	这	至少	富有同情心	会	有	经验丰富的	一个	奇特	遗憾	,	密切	类似的

[tuː; tə] ['hɔːrər] [ɔːr] [fɪr] .

to	horror	or	fear	.
到	恐怖	或者	害怕	.

痛苦，即使是最缺乏同情心的人也会产生一种奇特的怜悯之情，这种怜悯与恐惧或害怕非常相似。

[ðoʊ] ['ti:təu] ['θɜ:rəli] [heitid] [ðə; ði] ['wʊmən] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]

Though	Tito	thoroughly	hated	the	woman	,	he	could	not	avoid	this	inexplicable
尽管	蒂托	彻底	憎恨	这	女士	,	他	可以	不是	避免	这	无法解释的

['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [dred] ,

feeling	of	sympathy	and	dread	,
感觉	的	同情	和	恐惧	,

尽管铁托极其憎恨这个女人，但他却无法摆脱这种难以解释的同情和恐惧之情。

[ænd; ənd] , [mə'kænɪkli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [hænd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['tendəd] [hɪm; ɪm][hi:; hi]

and	,	mechanically	taking	the	beautiful	hand	which	she	tendered	him	he
和	,	机械地	采取	这	美丽的	手	哪个	她	已提交	他	他

['wɪspəd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['sɑ:roʊ] [ðæn; ðən] [rɪ'zentmənt] ,

whispered	with	more	sorrow	than	resentment	,
低声说道	和	更多的	悲哀	比	怨恨	,

他机械地握住她伸出的那只美丽的手，低声说道，语气中更多的是悲伤而非怨恨。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌem 'i:] , ['kaʊntəsˌkaʊntes] ? ”

“	Do	you	know	me	,	Countess	?	”
“	做	你	知道	我	,	伯爵夫人	?	”

“伯爵夫人，您认识我吗？”

“ [seɪv] [ˌem 'i:] !

“	Save	me	!
“	节省	我	!

“救救我！”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] , [nɑ:t] ['hi:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

”	replied	the	dying	woman	,	not	heeding	his	question	.
”	回复	这	垂死	女士	,	不是	听从	他的	问题	.

“垂死的女人回答道，没有理会他的问题。”

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['nɔɪzləsli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] ,

At	this	moment	another	person	emerged	noiselessly	from	behind	the	curtains	,
在	这	片刻	其他	人	出现	无声	从	在后面	这	窗帘	,

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [tu:] ['spi:kɝz] ,

and	joined	the	two	speakers	,
和	加入	这	二	演讲者	,

这时，又一个人悄无声息地从窗帘后面走了出来，加入了两位发言者的行列。

[hæf] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] .

half	reclining	on	the	pillow	and	supporting	his	head	on	his	hand	.
一半	斜倚	在	这	枕头	和	支持	他的	头	在	他的	手	.

他半躺在枕头上，用手托着头。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [deθ] !

It	was	Death	!
它	曾是	死亡	!

是死神！

“ [seɪv] [ˌem 'i:] ! ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [hu:] [felt] [ɪn'tu:ɪtɪvli] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] [heitid]

“	Save	me	!	”	repeated	the	Countess	,	who	felt	intuitively	that	our	hero	hated
“	节省	我	!	”	重复	这	伯爵夫人	,	WHO	毛毡	直觉上	那	我们的	英雄	憎恨

[hɜ:r; hər] ;

her	;
她	;

“救救我！”伯爵夫人重复道，她直觉地感觉到我们的英雄恨她；

“ [ðeɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , [ðæt] [ju:; jʊ]['kɑ:mju:n; kə'mju:n][wɪð; wɪθ] [deθ] .

“	they	say	you	are	a	magician	,	that	you	commune	with	Death	.
“	他们	说	你	是	一个	魔术师	,	那	你	公社	和	死亡	.

“他们说你是魔术师，说你能与死神沟通。”

[seɪv] [ˌem 'iː] ! ”
Save me ! ”
节省 我 ! ”

救救我!

“ [juː; jʊ] [fɪr] [deθ] ['greɪtli] , ['kaʊntəsˌkaʊntes] ! ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] ,
“ You fear death greatly , Countess ! ” responded the youth with indifference ,
“ 你 害怕 死亡 非常 , 伯爵夫人 ! ” 回应 这 青年 和 漠不关心 ,

“伯爵夫人，您非常惧怕死亡啊！”年轻人冷漠地回答道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'liːsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
at the same time releasing her hand .
在 这 相同的 时间 发布 她 手 .

与此同时，她松开了手。

[ðæt] ['stuːpɪd] ['kaʊərdɪs] , [ðæt] ['ænɪm(ə)l] ['terər] , [wɪtʃ] [left] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [θɔːt]
That stupid cowardice , that animal terror , which left no room for any other thought
那 愚蠢的 怯懦 , 那 动物 恐怖 , 哪个 左边 不 房间 为了 任何 其他 想法
[ɔːr] [-]
or [65]
或者 [-]

那种愚蠢的懦弱，那种动物般的恐惧，不给任何其他想法留下空间[65]

[senˈseɪʃ(ə)n] , [dɪsˈgʌstɪd] [ˈtiːtəu] [prəˈfaʊndli] ,
sensation , disgusted Tito profoundly ,
感觉 , 厌恶 蒂托 深刻地 ,

蒂托感到一阵强烈的厌恶，这种感觉让他深感厌恶。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['retʃɪdli] ['selfɪʃ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]
for it showed him the wretchedly selfish spirit of the author of all his
为了 它 显示 他 这 可悲地 自私 精神 的 这 作者 的 全部 他的
['trʌblz] .
troubles .
麻烦 .

因为它让他看清了造成他所有苦难的始作俑者那可悲的自私本性。

“ ['kaʊntəsˌkaʊntes] !
“ Countess ! ”
伯爵夫人 !

“伯爵夫人！”

” [hiː; hi] [ðen] [ɪk'skleɪmd] , “ [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][pæst][ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər]['fjuːtʃər] !
” he then exclaimed , “ think of your past and of your future !
” 他 然后 惊呼 , “ 思考 的 你的 过去的 和 的 你的 未来 !

然后他高声说道：“想想你的过去，想想你的未来！”

[θɪŋk] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪbər] !
Think of God and of your neighbor !
思考 的 上帝 和 的 你的 邻居 !

要心存对上帝的爱和对邻人的关怀!

[traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][soʊl] , [sɪns] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [jɔːrz] . ”
Try to save the soul , since the body is no longer yours . ”
尝试 到 节省 这 灵魂 , 自从 这 身体 是 不 更长 你的 . ”

“既然身体已不再属于你，那就尽力拯救灵魂吧。”

“ [ɑː] ! [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .
“ Ah ! I am going to die , ” exclaimed the Countess .
“ 啊 ! 我 是 去 到 死 , ” 惊呼 这 伯爵夫人 .

“啊！我要死了！”伯爵夫人惊呼道。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] . ”

“	**No**	,	**you**	**are**	**not**	.	”
“	不	,	你	是	不是	.	”

“不，你不是。”

“ [nɑːt][tuː; tə][daɪ] ! ” [ʃriːkt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒ] [dʒɔɪ] .

“	**Not**	**to**	**die**	**!**	”	**shrieked**	**the**	**poor**	**woman**	**,**	**with**	**savage**	**joy**	**.**
“	不是	到	死	!	”	尖叫	这	贫穷的	女士	,	和	野蛮的	喜悦	.

“不用死了！”可怜的女人尖叫道，带着一种近乎疯狂的喜悦。

[ðə; ði] [juːθ] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [sɪˈverəti] :

The	**youth**	**continued**	**with**	**severity**	**:**
这	青年	持续	和	严重性	:

这位年轻人继续严厉地说道：

“ [noʊ] ! [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [lɪvd] .

“	**No**	**!**	**because**	**you**	**have**	**never**	**lived**	**.**
“	不	!	因为	你	有	绝不	居住地	.

“不！因为你从未真正活过。”

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [soʊl] - [laɪf] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

On	**the**	**contrary**	**,**	**you**	**are**	**to**	**enter**	**the**	**soul**	**-**	**life**	**,**	**which**	**for**	**you**	**will**	**be**
在	这	相反	,	你	是	到	进入	这	灵魂	-	生活	,	哪个	为了	你	将要	是

[ˈendləs] [ˈsʌfərɪŋ] ,

endless	**suffering**	**,**
无尽的	痛苦	,

相反，你将进入灵魂的生命阶段，那里对你来说将是无尽的痛苦。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈhæpinəs] . ”

as	**for**	**the**	**just**	**it**	**is**	**eternal**	**happiness**	**.**	”
作为	为了	这	只是	它	是	永恒	幸福	.	”

至于公正者，那就是永恒的幸福。

“ [ɑː] ! [ðen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][daɪ] , ” [ˈmɜːmɜd] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [əˈnuː] ,

“	**Ah**	**!**	**then**	**I**	**am**	**to**	**die**	**,**	”	**murmured**	**the**	**patient**	**anew**	**,**
“	啊	!	然后	我	是	到	死	,	”	低声说道	这	病人	重新	,

“啊！那我就要死了，”病人再次喃喃自语道。

[ˈʃedɪŋ] [terz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

shedding	**tears**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**her**	**life**	**.**
脱落	眼泪	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	.

这是她人生中第一次流泪。

“ [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][daɪ] , ” [əˈgen] [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈmædʒəsti] .

“	**Countess**	**,**	**you**	**will**	**not**	**die**	**,**	”	**again**	**replied**	**the**	**physician**	**,**	**with**	**indescribable**	**majesty**	**.**
“	伯爵夫人	,	你	将要	不是	死	,	”	再次	回复	这	医生	,	和	无法形容	威严	.

“伯爵夫人，您不会死的，”医生再次回答道，语气中充满了难以言喻的威严。

“ [hæv; həv] [ˈpɪti] [ɑːn][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] , [riːˈgeɪnɪŋ] [hoʊp] . [-]

“	**Have**	**pity**	**on**	**me**	**,**	”	**said**	**the**	**poor**	**woman**	**,**	**regaining**	**hope**	**.**	**[**	**66**	**]**
“	有	遗憾	在	我	,	”	说	这	贫穷的	女士	,	恢复	希望	.	[	-	]

“可怜我吧，”可怜的女人说道，重新燃起了希望。[66]

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][daɪ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [juːθ] , “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [wiːp] .

“	**You**	**will**	**not**	**die**	**,**	”	**continued**	**the**	**youth**	**,**	“	**because**	**you**	**weep**	**.**
“	你	将要	不是	死	,	”	持续	这	青年	,	”	因为	你	哭泣	.

“你不会因为哭泣而死，”年轻人继续说道。

[ðə; ði] [soʊl] ['nevər] [daɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [kæn; kən]['oʊpən][tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l]
The soul never dies , and repentance can open to us the doors of eternal
这 灵魂 绝不 死亡 , 和 悔改 能 打开 到 我们 这 门 的 永恒
[laɪf] . ”
life . ”
生活 . ”

灵魂永不消亡，忏悔可以为我们打开永生之门。

“ [maɪ][gɑːd] !
“ My God !
” 我的 上帝 !

“我的上帝!

[maɪ][gɑːd] !
my God !
我的 上帝 !

我的上帝!

” [kraɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [ðæt] ['kruːəl] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
” cried the Countess , distracted by that cruel uncertainty .
” 哭 这 伯爵夫人 , 愣 经过 那 残忍的 不确定 .

“伯爵夫人惊呼道，她被这种残酷的不确定性弄得心神不宁。”

“ [juː; jʊ][duː] [wel] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ You do well to appeal to Him .
” 你 做 出色地 到 上诉 到 他 .

你向他申诉是明智之举。

[seɪv] [ðə; ði] [soʊl] !
Save the soul !
节省 这 灵魂 !

拯救灵魂!

[aɪ] [rɪ'piːt] , [seɪv] [ðə; ði] [soʊl] !
I repeat , save the soul !
我 重复 , 节省 这 灵魂 !

我再说一遍，拯救灵魂!

[jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɑːdi] ([ðæt] ['ɜːrθli] ['aɪdl]) , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [ɪg'zɪstəns] [hæv; həv]
Your beautiful body (that earthly idol) , and your sacrilegious existence have
你的 美丽的 身体 (那 尘世的 偶像) , 和 你的 亵渎神明 存在 有
['endɪd] [fər'evər] .
ended forever .
结束 永远 .

你那美丽的躯体（那尘世的偶像）和你那亵渎神灵的存在已经永远结束了。

[ðɪs] ['tempərəl] [laɪf] , [ðiːz] ['ɜːrθli] [dʒɔɪz] , [ðæt] [prɑː'sperəti][ænd; ənd] ['bjuːti] ,
This temporal life , these earthly joys , that prosperity and beauty ,
这 颞 生活 , 这些 尘世的 喜悦 , 那 繁荣 和 美丽 ,

这短暂的生命，这些尘世的快乐，这些繁荣和美丽，

[ðæt] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['strɪvn] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] , [ðə; ði] ['rɪtʃɪz]
that luxury and fortune which you have striven so hard to preserve , the riches
那 奢华 和 财富 哪个 你 有 努力 所以 难的 到 保存 , 这 财富
[juː; jʊ][hæv; həv] [juː'sɜːpt] ,
you have usurped ,
你 有 篡夺 ,

你费尽心力保住的奢华和财富，你篡夺的财富，

[ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [wɜːrld] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [tɪl] [naʊ] , [ɔːl][ɑːr; ər] [lɔːst] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
the air , the sun , the world you have known till now , all are lost to you ,
这 空气 , 这 太阳 , 这 世界 你 有 已知 直到 现在 , 全部 是 丢失的 到 你 ,

空气、阳光、你之前所熟知的世界，这一切都已离你而去。

[ðeɪ] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [naʊ] ['dɪsə'pɪrd] .

they	have	even	now	disappeared	.
他们	有	甚至	现在	消失	.

他们现在已经消失了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [bʌt; bət] [dʌst] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , ['vænəti][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] , ['sɑːlətuːd][ænd; ənd] [ə'blɪviən] ;

To	-	morrow	nothing	will	remain	but	dust	and	darkness	,	vanity	and	corruption	,	solitude	and	oblivion	;
到	-	明天	没有什么	将要	保持	但	灰尘	和	黑暗	,	虚荣	和	腐败	,	孤独	和	遗忘	;

明天一切都将化为尘埃和黑暗，虚荣和腐败，孤独和遗忘；

[ðə; ði] [soʊl] [ə'loʊn] [sə'vaivz] , ['kaʊntəsˌkaʊntes] .

the	soul	alone	survives	,	Countess	.
这	灵魂	独自的	幸存	,	伯爵夫人	.

伯爵夫人，唯有灵魂永存。

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [soʊl] . ”

Think	of	your	soul	.	”
思考	的	你的	灵魂	.	”

想想你的灵魂。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” ['sɔːftli] [æskt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

“	Who	are	you	?	”	softly	asked	the	dying	woman	,	gazing	at	him	in	astonishment	.
“	WHO	是	你	?	”	轻轻	问	这	垂死	女士	,	凝视	在	他	在	惊讶	.

“你是谁？”垂死的女人轻声问道，惊讶地望着他。

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [naʊ] .

“	I	have	known	you	before	now	.
“	我	有	已知	你	前	现在	.

我以前就认识你。

[juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [kɪl] [ˌem 'iː] .

You	hate	me	,	it	is	you	who	kill	me	.
你	恨	我	,	它	是	你	WHO	杀	我	.

你恨我，是你害死了我。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

” [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [deθ] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hænd] [-]

”	At	this	instant	Death	placed	his	white	hand	[	67	]
”	在	这	立即的	死亡	放置	他的	白色的	手	[	-	]

“就在这时，死神伸出了他的白手[67]

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [sed] : — “ ['fɪnɪʃ] , ['tiːtəu] , [ðə; ði] [læst] ['aʊər] [ə'proʊtʃɪz] . ”

upon	her	head	,	and	said	:	—	“	Finish	,	Tito	,	the	last	hour	approaches	.	”
之上	她	头	,	和	说	:	—	“	结束	,	蒂托	,	这	最后的	小时	方法	.	”

他把头放在她头上，说道：“结束吧，蒂托，最后的时刻快到了。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][daɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['tiːtəu] , “ ['iːv(ə)n] [jet] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ə'mend] ;

“	I	do	not	wish	her	to	die	,	”	replied	Tito	,	“	even	yet	she	may	amend	;
“	我	做	不是	希望	她	到	死	,	”	回复	蒂托	,	“	甚至	然而	她	可能	修正	;

“我不希望她死，”蒂托回答说，“即使她可能改过自新；

['iːv(ə)n] [jet] ['remədi] [ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] .

even	yet	remedy	all	the	evil	she	has	done	.
甚至	然而	补救	全部	这	邪恶的	她	有	完毕	.

即便如此，也要弥补她所犯下的所有罪恶。

[seɪv] [hɜːr; hər]['bɑːdi] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [soʊl] . ”

Save	her	body	,	and	I	will	answer	for	her	soul	.	”
节省	她	身体	,	和	我	将要	回答	为了	她	灵魂	.	”

救救她的肉体，我将为她的灵魂负责。

“ [kən'kluːd] , ['tiːtəu] !

“	Conclude	,	Tito	!
”	结束	,	蒂托	!

“结束吧，蒂托！”

[kən'kluːd] ; [ðə; ði] [læst] ['aʊər] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] . ”

conclude	;	the	last	hour	is	about	to	strike	.	”
结束	;	这	最后的	小时	是	关于	到	罢工	.	”

总结一下；最后一刻即将到来。

“ [pʊr] ['wʊmən] ! ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [juːθ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] .

“	Poor	woman	!	”	murmured	the	youth	,	looking	at	her	with	compassion	.
”	贫穷的	女士	!	”	低声说道	这	青年	,	寻找	在	她	和	同情	.

“可怜的女人！”年轻人喃喃自语，怜悯地看着她。

“ [juː; jʊ] ['pɪti] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ɪn'efəb(ə)l] ['tendərnəs] .

“	You	pity	me	,	”	said	the	dying	woman	with	ineffable	tenderness	.
”	你	遗憾	我	,	”	说	这	垂死	女士	和	难以言喻的	压痛	.

“你可怜我，”垂死的女人用难以言喻的温柔说道。

“ [aɪ] [huː] ['nevər] [ək'nɑːlɪdʒd] [juː; jʊ] , ['nevər] [lʌvd] [juː; jʊ] .

“	I	who	never	acknowledged	you	,	never	loved	you	.
”	我	WHO	绝不	已确认	你	,	绝不	喜爱	你	.

“我从未承认过你，也从未爱过你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂托·吉尔的奇怪朋友(The Strange Friend of Tito Gil)
第3/5页

['nevər] [hæv; həv][aɪ] [felt] [æz; əz] [naʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Never	**have**	**I**	**felt**	**as**	**now**	**for**	**you**	**.**
绝不	有	我	毛毡	作为	现在	为了	你	.

我从未像现在这样爱你。

['pɪti] [ˌem 'iː] .

Pity	**me**	**.**
遗憾	我	.

请可怜可怜我。

[tel] [ˌem 'iː] .

Tell	**me**	**.**
告诉	我	.

告诉我。

[maɪ] [hɑːrt] ['sɔːfənz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər][sæd] [vɔɪs] .

My	**heart**	**softens**	**at**	**the**	**sound**	**of**	**your**	**sad**	**voice**	**.**
我的	心	软化	在	这	声音	的	你的	伤心	嗓音	.

听到你悲伤的声音，我的心都软了。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

"	**And**	**it**	**was**	**true**	**.**
"	和	它	曾是	真的	.

“而且这是真的。”

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ɪg'zɔːltɪd][baɪ][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ðæt] [su'priːm] ['moʊmənt] , ['sʌfərɪŋ] [rɪ'mɔːrs] , [fiərɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] ,

The	**Countess**	**exalted**	**by**	**the**	**terror**	**of**	**that**	**supreme**	**moment**	**,**	**suffering**	**remorse**	**,**	**fearing**	**punishment**	**,**
这	伯爵夫人	崇高	经过	这	恐怖	的	那	最高	片刻	,	痛苦	悔恨	,	害怕	惩罚	,

伯爵夫人被那极致的恐惧所震撼，同时又饱受悔恨和惩罚的折磨。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['kɔnstitjuːtid] [hɜːr; hər] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,

and	**deprived**	**of**	**all**	**that**	**constituted**	**her**	**pride**	**and**	**pleasure**	**upon**	**earth**	**,**
和	被剥夺的	的	全部	那	构成	她	自豪	和	乐趣	之上	地球	,

她失去了世间一切令她骄傲和快乐的事物，

[kə'menst] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][fɜːrst] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] ,

commenced	**to**	**feel**	**the**	**first**	**breathings**	**of**	**a**	**soul**	**,**
开始	到	感觉	这	第一的	呼吸	的	一个	灵魂	,

开始感受到灵魂的第一次呼吸，

[wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [lɔːst][ænd; ənd]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'nɪkwəti] ;

which	**until**	**now**	**had**	**remained**	**lost**	**and**	**silent**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**her**	**iniquity**	**;**
哪个	直到	现在	有	剩余	丢失的	和	沉默的	在	这	深度	的	她	罪恶	;

直到现在，它一直沉睡在她罪恶的深渊中，无人知晓；

[ə; eɪ] [soʊl] ['ɔːlweɪz] [in'sʌltid] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['herəʊɪzəm] ;

a	**soul**	**always**	**insulted**	**,**	**but**	**full**	**of**	**patience**	**and**	**heroism**	**;**
一个	灵魂	总是	受辱	,	但	满的	的	耐心	和	英雄主义	;

一颗饱受侮辱却充满耐心和英雄气概的灵魂；

[ə; eɪ] [-]

a	**[**	**68**	**]**
一个	[	-	]

a[68]

[soʊl] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pɛrd] [tuː; tə][ðə; ði][sæd] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] ['pɛrənts] , [huː] ,

soul	**,**	**in**	**fact**	**,**	**to**	**be**	**compared**	**to**	**the**	**sad**	**daughter**	**of**	**criminal**	**parents**	**,**	**who**	**,**
灵魂	,	在	事实	,	到	是	比较的	到	这	伤心	女儿	的	刑事	父母	,	WHO	,

['kwaɪət][ænd; ənd]['saɪlənt] ,

quiet	**and**	**silent**	**,**
安静的	和	沉默的	,

事实上，灵魂可以比作罪犯父母的悲惨女儿，她安静而沉默，

[ʃrɪŋks] [frʌm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd] [wiːps] [ə'loʊn] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] ,

shrinks	**from**	**sight**	**and**	**weeps**	**alone**	**,**	**until**	**one**	**day**	**,**
收缩	从	视线	和	哭泣	独自的	,	直到	一	天	,

他躲避着人们的目光，独自哭泣，直到有一天，

[wen] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv] [rɪ'pɛntəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əb'zəːvz] , [ri'kʌvəz] [hɜːr; hər]['spɪrɪt] ,

when	**at**	**the**	**first**	**sign**	**of**	**repentance**	**that**	**she**	**observes**	**,**	**recovers**	**her**	**spirit**	**,**
什么时候	在	这	第一的	符号	的	悔改	那	她	观察	,	恢复	她	精神	,

当她看到第一丝悔改的迹象时，她的精神就恢复了。

['rʌʃɪz] [tuː; tə][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [lets] [ðem; ðəm] [hɪr] [hɜːr; hər] [pjʊr] , [swiːt] [vɔɪs] — [sɔːŋ]

rushes	**to**	**their**	**arms**	**and**	**lets**	**them**	**hear**	**her**	**pure**	**,**	**sweet**	**voice**	**—**	**song**
冲刺	到	他们的	武器	和	让我们	他们	听到	她	纯的	,	甜的	嗓音	—	歌曲

[ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrk] ,

of	**the**	**lark**	**,**
的	这	云雀	,

她奔向他们的怀抱，让他们聆听她纯净甜美的声音——云雀的歌声。

['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː]['æftər][ðə; ði]

music	**of**	**heaven**	**,**	**which**	**appears**	**to**	**welcome**	**the**	**dawn**	**of**	**virtue**	**after**	**the**
音乐	的	天堂	,	哪个	出现	到	欢迎	这	黎明	的	美德	后	这

['dɑːrknəs] [ʌv; əv][sɪn] .

darkness	**of**	**sin**	**.**
黑暗	的	罪	.

仿佛是天堂的音乐，迎接罪恶黑暗之后美德的黎明。

“ [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? ” [ri'spɔndid] ['tiːtəu] , [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] .

“	**You**	**ask**	**me**	**who**	**I**	**am**	**?**	**”**	**responded**	**Tito**	**,**	**comprehending**	**all**	**this**	**.**
“	你	问	我	WHO	我	是	?	”	回应	蒂托	,	理解	全部	这	.

“你问我是谁？”蒂托回答道，他明白了这一切。

“ [aɪ] ['skersli] [noʊ] [maɪ'self] .

“	**I**	**scarcely**	**know**	**myself**	**.**
“	我	几乎	知道	我	.

我几乎不了解我自己。

[aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər]['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [heɪt] [juː; jʊ] .

I	**was**	**your**	**mortal**	**enemy**	**,**	**but**	**now**	**I**	**do**	**not**	**hate**	**you**	**.**
我	曾是	你的	凡人	敌人	,	但	现在	我	做	不是	恨	你	.

我曾是你的死敌，但现在我不恨你了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [truːθ] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]

You	**have**	**heard**	**the**	**voice**	**of**	**truth**	**,**	**the**	**voice**	**of**	**death**	**,**	**and**	**you**	**have**
你	有	听到	这	嗓音	的	真相	,	这	嗓音	的	死亡	,	和	你	有

[ri'spɔndid] ,

responded	**,**
回应	,

你们听到了真理的声音，也听到了死亡的声音，你们也做出了回应。

[gɑːd][biː; bi] [preɪzd] !

God	**be**	**praised**	**!**
上帝	是	赞扬	!

感谢上帝！

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [bed] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [æsk] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ;

I	came	to	this	bed	of	sorrow	to	ask	from	you	the	happiness	of	my	life	;
我	来了	到	这	床	的	悲哀	到	问	从	你	这	幸福	的	我的	生活	;

我来到这充满悲伤的床上，向你祈求我生命中的幸福;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [liːv] , ['kɑːntent] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt]

but	now	I	can	leave	,	content	without	it	,	for	I	believe	I	have	brought
但	现在	我	能	离开	,	内容	没有	它	,	为了	我	相信	我	有	带来

[ə'baʊt] [jʊr; jər] [rɪ'dempʃ(ə)n] ,

about	your	redemption	,
关于	你的	赎回	,

但现在我可以离开了，没有它我也心满意足，因为我相信我已经为你带来了救赎。

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [jʊr; jər] [soʊl] .

that	I	have	saved	your	soul	.
那	我	有	已保存	你的	灵魂	.

我已经拯救了你的灵魂。

['hev(ə)nli] ['dʒiːzəs] !

Heavenly	Jesus	!
天上	耶稣	!

天上的耶稣!

[ɪn] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['pɑːrd(ə)n] [maɪ] ['ɪndʒəriz] [ænd; ənd] [dʌn] [gʊd] [tuː; tə] [maɪ] ['enəmi] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] ;

in	that	I	have	pardoned	my	injuries	and	done	good	to	my	enemy	,	I	am	satisfied	;
在	那	我	有	赦免	我的	受伤	和	完毕	好的	到	我的	敌人	,	我	是	使满意	;

既然我已经宽恕了我的敌人，并且善待了我的敌人，我就感到满足了;

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] ; [aɪ] [æsk] [noʊ] [mɔːr] . ”

I	am	happy	;	I	ask	no	more	.	”
我	是	快乐的	;	我	问	不	更多的	.	”

我很满足，别无所求。

“ [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] [bɔɪ] ?

“	Who	are	you	,	mysterious	and	sublime	boy	?
“	WHO	是	你	,	神秘	和	升华	男生	?

“神秘而高贵的少年，你是谁？”

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

[soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [huː] [kʌm] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] [tuː; tə] [maɪ] [deθ] - [bed] , [-]

so	good	and	so	beautiful	,	who	come	like	an	angel	to	my	death	-	bed	,	[	69	]
所以	好的	和	所以	美丽的	,	WHO	来	喜欢	一个	天使	到	我的	死亡	-	床	,	[	-	]

如此善良美丽，像天使一样来到我的临终床前[69]

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [læst] ['moʊmənts] [soʊ] [swiːt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] , ['iːgərli] , ['teɪkɪŋ] ['tiːtoʊz] [hænd] .

to	make	my	last	moments	so	sweet	?	”	asked	the	Countess	,	eagerly	,	taking	Tito's	hand	.
到	制作	我的	最后的	时刻	所以	甜的	?	”	问	这	伯爵夫人	,	急切地	,	采取	蒂托的	手	.

“为了让我的最后时刻如此甜蜜？”伯爵夫人急切地问道，同时握住了蒂托的手。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [deθ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] ;

“	I	am	the	Friend	of	Death	,	”	replied	the	youth	;
“	我	是	这	朋友	的	死亡	,	”	回复	这	青年	;

“我是死亡的朋友，”年轻人回答道;

“ [duː][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ðen] [ðæt] [aɪ]['kwaɪət][jʊr; jər] [hɑːrt] .
“ do not be surprised then that I quiet your heart .
“ 做 不是 是 惊讶 然后 那 我 安静的 你的 心 .

“所以，你不要惊讶我会让你的心平静下来。”

[aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , ['ðerfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌem 'iː] .
I speak to you in his name , therefore you have believed me .
我 说话 到 你 在 他的 姓名 , 所以 你 有 相信 我 .

我奉他的名对你们说话，所以你们相信了我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['dɛləˌgeɪtəd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [ðæt] [kəm'pæʃənət] [dɪ'vɪnəti] [huː] [ɪz][ðə; ði] [piːs]
I am delegated to come to you by that compassionate divinity who is the peace
我 是 委托 到 来 到 你 经过 那 富有同情心 神 WHO 是 这 和平
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
of the earth ,
的 这 地球 ,

我受慈悲的神灵——大地和平的化身——的委派前来觐见你们。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði] [rɪ'diːmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][gɑːd] ;
the truth of the worlds , the redeemer of the spirit , the messenger of God ;
这 真相 的 这 世界 , 这 救世主 的 这 精神 , 这 信使 的 上帝 ;

世界真理的化身，灵魂的救赎者，上帝的使者；

[huː] [ɪz][ɔːl][bʌt; bət] [fər'getflnəs] .
who is all but forgetfulness .
WHO 是 全部 但 健忘 .

他几乎就是个健忘者。

[fər'getflnəs] [ɪz][ɪn][laɪf] , ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , [nɑːt][ɪn] [deθ] .
Forgetfulness is in life , Countess , not in death .
健忘 是 在 生活 , 伯爵夫人 , 不是 在 死亡 .

伯爵夫人，遗忘只存在于生前，而非死后。

[rɪ'membər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˌem 'iː] . ”
Remember , and you will know me . ”
记住 , 和 你 将要 知道 我 . ”

记住我，你就会认识我。

“ ['tiːtəu] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , ['luːzɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] .
“ Tito ! ” exclaimed the Countess , losing consciousness .
“ 蒂托 ! ” 惊呼 这 伯爵夫人 , 输 意识 .

“蒂托！”伯爵夫人惊呼一声，失去了意识。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ?
“ She is dead ?
“ 她 是 死的 ?

她死了吗?

” [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æskt] [deθ] .
” the physician asked Death .
” 这 医生 问 死亡 .

医生问死神。

“ [noʊ] , [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ][hæf][æn; ən]['aʊər] . ”
“ No , there still remains a half an hour . ”
“ 不 , 那里 仍然 遗迹 一个 一半 一个 小时 . ”

“不，还有半个小时呢。”

“ [bʌt; bət] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [spiːk] [ə'gen] ? ”
“ But will she speak again ? ”
“ 但 将要 她 说话 再次 ? ”

“但她还会再次开口说话吗？”

“ ['ti:təu] , ” [said] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] .

“	Tito	,	”	sighed	the	dying	woman	.
”	蒂托	,	”	叹了口气	这	垂死	女士	.

“蒂托,”垂死的女人叹了口气。

“ ['fɪnɪʃ] , ” ['ædɪd] [deθ] .

“	Finish	,	”	added	Death	.
”	结束	,	”	额外	死亡	.

“结束了,”死神补充道。

[ðə; ði] [ju:θ] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [ɔ:(r)] [hu:z] ['bju:tɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] [ðer; ðər] [ʃoʊn]

The	youth	bent	over	the	Countess	,	o'er	whose	beautiful	countenance	there	shone
这	青年	弯曲	超过	这	伯爵夫人	,	超过	谁	美丽的	面容	那里	闪耀

[ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] ['bju:ti] ;

a	new	and	divine	beauty	;
一个	新的	和	神圣的	美丽	;

青年俯身看着伯爵夫人，她美丽的脸上闪耀着一种崭新而神圣的美丽；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [aɪz] [wer] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][laɪf] [meltid] [ɪn] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ænd; ənd]

and	from	those	eyes	where	the	fire	of	life	melted	in	languishing	and
和	从	那些	眼睛	在哪里	这	火	的	生活	融化	在	萎靡不振	和

['meləŋkɑ:li] [glɑ:nsiz] ,

melancholy	glances	,
忧郁	眼神	,

从那双曾经充满生命之火，如今却黯然失色、忧郁愁容的眼睛里，

[frʌm; frəm] [ðæt] ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] [hæf] - ['oʊpənd] [maʊθ] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['fi:vər] , [frʌm; frəm] [-]

from	that	gasping	and	half	-	opened	mouth	,	flushed	with	fever	,	from	[	70	]
从	那	喘息	和	一半	-	打开	嘴	,	酡	和	发烧	,	从	[	-	]

从那张喘息着、半张着的、因发烧而涨红的嘴里，[70]

[ðoʊz] [sɔ:ft] [wɔ:rm] [hændz] , [ænd; ənd] [ðæt] [waɪt] [θroʊt] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['ɪnfɪnət] ['æŋgwɪʃ]

those	soft	warm	hands	,	and	that	white	throat	turned	toward	him	in	infinite	anguish
那些	柔软的	温暖的	双手	,	和	那	白色的	喉	转向	朝向	他	在	无限	痛苦

,

,

,

那双柔软温暖的手，还有那白皙的脖颈，都痛苦地转向他。

[hi:; hi] [met] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eləkwənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] ['tendərnəs] , [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ]

he	met	such	an	eloquent	expression	of	repentance	and	tenderness	,	such	loving
他	遇见	这样的	一个	雄辩	表达	的	悔改	和	压痛	,	这样的	爱

[kə'resɪs] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [en'tri:ti:z] ,

caresses	and	earnest	entreaties	,
爱抚	和	认真	恳求	,

他遇到了如此真挚动人的忏悔和温柔的表达，如此充满爱意的抚摸和恳切的请求。

[soʊ] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['hɛzə,teɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [left]

so	infinite	and	solemn	a	promise	,	that	without	hesitating	an	instant	he	left
所以	无限	和	庄严	一个	承诺	,	那	没有	犹豫不决	一个	立即的	他	左边

[ðə; ði][bed] ,

the	bed	,
这	床	,

这是一个如此无限而庄严的承诺，他毫不犹豫地离开了床。

[kɔ:ld] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ,

called	the	Duke	of	Monteclaro	,
称为	这	公爵	的	蒙特克拉罗	,

被称为蒙特克拉罗公爵，

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnəublz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ,

the	Archbishop	and	three	of	the	other	nobles	who	were	in	the	apartment	,
这	大主教	和	三	的	这	其他	贵族	WHO	是	在	这	公寓	,

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

and	said	to	them	:
和	说	到	他们	:

大主教和当时在公寓里的其他三位贵族对他们说：

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] [wɪtʃ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][gɑːd] .

“	Listen	to	the	public	confession	of	a	soul	which	returns	to	God	.
“	听	到	这	民众	忏悔	的	一个	灵魂	哪个	返回	到	上帝	.

“聆听回归上帝的灵魂的公开忏悔。”

” [ðoʊz] [ˈpɜːsənz] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmən] , [ɪnˈdjʊst] [mɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪnˈspaɪərd] [feɪs]

”	Those	persons	approached	the	dying	woman	,	induced	more	by	his	inspired	face
”	那些	人	接近	这	垂死	女士	,	诱导	更多的	经过	他的	灵感	脸

[ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

than	by	his	words	.
比	经过	他的	字	.

“那些人走近垂死的女人，更多的是被他充满感召力的面容所打动，而不是被他的话语所打动。

“ [duːk] , ” [ˈmɜːrmɜ·d] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] , [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] , “ [maɪ] [kənˈfesər] [hæz; həz]

“	Duke	,	”	murmured	the	Countess	,	on	seeing	Monteclaro	,	“	my	confessor	has
“	公爵	,	”	低声说道	这	伯爵夫人	,	在	看到	蒙特克拉罗	,	“	我的	忏悔者	有

[ə; eɪ] [kiː] — [ˈsaɪər] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,

a	key	—	Sire	,	”	she	continued	,
一个	钥匙	—	父系	,	”	她	持续	,

“公爵，”伯爵夫人看到蒙特克拉罗后低声说道，“我的忏悔神父有一把钥匙——陛下，”她继续说道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] , “ [æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] — .

turning	toward	the	Archbishop	,	“	ask	him	for	it	—	.
转弯	朝向	这	大主教	,	“	问	他	为了	它	—	.

转向大主教，“向他要——。

[ðɪs] [bɔɪ] , [ðɪs] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [ˈeɪndʒl] , [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	boy	,	this	physician	,	this	angel	,	is	natural	and	acknowledged	son	of	the
这	男生	,	这	医生	,	这	天使	,	是	自然的	和	已确认	儿子	的	这

[kaʊnt] [ʌv; əv] - ,

Count	of	Rionuevo	,
数数	的	-	,

这个男孩，这位医生，这位天使，是里奥努埃沃伯爵的亲生儿子，而且是公认的亲生儿子。

[maɪ] [leɪt] [ˈhʌzbənd] , [huː] [wen] [ˈdaɪɪŋ] , [roʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈletər] , [duːk] , [ˈæskɪŋ] [ˈɛlənɑːz][hænd]

my	late	husband	,	who	when	dying	,	wrote	you	a	letter	,	Duke	,	asking	Elena's	hand
我的	晚的	丈夫	,	WHO	什么时候	垂死	,	写道	你	一个	信	,	公爵	,	问	埃琳娜的	手

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

我已故的丈夫在临终前给您写了一封信，公爵，替他向埃琳娜求婚。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kiː] — [ɪn][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] — [ɔːl][ðə; ði] ['pepərz] — [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] — [aɪ] [kə'mænd]

With	this	key	—	in	my	bedroom	—	all	the	papers	—	I	pray	you	—	I	command
和	这	钥匙	—	在	我的	卧室	—	全部	这	文件	—	我	祈祷	你	—	我	命令

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

用这把钥匙——在我的卧室里——所有文件——我求你——我命令你。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] , [ðə; ði] [laɪt] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
" At these words she fell back upon the pillow , the light gone from her eyes ,
" 在 这些 字 她 跌倒 后退 之上 这 枕头 , 这 光 已消失 从 她 眼睛 ,
[ðə; ði] [-]
the [71]
这 [-]

"听到这些话，她倒回枕头上，眼中失去了光彩，[71]

[breθ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɪps] , [ðə; ði] ['kʌlər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [feɪs] .
breath from her lips , the color from her face .
气息 从 她 嘴唇 , 这 颜色 从 她 脸 .

她嘴唇上的气息，她脸上的血色。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['daɪɪŋ] !
" She is dying !
" 她 是 垂死 !

她快要死了！

" [ɪkˈskleɪmd] ['tiːtəu] .
" exclaimed Tito .
" 惊呼 蒂托 .

"蒂托惊呼道。"

" [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , ['saɪər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] .
" Remain with her , Sire , " he added , addressing the Archbishop .
" 保持 和 她 , 父系 , " 他 额外 , 解决 这 大主教 .

"陛下，请您留下来陪着她，"他对着大主教说道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [duːk] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
" And you , Duke , listen to me . "
" 和 你 , 公爵 , 听 到 我 . "

"还有你，公爵，听我说。"

" [weɪt] , " [sed] [deθ] , [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [juːθ] .
" Wait , " said Death , as he heard the youth .
" 等待 , " 说 死亡 , 作为 他 听到 这 青年 .

"等等，"死神听到年轻人的声音后说道。

" [wʌt] [mɔːr] ? " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" What more ? " he replied .
" 什么 更多的 ? " 他 回复 .

"还有什么？"他回答道。

" [ðaʊ] [hæst] [nɑːt] [fə'givn] [hɜːr; hər] . "
" Thou hast not forgiven her . "
" 你 哈斯特 不是 已原谅 她 . "

"你还没有原谅她。"

" ['tiːtəu] ! — [jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] ! " — ['mɜ-ːmɜ-d] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] .
" Tito ! — your forgiveness ! " — murmured the dying woman .
" 蒂托 ! — 你的 饶恕 ! " — 低声说道 这 垂死 女士 .

"蒂托！——求你原谅我！"——垂死的女人喃喃说道。

" ['tiːtəu] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] , " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ? "
" Tito ! " exclaimed the Duke of Monteclaro , " is it you ? "
" 蒂托 ! " 惊呼 这 公爵 的 蒙特克拉罗 , " 是 它 你 ? "

"蒂托！"蒙特克拉罗公爵惊呼道，"是你吗？"

" ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , [meɪ] [gɑːd] ['pɑːrd(ə)n] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [duː] .
" Countess , may God pardon you as I do .
" 伯爵夫人 , 可能 上帝 赦免 你 作为 我 做 .

"伯爵夫人，愿上帝宽恕您，就像我宽恕您一样。"

[daɪ] [ɪn] [piːs] , ” [sed] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kriːˈspiːnə] [ˈloʊpɛz] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfɜːrvər] .

Die	in	peace	,	”	said	the	son	of	Crispina	Lopez	,	with	religious	fervor	.
死	在	和平	,	”	说	这	儿子	的	克里斯皮纳	洛佩兹	,	和	宗教	热情	.

“安息吧，”克里斯皮娜·洛佩斯的儿子带着宗教般的虔诚说道。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [deθ] [bent] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə]

At	this	moment	Death	bent	over	the	Countess	,	and	pressed	his	lips	to
在	这	片刻	死亡	弯曲	超过	这	伯爵夫人	,	和	按下	他的	嘴唇	到

[hɜːr; hər] [braʊ] .

her	brow	.
她	眉头	.

这时，死神俯身靠近伯爵夫人，吻了吻她的额头。

[ðæt] [kɪs] [rɪˈzaʊndid] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔːrps] .

That	kiss	resounded	in	the	throat	of	a	corpse	.
那	吻	回荡着	在	这	喉	的	一个	尸体	.

那吻在尸体的喉咙里回荡。

[wʌn] [koʊld] , [ˈtremjələs] [ter; tɪ(ə)r] [kɔːrst] [daʊn] [ðə; ði] [ded] [ˈwʊmənz] [tʃiːk] .

One	cold	,	tremulous	tear	coursed	down	the	dead	woman's	cheek	.
一	寒冷的	,	颤抖的	撕	课程	向下	这	死的	女性的	脸颊	.

一滴冰冷颤抖的泪水顺着死者的脸颊滑落。

[ˈtiːtəu] [waɪpt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈænsər] .

Tito	wiped	away	his	own	,	and	turned	to	answer	Monteclaro	.
蒂托	擦拭	离开	他的	自己的	,	和	转向	到	回答	蒙特克拉罗	.

蒂托擦了擦自己的眼泪，转身回答蒙特克拉罗的问题。

“ [jes] , [duːk] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [aɪ] .

“	Yes	,	Duke	,	it	is	I	.
“	是的	,	公爵	,	它	是	我	.

“是的，公爵，是我。”

” [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [riːd] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] [prerz] , [deθ] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

”	As	the	Archbishop	read	the	funeral	prayers	,	Death	disappeared	.
”	作为	这	大主教	读	这	葬礼	祈祷	,	死亡	消失	.

“当大主教诵读葬礼祷文时，死神消失了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmɪdnaɪt] . [-]

It	was	midnight	.	[	72	]
它	曾是	午夜	.	[	-	]

当时是午夜。[72]

[ˈtʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

UNTIL	TO	-	MORROW	.
直到	到	-	明天	.

直到明天。

“ [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈpepərz] , [duːk] , ” [sed] [ˈtiːtəu] [tuː; tə] ,

“	Search	for	those	papers	,	Duke	,	”	said	Tito	to	Monteclaro	,
“	搜索	为了	那些	文件	,	公爵	,	”	说	蒂托	到	蒙特克拉罗	,

“杜克，去找找那些文件，”蒂托对蒙特克拉罗说。

“ [ænd; ənd] [duːˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [əˈleinə, ˈelənə] . ”

“	and	do	me	the	kindness	to	speak	to	Elena	.	”
“	和	做	我	这	仁慈	到	说话	到	埃琳娜	.	”

“请你帮我跟埃琳娜说句话。”

“ [kʌm] !
“ Come !
” 来 !

“来!

['dɑːktər] , [kʌm] !
Doctor , come !
医生 , 来 !

医生，快来!

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['daɪɪŋ] !
The king is dying !
这 国王 是 垂死 !

国王驾崩了!

” [ɪk'skleɪmd] [dɑːn] [mi'gel] [diː] ['gwɛrə] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
” exclaimed Don Miguel de Guerra , interrupting him .
” 惊呼 大学教师 米格尔 德 格拉 , 打断 他 .

“唐·米格尔·德格拉喊道，打断了他的话。

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [duːk] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] , “ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [strʌk]
“ Follow me , Duke , ” said the youth , with great respect , “ it has struck
” 跟随 我 , 公爵 , ” 说 这 青年 , 和 伟大的 尊重 , “ 它 有 击
[twelv] ,
twelve ,
十二 ,

“请跟我来，公爵，”年轻人恭敬地说，“已经十二点了。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [gʊd]
and I can give you some very important news , I do not know whether good
和 我 能 给 你 一些 非常 重要的 消息 , 我 做 不是 知道 无论 好的
[ɔːr][bæd] .
or bad .
或者 坏的 .

我可以告诉你一些非常重要的消息，但我不知道是好是坏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ; [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] ['luːɪs] [aɪ] . [wɪl] [daɪ][tuː; tə] - [deɪ] .
It is this ; I can tell you whether or not Louis I . will die to - day .
它 是 这 ; 我 能 告诉 你 无论 或者 不是 路易斯 我 . 将要 死 到 - 天 .

就是这样；我可以告诉你路易一世今天是否会去世。

” [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɜːrst][ʌv; əv] ['ɔːgəst] [hæd; həd] [dɔːnd] ,
” The morning of the thirty - first of August had dawned ,
” 这 早晨 的 这 三十 - 第一的 的 八月 有 黎明 ,

八月三十一日的清晨，天已经亮了。

[wen] ['luːɪs] [aɪ] . [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ʌp][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] .
when Louis I . was to deliver up his spirit to his Creator .
什么时候 路易斯 我 . 曾是 到 递送 向上 他的 精神 到 他的 创作者 .

路易一世即将离世之时。

['tiːtəu] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['siːɪŋ] [deθ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
Tito discovered the certainty of it by seeing Death standing in the middle of
蒂托 发现 这 肯定 的 它 经过 看到 死亡 常设 在 这 中间 的
[ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [sɪk] [kɪŋ] .
the room with his eyes fixed on the sick king .
这 房间 和 他的 眼睛 固定的 在 这 生病的 国王 .

蒂托亲眼看到死神站在房间中央，目光紧紧盯着生病的国王，这才确信了这件事。

“ [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [daɪz] , ” ['wɪspəd] ['tiːtəu] , [ɪn] [-]
“ To - day the king dies , ” whispered Tito , in [73]
” 到 - 天 这 国王 死亡 , ” 低声说道 蒂托 , 在 [-]

“今天国王驾崩了，”铁托低声说道[73]

- [ɪr] .
Monteclaro's ear .
- 耳朵 .

蒙特克拉罗的耳朵。

“ [ðɪs] [nuːz] [ɪz][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [tuː; tə]['leinə,'elənə] .
“ This news is the wedding present which I make to Elena .
“ 这 消息 是 这 婚礼 展示 哪个 我 制作 到 埃琳娜 .

“这条消息是我送给埃琳娜的结婚礼物。”

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪts]['vælјuː] , [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['siːkrət] ,
If you know its value , guard it in secret ,
如果 你 知道 它是 价值 , 警卫 它 在 秘密 ,

如果你知道它的价值，就把它秘密守护起来。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] ['gʌvərn] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [tɔːrd] ['filip] [viː] . ”
and let it govern your conduct toward Philip V . ”
和 让 它 治理 你的 执行 朝向 菲利普 V . ”

并以此来指导你对待菲利普五世的行为。”

“ [bʌt; bət][ə'leinə,'elənə][ɪz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [duːk] .
“ But Elena is promised to another , ” replied the Duke .
“ 但 埃琳娜 是 承诺 到 其他 , ” 回复 这 公爵 .

“但是埃琳娜已经许配给了别人，”公爵回答道。

“ [ðə; ði] ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] - [daɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd]
“ The nephew of the Countess of Rionuevo died this afternoon , ” interrupted
“ 这 侄子 的 这 伯爵夫人 的 - 死亡 这 下午 , ” 中断
['tiːtəu] .
Tito .
蒂托 .

“里奥努埃沃伯爵夫人的侄子今天下午去世了，”铁托插话道。

“ [oʊ] ! [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ɟuː 'es] !
“ Oh ! what has befallen us !
“ 哦 ! 什么 有 发生 我们 !

“哦！我们这是遭遇了什么！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [duːk] .
” exclaimed the Duke .
” 惊呼 这 公爵 .

“公爵惊呼道。”

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [huːm] [aɪ] [nuː] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
“ Who are you — you whom I knew as a child ,
“ WHO 是 你 — 你 谁 我 知道 作为 一个 孩子 ,

“你是谁——我小时候认识的你，

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['paʊər] [ænd; ənd] ['saɪəns] ? ”
and who now terrify me with such power and science ? ”
和 WHO 现在 恐惧 我 和 这样的 力量 和 科学 ? ”

如今是谁用如此强大的力量和科学让我感到恐惧?

“ [ðə; ði] [kwiːn] [kɔːlz] , ” [sed] [ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ,
“ The queen calls , ” said a lady at this moment to the Duke of Monteclaro ,
“ 这 女王 呼叫 , ” 说 一个 女士 在 这 片刻 到 这 公爵 的 蒙特克拉罗 ,

这时，一位女士对蒙特克拉罗公爵说：“女王陛下召见了。”

[huː] [siːmd] ['stjuːpifaid] .
who seemed stupefied .
WHO 似乎 目瞪口呆 .

他似乎惊呆了。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][ə'leinə,'elənə] .

The	lady	was	Elena	.
这	女士	曾是	埃琳娜	.

这位女士名叫埃琳娜。

[ðə; ði] [duːk] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kwiːn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

The	Duke	approached	the	queen	,	leaving	the	two	lovers	alone	in	the	middle	of	the	room	.
这	公爵	接近	这	女王	,	离开	这	二	恋人	独自的	在	这	中间	的	这	房间	.

公爵走向王后，留下这对恋人独自站在房间中央。

[nɑːt][ə'loʊn] , [fɔːr; fər] [deθ] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [θriː] [steps] [ɔːf] .

Not	alone	,	for	Death	was	but	three	steps	off	.
不是	独自的	,	为了	死亡	曾是	但	三	步骤	离开	.

但他并不孤单，因为死神就在三步之外。

[ðə; ði] [tuː] [stʊd] ['mjuːtli] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'wɪldərd] ,

The	two	stood	mutely	gazing	at	each	other	as	if	bewildered	,
这	二	站立	默默地	凝视	在	每个	其他	作为	如果	困惑	,

两人默默地对视着，似乎感到困惑不解。

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] ['prez(ə)ns] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] [wʊd] [pæs] [ə'weɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [muːv] [ə; eɪ][hænd][ɔːr] ['ʌtər] [ðə; ði] ['laɪtəst] [breθ] . [-]

and	fearful	that	their	mutual	presence	might	be	a	dream	which	would	pass	away	should	they	move	a	hand	or	utter	the	lightest	breath	.	[	74	]
和	可怕	那	他们的	相互的	在场	可能	是	一个	梦	哪个	会	经过	离开	应该	他们	移动	一个	手	或者	说出	这	最轻	气息	.	[	-	]

他们害怕彼此的存在只是一场梦，只要他们动一下手或者轻轻地呼吸一下，梦就会消失。[74]

[ɑːn] ['miːtɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [pleɪs] , [bəuθ][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] ,

On	meeting	,	a	few	hours	before	in	that	same	place	,	both	had	experienced	,
在	会议	,	一个	很少	小时	前	在	那	相同的	地方	,	两个都	有	经验丰富的	,

几个小时前，两人在同一地点相遇，他们都经历过：

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l] ['hæpinəs] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['siːkrət] ['æŋgwɪʃ] , [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [tuː] [frendz] [fiːl] ,

mingled	with	an	ineffable	happiness	,	a	certain	secret	anguish	,	like	that	which	two	friends	feel	,
混合	和	一个	难以言喻的	幸福	,	一个	肯定	秘密	痛苦	,	喜欢	那	哪个	二	朋友们	感觉	,

其中夹杂着难以言喻的幸福，以及某种隐秘的忧伤，就像两个朋友之间的那种感觉。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌsepə'reɪʃn] , [ɑːn] ['rekəgnaiziŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

after	a	long	separation	,	on	recognizing	each	other	in	a	prison	,	on	the	morning	of	execution	,
后	一个	长的	分离	,	在	识别	每个	其他	在	一个	监狱	,	在	这	早晨	的	执行	,

经过漫长的分离，在行刑当天早上，他们在监狱里认出了彼此。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ə'kɔmplisiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [kraɪm] , [ænd; ənd]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

unconscious	accomplices	of	a	fatal	crime	,	and	victims	of	the	same	persecution
无意识	同谋	的	一个	致命的	犯罪	,	和	受害者	的	这	相同的	迫害

.

:

.

致命犯罪的无意识同谋，以及同一迫害的受害者。

[wʌn] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ][sæd][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['tiːtəu][ænd; ənd][ə'leinə,'elənə] ['rekəgnaɪzd]

One	might	also	say	that	the	sad	joy	with	which	Tito	and	Elena	recognized
一	可能	还	说	那	这	伤心	喜悦	和	哪个	蒂托	和	埃琳娜	认可

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

也可以说，蒂托和埃琳娜认出彼此时，心中充满了悲伤的喜悦。

[wʌz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɪtər] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kɔːrps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['hʌzbənd] [wʊd]

was	equal	to	the	bitter	pleasure	which	the	corpse	of	a	jealous	husband	would
曾是	平等的	到	这	苦的	乐趣	哪个	这	尸体	的	一个	嫉妒的	丈夫	会

[ɪk'spɪrɪəns] ([ɪf] [kɔːpsiz] [fiːl]) [ɪn][ðə; ðɪ] [tuːm] ,

experience	(	if	corpses	feel	)	in	the	tomb	,
经验	(	如果	尸体	感觉	)	在	这	墓	,

这相当于一个嫉妒的丈夫的尸体（如果尸体有感觉的话）在坟墓里所感受到的苦涩的快感。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['semәteri] ['oʊpən][æt; ət] [naɪt] ,

on	hearing	the	door	of	the	cemetery	open	at	night	,
在	听力	这	门	的	这	公墓	打开	在	夜晚	,

夜里听到墓地大门打开的声音，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [waɪf] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ɪn'tɜːr] .

knowing	that	it	is	his	wife	whom	they	are	bringing	to	inter	.
会心	那	它	是	他的	妻子	谁	他们	是	带来	到	间	.

他知道他们要带去埋葬的是他的妻子。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] !

“	So	you	are	here	!
“	所以	你	是	这里	!

“你竟然来了！”

” [ðə; ðɪ] [pʊr] [kɔːrps] [wʊd] [seɪ] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [fɔːr] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'loʊn] ,

”	the	poor	corpse	would	say	;	“	it	is	now	four	years	that	I	have	been	alone	,
”	这	贫穷的	尸体	会	说	;	“	它	是	现在	四	年	那	我	有	到过	独自的	,

可怜的尸体会说：“我已经孤身一人四年了。”

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [juː; jʊ] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [soʊ] [ʌn'lʌvɪŋ] ,

thinking	of	what	you	were	doing	in	the	world	,	you	,	so	beautiful	,	so	unloving	,
思维	的	什么	你	是	正在做	在	这	世界	,	你	,	所以	美丽的	,	所以	冷漠无情	,

想着你在世上所做的一切，你，如此美丽，却又如此冷漠，

[ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'skɑːrdɪd] [jʊr; jər] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['veri] [jɪr] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] .

that	you	discarded	your	mourning	the	very	year	of	my	death	.
那	你	丢弃	你的	丧	这	非常	年	的	我的	死亡	.

你竟然在我去世的那一年就抛弃了你的哀悼。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [lʌv] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l]

You	have	waited	long	;	but	you	are	here	,	and	if	love	is	no	longer	possible
你	有	等待	长的	;	但	你	是	这里	,	和	如果	爱	是	不	更长	可能的

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

between	us	,
之间	我们	,

你已经等了很久；但你来了，如果我们之间再也没有爱情，

['niːðər] [ɪz] [ˌɪnfɪ'deləti] [ɔːr] [fər'getflnəs] .

neither	is	infidelity	or	forgetfulness	.
两者都不	是	不忠	或者	健忘	.

不忠和健忘都不是问题。

[wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['negətɪvli] .

We	belong	to	each	other	negatively	.
我们	属于	到	每个	其他	负面	.

我们之间存在着一种消极的联系。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [juˈnaɪts][ˌjuː ˈes] , [wiː; wi][ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ˈseprət] [
Although **nothing** **unites** **us** **,** **we** **are** **united** **,** **because** **nothing** **can** **separate** **[**
虽然 没有什么 联合 我们 , 我们 是 团结的 , 因为 没有什么 能 分离 [
-]
75 **]**
-]

虽然没有什么能将我们团结在一起，但我们是团结的，因为没有什么能将我们分开[75]

[ˌjuː ˈes] .
us **.**
我们 .

我们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒeləsiːz] , [ʌnˈsɜːtntiːz] , [æŋˈzaɪətiz] [ʌv; əv] [laɪf] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌbstɪtjutɪd] [æn; ən]
For **the** **jealousies** **,** **uncertainties** **,** **anxieties** **of** **life** **,** **you** **have** **substituted** **an**
为了 这 嫉妒 , 不确定性 , 焦虑 的 生活 , 你 有 替代 一个
[ɪˈtɜːrnəti] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪˈmembrəns] .
eternity **of** **love** **and** **remembrance** **.**
永恒 的 爱 和 纪念 .

你用永恒的爱与怀念，取代了生活中的嫉妒、不安和焦虑。

[aɪ][ˈpɑːrd(ə)n][juː; jʊ][ɔːl] .
I **pardon** **you** **all** **.**
我 赦免 你 全部 .

我原谅你们所有人。

" [ðiːz] [imˈpreʃəns] , [ˈsɔfənd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ˈtiːtəu][ænd; ənd][əˈleinə,ˈelənə] ,
" **These** **impressions** **,** **softened** **in** **the** **gentle** **characters** **of** **Tito** **and** **Elena** **,**
" 这些 印象 , 软化 在 这 温和的 人物 的 蒂托 和 埃琳娜 ,
[baɪ][hɜːr; hər] [ˈɪnəsns] ,
by **her** **innocence** **,**
经过 她 无辜 ,

“这些印象，在蒂托和埃琳娜温柔的性格以及她的天真无邪中得到了缓和，

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈlɔːfti] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ɪgˈzɔːltɪd][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][bəuθ] ,
by **his** **lofty** **intelligence** **,** **and** **by** **the** **exalted** **virtue** **of** **both** **,**
经过 他的 高远 智力 , 和 经过 这 崇高 美德 的 两个都 ,

凭借他卓越的智慧，以及两者高尚的品德，

[ʃoʊn] [laɪk] [ˈfjuːnərəl] [tɔːtʃiz] [ɪn][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈlʌvəz] ,
shone **like** **funeral** **torches** **in** **the** **souls** **of** **the** **two** **lovers** **,**
闪耀 喜欢 葬礼 火炬 在 这 灵魂 的 这 二 恋人 ,

如同葬礼上的火炬，在两位恋人的灵魂深处闪耀。

[baɪ] [huːz] [laɪt] [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən] [iˈlimɪtəbl] [ˈfjuːtʃər] [ʌv; əv] [ˈpiːsf(ə)l] [lʌv] , [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
by **whose** **light** **they** **saw** **an** **illimitable** **future** **of** **peaceful** **love** **,** **which** **nothing** **could**
经过 谁 光 他们 锯 一个 无限的 未来 的 和平 爱 , 哪个 没有什么 可以
[dɪˈstɜːrb][ɔːr] [dɪˈstrɔɪ] ,
disturb **or** **destroy** **,**
打扰 或者 破坏 ,

借着那道光芒，他们看到了一个无限美好的和平之爱的未来，没有任何事物能够扰乱或摧毁它。

[ənˈles] [ɔːl] [ðæt] [ðen] [pæst] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] [driːm] .
unless **all** **that** **then** **passed** **was** **but** **a** **fugitive** **dream** **.**
除非 全部 那 然后 通过了 曾是 但 一个 逃犯 梦 .

除非那曾经发生的一切，只不过是转瞬即逝的梦境。

[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrvənt] [aɪˈdɑːlətri] .
They **gazed** **at** **each** **other** **for** **a** **long** **time** **with** **fervent** **idolatry** **.**
他们 凝视 在 每个 其他 为了 一个 长的 时间 和 热切 偶像崇拜 .

他们彼此凝视了许久，眼神中充满了狂热的崇拜。

['ɛlənɑːz] [bluː] [aɪz] [lɔːst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ɔːbz] [ʌv; əv]['tiːtəu] ,

Elena's	blue	eyes	lost	themselves	in	the	dark	orbs	of	Tito	,
埃琳娜的	蓝色的	眼睛	丢失的	他们自己	在	这	黑暗的	球体	的	蒂托	,

埃琳娜的蓝眼睛沉入了蒂托深邃的眼眸中，

[æz; əz][ðə; ði] [haɪ] ['hev(ə)n] [hɜːr; hər] ['braɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [naɪts] ;

as	the	high	heaven	her	brightness	in	the	utter	darkness	of	our	nights	;
作为	这	高的	天堂	她	亮度	在	这	说出	黑暗	的	我们的	夜晚	;

如同苍穹之光照亮我们漆黑的夜晚；

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [meltid] [ɪn][ðə; ði] ['fæðəmləs] [træns'pærənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [sə'lestʃ(ə)l] [bluː] [ʌv; əv][hɜːrz]

whilst	his	melted	in	the	fathomless	transparency	of	the	pure	celestial	blue	of	hers
而	他的	融化	在	这	深不可测	透明度	的	这	纯的	天体	蓝色的	的	她的

, [lɔːst] ,

,	lost	,
,	丢失的	,

而他则沉浸在她那纯净无瑕的蔚蓝天空的深邃透明之中，迷失了。

[æz; əz][ɑːr; ər] [saɪt] , [aɪ'diːə] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sentɪmənt] , [wen] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['meʒər] ['ɪnfɪnət]

as	are	sight	,	idea	,	and	even	sentiment	,	when	attempting	to	measure	infinite
作为	是	视线	,	主意	,	和	甚至	情绪	,	什么时候	尝试	到	措施	无限

[speɪs] .

space	.
空间	.

视觉、思想，甚至情感，在试图衡量无限空间时，都是如此。

[soʊ] , [pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] , [hæd; həd][nɑːt] [deθ] [ə'træktɪd]

So	,	perhaps	they	would	have	remained	for	eternity	,	had	not	Death	attracted
所以	,	也许	他们	会	有	剩余	为了	永恒	,	有	不是	死亡	吸引

['tiːtoʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Tito's	attention	.
蒂托的	注意力	.

所以，如果不是死神引起了提托的注意，他们或许会永远留在这里。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [juːθ] .

“	What	do	you	wish	?	”	asked	the	youth	.
“	什么	做	你	希望	?	”	问	这	青年	.

“你想要什么？”年轻人问道。

“ [ðæt] [ðaʊ] [lʊkəst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][noʊ][lɔːŋgər] . ” [-]

“	That	thou	lookest	upon	her	no	longer	.	”	[	76	]
“	那	你	最漂亮	之上	她	不	更长	.	”	[	-	]

“你不要再看她了。”[76]

“ [ɑː] ! [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] !

“	Ah	!	you	love	her	!
“	啊	!	你	爱	她	!

“啊！你爱她！”

” [ɪk'skleɪmd] ['tiːtəu] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['æŋgwɪʃ] .

”	exclaimed	Tito	,	with	indescribable	anguish	.
”	惊呼	蒂托	,	和	无法形容	痛苦	.

“蒂托惊呼道，语气中充满了难以言喻的痛苦。”

“ [jes] , ” ['ænsər] [deθ] , ['dʒentli] .

“	Yes	,	”	answered	Death	,	gently	.
“	是的	,	”	回答	死亡	,	轻轻地	.

“是的，”死神温柔地回答。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər] ? ”

“	You	think	of	robbing	me	of	her	?	”
“	你	思考	的	抢劫	我	的	她	?	”

“你想把她从我身边夺走吗？”

“ [noʊ] ! [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌju'naitiŋ] [ðiː] . ”

“	No	!	I	think	of	uniting	thee	.	”
”	不	！	我	思考	的	联合	你	.	”

“不！我想的是让你们团结起来。”

“ [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][wʌns] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [ɑːrmz][ðæn; ðən] [jɔːrz] [ɔːr] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ɪn'foʊld] [hɜːr; hər] ,

“	You	told	me	once	that	no	other	arms	than	yours	or	mine	should	ever	enfold	her	,
”	你	讲述	我	一次	那	不	其他	武器	比	你的	或者	矿	应该	曾经	拥抱	她	,

你曾告诉我，除了你我的臂膀，不应该有任何其他臂膀拥抱她。

” ['mɜːmɜd] ['tiːtəu] , [wɪð; wɪθ] [ˌdespə'reɪʃn] .

”	murmured	Tito	,	with	desperation	.
”	低声说道	蒂托	,	和	绝望	.

“蒂托绝望地低声说道。”

“ [huːz] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] — [jɔːrz] [ɔːr] [maɪn] ?

“	Whose	is	she	to	be	first	—	yours	or	mine	?
”	谁	是	她	到	是	第一的	—	你的	或者	矿	?

“她应该先属于你还是属于我？”

[tel] [ˌem 'iː] ! ”

Tell	me	!	”
告诉	我	！	”

告诉我！ ”

“ [ðaʊ] [ɑːrt] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? ”

“	Thou	art	jealous	of	me	?	”
”	你	艺术	嫉妒的	的	我	?	”

你嫉妒我吗?

“ ['hɔːrəbli] [soʊ] . ”

“	Horribly	so	.	”
”	糟糕透了	所以	.	”

“非常糟糕。”

“ [ðaʊ] [ɑːrt] [rɔːŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [deθ] .

“	Thou	art	wrong	,	”	replied	Death	.
”	你	艺术	错误的	,	”	回复	死亡	.

“你错了，”死神回答道。

“ [huːz] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [juːθ] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði][koʊld][hændz][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	Whose	is	she	to	be	first	?	”	repeated	the	youth	,	seizing	the	cold	hands	of	his	friend	.
”	谁	是	她	到	是	第一的	?	”	重复	这	青年	,	抓住	这	寒冷的	双手	的	他的	朋友	.

“她凭什么先来？”年轻人重复道，同时抓住朋友冰冷的手。

“ [aɪ] ['kænɑːt] ['ænsər] [ðiː] .

“	I	cannot	answer	thee	.
”	我	不能	回答	你	.

我无法回答你。

[gɑːd] , [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'spjuːt] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [θriː] [ɑːr; ər][nɑːt][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] . ”

God	,	thou	and	I	dispute	her	;	but	we	three	are	not	incompatible	.	”
上帝	,	你	和	我	争议	她	;	但	我们	三	是	不是	不相容	.	”

上帝，你我之间或许有分歧；但我们三者并非水火不容。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] .
“ Tell me that you do not intend to kill her .
” 告诉 我 那 你 做 不是 打算 到 杀 她 .

“告诉我，你没有打算杀她。”

[tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [juˈnaɪt] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . ”
Tell me that you will unite us in this world . ”
告诉 我 那 你 将要 团结 我们 在 这 世界 . ”

请告诉我，你会让我们在这个世界上团结起来。

“ [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [deθ] , [aɪˈrɑːnɪkli] .
“ In this world ! ” repeated Death , ironically .
” 在 这 世界 ! ” 重复 死亡 , 讽刺的是 .

“在这个世界里！”死神讽刺地重复道。

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [ðiː] . ”
“ Yes , it will be in this world , I promise thee . ”
” 是的 , 它 将要 是 在 这 世界 , 我 承诺 你 . ”

“是的，它一定会在这个世界里实现，我向你保证。”

“ [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] ? ”
“ And afterwards ? ”
” 和 然后 ? ”

“之后呢？”

“ [ˈæftərwərdz] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [gɑːd] . ”
“ Afterwards belongs to God . ”
” 然后 属于 到 上帝 . ”

“之后的一切都属于上帝。”

“ [ænd; ənd] [jɔːrz] ?
“ And yours ?
” 和 你的 ?

“你的呢?

[wen] ? ”
When ? ”
什么时候 ? ”

什么时候？ ”

“ [maɪn] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] . ” [-]
“ Mine , she has already been . ” [77]
” 矿 , 她 有 已经 到过 . ” [-]

“我的，她已经去过了。”[77]

“ [juː; jʊ] [ˈmædn] [ˌem ˈiː] !
“ You madden me !
” 你 麦登 我 !

你让我生气了!

[əˈleinə,ˈelənə] [laɪvz; lɪvz] ! ”
Elena lives ! ”
埃琳娜 生活 ! ”

埃琳娜还活着!

“ [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] , ” [rɪˈplaɪd] [deθ] .
“ As thou dost , ” replied Death .
” 作为 你 朋友 , ” 回复 死亡 .

“你照样会这么做，”死神回答道。

“ [bʌt; bət] , [duː] [aɪ] [lɪv; laɪv] ? ”
“ But , do I live ? ”
” 但 , 做 我 居住 ? ”

“但是，我还能活着吗？”

“ [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] . ”
“ More than ever . ”
” 更多的 比 曾经 . ”

“比以往任何时候都更甚。”

“ [spiːk] , [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] ! ”
“ Speak , for pity's sake ! ”
” 说话 , 为了 可惜 清酒 ! ”

“看在上帝的份上，说话吧！”

“ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðiː] .
“ I have nothing to tell thee .
” 我 有 没有什么 到 告诉 你 .

我没什么要告诉你的。

[ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] [jet] .
Thou wouldst not be able to understand me yet .
你 会 不是 是 有能力的 到 理解 我 然而 .

你现在还无法理解我。

[wʌt] [ɪz] [deθ] ?
What is death ?
什么 是 死亡 ?

死亡是什么?

[pər'hæps] [ðaʊ] [nəʊ] .
Perhaps thou knowest .
也许 你 最了解 .

或许你知道。

[wʌt] [ɪz][laɪf] ?
What is life ?
什么 是 生活 ?

生命是什么?

[hæv; həv][aɪ]['evər] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] ?
Have I ever explained it to thee ?
有 我 曾经 解释 它 到 你 ?

我有没有向你解释过?

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [æsk] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] [ded] [ɔːr][ə'laɪv] ?
If thou art ignorant of these conditions , why dost thou ask if thou art dead or alive ?
如果 你 艺术 无知 的 这些 状况 , 为什么 朋友 你 问 如果 你 艺术 死的 或者 活 ?
”
”
”

如果你不了解这些情况，为什么还要问自己是死是活呢?

“ [wel] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['tiːtəu] , ['despərətli] .
“ Well , shall I comprehend them some day ? ” exclaimed Tito , desperately .
” 出色地 , 将 我 理解 他们 一些 天 ? ” 惊呼 蒂托 , 绝望地 .

“那么，我有一天能理解它们吗？”蒂托绝望地喊道。

“ [jes] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” ['ænsər] [deθ] .
“ Yes , to - morrow , ” answered Death .
” 是的 , 到 - 明天 , ” 回答 死亡 .

“是的，明天，”死神回答道。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
“ To - morrow !
” 到 - 明天 !

“明天!

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . ”
I do not understand you . ”
我 做 不是 理解 你 . ”

我不懂你。”

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] ['wedɪd] [tuː; tə][ə'leinə,'elənə] . ”
“ To - morrow thou wilt be wedded to Elena . ”
” 到 - 明天 你 枯萎 是 已婚 到 埃琳娜 . ”

“明天你将与埃琳娜成婚。”

“ [ɑː] ! ”
“ Ah ! ”
” 啊 ! ”

“啊！ ”

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [prə'tektər] , ” [kən'tɪnjuːd] [deθ] .
“ And I will be thy protector , ” continued Death .
” 和 我 将要 是 你的 保护者 , ” 持续 死亡 .

“我将成为你的保护者，”死神继续说道。

“ [juː; jʊ] !
“ You !
” 你 !

“你！

[juː; jʊ] [ðen] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] ? ”
you then intend to kill us ? ”
你 然后 打算 到 杀 我们 ? ”

那么你们打算杀了我们吗?

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
“ Not at all .
” 不是 在 全部 .

“一点也不。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [rɪtʃ] , ['noʊb(ə)l] , ['paʊərf(ə)l] , ['hæpi] .
To - morrow thou wilt be rich , noble , powerful , happy .
到 - 明天 你 枯萎 是 富有的 , 高贵 , 强大的 , 快乐的 .

明天你将富有、高贵、强大、幸福。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['ɔːlsoʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [noʊ] [ɔːl] . ”
To - morrow also thou wilt know all . ”
到 - 明天 还 你 枯萎 知道 全部 . ”

明天你也将知道一切。

“ [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ðen] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tiːtəu] . [-]
“ You love me , then ! ” exclaimed Tito . [78]
” 你 爱 我 , 然后 ! ” 惊呼 蒂托 . [-]

“那你爱我！”蒂托惊呼道。[78]

“ [jes] , [aɪ] [lʌv] [ðiː] , ” [rɪ'plaɪd] [deθ] .
“ Yes , I love thee , ” replied Death .
” 是的 , 我 爱 你 , ” 回复 死亡 .

“是的，我爱你，”死神回答道。

“ [ʌn'greɪtfl] [bɔɪ] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Ungrateful boy , why dost thou doubt it ? ”
” 忘恩负义 男生 , 为什么 朋友 你 怀疑 它 ? ”

“你这忘恩负义的小子，为何对此有所怀疑？ ”

“ [ðen] [gʊd] - [baɪ] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] ['tiːtəu] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l]
“ Then good - bye until to - morrow , ” said Tito , giving his hand to the terrible
“ 然后 好的 - 再见 直到 到 - 明天 , ” 说 蒂托 , 给予 他的 手 到 这 糟糕的
[dɪ'vɪnəti] .
divinity .
神 .

“那么，明天再见，”提托说着，向这位可怕的神灵伸出了手。

[ə'leinə,'elənə] [kən'tɪnjuːd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜː; hər] ['lʌvər] .
Elena continued standing before her lover .
埃琳娜 持续 常设 前 她 情人 .

埃琳娜继续站在她的爱人面前。

“ [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] ,
“ Until to - morrow , ” she responded ,
“ 直到 到 - 明天 , ” 她 回应 ,

“明天见，”她回答道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [freɪz] — [æz; əz] [ɪf] ['ænsər] [ə'nʌðər] ['siːkrət] [vɔɪs] — [æz; əz]
as if she had heard the phrase — as if answering another secret voice — as
作为 如果 她 有 听到 这 短语 — 作为 如果 回答 其他 秘密 嗓音 — 作为
[ɪf] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['juːθs] [θɔːts] ;
if divining the youth's thoughts ;
如果 占卜 这 青年的 想法 ;

仿佛她听到了这句话——仿佛在回应另一个秘密的声音——仿佛能洞悉年轻人的心思；

— [ænd; ənd] ['sloʊli] ['tɜːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃeɪmbər] .
— and slowly turning she left the royal chamber .
— 和 缓慢地 转弯 她 左边 这 皇家 房间 .

——然后她缓缓转身离开了王室寝宫。

['tiːtəu] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [bed] .
Tito approached the king's bed .
蒂托 接近 这 国王的 床 .

蒂托走向国王的床榻。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
The Duke of Monteclaro placed himself at his side , and said to him in
这 公爵 的 蒙特克拉罗 放置 他自己 在 他的 边 , 和 说 到 他 在
[ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] : —
a low voice : —
一个 低的 嗓音 : —

蒙特克拉罗公爵走到他身边，低声对他说：

“ [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [daɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] ['selɪbreɪt] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
“ If the king dies , you will celebrate your marriage with my daughter to - morrow
“ 如果 这 国王 死亡 , 你 将要 庆祝 你的 婚姻 和 我的 女儿 到 - 明天
;
;
;

“如果国王驾崩，你明天将与我的女儿举行婚礼；

[ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz][dʒʌst] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [ʌv; əv] - .
the queen has just informed me of the death of the Viscount of Rionuevo .
这 女王 有 只是 知情的 我 的 这 死亡 的 这 子爵 的 - .

女王刚刚通知我里奥努埃沃子爵去世的消息。

[aɪ][hæv; həv] [ə'naʊnst] [jʊr; jər] ['wedɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə'leinə,'eləna] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kən'grætjuleits] [ju:; jʊ]

I	have	announced	your	wedding	with	Elena	,	and	she	congratulates	you
我	有	宣布	你的	婚礼	和	埃琳娜	,	和	她	恭喜	你

[bəuθ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

both	with	all	her	heart	.
两个都	和	全部	她	心	.

我已经宣布了你和埃琳娜的婚讯，她也衷心地祝贺你们俩。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

To	-	morrow	you	will	be	the	first	person	of	the	Court	,
到	-	明天	你	将要	是	这	第一的	人	的	这	法庭	,

明天你将成为法庭上的第一个人。

[ɪf] ['lu:ɪs] ['ri:əli] ['pa:siz][tu:; tə][ðə; ði] [tu:m] [tu:; tə] - [deɪ] . ”

if	Louis	really	passes	to	the	tomb	to	-	day	.	”
如果	路易斯	真的	通过	到	这	墓	到	-	天	.	”

如果路易今天真的去世了。”

“ [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['saɪər] , ” [ri'spɔndid] ['ti:təu] , [wɪð; wɪθ] [sə'pʌlkrəl] ['æksent] .

“	But	do	not	doubt	it	,	Sire	,	”	responded	Tito	,	with	sepulchral	accent	.
“	但	做	不是	怀疑	它	,	父系	,	”	回应	蒂托	,	和	墓穴	口音	.

“但请不要怀疑，陛下，”蒂托用阴沉的语气回答道。

“ [ðen] [ˌfer'wel] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ” [sed] , ['sɑ:ləmli] . [-]

“	Then	farewell	until	to	-	morrow	,	”	said	Monteclaro	,	solemnly	.	[	79	]
“	然后	告别	直到	到	-	明天	,	”	说	蒙特克拉罗	,	庄严地	.	[	-	]

“那么，明天再见，”蒙特克拉罗郑重地说。[79]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ɪn] [wɪtʃ] ['ti:təu][ɪz] [ə'gen] ['hæpi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜ:rst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] [kəm'pli:tɪd]

IN	WHICH	TITO	IS	AGAIN	HAPPY	,	AND	THE	FIRST	PART	OF	THIS	STORY	IS	COMPLETED
在	哪个	蒂托	是	再次	快乐的	,	和	这	第一的	部分	的	这	故事	是	完全的

.

:
.

蒂托再次感到快乐，故事的第一部分就此结束。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [sep'tembər] , - , [æt; ət] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

The	following	day	,	the	first	of	September	,	1724	,	at	nine	in	the	morning	,
这	下列的	天	,	这	第一的	的	九月	,	-	,	在	九	在	这	早晨	,

第二天，即1724年9月1日上午九点，

['ti:təu][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] - .

Tito	was	pacing	the	halls	of	the	palace	of	Rionuevo	.
蒂托	曾是	踱步	这	大厅	的	这	宫殿	的	-	.

铁托在里奥努埃沃宫的大厅里踱来踱去。

[ðæt] ['pæləs] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

That	palace	belonged	to	him	.
那	宫殿	属于	到	他	.

那座宫殿是他的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ək'nɑ:lɪdʒd] [kaʊnt] , [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pepərz]

He	was	now	the	acknowledged	Count	,	by	virtue	of	the	will	and	other	papers
他	曾是	现在	这	已确认	数数	,	经过	美德	的	这	将要	和	其他	文件

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

of	his	father	,
的	他的	父亲	,

凭借其父的遗嘱和其他文件，他现在已被公认为伯爵。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv][təˈliːdoʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn]

which	the	Duke	of	Monteclaro	and	the	Archbishop	of	Toledo	had	found	in
哪个	这	公爵	的	蒙特克拉罗	和	这	大主教	的	托莱多	有	成立	在

[ðə; ði] [pleɪs] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] .

the	place	indicated	by	the	Countess	.
这	地方	表明的	经过	这	伯爵夫人	.

蒙特克拉罗公爵和托莱多大主教在伯爵夫人指出的地方发现了它。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] , [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [hæd; həd] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈfilip]

Besides	,	the	night	before	,	a	messenger	had	delivered	to	him	from	Philip
除了	,	这	夜晚	前	,	一个	信使	有	发表	到	他	从	菲利普

[viː] . ,

V	:	,
V	.	,

此外，前一天晚上，有人派信使从腓力五世那里给他送来了一封信。

[huː] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈfɜːdəˌnænd] , $30 ,

who	had	finally	decided	to	return	to	the	throne	of	St	.	Ferdinand	,	$30	,
WHO	有	最后	决定	到	返回	到	这	王座	的	英石	.	费迪南德	,	$30	,

- [ɪn][goʊld] ,

000	in	gold	,
-	在	金子	,

最终决定重返圣费迪南王位的他，拥有价值 3 万美元的黄金。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [duːk] [ʌv; əv] [ˈverəti] , [fɪˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ;

and	the	title	of	Duke	of	Verity	,	Physician	to	the	Court	;
和	这	标题	的	公爵	的	真理	,	医生	到	这	法庭	;

以及“真理公爵”的头衔，兼任宫廷御医；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈmærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][əˈleinə,ˈelənə] .

and	the	next	day	he	was	to	celebrate	his	marriage	with	Elena	.
和	这	下一个	天	他	曾是	到	庆祝	他的	婚姻	和	埃琳娜	.

第二天，他就要和埃琳娜庆祝结婚了。

[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [deθ] , [ˈtiːtəu][hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði]

With	regard	to	Death	,	Tito	had	completely	lost	sight	of	him	since	the
和	看待	到	死亡	,	蒂托	有	完全地	丢失的	视线	的	他	自从	这

['priːviəs] ['mɔːrnɪŋ] , [-]

previous	morning	,	[	80	]
以前的	早晨	,	[	-	]

至于死神，蒂托从前一天早上就完全失去了他的踪迹[80]。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈpæləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [aɪ] .

when	he	left	the	palace	with	the	soul	of	Louis	I	.
什么时候	他	左边	这	宫殿	和	这	灵魂	的	路易斯	我	.

当他带着路易一世的灵魂离开宫殿时。

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði] [juːθ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈplækəbl] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst]

Nevertheless	,	the	youth	remembered	that	the	implacable	deity	had	promised
尽管如此	,	这	青年	记得	那	这	冷酷无情	神	有	承诺

[tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ;

to	protect	him	in	his	marriage	;
到	保护	他	在	他的	婚姻	;

然而，这位年轻人记得，那位冷酷无情的神灵曾承诺会在他的婚姻中保护他；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [wɔːks] [soʊ] [ˈθɔːtfəli] .

and	you	will	now	observe	the	reason	why	he	walks	so	thoughtfully	.
和	你	将要	现在	观察	这	原因	为什么	他	散步	所以	深思熟虑	.

现在你就会明白他为什么走路时总是若有所思了。

“ [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['noʊb(ə)l] , [rɪtʃ] , ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Here am I , ” said he , “ noble , rich , powerful , and possessed of the
“ 这里 是 我 , ” 说 他 , “ 高贵 , 富有的 , 强大的 , 和 拥有 的 这
['wʊmən] [aɪ] [lʌv] ;
woman I love ;
女士 我 爱 ;

“我在这里，”他说，“高贵、富有、强大，并且拥有我心爱的女人；

[stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['kɑːntent] .
still I am not content .
仍然 我 是 不是 内容 .

但我并不满足。

[læst] [naɪt] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ə'leinə,'elənə] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][maɪ][læst][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
Last night , at sight of Elena , and again in my last conversation with
最后的 夜晚 , 在 视线 的 埃琳娜 , 和 再次 在 我的 最后的 对话 和
[deθ] , [aɪ] [sə'spektɪd] ,
Death , I suspected ,
死亡 , 我 怀疑 ,

昨晚，当我看到埃琳娜时，以及在我与死神的最后一次对话中，我都怀疑，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['terəb(ə)l] ['mistəriz] .
I know not what terrible mysteries .
我 知道 不是 什么 糟糕的 谜团 .

我不知道那些可怕的谜团是什么。

[aɪ][mʌst; məst]['sevər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪnɪstər]['deɪəti; 'diːəti] .
I must sever relations with this sinister deity .
我 必须 断绝 关系 和 这 险恶 神 .

我必须与这个邪恶的神灵断绝关系。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʌn'greɪtfl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .
It seems ungrateful , but it must be .
它 似乎 忘恩负义 , 但 它 必须 是 .

这看似忘恩负义，但事实的确如此。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm'self] .
He will have occasion in the future to avenge himself .
他 将要 有 场合 在 这 未来 到 报仇 他自己 .

他将来会有机会报仇的。

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [deθ] [ə'gen] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] .
I do not wish to see Death again , I am so happy .
我 做 不是 希望 到 看 死亡 再次 , 我 是 所以 快乐的 .

我不想再见到死神，我太高兴了。

” [ðə; ði] [nuː] [duːk] [kə'menst] [tuː; tə][plæn] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [deθ] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][læst]['moʊmənts]
” The new Duke commenced to plan how to avoid Death , until his last moments
” 这 新的 公爵 开始 到 计划 如何 到 避免 死亡 , 直到 他的 最后的 时刻
[ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .
should arrive .
应该 到达 .

“这位新公爵开始计划如何躲避死亡，直到他生命的最后一刻到来。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , “ [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] [ʌn'tɪl] [gɑːd] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] .
“ It is a fact , ” thought he , “ that I shall not die until God wills it .
“ 它 是 一个 事实 , ” 想法 他 , “ 那 我 将 不是 死 直到 上帝 遗嘱 它 .

“事实是，”他想，“除非上帝允许，否则我不会死。”

[deθ] [hɪm'self] [kæn; kən][duː][ˌem 'iː][noʊ][hɑːrm] .

Death	himself	can	do	me	no	harm	.
死亡	他自己	能	做	我	不	伤害	.

死亡本身也无法伤害我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə]['heɪs(ə)n]['ɛlənɑːz] [deθ] [ɔːr] [maɪn] .

It	is	not	in	his	power	to	hasten	Elena's	death	or	mine	.
它	是	不是	在	他的	力量	到	趋	埃琳娜的	死亡	或者	矿	.

他无力加速埃琳娜或我的死亡。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['ðerfɔːr] [ɪz] , [haʊ] [nɑːt][tuː; tə] [siː] , [haʊ] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][æt; ət] [-]

The	question	therefore	is	,	how	not	to	see	,	how	not	to	hear	him	at	[	81	]
这	问题	所以	是	,	如何	不是	到	看	,	如何	不是	到	听到	他	在	[	-	]

因此，问题是，如何才能不去看他，如何才能不去听他[81]

[ɔːl] ['aʊərz] .

all	hours	.
全部	小时	.

全天候。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'lɑːmz] [ˌem 'iː] ; [hɪz; ɪz] [ˌrevi'leiʃənz] [ə'flɪkt] [ˌem 'iː] ;

His	voice	alarms	me	;	his	revelations	afflict	me	;
他的	嗓音	警报	我	;	他的	启示	折磨	我	;

他的声音令我惊恐；他的启示令我痛苦；

[hɪz; ɪz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɪn'spaɪər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd][ɔːl][aɪ][hoʊld][moʊst]

his	conversations	inspire	me	with	a	disregard	for	life	and	all	I	hold	most
他的	对话	启发	我	和	一个	漠视	为了	生活	和	全部	我	抓住	最多

[dɪr] .

dear	.
亲爱的	.

他的谈话让我对生命和所有我最珍视的东西都漠不关心。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['naɪtmer] ?

What	shall	I	do	to	prevent	his	continuing	to	be	my	nightmare	?
什么	将	我	做	到	防止	他的	继续	到	是	我的	恶梦	?

我该如何做才能阻止他继续成为我的噩梦?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[æn; ən][aɪ'diːə] !

an	idea	!
一个	主意	!

一个主意!

[hiː; hi] ['nevər] [ə'pɪrz] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] .

He	never	appears	except	when	he	has	something	to	kill	.
他	绝不	出现	除了	什么时候	他	有	某物	到	杀	.

他只有在需要杀戮的时候才会出现。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — ['nevər] ['siːɪŋ] ['eni] [wʌn] — [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə'leinə,'elənə] — [maɪ] ['enəmi]

Living	in	the	country	—	never	seeing	any	one	—	alone	with	Elena	—	my	enemy
活的	在	这	国家	—	绝不	看到	任何	一	—	独自的	和	埃琳娜	—	我的	敌人

[wʊd] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [piːs] ,

would	leave	me	in	peace	,
会	离开	我	在	和平	,

住在乡下——见不到任何人——只有我和埃琳娜相依为命——我的敌人就会放过我，让我安宁。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] , [wen] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'kri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ,
until **that** **time** **,** **when** **by** **the** **decree** **of** **the** **Almighty** **,**
直到 那 时间 , 什么时候 经过 这 法令 的 这 全能者 ,

直到那时，奉全能者的旨意，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [də'rektɪd] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][wʌn][ɔ:r][bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] .
he **should** **be** **directed** **to** **search** **for** **one** **or** **both** **of** **us** **.**
他 应该 是 指导 到 搜索 为了 一 或者 两个都 的 我们 .

应该指示他去寻找我们中的一人或两人。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][mə'drɪd] ['i:ðər] ,
In **the** **mean** **time** **,** **and** **in** **order** **not** **to** **see** **him** **in** **Madrid** **either** **,**
在 这 意思是 时间 , 和 在 命令 不是 到 看 他 在 马德里 任何一个 ,

与此同时，为了避免在马德里见到他，

[aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] ['blaɪndfoʊldɪd] .
I **will** **live** **with** **my** **eyes** **blindfolded** **.**
我 将要 居住 和 我的 眼睛 蒙眼 .

我愿蒙着双眼生活。

〞 [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [læst] [θɔ:t] , [ðə; ði] [ju:θ] [bi:md] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] , [æz; əz] [ðoʊ] ,
〞 **Encouraged** **by** **this** **last** **thought** **,** **the** **youth** **beamed** **with** **happiness** **,** **as** **though** **,**
〞 鼓励 经过 这 最后的 想法 , 这 青年 光束 和 幸福 , 作为 尽管 ,

受到这最后一个想法的鼓舞，年轻人脸上绽放出灿烂的笑容，仿佛……

['hævɪŋ] [dʒʌst] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɪlnəs] ,
having **just** **arisen** **from** **a** **long** **illness** **,**
拥有 只是 出现 从 一个 长的 疾病 ,

刚刚从一场大病中恢复过来，

[hi:; hi] [bi'li:vd] [hɪm'self] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] .
he **believed** **himself** **assured** **of** **remaining** **upon** **earth** **for** **all** **time** **.**
他 相信 他自己 保证 的 其余的 之上 地球 为了 全部 时间 .

他认为自己肯定能永远留在地球上。

[æt; ət]['sev(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['i:vnɪŋ] ,
At **seven** **on** **the** **following** **evening** **,**
在 七 在 这 下列的 晚上 ,

第二天晚上七点，

['ti:təu][ænd; ənd][ə'leinə,'elənə][wɜ:r; wər] ['mærid] [æt; ət][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌntri] - [haʊs] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ]
Tito **and** **Elena** **were** **married** **at** **a** **beautiful** **country** **-** **house** **belonging**
蒂托 和 埃琳娜 是 已婚 在 一个 美丽的 国家 - 房子 属于
[tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [kaʊnt] [ænd; ənd] [du:k] ,
to **the** **new** **Count** **and** **Duke** **,**
到 这 新的 数数 和 公爵 ,

蒂托和埃琳娜在属于新伯爵和公爵的一座美丽的乡间别墅里举行了婚礼。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][gu:ɑ:dɑ:'rɑ:mə] ['rɪvər] .
at **the** **mouth** **of** **the** **Guadarrama** **River** **.**
在 这 嘴 的 这 瓜达拉马 河 .

在瓜达拉马河口。

[æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n][ðə; ði] [gests] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [-]
At **half** **-** **past** **seven** **the** **guests** **returned** **to** **[** **82** **]**
在 一半 - 过去的 七 这 客人 返回 到 [-]

七点半，客人们返回[82]

[mə'drɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːli] ['wedɪd] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Madrid	**,**	**and**	**the**	**newly**	**wedded**	**couple**	**were**	**left**	**alone**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**
马德里	,	和	这	新	已婚	夫妻	是	左边	独自的	在	这	中间	的	一个

[lʌg'ʒʊriənt] ['gɑːrdn] .

luxuriant	**garden**	**.**
茂盛的	花园	.

马德里，这对新婚夫妇独自置身于郁郁葱葱的花园之中。

['tiːtəu][hæd; həd][nɑːt] [ə'gen] [siːn] [deθ] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] ['tɜːrmɪneɪt] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hɪr] ;

Tito	**had**	**not**	**again**	**seen**	**Death**	**,**	**and**	**I**	**might**	**terminate**	**this**	**history**	**here**	**;**
蒂托	有	不是	再次	已见	死亡	,	和	我	可能	终止	这	历史	这里	;

蒂托再也没有见过死神，我的故事就到此结束了；

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mensiz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['luːsɪd] . [-]

but	**just**	**at**	**this**	**point**	**it**	**commences**	**to**	**be**	**interesting**	**and**	**lucid**	**.**	**[**	**83**	**]**
但	只是	在	这	观点	它	开始	到	是	有趣的	和	清醒的	.	[	-	]

但正是从这一点开始，它变得有趣而清晰。[83]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

THE	**SUN**	**IN**	**THE**	**WEST**	**.**
这	太阳	在	这	西方	.

西沉的太阳。

['tiːtəu][ænd; ənd][ə'leinə,'elənə] , ['lʌvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [wɜːr; wər][æt; ət]

Tito	**and**	**Elena**	**,**	**loving**	**each**	**other**	**,**	**belonging**	**to**	**one**	**another**	**,**	**were**	**at**
蒂托	和	埃琳娜	,	爱	每个	其他	,	属于	到	一	其他	,	是	在

[læst] [friː] [ænd; ənd] [ə'loʊn] .

last	**free**	**and**	**alone**	**.**
最后的	自由的	和	独自的	.

蒂托和埃琳娜彼此相爱，彼此归属，最终获得了自由和独处的机会。

[ðə; ði] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]

The	**remembrances**	**of**	**their**	**infancy**	**,**	**the**	**desires**	**of**	**their**	**hearts**	**,**	**the**	**will**	**of**
这	回忆	的	他们的	婴儿期	,	这	欲望	的	他们的	心	,	这	将要	的

[ðer; ðər] ['perənts] ,

their	**parents**	**,**
他们的	父母	,

他们童年的记忆，他们心中的愿望，他们父母的意愿，

['fɔːrtʃən] , [bɜːrθ] , [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɔːl] ['eɪdɪd] [ɪn][ˌjuːnaitiŋ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː]

fortune	**,**	**birth**	**,**	**the**	**blessing**	**of**	**God**	**,**	**all**	**aided**	**in**	**uniting**	**them**	**;**	**and**	**those**	**two**
财富	,	出生	,	这	祝福	的	上帝	,	全部	协助	在	联合	他们	;	和	那些	二

[fər'evər] [ɪn'seprəbl] [soʊlz] ,

forever	**inseparable**	**souls**	**,**
永远	形影不离	灵魂	,

命运、出身、神的恩赐，这一切都促成了他们的结合；从此，两个灵魂永远密不可分。

[lɔːst] [æt; ət] [læst] , [ɪn] [ðɪs] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['mɪstɪkl] ['aʊər] , [ðer; ðər][sæd][ænd; ənd]['sɑːlətəri]

lost	**at**	**last**	**,**	**in**	**this**	**solemn**	**and**	**mystical**	**hour**	**,**	**their**	**sad**	**and**	**solitary**
丢失的	在	最后的	,	在	这	庄严	和	神秘	小时	,	他们的	伤心	和	孤

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ,

individuality	**,**
个性	,

最终，在这庄严肃穆而神秘的时刻，他们悲伤而孤独的个性也随之消逝。

[ænd; ənd] ['mɜːdʒd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][æn; ən] ['endləs] , ['hæpi] ['fjuːtʃər] , [æz; əz] [tuː] ['rɪvəz] , ['raɪzɪŋ] [ɪn]

and	merged	themselves	into	an	endless	,	happy	future	,	as	two	rivers	,	rising	in
和	合并	他们自己	进入	一个	无尽的	,	快乐的	未来	,	作为	二	河流	,	上升	在

[ðə; ði] [seɪm] ['maʊnt(ə)n] ,

the	same	mountain	,
这	相同的	山	,

它们融合在一起，进入一个无尽的、幸福的未来，就像两条河流，发源于同一座山。

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['tɔːrtʃuəs] ['kɔːrsɪz] ,

and	separated	from	each	other	in	their	tortuous	courses	,
和	分开	从	每个	其他	在	他们的	曲折	课程	,

在曲折的航程中彼此分离，

[ˌriːjuˈnaɪt][ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

reunite	and	identify	themselves	in	the	infinite	solitude	of	the	ocean	.
团聚	和	确认	他们自己	在	这	无限	孤独	的	这	海洋	.

在无垠的海洋中重聚，彼此认清自我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] .

It	was	evening	.
它	曾是	晚上	.

当时已是傍晚。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [laɪk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,

It	did	not	seem	like	the	evening	of	a	single	day	,
它	做过	不是	似乎	喜欢	这	晚上	的	一个	单身的	天	,

感觉不像是一个普通的夜晚，

[bʌt; bət][æz; əz][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] [sɪns]

but	as	of	that	of	the	world's	existence	,	the	evening	of	all	Time	since
但	作为	的	那	的	这	世界的	存在	,	这	晚上	的	全部	时间	自从

[kri'eɪʃ(ə)n] .

creation	.
创建	.

但就世界存在而言，自创世以来，所有时间的夜晚。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [-]

The	sun	sank	slowly	in	the	west	,	the	[	84	]
这	太阳	沉没	缓慢地	在	这	西方	,	这	[	-	]

太阳缓缓西沉，[84]

['splendɪd] [laɪts] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] ,

splendid	lights	gilding	the	front	of	the	villa	,
灿烂	灯	镀金	这	正面	的	这	别墅	,

别墅正面被绚丽的灯光装点得熠熠生辉。

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tendər] [griːn] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [vaɪn] ,

and	penetrating	through	the	tender	green	foliage	of	a	spreading	vine	,
和	渗透	通过	这	投标	绿色的	叶子	的	一个	传播	藤	,

穿透蔓生藤蔓的嫩绿叶片，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kænəpi] [wɪtʃ] ['ʃeltərd] [ðə; ði] ['nuːli] ['wedɪd] [per] .

a	sort	of	canopy	which	sheltered	the	newly	wedded	pair	.
一个	种类	的	树冠	哪个	避难所	这	新	已婚	一对	.

一种遮蔽新婚夫妇的华盖。

[ðə; ði] [stɪl] , [sɔːft] [er] , [ðə; ði] [læst] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ðə; ði][bɜːrdz] ,

The	still	,	soft	air	,	the	last	flowers	of	the	year	,	the	birds	,
这	仍然	,	柔软的	空气	,	这	最后的	花朵	的	这	年	,	这	鸟类	,

静谧柔和的空气，一年中最后的花朵，鸟儿，

[ɪ'muːvəbl] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ɔːl] ['neɪtʃər] [ɪn][fækt] [ə'sɪstɪd] , [mjuːt] [ænd; ənd]
immovable **in** **the** **branches** **of** **the** **trees** **,** **all** **nature** **in** **fact** **assisted** **,** **mute** **and**
不可移动的 在 这 分支 的 这 树木 , 全部 自然 在 事实 协助 , 沉默的 和
['fɪrf(ə)l] ,
fearful **,**
可怕 ,

静静地栖息在树枝间，整个自然界实际上都在默默地、恐惧地协助着它们。

[æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
at **the** **death** **of** **that** **day** **.**
在 这 死亡 的 那 天 .

在那一天的死亡中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [læst] [ðæt] [hjuː'mænəti] [wʊd] [siː] .
It **seemed** **as** **if** **it** **might** **be** **the** **last** **that** **humanity** **would** **see** **.**
它 似乎 作为 如果 它 可能 是 这 最后的 那 人类 会 看 .

仿佛这是人类所能见到的最后景象。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['æstrəl] [kɪŋ] [maɪt] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [æz; əz] ['dʒenərəs] , ['hæpi] ,
As **if** **the** **Astral** **King** **might** **not** **return** **the** **following** **day** **as** **generous** **,** **happy** **,**
作为 如果 这 星体 国王 可能 不是 返回 这 下列的 天 作为 慷慨的 , 快乐的 ,

仿佛星界之王第二天不会再像往常那样慷慨、快乐地回来似的，

[ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [juːθ] ,
and **as** **full** **of** **life** **and** **youth** **,**
和 作为 满的 的 生活 和 青年 ,

充满活力和青春气息，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['mɔːrnɪŋz] ['dʊrɪŋ] [soʊ] ['meni]
as **he** **had** **presented** **himself** **for** **so** **many** **mornings** **during** **so** **many**
作为 他 有 呈现 他自己 为了 所以 许多 早晨 期间 所以 许多
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['sentʃəriz] .
thousands **of** **centuries** **.**
数千 的 几个世纪 .

在数千个世纪的无数个清晨，他都以同样的方式出现在这里。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [taɪm] [hæd; həd] [stɑːpt] ; [ðæt] [ðə; ði] ['aʊərz] ,
One **would** **have** **said** **that** **at** **that** **point** **,** **Time** **had** **stopped** **;** **that** **the** **hours** **,**
一 会 有 说 那 在 那 观点 , 时间 有 停止 ; 那 这 小时 ,

人们会说，在那一刻，时间仿佛静止了；时间，

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðer; ðər] [kən'tɪnjuəl] [dæns] , [hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [rest] ,
overcome **by** **their** **continual** **dance** **,** **had** **seated** **themselves** **on** **the** **grass** **to** **rest** **,**
克服 经过 他们的 持续的 舞蹈 , 有 坐着 他们自己 在 这 草 到 休息 ,

他们跳得停不下来，便坐在草地上休息。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [pə'θetɪk] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] , [laɪk] [jʌŋ]
and **were** **telling** **each** **other** **pathetic** **stories** **of** **love** **and** **death** **,** **like** **young**
和 是 讲述 每个 其他 可怜的 故事 的 爱 和 死亡 , 喜欢 年轻的
[skuːl] ['gɜːlz] ,
school **girls** **,**
学校 女孩们 ,

她们像年轻的女学生一样，互相讲述着关于爱情和死亡的悲惨故事。

[huː] , [fə'tiːgd] [wɪð; wɪθ] [pleɪ] ,
who **,** **fatigued** **with** **play** **,**
WHO , 疲劳 和 玩 ,

他因玩耍而疲惫，

[drɔ:] [ə'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:nvent¸'kɑ:nvənt][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ðer; ðər]
draw aside in the garden of a convent to relate to one another their
画 旁边 在 这 花园 的 一个 修道院 到 涉及 到 一 其他 他们的
['tʃaɪldɪʃ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['ju:θfl] [dʒɔɪz] .
childish adventures and youthful joys .
幼稚 冒险 和 青春 喜悦 .

在修道院的花园里，他们走到一边，互相讲述他们童年的冒险经历和青春的快乐。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ]
One would have said that a period in the history of the world was drawing
一 会 有 说 那 一个 时期 在 这 历史 的 这 世界 曾是 绘画
[tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] ; [-]
to a close ; [85]
到 一个 关闭 ; [-]

人们会说，世界历史上的一个时期即将结束；[85]

[ðæt] [ɔ:l] [kri'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['bɪdɪŋ] [æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [¸fer'wel] .
that all creation was bidding an eternal farewell .
那 全部 创建 曾是 投标 一个 永恒 告别 .

万物仿佛都在向永恒告别。

[ðə; ði][bɜ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz][nest] , [ðə; ði] ['zefər] [tu:; tə][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [tri:z] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,
The bird to his nest , the zephyr to the flowers , the trees to the river ,
这 鸟 到 他的 巢 , 这 和风 到 这 花朵 , 这 树木 到 这 河 ,

鸟儿回到巢穴，微风吹拂花朵，树木归向河流。

[ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ; [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['ju:niən][ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][hæd; həd] [lɪvd] ,
the sun to the mountain ; that the intimate union in which all had lived ,
这 太阳 到 这 山 ; 那 这 亲密的 联盟 在 哪个 全部 有 居住地 ,

太阳照耀着山峦；那是所有人曾经生活过的亲密结合体。

['lendɪŋ] ['mju:tʃuəl] ['kʌlər] [ɔ:r] ['freɪgrəns] , [ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [¸pælpə'teɪʃən]
lending mutual color or fragrance , and losing themselves in the same palpitation
贷款 相互的 颜色 或者 香味 , 和 输 他们自己 在 这 相同的 心悸
[ʌv; əv][¸ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,
of universal existence ,
的 普遍的 存在 ,

彼此赋予色彩或芬芳，并沉浸在宇宙存在的同一悸动之中，

[hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ænd; ənd] [¸ɪntə'rʌptɪd] [fər'evər] ,
had been broken and interrupted forever ,
有 到过 破碎的 和 中断 永远 ,

已经永远破碎和中断了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wʊd] [bi:; bi] ['gʌvənd] [baɪ]
and that in the future each one of those elements would be governed by
和 那 在 这 未来 每个 一 的 那些 元素 会 是 受统治 经过
[nu:] [lɔ:z] [ænd; ənd] ['influənsiz] .
new laws and influences .
新的 法律 和 影响 .

未来，这些要素中的每一个都将受到新的规律和影响。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ɪn][fækt] ,
One would have said , in fact ,
一 会 有 说 , 在 事实 ,

事实上，有人会说：

[ðæt] [ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði]['juːnəti][ænd; ənd]

that	on	that	evening	the	mysterious	association	constituting	the	unity	and
那	在	那	晚上	这	神秘	协会	构成	这	统一	和

['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] ;

harmony	of	the	spheres	was	about	to	dissolve	;
和谐	的	这	球体	曾是	关于	到	溶解	;

就在那天晚上，构成天体统一与和谐的神秘联系即将瓦解；

[æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪtʃ] [meɪks] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]

an	association	which	makes	impossible	the	loss	of	the	most	insignificant
一个	协会	哪个	制作	不可能的	这	损失	的	这	最多	微不足道

[ʌv; əv] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] ;

of	created	things	;
的	创建	事物	;

使最微不足道的受造物也不可能丢失的关联；

[wɪtʃ] [træns'fɔːmz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'sʌsɪˌteɪts] ['mætər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] ,

which	transforms	and	continually	resuscitates	matter	,	and	which	from	nothing	,
哪个	变换	和	持续	复苏	事情	,	和	哪个	从	没有什么	,

[ai'dentifaiz] , [ri'njuːz] [ænd; ənd] [em'belɪʃiz] [ɔːl] .

identifies	,	renews	and	embellishes	all	.
识别	,	更新	和	润饰	全部	.

它转化并不断复活物质，从无到有地识别、更新和美化一切。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ɔːr] ['eniθɪŋ] , [pə'zest] [ʌv; əv] [ðɪs] [suː'priːm] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [streɪndʒ]

More	than	any	one	or	anything	,	possessed	of	this	supreme	intuition	,	this	strange
更多的	比	任何	一	或者	任何事物	,	拥有	的	这	最高	直觉	,	这	奇怪的

[həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

hallucination	,
幻觉	,

比任何人或任何事物都更甚，拥有这种至高无上的直觉，这种奇异的幻觉，

['tiːtəu][ænd; ənd][ə'leinə,'elənə][wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] , [ɪ'muːvəbl] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

Tito	and	Elena	with	clasped	hands	,	immovable	and	silent	,
蒂托	和	埃琳娜	和	紧握	双手	,	不可移动的	和	沉默的	,

蒂托和埃琳娜双手紧握，一动不动，沉默不语。

[wɑːtʃt] [ðə; ði][mə'dʒestɪk]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðer; ðər]

watched	the	majestic	tragedy	of	the	death	of	that	day	,	the	last	of	their
观看	这	雄伟	悲剧	的	这	死亡	的	那	天	,	这	最后的	的	他们的

[mis'fɔːtʃənz] .

misfortunes	.
不幸	.

目睹了那一天惨烈的死亡悲剧，那是他们最后的不幸。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [diːp] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][blaɪnd][aɪ'dɑːlətri] , [-]

They	looked	at	each	other	with	deep	anxiety	,	and	blind	idolatry	,	[	86	]
他们	看起来	在	每个	其他	和	深的	焦虑	,	和	瞎的	偶像崇拜	,	[	-	]

他们彼此对视，眼神中充满了深深的焦虑和盲目的偶像崇拜[86]

[nɑːt] ['nəʊɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] , [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['juːnɪvɜːrs] , [ɪk'stætɪk] [ænd; ənd]

not	knowing	of	what	they	thought	,	forgetful	of	the	entire	universe	,	ecstatic	and
不是	会心	的	什么	他们	想法	,	健忘	的	这	全部的	宇宙	,	欣喜若狂	和

[ɪn'trænst] .

entranced	.
着迷	.

他们不知道自己在想什么，忘记了整个宇宙，欣喜若狂，如痴如醉。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ə'bændənd] .

They	might	have	believed	themselves	alone	upon	the	earth	,	abandoned	.
他们	可能	有	相信	他们自己	独自的	之上	这	地球	,	弃	.

他们或许认为自己孤身一人，被遗弃在地球上。

['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] ,

After	the	departure	of	the	wedding	guests	,
后	这	离开	的	这	婚礼	客人	,

婚礼宾客离开后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['futsteps] [hæd; həd] ['siːst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

and	the	sound	of	the	last	footsteps	had	ceased	in	the	distance	,
和	这	声音	的	这	最后的	脚步声	有	停止	在	这	距离	,

远处最后的脚步声已经消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [left] [ðem; ðəm] .

it	seemed	as	though	the	world	had	entirely	left	them	.
它	似乎	作为	尽管	这	世界	有	完全	左边	他们	.

仿佛整个世界都离他们而去。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] — ['nʌθɪŋ] ! — [soʊ] [əb'zɔːrbd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [iːtʃ]

Nothing	had	been	said	—	nothing	!	—	so	absorbed	were	they	in	beholding	each
没有什么	有	到过	说	—	没有什么	!	—	所以	吸收	是	他们	在	凝视	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

他们一句话也没说——真的什么也没说！——他们全神贯注地注视着对方。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv][tɜːrf] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

There	they	were	,	seated	on	a	bank	of	turf	,	surrounded	with	flowers	and
那里	他们	是	,	坐着	在	一个	银行	的	草皮	,	包围	和	花朵	和

['vɜːrdʒər] ,

verdure	,
绿意盎然	,

他们坐在草皮上，周围环绕着鲜花和绿植。

[æn; ən] ['ɪnfɪnət] [skaɪ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] ,

an	infinite	sky	before	their	eyes	,
一个	无限	天空	前	他们的	眼睛	,

眼前是无垠的天空。

[æz; əz] [friː] [ænd; ənd] [ə'loʊn] [æz; əz] [tuː] [siː] [bɜːrdz] ['restɪŋ] [ɪn] [mɪd] ['oʊʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [rek] [rɔkt] [baɪ]

as	free	and	alone	as	two	sea	birds	resting	in	mid	ocean	on	a	wreck	rocked	by
作为	自由的	和	独自的	作为	二	海	鸟类	休息	在	中	海洋	在	一个	破坏	摇滚	经过

[ðə; ði] [weɪvz] ;

the	waves	;
这	波浪	;

像两只海鸟一样自由自在，孤零零地栖息在茫茫大海中被海浪摇晃的沉船残骸上；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['tiːtəu] [derd] [nɑːt] [pres] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	with	the	cup	of	happiness	in	his	hand	,	Tito	dared	not	press	it	to
和	和	这	杯子	的	幸福	在	他的	手	,	蒂托	敢于	不是	按	它	到

[hɪz; ɪz][lɪps] ,

his	lips	,
他的	嘴唇	,

手捧幸福之杯的提托，却不敢将它送到唇边。

['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd][nɑːt] ['kʌvɪtɪŋ] ['greɪtər] [fə'lɪsəti] ,

fearful	that	all	might	be	a	dream	,	and	not	coveting	greater	felicity	,
可怕	那	全部	可能	是	一个	梦	,	和	不是	渴望	更大的	费利西蒂	,

害怕这一切都只是一场梦，而且并不渴望更大的幸福，

[θruː] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [pə'zest] .

through	fear	of	losing	that	which	they	already	possessed	.
通过	害怕	的	输	那	哪个	他们	已经	拥有	.

因为他们害怕失去他们已经拥有的东西。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [æz; əz]['ædəm][ænd; ənd] [iːv]

There	**they**	**were**	**,**	**as**	**innocent**	**,**	**beautiful**	**and**	**immortal**	**as**	**Adam**	**and**	**Eve**
那里	他们	是	,	作为	清白的	,	美丽的	和	不朽	作为	亚当	和	前夕

[ɪn]['pærədaɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːl] .

in	**Paradise**	**before**	**the**	**Fall**	**.**
在	天堂	前	这	落下	.

他们就像堕落前的伊甸园里的亚当和夏娃一样，纯真、美丽、永生。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] ['bjuːti]

The	**maiden**	**of**	**nineteen**	**years**	**was**	**in**	**all**	**the**	**splendor**	**of**	**her**	**wonderful**	**beauty**
这	少女	的	十九	年	曾是	在	全部	这	辉煌	的	她	精彩的	美丽

;

;

;

这位十九岁的少女正值她绝世美貌的巅峰时期；

[ɪn] [ðæt] ['trænzətɔːri]['moʊmənt][ʌv; əv] ['juːθfl] ['wʊmənhʊd] , [-]

in	**that**	**transitory**	**moment**	**of**	**youthful**	**womanhood**	**,**	**[**	**87**	**]**
在	那	短暂的	片刻	的	青春	女性	,	[	-	]

在青春女性的短暂瞬间，[87]

[wen] , [pə'zest] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['neɪtʃər] , [fʊl] [ʌv; əv]

when	**,**	**possessed**	**of**	**all**	**her**	**fascinations**	**,**	**judge**	**of**	**her**	**own**	**nature**	**,**	**full**	**of**
什么时候	,	拥有	的	全部	她	魅力	,	法官	的	她	自己的	自然	,	满的	的

['blesɪŋz] ,

blessings	**,**
祝福	,

当她拥有所有令她着迷的事物，审视自身充满祝福的本性时，

[ænd; ənd] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɔːl] , [jet]

and	**promises**	**of**	**happiness**	**from**	**Heaven**	**,**	**she**	**is**	**capable**	**of**	**feeling**	**all**	**,**	**yet**
和	承诺	的	幸福	从	天堂	,	她	是	有能力的	的	感觉	全部	,	然而

[hæz; həz] [felt] ['nʌθɪŋ] ;

has	**felt**	**nothing**	**;**
有	毛毡	没有什么	;

她拥有来自上天的幸福承诺，能够感受到一切，却什么也没感受到；

['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [wʌn] .

woman	**and**	**child**	**in**	**one**	**.**
女士	和	孩子	在	一	.

母子合为一体。

[æz; əz][ə; eɪ] [roʊz] , [hæf] - ['oʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

As	**a**	**rose**	**,**	**half**	**-**	**opened**	**to**	**the**	**generous**	**influence**	**of**	**the**	**sun**	**,**
作为	一个	玫瑰	,	一半	-	打开	到	这	慷慨的	影响	的	这	太阳	,

如同半开的玫瑰，沐浴在温暖的阳光下，

[ðæt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dɪ'spleɪd] [ɔːl] [ɪts] [liːvz] , [ʃoʊn] [ɔːl] [ɪts] [tʃɑːrmz] ,

that	**has**	**already**	**displayed**	**all**	**its**	**leaves**	**,**	**shown**	**all**	**its**	**charms**	**,**
那	有	已经	显示	全部	它是	树叶	,	所示	全部	它是	魅力	,

它已经展露了所有的叶子，展现了所有的魅力，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kə'resɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zefər] , [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ðæt] [fɔːrm] ,

and	**received**	**the**	**caresses**	**of**	**the**	**zephyr**	**,**	**still**	**preserves**	**that**	**form**	**,**
和	已收到	这	爱抚	的	这	和风	,	仍然	果酱	那	形式	,

沐浴着微风的轻抚，至今仍保持着那般形态。

['kʌlər] [ænd; ənd] [pər'fjuːm] [ðæt] [ə'loʊn][ə'dɔːrn][ðə; ði] ['mɑːdɪst] [bʌd] .

color	**and**	**perfume**	**that**	**alone**	**adorn**	**the**	**modest**	**bud**	**.**
颜色	和	香水	那	独自的	装饰	这	谦虚的	芽	.

仅凭色彩和香气，就足以装点这娇小的花蕾。

[ə'leinə,'eləinə][wʌz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd][ˌstætʃu'esk] , [ɑ:r'tɪstɪk][ænd; ənd][sɪ'dʌktɪv] — [hɜ:r; hər]['lʌvli] [hed]

Elena	was	tall	and	statuesque	,	artistic	and	seductive	—	her	lovely	head
埃琳娜	曾是	高的	和	雕像般的	,	艺术	和	诱人的	—	她	迷人的	头

, [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['ɔ:bərn] [her] ,

,	crowned	with	auburn	hair	,
,	加冕	和	奥本	头发	,

埃琳娜身材高挑，仪态万方，既有艺术气质又充满魅力——她那美丽的头颅，一头红棕色的秀发，宛如皇冠般闪耀。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən][hju:][æt; ət][ðə; ði]['tɛmpəlz] , [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪŋ] [baɪ] [dɪ'gri:z] [tu:; tə] ['tʃesnʌt]

of	a	golden	hue	at	the	temples	,	and	changing	by	degrees	to	chestnut
的	一个	金的	色调	在	这	寺庙	,	和	变化	经过	学位	到	板栗

[ʃeɪdz] ,

shades	,
色调	,

太阳穴处呈金黄色，逐渐过渡到栗色。

[wʌz; wəz] [pɔɪzd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [θroʊt] ['məʊldɪd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒu:noʊ] .

was	poised	upon	a	white	throat	moulded	like	that	of	Juno	.
曾是	准备	之上	一个	白色的	喉	模制	喜欢	那	的	朱诺	.

它栖息在一个白色的喉咙上，那喉咙的形状像朱诺的喉咙。

[hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] [ˌʌnkrɪ'eɪtɪd] [θɔ:t] .

Her	blue	eyes	seemed	to	reflect	the	infinity	of	uncreated	thought	.
她	蓝色的	眼睛	似乎	到	反映	这	无穷大	的	未创建的	想法	.

她那双蓝眼睛仿佛映照着无垠的未造思想。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] ['kʌlər] [ænd; ənd]['pjʊrəti] .

There	was	something	of	heaven	in	them	besides	their	color	and	purity	.
那里	曾是	某物	的	天堂	在	他们	除了	他们的	颜色	和	纯度	.

除了它们的颜色和纯洁之外，它们身上还有一种天堂般的特质。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [glæns] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz][ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] , [ʌv; əv] [pjʊr] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] , [ʌv; əv]

There	was	in	their	glance	a	light	as	of	eternity	,	of	pure	spirituality	,	of
那里	曾是	在	他们的	瞥一眼	一个	光	作为	的	永恒	,	的	纯的	灵性	,	的

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,

immortal	passion	,
不朽	热情	,

他们的眼神中闪耀着永恒的光芒，纯粹的精神之光，不朽的激情之光。

[ðæt] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

that	did	not	belong	to	earth	.
那	做过	不是	属于	到	地球	.

那不属于地球的东西。

[hɜ:r; hər][kəm'plekʃ(ə)n] , [waɪt] [ænd; ənd]['pælɪd][æz; əz]['wɔ:tər][æt; ət] ['twaɪlaɪt] , [wʌz; wəz][træns'pærənt]

Her	complexion	,	white	and	pallid	as	water	at	twilight	,	was	transparent
她	肤色	,	白色的	和	苍白	作为	水	在	暮	,	曾是	透明的

[æz; əz] ['mʌðər] [ʌv; əv] [pɜ:rl] .

as	mother	of	pearl	.
作为	母亲	的	珍珠	.

她的肤色像黄昏时分的水一样白皙苍白，像珍珠母一样透明。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

It	did	not	reflect	the	warmth	of	the	[	88	]
它	做过	不是	反映	这	温暖	的	这	[	-	]

它没有反映出[88]的温暖

[blʌd] ; [sʌm; səm] ['delɪkət] [veɪn] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [blu:] [ə'loʊn] [broʊk] [ðæt] [stɪl] , [sə'ri:n] ['waɪtnəs] .

blood	;	some	delicate	vein	of	heavenly	blue	alone	broke	that	still	,	serene	whiteness	.
血	;	一些	精美的	静脉	的	天上	蓝色的	独自的	打破	那	仍然	,	安详	白人	.

鲜血；一道纤细的、如天蓝色的血管打破了那静谧安详的白色。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['mɑ:rb(ə)l] .

One	would	have	said	she	was	of	marble	.
一	会	有	说	她	曾是	的	大理石	.

人们会说她像大理石一样。

[hɜ:r; hər] [æn'dʒelɪk] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [maʊθ] , [vər'mɪliən] [æz; əz] [ðə; ði]

Her	angelic	countenance	had	,	however	,	a	woman's	mouth	,	vermilion	as	the
她	天使般的	面容	有	,	然而	,	一个	女性的	嘴	,	朱红	作为	这

['blɑ:səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:mɪgrænɪt] ,

blossom	of	the	pomegranate	,
开花	的	这	石榴	,

她天使般的面容，却长着一张女人的嘴唇，鲜红如石榴花。

[mɔɪst] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] .

moist	and	brilliant	as	a	bed	of	pearls	.
潮湿	和	杰出的	作为	一个	床	的	珍珠	.

湿润而闪亮，如同珍珠床一般。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ɪf] [wʌn] [maɪt] [soʊ] [seɪ] ,

It	was	,	if	one	might	so	say	,
它	曾是	,	如果	一	可能	所以	说	,

如果非要这么说的话，那就是.....

[səb'mɜ:rdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] ['veɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪ] [wɪtʃ] [held] [ˌaɪ 'ti:] [hæf]

submerged	in	the	warm	and	voluptuous	vapor	of	the	sigh	which	held	it	half
湮	在	这	温暖的	和	丰满的	汽	的	这	叹	哪个	握住	它	一半

[ə'pɑ:rt] .

apart	.
除	.

沉浸在叹息温暖而诱人的蒸汽中，叹息将它半分开。

[wʌn] [maɪt] [kəm'per] [ə'leinə,'elənə] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stætʃu:] [ka:vd] [baɪ] [pig'meiljən] ,

One	might	compare	Elena	to	the	statue	carved	by	Pygmalion	,
一	可能	比较	埃琳娜	到	这	雕像	雕刻	经过	皮格马利翁	,

人们或许会将埃琳娜比作皮格马利翁雕刻的雕像，

[wen] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['skʌlptərz] [kɪs] ,

when	for	the	first	time	and	in	order	to	return	the	sculptor's	kiss	,
什么时候	为了	这	第一的	时间	和	在	命令	到	返回	这	雕塑家的	吻	,

第一次，为了回吻雕塑家，

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ðoʊz] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [lɪps] .

she	moved	those	bewitching	lips	.
她	已搬	那些	迷人的	嘴唇	.

她动了动那迷人的嘴唇。

[hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz] [waɪt] , [wɪtʃ] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['briljəns,-jənsi] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

Her	dress	was	white	,	which	greatly	increased	the	dazzling	brilliancy	of	her
她	裙子	曾是	白色的	,	哪个	非常	增加	这	耀眼的	才华横溢	的	她

['bju:ti] ;

beauty	;
美丽	;

她身穿白色连衣裙，更衬托出她惊艳绝伦的美貌；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] [hu:m] ['ɔrnəmənts] [du:] [nɑ:t] [dɪ'trækt] .

but	she	was	one	of	those	women	from	whom	ornaments	do	not	detract	.
但	她	曾是	一	的	那些	女性	从	谁	装饰品	做	不是	减损	.

但她属于那种佩戴饰品并不会减损其美貌的女人。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['peɪgən] [mi'nə:və] ,

With	her	,	as	with	the	noble	pagan	Minervas	,
和	她	,	作为	和	这	高贵	异教徒	米涅瓦	,

她就像高贵的异教女神密涅瓦一样，

[wʌn][wʌz; wəz][nɑːt][left][tuː; tə][dɪ'vaɪn][ðə; ði][pjʊr][fɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'lɪmpɪk]['bjuːti] ,

one	was	not	left	to	divine	the	pure	form	of	her	Olympic	beauty	,
一	曾是	不是	左边	到	神圣的	这	纯的	形式	的	她	奥林匹克	美丽	,

人们无从去领略她那奥林匹克式的绝世美貌。

[wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ɪt'self][ɪn][ɔːl][ɪts]['splendər] , [ðoʊ] ['kʌvərd] [baɪ][sɪlk][ænd; ənd][leɪs] .

which	revealed	itself	in	all	its	splendor	,	though	covered	by	silk	and	lace	.
哪个	揭晓	本身	在	全部	它是	辉煌	,	尽管	涵盖	经过	丝绸	和	蕾丝	.

虽然被丝绸和蕾丝覆盖，但它依然展现出全部的辉煌。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [pjʊr] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt] [fɔːrm] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði]

It	seemed	as	though	the	pure	beauty	of	her	exquisite	form	shone	through	the
它	似乎	作为	尽管	这	纯的	美丽	的	她	精美的	形式	闪耀	通过	这

[foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [gaʊn] ,

folds	of	her	white	gown	,
折叠	的	她	白色的	袍	,

她曼妙的身姿仿佛透过白色长裙的褶皱散发出纯粹的美丽。

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['naɪˌædz][ænd; ənd] [siː] - ['nɪmfs] [-]

as	those	of	the	Naiads	and	sea	-	nymphs	[	89	]
作为	那些	的	这	水仙女	和	海	-	若虫	[	-	]

就像水泽仙女和海仙女一样[89]

[ɪ'luːmɪn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɑːlɪʃt] [lɪmz] , [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

illumine	,	with	their	polished	limbs	,	the	depths	of	the	waves	.
照亮	,	和	他们的	抛光	四肢	,	这	深度	的	这	波浪	.

它们用光滑的肢体照亮了波涛的深处。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ə'leinə,'elənə][ɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [naɪt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['tiːtəu] .

Such	was	Elena	on	her	wedding	night	,	and	such	she	appeared	to	Tito	.
这样的	曾是	埃琳娜	在	她	婚礼	夜晚	,	和	这样的	她	出现	到	蒂托	.

这就是埃琳娜新婚之夜的模样，也是她在蒂托眼中的模样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ! [-]

She	was	his	own	!	[	90	]
她	曾是	他的	自己的	!	[	-	]

她是他的女儿！[90]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

THE	ECLIPSE	OF	THE	MOON	.
这	蚀	的	这	月亮	.

月食。

[ɑː] ! [jes] : [ðə; ði] [juːθ] [bɪ'held] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði][blaɪnd][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [sʌn] ,

Ah	!	yes	:	the	youth	beheld	her	as	the	blind	behold	the	sun	,
啊	!	是的	:	这	青年	观看	她	作为	这	瞎的	看哪	这	太阳	,

啊！是的：这位年轻人看到她，就像盲人看到太阳一样。

[huː] [siː] [nɑːt][ðə; ði] ['luːmɪneri] ['plænɪt] , [bʌt; bət] [fiːl] [ɪts] [wɔːrmθ] [ɪn][ðer; ðər] [ded] ['pjuːp(ə)lz] .

who	see	not	the	luminary	planet	,	but	feel	its	warmth	in	their	dead	pupils	.
WHO	看	不是	这	杰出人物	行星	,	但	感觉	它是	温暖	在	他们的	死的	学生	.

他们看不见那颗发光的星球，却能在死寂的瞳孔中感受到它的温暖。

['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , ['æftər][soʊ] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['mɔːrnf(ə)l]

After	so	many	years	of	solitude	and	trouble	,	after	so	many	hours	of	mournful
后	所以	许多	年	的	孤独	和	麻烦	,	后	所以	许多	小时	的	悲哀

[driːmz] ,

dreams	,
梦境	,

经历了多年的孤独和苦难，经历了无数个悲伤的梦境之后，

[hiː; hi] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [deθ] , [faʊnd] [hɪm'self] [en'gʌlft] [ɪn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,

he	,	the	Friend	of	Death	,	found	himself	engulfed	in	an	ocean	of	life	,
他	,	这	朋友	的	死亡	,	成立	他自己	吞噬	在	一个	海洋	的	生活	,

他，这位死神的朋友，发现自己被淹没在生命的海洋之中。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [laɪt] , [ʌv; əv] [hoʊp] , [ʌv; əv] [fə'lɪsəti] .

in	a	world	of	light	,	of	hope	,	of	felicity	.
在	一个	世界	的	光	,	的	希望	,	的	费利西蒂	.

在一个充满光明、希望和幸福的世界里。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [seɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [θɪŋk] ,

What	was	he	to	say	,	what	was	he	to	think	,
什么	曾是	他	到	说	,	什么	曾是	他	到	思考	,

他该说什么？他该怎么想？

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪg'zɪstɪd] ; [ðæt] [ðæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə'leinə,'elənə] , [hɪz; ɪz]

if	he	could	not	believe	that	he	existed	;	that	that	woman	was	Elena	,	his
如果	他	可以	不是	相信	那	他	存在	;	那	那	女士	曾是	埃琳娜	,	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

如果他无法相信自己的存在；无法相信那个女人是他的妻子埃琳娜，

[ðæt] [bəuθ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [deθ] ?

that	both	had	escaped	the	clutches	of	death	?
那	两个都	有	逃脱	这	离合器	的	死亡	?

他们俩都从死神手中逃脱了？

“ [spiːk] , [maɪ][ə'leinə,'elənə] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] , ” ['mɜːmɜd] ['tiːtəu][æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ði] [sʌn]

“	Speak	,	my	Elena	,	tell	me	all	,	”	murmured	Tito	at	last	,	when	the	sun
“	说话	,	我的	埃琳娜	,	告诉	我	全部	,	”	低声说道	蒂托	在	最后的	,	什么时候	这	太阳

[hæd; həd][set] ,

had	set	,
有	放	,

“说吧，我的埃琳娜，把一切都告诉我，”太阳落山后，蒂托终于低声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] ['saɪləns] .

and	the	birds	had	broken	the	silence	.
和	这	鸟类	有	破碎的	这	沉默	.

鸟儿打破了寂静。

“ [spiːk] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

“	Speak	,	my	darling	.
“	说话	,	我的	亲爱的	.

“说吧，我的宝贝。”

” [ə'leinə,'elənə] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [θriː]

”	Elena	then	told	him	of	all	her	thoughts	and	feelings	during	those	three
”	埃琳娜	然后	讲述	他	的	全部	她	想法	和	情怀	期间	那些	三

[læst] ['jɪrz] : [hɜːr; hər] [-]

last	years	:	her	[	91	]
最后的	年	:	她	[	-	]

“埃琳娜随后向他倾诉了她在最后三年里的所有想法和感受：她的[91]

['sɑːroʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [dɪ'sper] [æt; ət]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fræns] ,

sorrow	**when**	**she**	**ceased**	**to**	**see**	**him**	**,**	**her**	**despair**	**at**	**going**	**to**	**France**	**,**
悲哀	什么时候	她	停止	到	看	他	,	她	绝望	在	去	到	法国	,

当她再也见不到他时，她感到悲伤；当她要去法国时，她感到绝望。

[haʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ə'poʊzd] [ðɪs] [lʌv] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]

how	**her**	**father**	**had**	**opposed**	**this**	**love**	**,**	**of**	**which**	**the**	**Countess**	**of**
如何	她	父亲	有	反对	这	爱	,	的	哪个	这	伯爵夫人	的

- [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ;

Rionuevo	**had**	**informed**	**him**	**;**
-	有	知情的	他	;

她的父亲是如何反对这段恋情的，而里奥努埃沃伯爵夫人曾将此事告知了他；

[haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][sæn] [mi'læn] ,

how	**happy**	**she**	**was**	**at**	**meeting**	**him**	**again**	**in**	**the**	**porch**	**of**	**San**	**Millán**	**,**
如何	快乐的	她	曾是	在	会议	他	再次	在	这	门廊	的	圣	米兰	,

她在圣米兰的门廊上再次见到他时是多么高兴啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːl] , ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [hɑːrʃ] [wɜːrdz] .

and	**how**	**she**	**suffered**	**at**	**seeing**	**him**	**fall**	**,**	**wounded**	**by**	**the**	**Countess**	**'**	**harsh**	**words**	**.**
和	如何	她	遭受	在	看到	他	落下	,	受伤	经过	这	伯爵夫人	-	残酷的	字	.

她眼睁睁地看着他跌倒，心中充满痛苦，伯爵夫人的恶言恶语也深深伤害了她。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] [lʌv] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**told**	**him**	**all**	**,**	**because**	**it**	**had**	**increased**	**her**	**love**	**instead**	**of**	**diminishing**	**it**	**.**
她	讲述	他	全部	,	因为	它	有	增加	她	爱	反而	的	减少	它	.

她把一切都告诉了他，因为这非但没有减少她的爱，反而加深了她的爱。

[ðə; ði] [naɪt] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn'kriːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['siːkrət] ['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ] [dɪ'stɜːrbd] ['tiːtoʊz] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [kɑːmd] .

The	**night**	**fell**	**and**	**the**	**darkness**	**increased**	**,**	**but**	**the**	**secret**	**anguish**	**which**	**disturbed**	**Tito's**	**happiness**	**was**	**calmed**	**.**
这	夜晚	跌倒	和	这	黑暗	增加	,	但	这	秘密	痛苦	哪个	不安	蒂托的	幸福	曾是	平静下来	.

夜幕降临，黑暗加深，但困扰着蒂托幸福的秘密忧虑却平静了下来。

“ [oʊ] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] [juːθ] , ['presɪŋ] [ə'leinə,'elənə][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

“	**Oh**	**!**	**”**	**thought**	**the**	**youth**	**,**	**pressing**	**Elena**	**to**	**his**	**heart**	**.**
“	哦	!	”	想法	这	青年	,	紧迫	埃琳娜	到	他的	心	.

“哦！”年轻人心想，将埃琳娜紧紧搂在怀里。

“ [deθ] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [noʊz] [nɑːt] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] .

“	**Death**	**has**	**forgotten**	**my**	**face**	**and**	**knows**	**not**	**where**	**to**	**find**	**me**	**.**
“	死亡	有	被遗忘的	我的	脸	和	知道	不是	在哪里	到	寻找	我	.

“死神已经忘记了我的容貌，也不知道在哪里可以找到我。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [hɪr] .

He	**will**	**not**	**come**	**here**	**.**
他	将要	不是	来	这里	.

他不会来这里。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[noʊ] .
no **.**
不 .

不。

['aʊər; ɑːr] [ʌn'daɪɪŋ] [lʌv] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [flaɪt] .
Our **undying** **love** **would** **be** **able** **to** **put** **him** **to** **flight** **.**
我们的 不朽 爱 会 是 有能力的 到 放 他 到 航班 .

我们永恒的爱足以让他逃走。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][duː][æt; ət]['aʊər; ɑːr][saɪd] ?
What **could** **he** **have** **to** **do** **at** **our** **side** **?**
什么 可以 他 有 到 做 在 我们的 边 ?

他能为我们做些什么呢?

[kʌm] , [kʌm] , [dɑːrk] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'veləp] [ˌjuː 'es][ɪn][ðaɪ] [blæk] [veɪl] !
Come **,** **come** **,** **dark** **night** **,** **and** **envelop** **us** **in** **thy** **black** **veil** **!**
来 , 来 , 黑暗的 夜晚 , 和 信封 我们 在 你的 黑色的 面纱 !

来吧，来吧，黑暗的夜晚，用你的黑色面纱将我们笼罩!

[kʌm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðaʊ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [fər'evər] .
Come **,** **even** **if** **thou** **must** **remain** **forever** **.**
来 , 甚至 如果 你 必须 保持 永远 .

来吧，即使你必须永远留下。

[kʌm] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [dɑːn] . ”
Come **,** **even** **though** **to** **-** **morrow** **should** **never** **dawn** **.** **”**
来 , 甚至 尽管 到 - 明天 应该 绝不 黎明 . ”

来吧，即使明天永远不会到来。

“ [juː; jʊ]['tremb(ə)l] , ['tiːtəu] , ” ['mɜːmɜd] [ə'leinə,'eləna] , “ [juː; jʊ] [wiːp] . ”
“ **You** **tremble** **,** **Tito** **,** **”** **murmured** **Elena** **,** **“** **you** **weep** **.** **”**
“ 你 颤抖 , 蒂托 , ” 低声说道 埃琳娜 , “ 你 哭泣 . ”

“蒂托，你在颤抖，”埃琳娜低声说，“你在哭泣。”

“ [maɪ][waɪf] , ” ['mɜːmɜd] [ðə; ði] [juːθ] , “ [maɪ] [oʊn] , [maɪ] ['hev(ə)n] , [aɪ] [wiːp] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] . ” [-]
“ **My** **wife** **,** **”** **murmured** **the** **youth** **,** **“** **my** **own** **,** **my** **heaven** **,** **I** **weep** **for** **joy** **.** **”** **[** **92** **]**
“ 我的 妻子 , ” 低声说道 这 青年 , “ 我的 自己的 , 我的 天堂 , 我 哭泣 为了 喜悦 . ” [-]

“我的妻子，”年轻人低声说道，“我自己的，我的天堂，我喜极而泣。”[92]

[soʊ] ['seɪɪŋ] ,
So **saying** **,**
所以 说 ,

也就是说，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['waɪfs] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn][hɜːr; hər]
he **took** **his** **young** **wife's** **bewitching** **head** **between** **his** **hands** **and** **fixed** **in** **her**
他 采取 他的 年轻的 妻子的 迷人的 头 之间 他的 双手 和 固定的 在 她
[aɪz] [æn; ən] [ɪn'tens] ,
eyes **an** **intense** **,**
眼睛 一个 激烈的 ,

他双手捧着年轻妻子迷人的头颅，目光灼灼地盯着她的眼睛。

[dɪ'lɪriəs] [geɪz] .
delirious **gaze** **.**
谵妄 目光 .

神情恍惚。

[ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [saɪ] , [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][waɪld] ['pæʃ(ə)n] [met] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][lɪps] .
A **deep** **and** **burning** **sigh** **,** **a** **cry** **of** **wild** **passion** **met** **between** **their** **lips** **.**
一个 深的 和 燃烧 叹 , 一个 哭 的 荒野 热情 遇见 之间 他们的 嘴唇 .

一声深沉而炽热的叹息，一声充满激情的呼喊，在他们的唇间交汇。

“ [maɪ] [lʌv] !
“ My love !
” 我的 爱 !

“亲爱的!

” [ðeɪ] ['mɜ:mɜd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪrɪəm] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜ:rst] [kɪs] ,
” they murmured in the delirium of that first kiss ,
” 他们 低声说道 在 这 谵妄 的 那 第一的 吻 ,

“他们在初吻的迷醉中低语着，

[æt; ət] [hu:z] ['tendər] [saʊnd] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['spɪrɪts] [ʌv; əv]['sɑ:lətu:d] ['trembld] .
at whose tender sound the invisible spirits of solitude trembled .
在 谁 投标 声音 这 无形的 烈酒 的 孤独 颤抖 .

那温柔的声音令孤独的无形精灵颤抖。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [mu:n] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] , [fʊl] , ['splendɪd] , [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
At this moment the moon suddenly rose , full , splendid , and magnificent .
在 这 片刻 这 月亮 突然 玫瑰 , 满的 , 灿烂 , 和 壮丽 .

这时，月亮突然升起，又圆又圆，光辉灿烂，美不胜收。

[ɪts] [streɪndʒ] , [ˌʌnɪk'spektɪd] [laɪt] ['stɑ:rtld] [ðə; ði] [tu:] ['lʌvəz] , [hu:] ,
Its strange , unexpected light startled the two lovers , who ,
它是 奇怪的 , 意外 光 惊慌 这 二 恋人 , WHO ,

那奇异而突如其来的光线吓到了这对恋人，他们.....

['tɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [i:st] ,
turning their heads at the same moment towards the east ,
转弯 他们的 头部 在 这 相同的 片刻 向 这 东方 ,

他们同时将头转向东方。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [θru:] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['ɪnstɪŋkt] , [ðoʊ] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ]
separated from one another through some mysterious instinct , though still retaining
分开 从 一 其他 通过 一些 神秘 本能 , 尽管 仍然 保留
[i:tʃ] ['ʌðɜ:z] ['tremblɪŋ] , ['klɪŋɪŋ] [hændz] ,
each other's trembling , clinging hands ,
每个 其他的 发抖 , 依恋 双手 ,

尽管出于某种神秘的本能而彼此分离，但仍然紧紧地握着彼此颤抖的双手。

[koʊld][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][æz; əz][ðə; ði]['æləbæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:m] .
cold at that moment as the alabaster of the tomb .
寒冷的 在 那 片刻 作为 这 雪花石膏 的 这 墓 .

那一刻，他像墓穴里的雪花石膏一样冰冷。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [mu:n] , ” ['mɜ:mɜd] [ðə; ði] [tu:] [ɪn] [hɔ:rs] ['æksənts] ,
“ It is the moon , ” murmured the two in hoarse accents ,
” 它 是 这 月亮 , ” 低声说道 这 二 在 嘶哑 口音 ,

“是月亮，”两人用沙哑的嗓音低声说道。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪk'stætɪkli] .
and turning to gaze at one another ecstatically .
和 转弯 到 目光 在 一 其他 欣喜若狂 .

他们转过身，欣喜若狂地凝视着彼此。

['ti:təu] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [tɔ:rdz] [ə'leinə,'eləna][wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['tendərnəs] , [ænd; ənd]
Tito extended his arms towards Elena with indefinable tenderness , and
蒂托 扩展 他的 武器 向 埃琳娜 和 无法定义的 压痛 , 和
[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] [dɪ'sper] .
with as much love as despair .
和 作为 很多 爱 作为 绝望 .

蒂托向埃琳娜伸出双臂，怀着难以言喻的温柔，既有爱，也有绝望。

[bʌt; bət][ə'leinə,'elənə][wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] .

But	Elena	was	as	pale	as	a	ghost	.
但	埃琳娜	曾是	作为	苍白	作为	一个	鬼	.

但埃琳娜脸色苍白得像个鬼。

['ti:təu] ['trembld] .

Tito	trembled	.
蒂托	颤抖	.

蒂托浑身颤抖。

“ [ə'leinə,'elənə] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

“	Elena	,	what	is	it	?
“	埃琳娜	,	什么	是	它	?

“埃琳娜，怎么了？”

” [hi:; hi] ['wɪspəd] . [-]

”	he	whispered	.	[	93	]
”	他	低声说道	.	[	-	]

“他低声说道。[93]

“ [oʊ] ! ['ti:təu] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði][gɜ:rl] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [waɪt] .

“	Oh	!	Tito	,	”	responded	the	girl	,	“	you	are	so	white	.
“	哦	!	蒂托	,	”	回应	这	女孩	,	“	你	是	所以	白色的	.

“哦！蒂托，”女孩回答说，“你真白。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [i'klipst] ;

”	At	this	moment	the	moon	was	eclipsed	;
”	在	这	片刻	这	月亮	曾是	日食	;

“此时，月亮被遮蔽了；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd] [ˌɪntər'poʊzd] [ɪt'self] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:]

it	was	as	if	a	cloud	had	interposed	itself	between	her	and	the	two
它	曾是	作为	如果	一个	云	有	插入	本身	之间	她	和	这	二

['lʌvəz] .

lovers	.
恋人	.

仿佛有一团乌云横亘在她和那对恋人之间。

[bʌt; bət] , [ɑ:] ! [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [klaʊd] .

But	,	ah	!	it	was	not	a	cloud	.
但	,	啊	!	它	曾是	不是	一个	云	.

但是，啊！那不是云。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [blæk] ['ʃædoʊ] , [ðæt] [ə'pɪrd] [tu:; tə]['ti:təu] , [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ɑ:n]

It	was	a	long	black	shadow	,	that	appeared	to	Tito	,	from	the	bank	on
它	曾是	一个	长的	黑色的	阴影	,	那	出现	到	蒂托	,	从	这	银行	在

[wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'klaɪnd] ,

which	he	reclined	,
哪个	他	斜倚	,

那是一道长长的黑色影子，从蒂托斜倚的河岸上显现出来。

[æz; əz] [ɪf] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['dreɪpɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][hə'raɪz(ə)n][ɪn] ['mɔ:rnɪŋ]

as	if	touching	the	skies	and	the	earth	,	draping	the	entire	horizon	in	mourning
作为	如果	接触	这	天空	和	这	地球	,	垂褶	这	全部的	地平线	在	丧

.

:
.

仿佛触及天地，将整个地平线笼罩在哀悼之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] ['fɪgjər] , [bʌt; bət] [ɪn'kriːst] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['biːɪŋ]

It	was	a	colossal	figure	,	but	increased	by	his	imagination	;	a	terrible	being
它	曾是	一个	庞大	数字	,	但	增加	经过	他的	想像力	;	一个	糟糕的	存在

[ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

enveloped	in	a	long	,
被包裹	在	一个	长的	,

那是一个庞然大物，但在他的想象下更显巨大；一个可怕的生物被包裹在长长的……之中。

[dɑːrk]['mænt(ə)l] .

dark	mantle	.
黑暗的	地幔	.

深色外套膜。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɪ'muːvəbl] [ænd; ənd]['saɪlənt] , ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][wɪð; wɪθ][ɪts]

It	stood	at	his	side	,	immovable	and	silent	,	covering	them	both	with	its
它	站立	在	他的	边	,	不可移动的	和	沉默的	,	覆盖	他们	两个都	和	它是

['ʃædoʊ] .

shadow	.
阴影	.

它伫立在他身旁，一动不动，沉默不语，用它的影子笼罩着他们两人。

['tiːtəu] [nuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Tito	knew	who	it	was	.
蒂托	知道	WHO	它	曾是	.

蒂托知道是谁。

[ə'leinə,'elənə][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [lə'guːbriəs] ['pɜːrsənɪdʒ] .

Elena	did	not	see	the	lugubrious	personage	.
埃琳娜	做过	不是	看	这	忧郁的	人士	.

埃琳娜没有看到那个愁容满面的人。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] . [-]

She	continued	gazing	at	the	moon	.	[	94	]
她	持续	凝视	在	这	月亮	.	[	-	]

她继续凝视着月亮。[94]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[fɪ'zɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [læst] !

PHYSICIAN	,	AT	LAST	!
医生	,	在	最后的	!

终于找到医生了！

['tiːtəu][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] , [ɔːr] ['ræðər] [bɪ'twiːn] [deθ] [ænd; ənd][laɪf] .

Tito	was	between	love	and	death	,	or	rather	between	death	and	life	.
蒂托	曾是	之间	爱	和	死亡	,	或者	相当	之间	死亡	和	生活	.

蒂托徘徊在爱与死之间，或者更确切地说，徘徊在死亡与生命之间。

[jes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['dɪzməl] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

Yes	,	because	that	dismal	shadow	which	had	come	between	him	and	the
是的	,	因为	那	惨淡	阴影	哪个	有	来	之间	他	和	这

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

是的，因为那道笼罩在他和月亮之间的阴霾，

['klaʊdɪŋ] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] ['ɛlənɑ:z] ['kaʊntənəns] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv]

clouding	the	splendor	of	passion	in	Elena's	countenance	,	was	the	divinity	of
云雾	这	辉煌	的	热情	在	埃琳娜的	面容	,	曾是	这	神	的

['dɑ:rknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

埃琳娜脸上那份激情的光辉，被黑暗的神性所笼罩。

['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [θɔ:t] [ʌv; əv]['su:ɪsaɪd] .

our	hero's	faithful	companion	ever	since	his	first	thought	of	suicide	.
我们的	英雄们	忠实	伴侣	曾经	自从	他的	第一的	想法	的	自杀	.

自主人公第一次萌生自杀念头以来，它就一直是他的忠实伙伴。

“ [haʊ] [ɑ:rt] [ðaʊ] , [frend] ? ” [sed] [hi:; hi] .

“	How	art	thou	,	friend	?	”	said	he	.
“	如何	艺术	你	,	朋友	?	”	说	他	.

“朋友，你好吗？”他问道。

“ [ɑ:] ! [hʌʃ] ! ” ['mɝ:mɝd] ['ti:təu] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

“	Ah	!	hush	!	”	murmured	Tito	,	covering	his	face	with	his	hands	.
“	啊	!	嘘	!	”	低声说道	蒂托	,	覆盖	他的	脸	和	他的	双手	.

“啊！嘘！”蒂托低声说道，用双手捂住了脸。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [lʌv] ? ” ['kwestʃənd] [ə'leinə,'elənə] , [əb'zəviŋ, ɔb-][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['æŋgwɪʃ] .

“	What	is	it	,	my	love	?	”	questioned	Elena	,	observing	her	husband's	anguish	.
“	什么	是	它	,	我的	爱	?	”	被质问	埃琳娜	,	观察	她	丈夫的	痛苦	.

“怎么了，亲爱的？”埃琳娜看着丈夫痛苦的神情，问道。

“ [ə'leinə,'elənə] !

“	Elena	!
“	埃琳娜	!

“埃琳娜！”

[ə'leinə,'elənə] !

Elena	!
埃琳娜	!

埃琳娜！

[du:][nɑ:t] [li:v] [ˌem 'i:] !

do	not	leave	me	!
做	不是	离开	我	!

不要离开我！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ju:θ] [ɪn] [dɪ'sper] , ['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [nek] .

”	exclaimed	the	youth	in	despair	,	winding	his	left	arm	about	her	neck	.
”	惊呼	这	青年	在	绝望	,	绕线	他的	左边	手臂	关于	她	脖子	.

“,”少年绝望地喊道，左臂紧紧搂住她的脖子。

“ [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə] [ði:] , ” ['ædɪd] [deθ] ,

“	I	must	speak	to	thee	,	”	added	Death	,
”	我	必须	说话	到	你	,	”	额外	死亡	,

“我必须和你谈谈，”死神补充道。

['teɪkɪŋ] ['ti:toʊz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm]['dʒentli] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] . [-]

taking	Tito's	right	hand	and	drawing	him	gently	towards	him	.	[	95	]
采取	蒂托的	正确的	手	和	绘画	他	轻轻地	向	他	.	[	-	]

握住蒂托的右手，轻轻地把他拉向自己。[95]

“ [kʌm] , [let] [jʊ: 'es] ['entər] , ” [sed] [ðə; ði] [jʊːθ] [tʊː; tə] [ə'leinə,'elənə] , [rɪ'triːtɪŋ] [frʌm; frəm] [deθ]
“ Come , let us enter , ” said the youth to Elena , retreating from Death
“ 来 , 让 我们 进入 , ” 说 这 青年 到 埃琳娜 , 撤退 从 死亡
[tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlə] .
toward the villa .
朝向 这 别墅 .

“来，我们进去吧，”年轻人对埃琳娜说着，一边从死神身边退向别墅。

“ [noʊ] ! [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] , ” [sed] [deθ] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gɑːrdn]
“ No ! come with me ; we must go , ” said Death , pointing toward the garden
“ 不 ! 来 和 我 ; 我们 必须 去 , ” 说 死亡 , 指向 朝向 这 花园
[geɪt] .
gate .
门 .

“不！跟我来；我们必须走，”死神说着，指向花园的大门。

[ə'leinə,'elənə] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ; [ðɪs] [sæd] ['prɪvəlɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Elena neither saw nor heard him ; this sad privilege was reserved for the
埃琳娜 两者都不 锯 也不 听到 他 ; 这 伤心 特权 曾是 预订的 为了 这
[duːk] [ʌv; əv] ['verəti] [ə'loʊn] .
Duke of Verity alone .
公爵 的 真理 独自的 .

埃琳娜既没看见也没听见他；这种可悲的特权只有真理公爵才能享有。

“ ['tiːtəu] , [aɪ] [ə'weɪt] [ðiː] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['pɜːrsənɪdʒ] .
“ Tito , I await thee , ” added the sinister personage .
“ 蒂托 , 我 等待 你 , ” 额外 这 险恶 人士 .

“蒂托，我等着你，”那个阴险的人说道。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɔɪ] ['ʃɪvəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [boʊnz] .
The unfortunate boy shivered to the marrow of his bones .
这 不幸 男生 瑟瑟发抖 到 这 骨髓 的 他的 骨头 .

可怜的男孩冷得直打哆嗦。

['koʊpiəs] [terz] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [ə'leinə,'elənə] ['dʒentli] [brʌʃt] [ə'weɪ] .
Copious tears fell from his eyes , which Elena gently brushed away .
丰富 眼泪 跌倒 从 他的 眼睛 , 哪个 埃琳娜 轻轻地 刷过 离开 .

他眼中涌出大量泪水，埃琳娜轻轻地拂去了他的泪痕。

[hiː; hi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ræn] ['waɪldli] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
He disengaged himself from her arms and ran wildly through the garden ,
他 脱离 他自己 从 她 武器 和 跑 疯狂地 通过 这 花园 ,
[iks'kleimɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] ['sɒbz] : —
exclaiming between heart - rending sobs : —
惊呼 之间 心 - 渲染 啜泣 : —

他挣脱了她的怀抱，在花园里疯狂奔跑，一边发出撕心裂肺的抽泣声：——

“ [tuː; tə] [daɪ] !
“ To die !
“ 到 死 !

“去死吧！”

[tuː; tə] [daɪ] [naʊ] !
to die now !
到 死 现在 !

现在就去死吧！

” [ə'leinə,'elənə] [wɪʃt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['daʊtləs] ,
” Elena wished to follow him , but doubtless ,
” 埃琳娜 希望 到 跟随 他 , 但 毫无疑问 ,

“埃琳娜很想跟随他，但毫无疑问，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [θroʊn]
on **account** **of** **the** **state** **into** **which** **the** **condition** **of** **her** **husband** **had** **thrown**
在 帐户 的 这 状态 进入 哪个 这 状况 的 她 丈夫 有 抛掷
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

由于她丈夫的状况使她陷入了困境，

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [step] [ʃiː; ʃi] [fel] ['sensləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
at **the** **first** **step** **she** **fell** **senseless** **to** **the** **ground** **.**
在 这 第一的 步 她 跌倒 无意义的 到 这 地面 .

刚迈出第一步，她就昏倒在地。

“ [tuː; tə][daɪ] !
“ **To** **die** **!**
“ 到 死 !

“去死吧！”

[tuː; tə][daɪ] !
to **die** **!**
到 死 !

去死吧!

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [juːθ] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ˌdespəˈreɪʃn] .
” **exclaimed** **the** **youth** **again** **with** **desperation** **.**
” 惊呼 这 青年 再次 和 绝望 .

“年轻人再次绝望地喊道。”

“ [fɪr] [nɑːt] , ” [rɪˈplaɪd] [deθ] , [əˈproʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈdʒentli] .
“ **Fear** **not** **,** **”** **replied** **Death** **,** **approaching** **him** **gently** **.**
“ 害怕 不是 , ” 回复 死亡 , 接近 他 轻轻地 .

“别害怕，”死神轻声说道，缓缓走向他。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] . [-]
“ **It** **is** **useless** **for** **thee** **to** **fly** **from** **me** **.** **[** **96** **]**
“ 它 是 无用 为了 你 到 飞 从 我 . [-]

“你逃离我是徒劳的。[96]

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈkriːd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] ,
It **has** **been** **decreed** **that** **we** **should** **meet** **,**
它 有 到过 颁布 那 我们 应该 见面 ,

已下令我们必须见面，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][ɪnˈtend] [tuː; tə][əˈbændən] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] [wɪʃ] . ”
and **I** **do** **not** **intend** **to** **abandon** **thee** **as** **thou** **wishest** **.** **”**
和 我 做 不是 打算 到 放弃 你 作为 你 愿望 . ”

我并不打算像你所希望的那样抛弃你。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈtiːtəu] , [ˈfjʊriəsli] , [ˈwaɪpɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz]
“ **But** **why** **have** **you** **come** **here** **?** **”** **exclaimed** **Tito** **,** **furiously** **,** **wiping** **away** **his**
“ 但 为什么 有 你 来 这里 ? ” 惊呼 蒂托 , 愤怒地 , 擦拭 离开 他的
[terz] ,
tears **,**
眼泪 ,

“可是你们为什么来这里？”蒂托愤怒地喊道，一边擦着眼泪。

[æz; əz] [ɪf] [rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈpruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [deθ]
as **if** **relinquishing** **supplication** **and** **perhaps** **prudence** **,** **and** **addressing** **Death**
作为 如果 放弃 恳求 和 也许 谨慎 , 和 解决 死亡
[dɪˈfaɪəntli] .
defiantly **.**
公然挑衅 .

仿佛放弃了祈求和谨慎，转而向死神发出挑衅。

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?
“ Why have you come here ?
“ 为什么 有 你 来 这里 ?

你为什么来到这里?

['ænsər] !
Answer !
回答 !

回答!

” [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt] ['æŋgrəli][æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [sʌm; səm] ['wepən] .
” and he glanced about angrily as if seeking some weapon .
” 和 他 瞥了一眼 关于 愤怒地 作为 如果 寻求 一些 武器 .

“他愤怒地环顾四周，似乎在寻找武器。”

[nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] [æks] .
Near to him was a large garden axe .
靠近 到 他 曾是 一个 大的 花园 斧头 .

他旁边放着一把大园艺斧。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'vʌlsɪvli] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] ,
He grasped it convulsively , and raised it in the air ,
他 抓住 它 痉挛地 , 和 提高 它 在 这 空气 ,

他猛地抓住它，把它高高举起。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [wiːk] [riːd] ([fɔːr; fər] [dɪ'sper] [hæd; həd] ['dʌbld] [hɪz; ɪz] [streŋθ]) ,
as if it were a weak reed (for despair had doubled his strength) ,
作为 如果 它 是 一个 虚弱的 芦苇 (为了 绝望 有 双倍 他的 力量) ,

仿佛是一根脆弱的芦苇（因为绝望使他的力量加倍），

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['fjʊri][ðæn; ðən]['evər] : — “ [waɪ]
and repeated for the third time and with more fury than ever : — “ Why
和 重复 为了 这 第三 时间 和 和 更多的 愤怒 比 曾经 : — “ 为什么
[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?
have you come here ?
有 你 来 这里 ?

他第三次重复了一遍，语气比以往更加愤怒：“你们为什么来到这里？”

” [deθ] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] , ['sɪnɪk(ə)l] [læf] , [ðə; ði]['ekoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'zaʊndid] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
” Death burst into a loud , cynical laugh , the echo of which resounded for a
” 死亡 爆裂 进入 一个 大声 , 愤世嫉俗 笑 , 这 回声 的 哪个 回荡着 为了 一个
[lɔːŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .

“死神发出了一声响亮而嘲讽的笑声，笑声的回声持续了很久。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
It reverberated in the four corners of the garden ,
它 回响 在 这 四 角落 的 这 花园 ,

声音在花园的四个角落回荡，

['ɪmɪteɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['straɪd(ə)nt] [saʊnd] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɛlɪtənz] [boʊnz] [wen] ['nɔkiŋ]
imitating with its strident sound the rattling of a skeleton's bones when knocking
模仿 和 它是 刺耳的 声音 这 嘎嘎作响 的 一个 骨骼的 骨头 什么时候 敲门
[ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] .
against each other .
反对 每个 其他 .

它发出刺耳的声音，模仿骷髅骨头相互碰撞时的嘎嘎声。

“ [ðaʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] !
“ Thou wishest to kill me !
” 你 愿望 到 杀 我 !

“你想杀我！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [blæk] ['spektər] .
" exclaimed the black spectre .
" 惊呼 这 黑色的 幽灵 .

"黑幽灵惊呼道。"

" [soʊ] , [laɪf] [ə'pəuziz] [ɪt'self] [tuː; tə] [deθ] !
" So , Life opposes itself to Death !
" 所以 , 生活 反对 本身 到 死亡 !

"所以，生命与死亡对立！"

[ðɪs] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
This is interesting .
这 是 有趣的 .

这很有意思。

[let] [juː 'es] [faɪt] , [ðen] .
Let us fight , then .
让 我们 斗争 , 然后 .

那就开战吧。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] [keɪp] , [ɪk'spoʊzɪŋ] [æn; ən] [ɑːrm] [wɪtʃ] [-]
" Saying this he threw back his long black cape , exposing an arm which [97]
" 说 这 他 扔 后退 他的 长的 黑色的 岬 , 暴露 一个 手臂 哪个 [-]

"说着，他甩开长长的黑色斗篷，露出一只手臂[97]

[grɑːspt] [ə; eɪ] ['wepən] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [saɪð] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm'self] [ɑːn] [gɑːrd] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
grasped a weapon resembling a scythe , and put himself on guard , in front of
抓住 一个 武器 类似 一个 镰 , 和 放 他自己 在 警卫 , 在 正面 的
['tiːtəu] .
Tito .
蒂托 .

他握住一把类似镰刀的武器，站在铁托面前，摆出警戒姿势。

[ðə; ði] [muːn] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['jeloʊ] , ['wæksi] ['kʌlər] ; [ə; eɪ] [koʊld] [wɪnd] [bluː] ,
The moon assumed a yellow , waxy color ; a cold wind blew ,
这 月亮 假定 一个 黄色的 , 蜡状的 颜色 ; 一个 寒冷的 风 吹 ,

月亮呈现出蜡黄色；寒风吹拂。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [fruːt] - ['leɪdn] [triːz] [groʊn] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ; [wʌn] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['bɑːkɪŋ]
which made the fruit - laden trees groan with sorrow ; one heard the distant barking
哪个 制成 这 水果 - 满载 树木 呻吟 和 悲哀 ; 一 听到 这 遥远 叫声
[ʌv; əv] ['meni] [dɔːgz] ,
of many dogs ,
的 许多 狗 ,

这使得挂满果实的树木发出悲伤的呻吟；远处传来许多狗吠声。

[ɔːr] [ðeɪ] [siːmd] ['ræðər] [lɔːŋ] [haulz] [ʌv; əv] [fju'nɪriəl] ['oʊmən] ; [ænd; ənd] [wʌn] ['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə]
or they seemed rather long howls of funereal omen ; and one even seemed to
或者 他们 似乎 相当 长的 嚎叫 的 葬礼 预兆 ; 和 一 甚至 似乎 到
[hɪr] ,
hear ,
听到 ,

或者，它们听起来像是悠长的丧葬预兆嚎叫；甚至有人似乎听到了：

[haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
high up in the region of the clouds ,
高的 向上 在 这 地区 的 这 云 ,

在云层高处，

[ðə; ði] ['dʒæŋglɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ['belz] [ðæt] ['toʊld] [ʌv; əv] [deθ] .
the jangling sound of many bells that tolled of death .
这 叮当作响 声音 的 许多 铃铛 那 收费 的 死亡 .

许多钟声叮当作响，那是死亡的丧钟。

['tiːtəu] , [noʊtɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] .

Tito	,	noting	all	these	things	,	fell	upon	his	knees	before	his	antagonist	.
蒂托	,	注意到	全部	这些	事物	,	跌倒	之上	他的	膝盖	前	他的	反派	.

铁托注意到这一切，便跪倒在对手面前。

“ ['pɪti] ! ['pɑːrd(ə)n] !

“	Pity	!	pardon	!
”	遗憾	!	赦免	!

“可怜！对不起！

” [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['æŋgwɪʃ] .

”	he	cried	,	with	indescribable	anguish	.
”	他	哭	,	和	无法形容	痛苦	.

他哭喊着，痛苦之情难以言表。

“ [ðaʊ] [ɑːrt] [fə'givn] , ” ['dʒentli] [ri'spɔndid] [deθ] , ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] ;

“	Thou	art	forgiven	,	”	gently	responded	Death	,	hiding	his	weapon	;
“	你	艺术	已原谅	,	”	轻轻地	回应	死亡	,	隐藏	他的	武器	;

“你已被原谅了，”死神温柔地回答，同时藏起了武器；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [fju'nɪriəl] [pɑːmp][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [maɪt] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	as	if	all	that	funereal	pomp	of	nature	might	have	arisen	from	the
和	作为	如果全部		那	葬礼	盛大场面	的	自然	可能	有	出现	从	这

['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [dɪ'vɪnəti] ,

fury	of	the	black	divinity	,
愤怒	的	这	黑色的	神	,

仿佛自然界所有那些葬礼般的庄严景象都源于黑色神祇的愤怒，

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [kɑːmd] ,

no	sooner	had	a	smile	appeared	on	his	lips	,	than	the	atmosphere	calmed	,
不	很快	有	一个	微笑	出现	在	他的	嘴唇	,	比	这	气氛	平静下来	,

[ðə; ði] ['belz] ['siːst] ,

the	bells	ceased	,
这	铃铛	停止	,

他嘴角刚露出一丝微笑，气氛就平静下来，钟声也停止了。

[ðə; ði][dɔːgz] [stɑːpt] ['haʊlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]

the	dogs	stopped	howling	,	and	the	moon	shone	as	brightly	as	at	the
这	狗	停止	嚎叫	,	和	这	月亮	闪耀	作为	明亮地	作为	在	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

commencement	of	the	night	.
开始	的	这	夜晚	.

狗吠声停止了，月亮像夜幕降临时一样明亮。

“ [ðaʊ] [hæst] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [ɪk'skleɪmd] [deθ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hjuːmər] .

“	Thou	hast	pretended	to	fight	with	me	,	”	exclaimed	Death	with	good	humor	.
“	你	哈斯特	假装	到	斗争	和	我	,	”	惊呼	死亡	和	好的	幽默	.

“你竟然假装要和我战斗！”死神笑着说道。

“ [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [æt; ət][læst] !

“	Physician	,	at	last	!
”	医生	,	在	最后的	!

“终于找到医生了！”

[ə'raɪz] [ʌn'hæpi] [wʌn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [-]

Arise	unhappy	one	,	and	give	me	[	98	]
出现	不开心	一	,	和	给	我	[	-	]

起来吧，不幸的人，给我[98]

[ðaɪ] [hænd] .

thy	hand	.
你的	手	.

你的手。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [fɔːr; fər] [ðɪs] [naɪt] . ”

I	have	said	that	thou	hast	nothing	to	fear	for	this	night	.	”
我	有	说	那	你	哈斯特	没有什么	到	害怕	为了	这	夜晚	.	”

我已经说过，你今晚无需害怕。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .

“	But	why	do	you	come	here	?	”	repeated	the	youth	with	increasing	anxiety	.
”	但	为什么	做	你	来	这里	?	”	重复	这	青年	和	增加	焦虑	.

“可是你为什么来这里？”年轻人越来越焦虑地重复道。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ?

“	For	what	have	you	come	?
”	为了	什么	有	你	来	?

你们来做什么?

[waɪ] [duː][aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [haʊs] ?

Why	do	I	find	you	in	my	house	?
为什么	做	我	寻找	你	在	我的	房子	?

为什么我会在我家发现你?

[juː; jʊ] ['entər] ['oʊnli] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [kɪl] .

You	enter	only	where	you	have	someone	to	kill	.
你	进入	仅有的	在哪里	你	有	某人	到	杀	.

你只会在有目标要杀的人的地方才会进入。

[huːm] [duː][juː; jʊ] [siːk] ? ”

Whom	do	you	seek	?	”
谁	做	你	寻找	?	”

你在寻找谁?

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] [ɔːl] .

“	I	will	tell	thee	all	.
”	我	将要	告诉	你	全部	.

“我会把一切都告诉你。”

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['siːtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [sed] [deθ] , [kə'resɪŋ] ['tiːtoʊz] ['aɪsi] [hændz] .

Let	us	be	seated	a	moment	,	”	said	Death	,	caressing	Tito's	icy	hands	.
让	我们	是	坐着	一个	片刻	,	”	说	死亡	,	爱抚	蒂托的	冰冷的	双手	.

“我们先坐一会儿吧，”死神说着，抚摸着蒂托冰冷的手。

“ [bʌt; bət] , [ə'leinə,'elənə] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [juːθ] .

“	But	,	Elena	!	”	whispered	the	youth	.
”	但	,	埃琳娜	!	”	低声说道	这	青年	.

“可是，埃琳娜！”年轻人低声说道。

“ [let] [hɜːr; hər] [rest] .

“	Let	her	rest	.
”	让	她	休息	.

让她休息吧。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sliːpɪŋ] [naʊ] .

She	is	sleeping	now	.
她	是	睡眠	现在	.

她现在正在睡觉。

[aɪ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; ['ðerfɔːr] [let][ˌjuː 'es] [ə'reɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] .

I	watch	for	her	;	therefore	let	us	arrange	our	affairs	.
我	手表	为了	她	;	所以	让	我们	安排	我们的	事务	.

我会留意她；因此，我们来安排一下我们的事吧。

['tiːtəu] , [ðaʊ] [ɑːrt][æn; ən] ['ɪŋgreɪt] !

Tito	,	thou	art	an	ingrate	!
蒂托	,	你	艺术	一个	忘恩负义的	!

蒂托，你真是个忘恩负义的人!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂托·吉尔的奇怪朋友(The Strange Friend of Tito Gil)
第4/5页

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ; [wʌns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
but **thou** **art** **like** **all** **others** **;** **once** **upon** **the** **summit** **,**
但 你 艺术 喜欢 全部 其他的 ; 一次 之上 这 首脑 ,

但你和其他人一样；一旦登上顶峰，

[ðeɪ] [kɪk] [ðə; ði] ['lædər] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [roʊz] .
they **kick** **the** **ladder** **by** **which** **they** **rose** **.**
他们 踢 这 梯子 经过 哪个 他们 玫瑰 .

他们踢掉了自己爬上去的梯子。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[ðaɪ] [kən'dʌkt] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] [dɪ'zɜːrvz] [noʊ] ['pɑːrd(ə)n] [frʌm; frəm] [gɑːd] .
thy **conduct** **towards** **me** **deserves** **no** **pardon** **from** **God** **.**
你的 执行 向 我 值得 不 赦免 从 上帝 .

你对我的所作所为，上帝绝不应宽恕。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ˌem 'iː] ['sʌfər] [ɪn] [ðiːz] [læst] [deɪz] !
How **much** **thou** **hast** **made** **me** **suffer** **in** **these** **last** **days** **!**
如何 很多 你 哈斯特 制成 我 遭受 在 这些 最后的 天 !

在这最后的日子里，你让我受了多少苦啊!

[haʊ] [mʌtʃ] !
how **much** **!**
如何 很多 !

多少!

[haʊ] [mʌtʃ] ! ”
how **much** **!** **”**
如何 很多 ! ”

多少! ”

“ [ɑː] !
“ **Ah** **!**
” 啊 !

“啊!

[bʌt; bət] [aɪ] [ə'dɔːr] [hɜːr; hər] , ” [kraɪd] ['tiːtəu] .
but **I** **adore** **her** **,** **”** **cried** **Tito** **.**
但 我 崇拜 她 , ” 哭 蒂托 .

“但我非常爱她，”蒂托喊道。

“ [ðaʊ] [ə'dɔːr] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [hædst] [lɔːst] [hɜːr; hər] [fər'evər] ; [ðaʊ] [wɜːrt]
“ **Thou** **adorest** **her** **,** **that** **is** **it** **;** **but** **thou** **hadst** **lost** **her** **forever** **;** **thou** **wert**
” 你 最喜爱 她 , 那 是 它 ; 但 你 哈斯特 丢失的 她 永远 ; 你 沃特
[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['ʃuːmeɪkər] ,
a **miserable** **shoemaker** **,**
一个 悲惨的 鞋匠 ,

“你爱慕她，仅此而已；但你永远失去了她；你只是个可怜的鞋匠，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə]['mæri][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ræŋk] ; [aɪ] [ˌɪntə'vi:nd] , [aɪ] [meɪd] [ði:]

and	she	was	about	to	marry	a	person	of	rank	;	I	intervened	,	I	made	thee
和	她	曾是	关于	到	结婚	一个	人	的	秩	;	我	介入	,	我	制成	你

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

她原本要嫁给一个有身份的人；我出手干预，使你变得富有。

['noʊb(ə)l] , ['feɪməs] ; [aɪ] [fri:d] [ði:] [ʌv; əv][ðaɪ]['raɪv(ə)l] ; [aɪ]['rekənsaild] [-]

noble	,	famous	;	I	freed	thee	of	thy	rival	;	I	reconciled	[	99	]
高贵	,	著名的	;	我	自由	你	的	你的	竞争对手	;	我	和解	[	-	]

高贵，有名望；我使你摆脱了你的对手；我使你们和解[99]

[ði:] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] ['enəmi] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rld] .

thee	with	thine	enemy	and	carried	her	to	the	other	world	.
你	和	你的	敌人	和	携带	她	到	这	其他	世界	.

你与你的敌人一起，把她带到了另一个世界。

['faɪnəli] [aɪ] [geɪv] [ði:] ['ɛlənɑ:z][hænd] ; [ænd; ənd] [hɪr] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðaʊ] [tɜ:n] [ðaɪ] [bæk] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,

Finally	I	gave	thee	Elena's	hand	;	and	here	,	at	this	moment	,	thou	turnest	thy	back	upon	me	,
最后	我	给予	你	埃琳娜的	手	;	和	这里	,	在	这	片刻	,	你	转弯处	你的	后退	之上	我	,

最后我把埃琳娜的手交给了你；而就在此时此刻，你却背弃了我。

[tri'ɛst] [tu:; tə] [fər'get] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [kʌvɝ-əst] [ðaɪn] [aɪz] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] .

triest	to	forget	me	,	and	coverest	thine	eyes	so	as	not	to	see	me	.
特里斯特	到	忘记	我	,	和	覆盖范围	你的	眼睛	所以	作为	不是	到	看	我	.

试着忘记我，捂住你的眼睛，不要看见我。

[ðaʊ] [ɑ:rt][æz; əz]['stu:pɪd][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [men] .

Thou	art	as	stupid	as	the	rest	of	men	.
你	艺术	作为	愚蠢的	作为	这	休息	的	男人	.

你和其他人一样愚蠢。

[ðeɪ] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [si:] [ˌem 'i:][ɪn][ðer; ðər] [θɔ:ts] , [blaɪnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vænitiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

They	who	should	always	see	me	in	their	thoughts	,	blind	themselves	with	the	vanities	of	this	world	,
他们	WHO	应该	总是	看	我	在	他们的	想法	,	瞎的	他们自己	和	这	虚荣心	的	这	世界	,

那些本应时刻想着我的人，却被世俗的虚荣蒙蔽了双眼。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [di'vəutɪŋ] [wʌn] [θɔ:t] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [kleɪm] [ðem; ðəm] .

and	live	without	devoting	one	thought	to	me	,	until	I	come	to	claim	them
和	居住	没有	奉献	一	想法	到	我	,	直到	我	来	到	宣称	他们

:
.

他们不会对我多想，直到我来认领他们。

[maɪ][lɑ:t][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [wʌn] .

My	lot	is	a	very	unfortunate	one	.
我的	很多	是	一个	非常	不幸	一	.

我的命运非常不幸。

[aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] [ʌv; əv]['evər] [ə'proʊtʃɪŋ] [wʌn]['mɔ:rt(ə)l] ,

I	do	not	remember	of	ever	approaching	one	mortal	,
我	做	不是	记住	的	曾经	接近	一	凡人	,

我不记得我曾接近过任何一个凡人。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]

without	having	surprised	and	frightened	him	as	though	he	had	never
没有	拥有	惊讶	和	害怕	他	作为	尽管	他	有	绝不

[ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː] .

expected	me	.
预期的	我	.

我没有让他感到意外和害怕，仿佛他从未预料到我会来。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv] [faɪv] [skɔːr] ['jɪrz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

Even	those	of	five	score	years	believe	that	they	can	do	without	me	.
甚至	那些	的	五	分数	年	相信	那	他们	能	做	没有	我	.

即使是那些六十岁的老人也认为他们不需要我。

[ðaʊ] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] [pɑːrt] , [huː] [hæst][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['æktʃuəli] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Thou	,	for	thy	part	,	who	hast	the	privilege	of	actually	seeing	me	,
你	,	为了	你的	部分	,	WHO	哈斯特	这	特权	的	实际上	看到	我	,

而你，有幸亲眼见到我，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːrt][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fər'get] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðaʊ] [wʊdst] , [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðaɪn] [aɪz]

and	who	art	not	able	to	forget	me	as	thou	wouldst	,	placed	before	thine	eyes
和	WHO	艺术	不是	有能力的	到	忘记	我	作为	你	会	,	放置	前	你的	眼睛

,

,

,

而你，即便将我呈现在你眼前，也无法像你希望的那样将我忘却。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] , [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ʌv; əv] [klɔːθ] ;

the	other	day	,	a	means	of	forgetfulness	,	a	bandage	of	cloth	;
这	其他	天	,	一个	方法	的	健忘	,	一个	绷带	的	布	;

前几天，一种遗忘的方法，一块布绷带；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðaʊ] [haɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['gɑːrdn] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðaɪ'self] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm]

and	to	-	day	thou	hidest	in	a	lonely	garden	,	imagining	thyself	secure	from
和	到	-	天	你	隐藏	在	一个	孤独	花园	,	想象	你自己	安全的	从

[ˌem 'iː] [fər'evər] .

me	forever	.
我	永远	.

而今天你却躲在孤寂的花园里，以为自己永远可以摆脱我。

[fuːl] !

Fool	!
傻子	!

傻子！

['ɪŋgreɪt] !

Ingrate	!
忘恩负义的	!

忘恩负义！

[fɔːls] [frend] !

False	friend	!
错误的	朋友	!

假朋友！

[mæn] ! !

Man	!	!
男人	!	!

男人！！

[ænd; ənd] [ðæt] [telz] [ɔːl] ! ”

And	that	tells	all	!	”
和	那	讲述	全部	!	”

这说明了一切！

“ [wel] , ” ['stæməd] ['ti:təu] , [huːz] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ʃeɪm] [hæd; həd][nɑːt]['kwaiətid][hɪz; ɪz]
“ Well , ” stammered Tito , whose confusion and shame had not quieted his
“ 出色地 , ” 结结巴巴 蒂托 , 谁 困惑 和 耻辱 有 不是 安静 他的
[sə'spɪʃəs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [-]
suspicious curiosity , [100]
可疑的 好奇心 , [-]

“嗯，”蒂托结结巴巴地说，他的困惑和羞愧并没有平息他怀疑的好奇心，[100]

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ? ”
“ for what reason do you come to my house ? ”
“ 为了 什么 原因 做 你 来 到 我的 房子 ? ”

你来我家做什么事?

“ [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [wʌn] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː]
“ I come to complete the mission , which the Eternal One has charged me
“ 我 来 到 完全的 这 使命 , 哪个 这 永恒 一 有 带电 我
[wɪð; wɪθ] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðiː] . ”
with , concerning thee . ”
和 , 有关 你 . ”

“我来是为了完成永恒者赋予我的、与你有关的使命。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] ? ”
“ But you do not come to kill us ? ”
“ 但 你 做 不是 来 到 杀 我们 ? ”

“但你们不是来杀我们的吧？”

“ [baɪ][noʊ] [miːnz] . ”
“ By no means . ”
“ 经过 不 方法 . ”

“绝不可能。”

“ [ɑː] !
**“ Ah ! **
“ 啊 !

“啊!

[ðen] — , ”
Then — , ”
然后 — , ”

然后-， ”

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][duː] [siː] [ðiː] , [ɔːr] , ['rædər] , [ðæt] [ðaʊ] [siːst] [ˌem 'iː] ,
**“ But now that I do see thee , or , rather , that thou seest me , **
“ 但 现在 那 我 做 看 你 , 或者 , 相当 , 那 你 西斯特 我 ,

“但是现在我看见了你，或者更确切地说，你看见了我，

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðiː] [frʌm; frəm] [fə'getiŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] . ”
I must take precaution to prevent thee from forgetting me again . ”
我 必须 拿 预防 到 防止 你 从 遗忘 我 再次 . ”

我必须采取预防措施，以免你再次忘记我。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [prɪ'kɔːʃənz] ? ” [sed] ['tiːtəu] , ['tremblɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .
“ And what are these precautions ? ” said Tito , trembling more than ever .
“ 和 什么 是 这些 防范措施 ? ” 说 蒂托 , 发抖 更多的 比 曾经 .

“这些预防措施是什么？”蒂托颤抖着问道，比以往任何时候都更加厉害。

“ [aɪ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [meɪk] [ðiː] ['sevrəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌrevi'leiʃənz] . ”
“ I must also make thee several important revelations . ”
“ 我 必须 还 制作 你 一些 重要的 启示 . ”

“我还必须向你透露几个重要的信息。”

“ [ɑː] ! [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . ”
“ Ah ! return to - morrow . ”
“ 啊 ! 返回 到 - 明天 . ”

“啊！明天再来吧。”

“ [noʊ] ! [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ; [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][ˌprɑːvɪˈdenʃ(ə)l] . ”
“ No ! impossible ; our meeting to - night is providential . ”
“ 不 ! 不可能的 ; 我们的 会议 到 - 夜晚 是 天意 . ”

“不！不可能；我们今晚的相遇是天意。”

“ [oʊ] , [maɪ] [frend] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ] [pʊr] [juːθ] .
“ Oh , my friend ! ” exclaimed the poor youth .
“ 哦 , 我的 朋友 ! ” 惊呼 这 贫穷的 青年 .

“哦，我的朋友！”可怜的年轻人惊呼道。

“ [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ðaɪ] [frend] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] , ” [rɪˈspɔndɪd] [deθ] .
“ And because I am thy friend , thou must follow me , ” responded Death .
“ 和 因为 我 是 你的 朋友 , 你 必须 跟随 我 , ” 回应 死亡 .

“因为我是你的朋友，所以你必须跟随我，”死神回答道。

“ [wer] ? ”
“ Where ? ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [tuː; tə][maɪ] [haʊs] . ” [-]
“ To my house . ” [101]
“ 到 我的 房子 . ” [-]

“到我家去。”[101]

“ [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] !
“ To your house !
“ 到 你的 房子 !

“到你家去！ ”

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] !
Then you have come to kill me !
然后 你 有 来 到 杀 我 !

原来你是来杀我的！

[ɑː] , [ˈkruːəl] !
Ah , cruel !
啊 , 残忍的 !

啊，太残忍了！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] !
And this is your friendship !
和 这 是 你的 友谊 !

这就是你们的友谊！

[ˈfraɪtf(ə)l] [ˈsɑːrkæzəm] !
Frightful sarcasm !
可怕 讽刺 !

真是可怕的讽刺！

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [ðen] [snætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
You give me happiness and then snatch it from me .
你 给 我 幸福 和 然后 抢夺 它 从 我 .

你给了我幸福，然后又把它夺走。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][let][ˌem ˈiː][daɪ] [ðæt] [naɪt] ? ”
Why did you not let me die that night ? ”
为什么 做过 你 不是 让 我 死 那 夜晚 ? ”

为什么你那天晚上不让我死?

“ [hʌʃ] , [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɔɪ] ! ” [rɪ'plaɪd] [deθ] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] ['sædnəs] .
“ **Hush , unfortunate boy ! ” replied Death , with solemn sadness .**
“ 嘘 , 不幸 男生 ! ” 回复 死亡 , 和 庄严 悲伤 .

“嘘，可怜的孩子！”死神带着庄严的悲伤回答道。

“ [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðæt] [ðaʊ] [nəʊ] ['hæpinəs] .
“ **Thou sayest that thou knowest happiness .**
“ 你 萨耶斯特 那 你 最了解 幸福 .

“你说你懂得幸福。”

[haʊ] [ðaʊ] [dʌst] [dɪ'siːv] [ðaɪ'self] !
How thou dost deceive thyself !
如何 你 朋友 欺骗 你自己 !

你真是自欺欺人！

[ðɪs] [aɪ][æsk] [ðiː] .
This I ask thee .
这 我 问 你 .

我问你这个问题。

[haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
How dost thou know it ? ”
如何 朋友 你 知道 它 ? ”

你是如何知道的?

“ [ə'leinə,'elənə][ɪz][maɪ] ['hæpinəs] , [aɪ] [rɪ'naʊns] [ɔːl] [els] . ”
“ Elena is my happiness , I renounce all else . ”
“ 埃琳娜 是 我的 幸福 , 我 放弃 全部 别的 . ”

“埃琳娜就是我的幸福，我放弃其他一切。”

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [siː] [mɔːr] ['klɪrli] . ”
“ To - morrow thou wilt see more clearly . ”
“ 到 - 明天 你 枯萎 看 更多的 清楚地 . ”

“明天你会看得更清楚。”

“ [kɪl] [ˌem 'iː] , [ðen] ! ” [ʃriːkt] ['tiːtəu] , [wɪð; wɪθ] [ˌdespə'reɪʃn] .
“ Kill me , then ! ” shrieked Tito , with desperation .
“ 杀 我 , 然后 ! ” 尖叫 蒂托 , 和 绝望 .

“那就杀了我吧！”蒂托绝望地尖叫道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] . ”
“ It would be useless . ”
“ 它 会 是 无用 . ”

“这样做毫无用处。”

“ [kɪl] [hɜːr; hər] [ðen] !
“ Kill her then !
“ 杀 她 然后 !

“那就杀了她！”

[kɪl] [ˌjuː 'es][bəuθ] ! ”
Kill us both ! ”
杀 我们 两个都 ! ”

杀了我们俩!

“ [ðaʊ] [reɪvəst] ! ”
“ Thou ravest ! ”
“ 你 狂欢 ! ”

“你真是疯了！”

“ [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] !
“ To go to your house !
“ 到 去 到 你的 房子 !

“去你家！”

[maɪ][gɑːd] ! ”
my God ! ”
我的 上帝 ! ”

我的上帝！ ”

“ ['tiːtəu] , [kəm'poʊz] [ðaɪ'self] . ”
“ Tito , compose thyself . ”
“ 蒂托 , 撰写 你自己 . ”

“蒂托，冷静下来。”

“ [let] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
“ Let me at least take leave of her .
“ 让 我 在 至少 拿 离开 的 她 .

“至少让我向她告别吧。”

[let] [ˌem 'iː][bɪd][hɜːr; hər] [ˌfer'wel] ! ”
Let me bid her farewell ! ”
让 我 出价 她 告别 ! ”

让我向她道别吧！

“ [aɪ] [ək'siːd] [tuː; tə] [ðæt] .
“ I accede to that .
“ 我 同意 到 那 .

我同意。

[ə'weɪk] , [ə'leinə,'elənə] , [ə'weɪk] !
Awake , Elena , awake !
醒 , 埃琳娜 , 醒 !

醒醒，埃琳娜，醒醒！

[aɪ] [kə'mænd] [ðiː] [tuː; tə] [kʌm] .
I command thee to come .
我 命令 你 到 来 .

我命令你过来。

[bɪ'hoʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] . ” [-]
she is there . ” [102]
她 是 那里 . ” [-]

她在那里。”[102]

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
“ What shall I say to her ?
“ 什么 将 我 说 到 她 ?

我该对她说些什么呢?

[æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [tuː; tə] - [naɪt] [meɪ] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] ? ”
At what hour to - night may I return ? ”
在 什么 小时 到 - 夜晚 可能 我 返回 ? ”

我今晚几点可以回来?

“ [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ðiː] . ”
“ Tell her that at daylight she will see thee . ”
“ 告诉 她 那 在 日光 她 将要 看 你 . ”

“告诉她，天亮时她就能见到你。”

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][soʊ] ['meni] ['aʊərz] .

I	do	not	wish	to	stay	with	you	so	many	hours	.
我	做	不是	希望	到	停留	和	你	所以	许多	小时	.

我不想和你待那么长时间。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [fɪr] [ðæn; ðən] ['evər] .

To	-	day	I	have	more	fear	than	ever	.
到	-	天	我	有	更多的	害怕	比	曾经	.

今天我比以往任何时候都更加恐惧。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] ！ ”

“	Be	careful	!	”
”	是	小心	！	”

“当心！ ”

“ [duː][nɑːt][biː; bi] ['æŋgri] !

“	Do	not	be	angry	!
”	做	不是	是	生气的	!

“不要生气！ ”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['braɪdgruːm] .

”	exclaimed	the	unhappy	bridegroom	.
”	惊呼	这	不开心	新郎	.

“不高兴的新郎喊道。”

“ [duː][nɑːt][biː; bi] ['æŋgri] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .

“	Do	not	be	angry	,	but	tell	me	the	truth	.
”	做	不是	是	生气的	,	但	告诉	我	这	真相	.

“不要生气，但请告诉我实话。”

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] ['truːli][æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ə'leinə,'elənə][ænd; ənd][aɪ] ?

We	will	see	each	other	truly	at	daybreak	,	Elena	and	I	?
我们	将要	看	每个	其他	真的	在	拂晓	,	埃琳娜	和	我	?

我和埃琳娜，我们会在黎明时分真正相见吗?

” [deθ] ['sɑːləmli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [hɪz; ɪz][sæd] [vɔɪs] ['ænsər] : —

”	Death	solemnly	raised	his	right	hand	,	and	looking	up	to	heaven	,	his	sad	voice	answered	:	—
”	死亡	庄严地	提高	他的	正确的	手	,	和	寻找	向上	到	天堂	,	他的	伤心	嗓音	回答	:	—

死神庄严地举起右手，仰望苍天，用悲伤的声音回答道：

“ [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] ！ ”

“	I	swear	it	!	”
”	我	发誓	它	！	”

“我发誓！ ”

“ [oʊ] , ['tiːtəu] !

“	Oh	,	Tito	!
”	哦	,	蒂托	!

“哦，蒂托!

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ？ ” [ɪk'skleɪmd] [ə'leinə,'elənə] , [əd'vænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [peɪl] ,

what	is	this	?	”	exclaimed	Elena	,	advancing	through	the	trees	,	pale	,
什么	是	这	?	”	惊呼	埃琳娜	,	前进	通过	这	树木	,	苍白	,

“这是什么？”埃琳娜脸色苍白，一边穿过树林一边惊呼道。

['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

graceful	and	luminous	as	a	mythological	personification	of	the	moon	.
优美	和	发光的	作为	一个	神话	拟人化	的	这	月亮	.

优雅而光彩照人，宛如神话中月亮的化身。

['tiːtəu] , ['gæstli] [peɪl] ['ɔːlsoʊ] , [hɪz; ɪz] [her] [dɪ'ʃevld] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [stɜːrn] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['trʌbld] ,

Tito	**,**	**ghastly**	**pale**	**also**	**,**	**his**	**hair**	**dishevelled**	**,**	**his**	**gaze**	**stern**	**,**	**his**	**heart**	**troubled**	**,**
蒂托	,	阴森	苍白	还	,	他的	头发	蓬头垢面	,	他的	目光	船尾	,	他的	心	麻烦	,

[kɪst] ['ɛlənɑːz] ['fɔːrhed] ,

kissed	**Elena's**	**forehead**	**,**
亲吻	埃琳娜的	前额	,

蒂托脸色惨白，头发蓬乱，目光严厉，内心忧虑，他吻了埃琳娜的额头。

['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] ['æksent] : —

saying	**with**	**hoarse**	**accent**	**:**	**—**
说	和	嘶哑	口音	:	—

用沙哑的嗓音说道：——

“ [ˌfer'wel] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	**Farewell**	**until**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
”	告别	直到	到	-	明天	.

“再见，明天见。”

[maɪ] [laɪf] !

My	**life**	**!**
我的	生活	!

我的人生！

[ə'weɪt] [ˌem 'iː] ! ” [-]

await	**me**	**!**	**”**	**[**	**103**	**]**
等待	我	!	”	[	-	]

等我！“[103]

“ [hɪz; ɪz] [laɪf] ! ” [rɪ'piːtɪd] [deθ] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [kəm'pæʃ(ə)n] .

“	**His**	**life**	**!**	**”**	**repeated**	**Death**	**,**	**with**	**deep**	**compassion**	**.**
”	他的	生活	!	”	重复	死亡	,	和	深的	同情	.

“他的生命！”死神带着深深的怜悯重复道。

[ə'leinə,'elənə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [beɪðd] [ɪn][sæd] [terz] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm]

Elena	**raised**	**her**	**eyes**	**to**	**heaven**	**,**	**bathed**	**in**	**sad**	**tears**	**,**	**and**	**overcome**
埃琳娜	提高	她	眼睛	到	天堂	,	洗澡	在	伤心	眼泪	,	和	克服

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['æŋgwɪʃ] ,

with	**a**	**mysterious**	**anguish**	**,**
和	一个	神秘	痛苦	,

埃琳娜抬眼望向天空，泪水盈眶，心中涌起一股莫名的悲痛。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , “ [ʌn'tɪl]

she	**clasped**	**her**	**hands**	**,**	**and**	**repeated**	**in**	**a**	**voice**	**not**	**of**	**this**	**world**	**,**	**“**	**Until**
她	紧握	她	双手	,	和	重复	在	一个	嗓音	不是	的	这	世界	,	“	直到

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	**-**	**morrow**	**.**
到	-	明天	.

她双手合十，用一种不属于这个世界的声音重复道：“直到明天。”

” ['tiːtəu][ænd; ənd] [deθ] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

”	**Tito**	**and**	**Death**	**disappeared**	**,**	**and**	**she**	**was**	**left**	**standing**	**there**	**among**	**the**
”	蒂托	和	死亡	消失	,	和	她	曾是	左边	常设	那里	之中	这

[triːz] ,

trees	**,**
树木	,

“蒂托和死神都消失了，只剩下她独自站在树林中。”

[hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

her	**hands**	**clasped**	**in**	**front**	**of**	**her**	**body**	**.**
她	双手	紧握	在	正面	的	她	身体	.

她的双手交叠放在身前。

[ɪ'muːvəbl] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
Immovable , magnificent , in the full light of the moon ,
不可移动的 , 壮丽 , 在 这 满的 光 的 这 月亮 ,

在皎洁的月光下，它巍然不动，壮丽无比。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm]['noʊb(ə)l]['stætʃuː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] , [fər'gɑːtn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
she looked like some noble statue without a pedestal , forgotten , in the midst of
[ðə; ði] ['gɑːrdn] . [-]
the garden . [104]
这 花园 . [-]

她就像一座没有底座的尊贵雕像，被遗忘在花园中央。[104]

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [taɪm] .
THE REVERSE OF TIME .
这 撤销 的 时间 .

时间的倒流。

“ [wiː; wi][hæv; həv][fɑːr][tuː; tə][goʊ] , ” [sed] [deθ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frend] ,
“ We have far to go , ” said Death to our friend ,
“ 我们 有 远的 到 去 , ” 说 死亡 到 我们的 朋友 ,

“我们还有很长的路要走，”死神对我们的朋友说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['vɪlə] .
as soon as they had left the villa .
作为 很快 作为 他们 有 左边 这 别墅 .

他们一离开别墅。

“ [aɪ] [wɪl] ['ɔːrdər][maɪ] ['tʃæriət] .
“ I will order my chariot .
“ 我 将要 命令 我的 战车 .

“我要订购我的战车。”

” [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] ,
” He tapped the ground with his foot , and a rumbling noise ,
” 他 轻敲 这 地面 和 他的 脚 , 和 一个 隆隆声 噪音 ,

他用脚跺了跺地，发出隆隆声。

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌpriˈsiːdz] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [rɪ'zaʊndɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd] .
like that which precedes an earthquake resounded beneath the ground .
喜欢 那 哪个 之前 一个 地震 回荡着 下面 这 地面 .

就像地震发生前那种在地底回荡的声音。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn'veləpt] [ɪn][æn; ən] [æʃ] - ['kʌlərd] ['veɪpər] ,
The two friends were soon enveloped in an ash - colored vapor ,
这 二 朋友们 是 很快 被包裹 在 一个 灰 - 有色 汽 ,

两位朋友很快便被一层灰白色烟雾笼罩。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['aɪvəri] [koʊtʃ] ,
in the midst of which there appeared a sort of ivory coach ,
在 这 中间 的 哪个 那里 出现 一个 种类 的 象牙 教练 ,

其中出现了一辆象牙马车，

[ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði] [bʌs] - [rɪ'liːf] [ʌv; əv]['peɪgən] [taɪmz] .
in the style of those we see in the bas - reliefs of pagan times .
在 这 风格 的 那些 我们 看 在 这 基础 - 救济 的 异教徒 时代 .

风格类似于我们在异教时代的浅浮雕中看到的那样。

[ðə; ði][moʊst]['kæʒuəl][əb'zɜːrvər] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæriət] [wʌz; wəz]

The	most	casual	observer	would	have	seen	at	a	glance	that	the	chariot	was
这	最多	随意的	观察员	会	有	已见	在	一个	瞥一眼	那	这	战车	曾是

[nɑːt][ʌv; əv]['aɪvəri] ,

not	of	ivory	,
不是	的	象牙	,

即使是最不经意的观察者，一眼也能看出这辆战车并非象牙制品。

[bʌt; bət][ʌv; əv]['hjuːmən][boʊnz] , [klenzd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɜːrkmənʃɪp] , [bʌt; bət]

but	of	human	bones	,	cleansed	and	joined	with	exquisite	workmanship	,	but
但	的	人类	骨头	,	已清洗	和	加入	和	精美的	做工	,	但

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [lɔːst] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm] .

without	having	lost	their	original	form	.
没有	拥有	丢失的	他们的	原来的	形式	.

但却是用人骨制成的，经过清洗和精湛的工艺拼接而成，却没有失去原有的形状。

[deθ] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['tiːtəu] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

Death	gave	his	hand	to	Tito	,	and	they	entered	the	carriage	,
死亡	给予	他的	手	到	蒂托	,	和	他们	进入	这	运输	,

死神向提托伸出手，他们上了马车。

[wɪtʃ] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'luːn] , [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [-]

which	rose	in	the	air	with	the	lightness	of	a	balloon	,	the	single	[	105	]
哪个	玫瑰	在	这	空气	和	这	亮度	的	一个	气球	,	这	单身的	[	-	]

它像气球一样轻盈地升入空中，单[105]

['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkjuːpənts] .

difference	being	that	it	was	guided	by	the	will	of	the	occupants	.
不同之处	存在	那	它	曾是	引导	经过	这	将要	的	这	居住者	.

不同之处在于，它是按照居住者的意愿来制定的。

“ [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][fɑːr][tuː; tə][goʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [deθ] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən]

“	Although	we	have	far	to	go	,	”	continued	Death	,	“	we	have	more	than
“	虽然	我们	有	远的	到	去	,	”	持续	死亡	,	“	我们	有	更多的	比

[ɪ'nʌf] [taɪm] ;

enough	time	;
足够的	时间	;

“虽然我们还有很长的路要走，”死神继续说道，“但我们时间绰绰有余；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['tʃæriət] [wɪl] [flai][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][aɪ][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði]

for	this	chariot	will	fly	as	rapidly	as	I	desire	,	and	as	quickly	as	the
为了	这	战车	将要	飞	作为	快速	作为	我	欲望	,	和	作为	迅速地	作为	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

imagination	;
想像力	;

因为这辆战车将如我所愿般飞驰，如我所想般飞驰；

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ] ['ɔːltərnətli] [fæst][ænd; ənd] [sloʊ] ,

we	can	go	alternately	fast	and	slow	,
我们	能	去	交替	快速地	和	慢的	,

我们可以交替地快慢移动，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['aʊərz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪ'spoʊz(ə)l] .

making	the	circuit	of	the	globe	in	the	three	hours	at	our	disposal	.
制作	这	电路	的	这	地球	在	这	三	小时	在	我们的	处理	.

在仅有的三个小时内环游世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [naɪn][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] [ɪn] [mə'drɪd] .

It	is	now	nine	o'clock	at	night	in	Madrid	.
它	是	现在	九	点钟	在	夜晚	在	马德里	.

现在是马德里晚上九点。

[wiː; wi] [wɪl] ['træv(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] , [ænd; ənd] [soʊ] [ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

We	will	travel	toward	the	northeast	,	and	so	avoid	meeting	the	sunlight
我们	将要	旅行	朝向	这	东北	,	和	所以	避免	会议	这	阳光

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

我们将向东北方向行进，这样就能避免立刻迎面遇到阳光。

" ['tiːtəu] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	Tito	remained	silent	.
"	蒂托	剩余	沉默的	.

铁托保持沉默。

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !

"	Magnificent	!
"	壮丽	!

"壮丽！

[ðaʊ] [ɑːrt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['saɪləns] , " [kən'tɪnjuːd] [deθ] , " [ðen] [aɪ] [ə'loʊn] [mʌst; məst]

Thou	art	determined	to	maintain	silence	,	"	continued	Death	,	"	then	I	alone	must
你	艺术	决定	到	维持	沉默	,	"	持续	死亡	,	"	然后	我	独自的	必须

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

"你决心保持沉默，"死神继续说道，"那么就由我来说话了。"

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [wɪl] [dɪ'strækt] , [ænd; ənd] [suːn] [meɪk] [ðiː]

But	all	that	thou	art	about	to	contemplate	will	distract	,	and	soon	make	thee
但	全部	那	你	艺术	关于	到	沉思	将要	转移	,	和	很快	制作	你

[breɪk] [ðæt] ['saɪləns] .

break	that	silence	.
休息	那	沉默	.

但是，你即将思考的一切都会让你分心，很快就会打破这份宁静。

['ɑːnwərd] !

Onward	!
向前	!

向前！

" [ðə; ði] ['tʃæriət] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔsəˌleɪtid] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [wɪ'ðaʊt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

"	The	chariot	,	which	had	oscillated	in	the	air	,	without	direction	,
"	这	战车	,	哪个	有	振荡	在	这	空气	,	没有	方向	,

"那辆战车在空中无序地摇摆不定，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [pʊt] [ɪt'self] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] ,

from	the	time	our	travellers	had	entered	it	,	then	put	itself	in	motion	,
从	这	时间	我们的	旅行者	有	进入	它	,	然后	放	本身	在	运动	,

从我们的旅行者进入它之后，它就开始运转了，

[dʒʌst] ['greɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [və'lɑːsəti] .

just	grazing	the	earth	with	an	indescribable	velocity	.
只是	放牧	这	地球	和	一个	无法形容	速度	.

以难以形容的速度掠过地面。

['tiːtəu] [sɔː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['maʊntnz] , [triːz] , ['ruːɪnz] , ['presəpɪsiz] , [pleɪnz] , [ɔːl] [ɪn] [kwɪk]

Tito	saw	at	his	feet	,	mountains	,	trees	,	ruins	,	precipices	,	plains	,	all	in	quick
蒂托	锯	在	他的	脚	,	山脉	,	树木	,	废墟	,	悬崖	,	平原	,	全部	在	快的

[sək'seʃ(ə)n] .

succession	.
演替	.

铁托看到脚下依次是：群山、树木、废墟、悬崖、平原。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sʌm; səm] ['bɑːnfaɪər] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [-]
From **time** **to** **time** **some** **bonfire** **revealed** **a** **[** **106** **]**
从 时间 到 时间 一些 篝火 揭晓 一个 [-]

时不时地，一些篝火会显露出[106]

['sɪmp(ə)l] ['ʃɛpɜ-dz] [hʌt] ;
simple **shepherd's** **hut** **;**
简单的 牧羊人的 小屋 ;

简陋的牧羊人小屋；

[bʌt; bət] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pæst] ['ræðər] ['sloʊli] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [greɪt] ['rɑːki]
but **more** **frequently** **the** **carriage** **passed** **rather** **slowly** **over** **the** **tops** **of** **great** **rocky**
但 更多的 频繁地 这 运输 通过了 相当 缓慢地 超过 这 最高额 的 伟大的 岩石
['mæsɪz] ,
masses **,**
群众 ,

但更多时候，马车会缓慢地驶过巨大的岩石山顶。

[paɪld] [ʌp] [ɪn] [rek'tæŋgjələr] [fɔːrmz] , [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] , [greɪt] ['ʃæˌdoʊz] [krɔːst] , [ˌpri'siːdid] [baɪ] [ə; eɪ]
piled **up** **in** **rectangular** **forms** **,** **between** **which** **,** **great** **shadows** **crossed** **,** **preceded** **by** **a**
堆积 向上 在 矩形的 表格 , 之间 哪个 , 伟大的 阴影 交叉 , 之前 经过 一个
[laɪt] ;
light **;**
光 ;

它们堆积成矩形，矩形之间，巨大的阴影交错，前方有一道光；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] ,
and **at** **the** **same** **time** **they** **heard** **the** **ringing** **of** **bells** **,**
和 在 这 相同的 时间 他们 听到 这 铃声 的 铃铛 ,

与此同时，他们听到了钟声。

[təulɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] [ɔːr] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] ([wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm]) ,
tolling **for** **death** **or** **striking** **the** **hour** **(** **which** **is** **about** **the** **same** **)** **,**
收费 为了 死亡 或者 引人注目 这 小时 (哪个 是 关于 这 相同的) ,

为逝者鸣钟或敲响整点（两者意义大致相同），

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [huː] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **the** **song** **of** **the** **watchman** **who** **repeated** **it** **.**
和 这 歌曲 的 这 守望者 WHO 重复 它 .

还有守夜人重复唱的那首歌。

[deθ] [ðen] [læft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] [fluː] [ɪk'striːmli] [fæst] .
Death **then** **laughed** **,** **and** **the** **carriage** **again** **flew** **extremely** **fast** **.**
死亡 然后 笑了 , 和 这 运输 再次 飞翔 极其 快速地 .

死神大笑起来，马车再次飞速前进。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'tens] ,
As **they** **advanced** **toward** **the** **east** **,** **the** **darkness** **was** **more** **intense** **,**
作为 他们 先进的 朝向 这 东方 , 这 黑暗 曾是 更多的 激烈的 ,

他们向东行进时，黑暗愈发浓重。

[ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtiz] [mɔːr] [prə'faʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['greɪtər] .
the **quietness** **of** **the** **cities** **more** **profound** **,** **and** **the** **silence** **of** **nature** **greater** **.**
这 寂静 的 这 城市 更多的 深刻的 , 和 这 沉默 的 自然 更大的 .

城市里的宁静更加深邃，大自然的寂静更加壮丽。

[ðə; ði] [muːn] [fluː] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [dʌv] ,
The **moon** **flew** **toward** **the** **west** **like** **a** **frightened** **dove** **,**
这 月亮 飞翔 朝向 这 西方 喜欢 一个 害怕 鸽子 ,

月亮像受惊的鸽子一样向西飞去。

[waɪl] [ðə; ði][stɑːrz] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [di'spəːsiŋ] ['ɑːrmi] .

while	the	stars	changed	their	places	in	the	sky	,	like	a	dispersing	army	.
尽管	这	明星	已更改	他们的	地方	在	这	天空	,	喜欢	一个	分散	军队	.

群星在天空中变换位置，如同溃散的军队。

“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? ” [æskt] ['tiːtəu] .

“	Where	are	we	?	”	asked	Tito	.
“	在哪里	是	我们	?	”	问	蒂托	.

“我们这是在哪儿？”蒂托问道。

“ [ɪn] [fræns] , ” [ri'spɔndid] [deθ] .

“	In	France	,	”	responded	Death	.
“	在	法国	,	”	回应	死亡	.

“在法国，”死神回答道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [krɔːst] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['belɪkoʊs] [neiʃəns] [wɪtʃ]

“	We	have	already	crossed	the	greater	part	of	the	two	bellicose	nations	which
“	我们	有	已经	交叉	这	更大的	部分	的	这	二	好战的	国家	哪个

[fɔːt] [soʊ] ['fjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ;

fought	so	furiously	at	the	beginning	of	this	century	;
战斗	所以	愤怒地	在	这	开始	的	这	世纪	;

“我们已经穿越了本世纪初激烈交战的两个好战国家的大部分领土；

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['θiːətər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] .

we	have	seen	the	whole	theatre	of	the	War	of	Succession	.
我们	有	已见	这	所有的	剧院	的	这	战争	的	演替	.

我们已经目睹了整个王位继承战争的全貌。

['kɔŋkərəz] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [rest] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

Conquerors	and	conquered	rest	at	this	moment	.
征服者	和	征服	休息	在	这	片刻	.

征服者和被征服者此刻都在休息。

[maɪ] [ə'prentɪs] , [sliːp] , [reɪn] ['oʊvər] [ðoʊz] ['hɪroʊz] [-]

My	apprentice	,	Sleep	,	reigns	over	those	heroes	[	107	]
我的	学徒	,	睡觉	,	统治	超过	那些	英雄	[	-	]

我的学徒，Sleep，统治着那些英雄[107]

[huː] [dɪd][nɑːt][daɪ][ɪn]['bæt(ə)l] , [nɔːr] ['æftərwərdz] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ɔːr][oʊld][eɪdʒ] .

who	did	not	die	in	battle	,	nor	afterwards	of	sickness	or	old	age	.
WHO	做过	不是	死	在	战斗	,	也不	然后	的	疾病	或者	老的	年龄	.

他既没有战死沙场，也没有因病或年老而死。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [waɪ] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər][nɑːt] [frendz] [bɪ'loʊ] .

“	I	cannot	see	why	all	men	are	not	friends	below	.
“	我	不能	看	为什么	全部	男人	是	不是	朋友们	以下	.

“我不明白为什么下面的男人们都不是朋友。”

[ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][jʊr; jər] ['wiknəsɪz] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] , [ðə; ði] [niːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn]

The	identity	of	your	weaknesses	and	misfortunes	,	the	need	that	you	have	one
这	身份	的	你的	弱点	和	不幸	,	这	需要	那	你	有	一

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

for	another	,
为了	其他	,

你的弱点和不幸的本质，以及你对彼此的需要，

[ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	shortness	of	your	lives	,	the	spectacle	of	the	infinite	greatness	of	the
这	短促	的	你的	生活	,	这	奇观	的	这	无限	伟大	的	这

[sfiəz] ,

spheres	,
球体	,

你们生命的短暂，以及宇宙无限宏伟的景象，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪtlnəs] , [ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][juˈnaɪt]

and	the	comparison	of	these	with	your	own	littleness	,	all	ought	to	unite
和	这	比较	的	这些	和	你的	自己的	小	,	全部	应该	到	团结

[juː; jʊ] [frə'tɜːrnəli] ,

you	fraternally	,
你	兄弟般地	,

而将这些与你自身的渺小进行比较，这一切都应该使你们兄弟般地团结在一起。

[æz; əz] ['vɔɪɪdʒɝz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪprek] .

as	voyagers	threatened	with	shipwreck	.
作为	航海者	威胁	和	海难	.

如同面临海难威胁的航海者。

[ðer; ðər] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lʌv] , [heɪt] , [æm'bɪʃ(ə)n] ; [noʊ][wʌn][ɪz] ['kredɪtər] [ɔːr] ['detər] ; [noʊ][wʌn] [greɪt]

There	—	there	is	no	love	,	hate	,	ambition	;	no	one	is	creditor	or	debtor	;	no	one	great
那里	—	那里	是	不	爱	,	恨	,	志向	;	不	一	是	债权人	或者	债务人	;	不	一	伟大的

[ɔːr] [smɔːl] ;

or	small	;
或者	小的	;

那里——没有爱，没有恨，没有野心；没有人是债主或债务人；没有伟大或渺小；

[noʊ][wʌn] ['hæpi] [ɔːr] [ʌn'hæpi] .

no	one	happy	or	unhappy	.
不	一	快乐的	或者	不开心	.

没有人感到高兴或不高兴。

[ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒər] [sə'raʊndz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['prez(ə)ns] ['levlz] [juː; jʊ][ɔːl] .

The	same	danger	surrounds	you	,	and	my	presence	levels	you	all	.
这	相同的	危险	周围环境	你	,	和	我的	在场	级别	你	全部	.

你们也同样身处险境，而我的出现将使你们所有人陷入绝境。

['ðerfɔːr] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɜːrθ] , [siːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['æltɪtuːd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [ɪz] [əˈbaʊt]

Therefore	what	is	the	earth	,	seen	from	this	altitude	,	but	a	boat	that	is	about
所以	什么	是	这	地球	,	已见	从	这	高度	,	但	一个	船	那	是	关于

[tuː; tə] [sɪŋk] ,

to	sink	,
到	下沉	,

因此，从这个高度看，地球就像一艘即将沉没的船。

[ə; eɪ] ['sɪti] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pest] [ɔːr][ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n] . ”

a	city	threatened	with	a	pest	or	conflagration	.	”
一个	城市	威胁	和	一个	害虫	或者	大火	.	”

一座面临虫害或火灾威胁的城市。

“ [wʌt] ['fætʃuəs] [laɪts] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [aɪ] [siː] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθli] [gloʊb] ,

“	What	fatuous	lights	are	those	I	see	shining	in	some	parts	of	the	earthly	globe	,
“	什么	昏庸	灯	是	那些	我	看	灼灼	在	一些	部分	的	这	尘世的	地球	,

“我看到地球某些地方闪烁的那些灯光，是多么愚蠢啊！”

[sɪns] [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [juːθ] .

since	the	moon	has	gone	down	?	”	asked	the	youth	.
自从	这	月亮	有	已消失	向下	?	”	问	这	青年	.

“自从月亮下山以来就一直这样吗？”年轻人问道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['semitriz] .

“	They	are	cemeteries	.
“	他们	是	墓地	.

“它们是墓地。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊvər]['pærɪs] .

We	are	over	Paris	.
我们	是	超过	巴黎	.

我们已经对巴黎失去兴趣了。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['sɪti] , [taʊn] , [ɔ:r]['hæmlət] ,

At	the	side	of	every	living	city	,	town	,	or	hamlet	,
在	这	边	的	每一个	活的	城市	,	镇	,	或者	村庄	,

在每一座活着的城市、城镇或村庄的旁边，

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ded] ['sɪti] [ɔ:r] [taʊn] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['bɑ:di] .

there	is	always	a	dead	city	or	town	,	as	the	shadow	is	always	beside	the	body	.
那里	是	总是	一个	死的	城市	或者	镇	,	作为	这	阴影	是	总是	旁	这	身体	.

总会有一座死寂的城市或城镇，因为阴影总是伴随着尸体。

[dʒi'ɑ:grəfi] , ['ðerfɔ:r] , [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['dʌb(ə)l] , [ɔ:l'ðoʊ] [-]

Geography	,	therefore	,	is	always	double	,	although	[	108	]
地理	,	所以	,	是	总是	双倍的	,	虽然	[	-	]

因此，地理总是双重的，尽管[108]

[ju:; jʊ] [spi:k] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] .

you	speak	only	of	that	which	appears	most	agreeable	.
你	说话	仅有的	的	那	哪个	出现	最多	同意	.

你只谈论那些看起来最令人愉快的事情。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['semitriz] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] [wʊd] [sə'faɪs] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

To	make	a	map	of	all	the	cemeteries	upon	earth	would	suffice	to	explain	the
到	制作	一个	地图	的	全部	这	墓地	之上	地球	会	足够了	到	解释	这

[pə'lɪtɪk(ə)l] [dʒi'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][ðaɪ] [wɜ:rld] :

political	geography	of	thy	world	:
政治的	地理	的	你的	世界	:

绘制一张地球上所有墓地的地图，就足以解释你所在世界的政治地理：

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] ['sɪtiz] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:r]

nevertheless	it	would	be	an	equivocation	,	for	the	dead	cities	are	much	more
尽管如此	它	会	是	一个	含糊其辞	,	为了	这	死的	城市	是	很多	更多的

['pɑ:pjələs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

populous	than	the	living	.
人口众多	比	这	活的	.

然而，这是一种模棱两可的说法，因为死城的人口比活城多得多。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['hɑ:rdli] [θri:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər] , [wʌn][faindz]

In	the	latter	,	there	are	hardly	three	generations	,	while	in	the	former	,	one	finds
在	这	后者	,	那里	是	几乎	三	几代人	,	尽管	在	这	以前的	,	一	发现

[æt; ət] [taɪmz] ['hʌndrədz] ,

at	times	hundreds	,
在	时代	数百	,

后者几乎没有三代人，而前者有时却有数百代人。

[ə'kju:mjəleɪtɪd] .

accumulated	.
积累	.

积累。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðoʊz] [laɪts] [wɪtʃ] [ðaʊ] [si:st] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌfɑ:sfə'resns]

With	regard	to	those	lights	which	thou	seest	shining	,	they	are	phosphorescences
和	看待	到	那些	灯	哪个	你	西斯特	灼灼	,	他们	是	磷光

[ʌv; əv] [kɔ:psiz] , [ɔ:r] ,

of	corpses	,	or	,
的	尸体	,	或者	,

至于你所看到的那些发光的东西，它们是尸体的磷光，或者说，

[mɔ:r] ['klɪrli] , [ðə; ði][læst] [spɑ:rks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vænɪʃt] [ɪg'zɪstəns] .

more	clearly	,	the	last	sparks	of	a	thousand	vanished	existences	.
更多的	清楚地	,	这	最后的	火花	的	一个	千	消失了	存在	.

更确切地说，是千百个消逝生命的最后火花。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['twaɪˌlaɪts] [ʌv; əv] [lʌv] , [æm'bɪʃ(ə)n] , ['æŋgər] , ['dʒiːniəs] , ['tʃærəti] .

They	are	twilights	of	love	,	ambition	,	anger	,	genius	,	charity	.
他们	是	黄昏	的	爱	,	志向	,	愤怒	,	天才	,	慈善机构	.

那是爱情、野心、愤怒、才华和慈善的黄昏。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][læst] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [wɪtʃ]

They	are	,	in	fact	,	the	last	flashes	of	the	light	of	the	individuality	which
他们	是	,	在	事实	,	这	最后的	闪光灯	的	这	光	的	这	个性	哪个

[ˌdisə'piəz] — [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ,

disappears	—	of	a	being	,
消失	—	的	一个	存在	,

事实上，它们是正在消失的个体性——一个存在——最后的闪光。

[wɪtʃ] [rɪ'tɜːrn] [ɪts] ['sʌbstəns] [tuː; tə] ['mʌðər] - [ɜːrθ] .

which	returns	its	substance	to	Mother	-	earth	.
哪个	返回	它是	物质	到	母亲	-	地球	.

它最终会将自身的物质归还给大地母亲。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

They	are	,
他们	是	,

他们是，

([ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [truː] [freɪz]) [ðə; ði] [frɔːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər] [fɔːrmz][ɑːn] ['miːtɪŋ]

(	and	now	I	find	the	true	phrase	)	the	froth	which	the	river	forms	on	meeting
(	和	现在	我	寻找	这	真的	短语	)	这	泡沫	哪个	这	河	表格	在	会议

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

the	ocean	.
这	海洋	.

（现在我终于找到了合适的表达）河流与海洋相遇时形成的泡沫。

" [deθ] [pɔːzd] .

"	Death	paused	.
"	死亡	暂停	.

死神停顿了一下。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['tiːtəu] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['klæmər] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

At	that	moment	Tito	heard	a	fearful	clamor	beneath	his	feet	,
在	那	片刻	蒂托	听到	一个	可怕	叫嚣	下面	他的	脚	,

就在这时，蒂托听到脚下传来一阵可怕的喧闹声。

[laɪk] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kærɪdʒɪz] ['oʊvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] .

like	the	rolling	of	a	thousand	carriages	over	a	long	wooden	bridge	.
喜欢	这	滚动	的	一个	千	马车	超过	一个	长的	木制的	桥	.

就像上千辆马车驶过一座长长的木桥。

[hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	looked	toward	the	earth	but	did	not	see	it	.
他	看起来	朝向	这	地球	但	做过	不是	看	它	.

他抬头望向大地，却什么也没看见。

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['muːvəbl] [skaɪ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

In	its	place	he	saw	a	species	of	movable	sky	which	seemed	to	surround	them	.
在	它是	地方	他	锯	一个	物种	的	活动	天空	哪个	似乎	到	环绕	他们	.

[-]

[	109	]

[-]

他看到的却是一片移动的天空，似乎环绕着他们。[109]

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['terəfaɪd] .

“	What	is	this	?	”	he	asked	,	terrified	.
“	什么	是	这	?	”	他	问	,	恐惧	.

“这是什么？”他惊恐地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , ” [sed] [deθ] .

“	It	is	the	ocean	,	”	said	Death	.
”	它	是	这	海洋	,	”	说	死亡	.

“那是海洋，”死神说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [krɔːst] ['dʒɜːrməni][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] . ”

“	We	have	just	crossed	Germany	and	are	entering	the	North	Sea	.	”
”	我们	有	只是	交叉	德国	和	是	进入	这	北	海	.	”

“我们刚刚穿过德国，现在正进入北海。”

“ [ɑː] , [noʊ] ! ” [sed] ['tiːtəu] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ɪn'stɪŋktɪv] ['terər] .

“	Ah	,	no	!	”	said	Tito	,	overcome	with	instinctive	terror	.
”	啊	,	不	!	”	说	蒂托	,	克服	和	本能	恐怖	.

“啊，不！”蒂托惊呼道，本能的恐惧让他喘不过气来。

“ [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

“	Take	me	in	another	direction	.
”	拿	我	在	其他	方向	.

“带我去另一个方向。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] . ”

I	would	like	to	see	the	Sun	.	”
我	会	喜欢	到	看	这	太阳	.	”

我想看看太阳。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðiː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] ['bækwərd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	will	take	thee	to	see	the	Sun	,	although	we	must	go	backward	for	it	.
”	我	将要	拿	你	到	看	这	太阳	,	虽然	我们	必须	去	落后	为了	它	.

“我将带你去看太阳，尽管我们必须往回走。”

[ðʌs] [ðaʊ] [wɪlt] [siː] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['spektək(ə)l][ʌv; əv] [taɪm] ['tɜːrnɪŋ] ['bækwərdz] .

Thus	thou	wilt	see	the	curious	spectacle	of	time	turning	backwards	.
因此	你	枯萎	看	这	好奇的	奇观	的	时间	转弯	向后	.

如此，你将会看到时间倒流的奇特景象。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]

”	He	turned	the	chariot	in	space	,	and	they	commenced	to	run	to	the
”	他	转向	这	战车	在	空间	,	和	他们	开始	到	跑步	到	这

[ˌsaʊθ'west] .

southwest	.
西南	.

“他调转战车方向，他们开始向西南方向奔跑。”

[ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərd] ['tiːtəu] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [weɪvz] .

A	moment	afterward	Tito	heard	the	sound	of	waves	.
一个	片刻	之后	蒂托	听到	这	声音	的	波浪	.

片刻之后，蒂托听到了海浪的声音。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , ” [sed] [deθ] .

“	We	are	in	the	Mediterranean	,	”	said	Death	.
”	我们	是	在	这	地中海	,	”	说	死亡	.

“我们身处地中海，”死神说道。

“ [naʊ] [wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] .

“	Now	we	cross	the	Strait	of	Gibraltar	.
”	现在	我们	叉	这	海峡	的	直布罗陀	.

“现在我们穿越直布罗陀海峡。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] . ”

Here	is	the	Atlantic	Ocean	.	”
这里	是	这	大西洋	海洋	.	”

这就是大西洋。

“ [ðə; ði] [ət'læntɪk] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['ti:təu] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .

“	The	Atlantic	！	”	exclaimed	Tito	,	with	respect	.
”	这	大西洋	！	”	惊呼	蒂托	,	和	尊重	.

“《大西洋》！”蒂托敬畏地惊呼道。

[hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skaɪ][ænd; ənd]['wɔ:tər] , [ɔ:r] , [mɔ:r] ['prɑ:pərli] ['spi:kɪŋ] , [skaɪ][ə'loʊn] .

He	saw	nothing	but	sky	and	water	,	or	,	more	properly	speaking	,	sky	alone	.
他	锯	没有什么	但	天空	和	水	,	或者	,	更多的	适当地	请讲	,	天空	独自的	.

他看到的只有天空和水，或者更确切地说，只有天空。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [ə'pɪrd] [tu:; tə]['wɑ:ndər] [ə'baʊt] [ɪn] [speɪs] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [tə'restriəl] ['ætməsfɪr] .

The	chariot	appeared	to	wander	about	in	space	,	beyond	the	terrestrial	atmosphere	.
这	战车	出现	到	漫步	关于	在	空间	,	超过	这	陆地	气氛	.

战车似乎在太空中漫游，超出了地球大气层。

[ðə; ði][stɑ:rz] [ʃoʊn] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz]

The	stars	shone	in	every	direction	round	about	him	wherever	he	fixed	his	gaze
这	明星	闪耀	在	每一个	方向	圆形的	关于	他	无论	他	固定的	他的	目光

. [-]

.	[	110	]
.	[	-	]

他的目光所及之处，都闪耀着星星。[110]

[soʊ] [pæst] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] .

So	passed	another	moment	.
所以	通过了	其他	片刻	.

就这样，又过了一会儿。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [pər'si:vd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l][laɪn] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd]

At	the	end	of	it	he	perceived	in	the	distance	a	purple	line	which	separated
在	这	结尾	的	它	他	感知	在	这	距离	一个	紫色的	线	哪个	分开

[ðoʊz] [tu:] ['hevəns] ,

those	two	heavens	,
那些	二	天	,

最后，他看到远处有一条紫色的线，将那两片天界分隔开来。

[ðə; ði][wʌn] ['floʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'mu:vəbl] .

the	one	floating	the	other	immovable	.
这	一	漂浮的	这	其他	不可移动的	.

一个漂浮，另一个静止不动。

[ðɪs] ['pɜ:rp(ə)l][laɪn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [red] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['ɔrɪndʒ] ; ['æftərwərdz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm]

This	purple	line	turned	to	red	,	and	then	to	orange	;	afterwards	it	became
这	紫色的	线	转向	到	红色的	,	和	然后	到	橙子	;	然后	它	成为

['brɪliənt] [æz; əz][goʊld] ,

brilliant	as	gold	,
杰出的	作为	金子	,

这条紫色的线变成了红色，然后变成了橙色；之后，它变得像金子一样闪亮。

[ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] .

illuminating	the	surface	of	the	waters	.
启发性的	这	表面	的	这	水	.

照亮水面。

[ðə; ði][stɑ:rz] ['dɪsə'pɪrd] [baɪ] [dɪ'gri:z] , [ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

The	stars	disappeared	by	degrees	,	and	one	would	have	said	that	day	was	about
这	明星	消失	经过	学位	,	和	一	会	有	说	那	天	曾是	关于

[tu:; tə] [dɑ:n] .

to	dawn	.
到	黎明	.

星星渐渐消失，人们会觉得天快亮了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [muːn] [ə'gen] [ə'pɪrd] ,
All **at** **once** **the** **moon** **again** **appeared** **,**
全部 在 一次 这 月亮 再次 出现 ,

突然间，月亮又出现了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [i'klipst]
but **it** **had** **hardly** **shone** **a** **moment** **when** **the** **light** **of** **the** **horizon** **eclipsed**
但 它 有 几乎 闪耀 一个 片刻 什么时候 这 光 的 这 地平线 日食
[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['briljəns,-jənsi] .
it **in** **brilliancy** **.**
它 在 才华横溢 .

但它还没来得及闪耀片刻，地平线的光芒就将其掩盖了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [dɑːn] , ” [sed] ['tiːtəu] .
“ **It** **is** **the** **dawn** **,** **”** **said** **Tito** **.**
“ 它 是 这 黎明 , ” 说 蒂托 .

“天亮了，”铁托说。

“ [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , ” [ri'spɔndid] [deθ] .
“ **On** **the** **contrary** **,** **”** **responded** **Death** **.**
“ 在 这 相反 , ” 回应 死亡 .

“恰恰相反，”死神回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['twaɪlaɪt] , ['oʊnli] [ðæt] [æz; əz] [wiː; wi] ['træv(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['fæstər] ,
“ **It** **is** **twilight** **,** **only** **that** **as** **we** **travel** **behind** **the** **sun** **,** **and** **much** **faster** **,**
“ 它 是 暮 , 仅有的 那 作为 我们 旅行 在后面 这 太阳 , 和 很多 快点 ,

“现在是黄昏，只是因为我们行驶在太阳背后，而且速度更快，

[ðə; ði] [west] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ðə; ði] [west] .
the **west** **appears** **to** **be** **the** **aurora** **,** **and** **the** **aurora** **the** **west** **.**
这 西方 出现 到 是 这 极光 , 和 这 极光 这 西方 .

西方仿佛是极光，极光仿佛是西方。

[hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'zɔːz] !
Here **are** **the** **beautiful** **Azores** **!**
这里 是 这 美丽的 亚速尔群岛 !

这就是美丽的亚速尔群岛!

” [ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gruːp] [ʌv; əv] ['aɪləndz] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .
” **In** **truth** **a** **lovely** **group** **of** **islands** **appeared** **in** **the** **midst** **of** **the** **ocean** **.**
” 在 真相 一个 迷人的 团体 的 岛屿 出现 在 这 中间 的 这 海洋 .

“事实上，在茫茫大海中出现了一群美丽的岛屿。”

[ðə; ði] [sæd] , ['iːvnɪŋ] [laɪt] , ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv]
The **sad** **,** **evening** **light** **,** **breaking** **through** **the** **clouds** **and** **penetrating** **the** **mist** **of**
这 伤心 , 晚上 光 , 打破 通过 这 云 和 渗透 这 薄雾 的
[ðə; ði] ['rɪvəz] ,
the **rivers** **,**
这 河流 ,

傍晚的阳光黯淡无光，穿透云层，洒进河面上的薄雾中。

[geɪv] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['æspekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] . [-]
gave **an** **enchanting** **aspect** **to** **the** **archipelago** **.** **[** **111** **]**
给予 一个 妖娆 方面 到 这 群岛 . [-]

使群岛显得格外迷人。[111]

['tiːtəu] [ænd; ənd] [deθ] [pæst] ['oʊvər] [ðæt] [oʊ'eɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] [mə'riːn] ['dezərt] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ]
Tito **and** **Death** **passed** **over** **that** **oasis** **in** **the** **marine** **desert** **without** **stopping** **a**
蒂托 和 死亡 通过了 超过 那 绿洲 在 这 海洋 沙漠 没有 停止 一个
['moʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

蒂托和死神径直飞过这片海洋沙漠中的绿洲，片刻也没有停留。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪvz] ,

In	ten	minutes	more	the	sun	appeared	from	the	bosom	of	the	waves	,
在	十	分钟	更多的	这	太阳	出现	从	这	怀	的	这	波浪	,

十分钟后，太阳从海浪中探出了头。

[ænd; ənd] [roʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hə'raɪz(ə)n] .

and	rose	a	little	on	the	horizon	.
和	玫瑰	一个	小的	在	这	地平线	.

在地平线上略微升起。

[bʌt; bət] [deθ] [stɑːpt] [ðə; ðɪ] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ə'gen] [sæŋk] .

But	Death	stopped	the	chariot	and	the	sun	again	sank	.
但	死亡	停止	这	战车	和	这	太阳	再次	沉没	.

但死神阻止了战车，太阳再次落山。

[ðeɪ] [muːvd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sʌn] [roʊz] .

They	moved	again	and	the	sun	rose	.
他们	已搬	再次	和	这	太阳	玫瑰	.

他们再次移动，太阳升起了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['twaɪˌlaɪts] [ɪn] [wʌn] .

There	were	two	twilights	in	one	.
那里	是	二	黄昏	在	一	.

一天之中竟有两场黄昏。

[ɔːl] [ðɪs] [ə'stɑːnɪʃt] ['tiːtəu] ['greɪtli] .

All	this	astonished	Tito	greatly	.
全部	这	惊讶	蒂托	非常	.

这一切都令铁托大为震惊。

[ðeɪ] [droʊv] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [ɪn'gʌlfɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['oʊʃ(ə)n] .

They	drove	further	and	further	,	engulfing	themselves	in	the	day	and	ocean	.
他们	驾驶	更远	和	更远	,	吞噬	他们自己	在	这	天	和	海洋	.

他们一路驱车前行，将自己完全融入白昼和海洋之中。

[ˌnevərðə'les] ['tiːtoʊz] [wɑːtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['kwɔːrtər] [pæst] [naɪn] [æt; ət] [naɪt] .

Nevertheless	Tito's	watch	indicated	quarter	past	nine	at	night	.
尽管如此	蒂托的	手表	表明的	四分之一	过去的	九	在	夜晚	.

然而，铁托的手表显示时间是晚上九点一刻。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['æftərwərd] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['siːz] .

A	few	moments	afterward	North	America	appeared	in	the	seas	.
一个	很少	时刻	之后	北	美国	出现	在	这	海域	.

片刻之后，北美洲出现在海面上。

['tiːtəu] [sɔː] [ɪn] ['pæsɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['iːgərnəs] [ʌv; əv] [men] ; [haʊ] [ðeɪ] [tɪld] [ðə; ðɪ] [fiːldz] ,

Tito	saw	in	passing	,	the	eagerness	of	men	;	how	they	tilled	the	fields	,
蒂托	锯	在	通过	,	这	渴望	的	男人	;	如何	他们	平铺	这	字段	,

蒂托路过时，看到男人们的干劲；看到他们耕种田地的样子，

['bʌsld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] ['skɜːrtɪd] [ðə; ðɪ] [koʊst] [ɪn] ['ves(ə)lz] .

bustled	in	the	streets	of	cities	,	and	skirted	the	coast	in	vessels	.
熙熙攘攘	在	这	街道	的	城市	,	和	裙摆	这	海岸	在	船只	.

在城市街道上熙熙攘攘，在沿海的船只上穿梭。

[ɪn] [wʌn] [pɑːrt] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .

In	one	part	he	distinguished	a	great	cloud	of	dust	.
在	一	部分	他	杰出的	一个	伟大的	云	的	灰尘	.

在一处地方，他辨认出一大片尘土。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] .

It	was	a	battle	.
它	曾是	一个	战斗	.

这是一场战斗。

[ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [deθ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][grænd] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmoʊni] ,

In	another	direction	,	Death	indicated	to	him	a	grand	religious	ceremony	,
在	其他	方向	,	死亡	表明的	到	他	一个	盛大	宗教	仪式	,

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

dedicated	to	a	tree	,
投入的	到	一个	树	,

死神在另一个方向向他指明了一场盛大的宗教仪式，这场仪式是献给一棵树的。

[ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] .

the	idol	of	that	town	.
这	偶像	的	那	镇	.

那个小镇的偶像。

['fɑːrðər] [ɔːf][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [tuː] [jʌŋ] [-]

Farther	off	he	showed	him	two	young	[	112	]
更远	离开	他	显示	他	二	年轻的	[	-	]

更远处，他指着两个年轻的[112]

['sævidʒiz][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

savages	alone	in	a	wood	,	gazing	with	love	upon	each	other	.
野蛮人	独自的	在	一个	木头	,	凝视	和	爱	之上	每个	其他	.

两个野蛮人在树林里独自凝视着彼此，眼神中充满了爱意。

['veri] [suːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'gen] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] .

Very	soon	the	earth	again	disappeared	,	and	they	entered	the	Pacific	Ocean	.
非常	很快	这	地球	再次	消失	,	和	他们	进入	这	太平洋	海洋	.

很快，地球再次消失，他们进入了太平洋。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['aɪləndz] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

Thousands	of	other	islands	appeared	before	their	eyes	in	all	directions	.
数千	的	其他	岛屿	出现	前	他们的	眼睛	在	全部	方向	.

成千上万个岛屿出现在他们眼前，向四面八方延伸。

[ɪn] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [riː'lɪdʒənz][ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

In	each	one	of	these	were	different	religions	and	customs	.
在	每个	一	的	这些	是	不同的	宗教	和	海关	.

这些地方各自拥有不同的宗教和习俗。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kɑːstuːmz] , [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] !

And	what	a	variety	of	costumes	,	occupations	and	ceremonies	!
和	什么	一个	种类	的	服装	,	职业	和	仪式	!

服饰、职业和仪式真是丰富多彩啊!

[soʊ] [ðeɪ] [riːtʃt] ['tʃaɪnə] [wer] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

So	they	reached	China	where	the	day	was	breaking	.
所以	他们	达到	中国	在哪里	这	天	曾是	打破	.

于是他们抵达了中国，那时天已经亮了。

[ðɪs] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['twaɪlaɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['trævələz] .

This	daylight	was	twilight	for	our	travellers	.
这	日光	曾是	暮	为了	我们的	旅行者	.

对我们这些旅行者来说，这天已经是黄昏了。

['ʌðər] [stɑːrz] , ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] , ['ɔːnəmentid] [ðə; ði]

Other	stars	,	different	from	those	which	they	had	seen	before	,	ornamented	the
其他	明星	,	不同的	从	那些	哪个	他们	有	已见	前	,	装饰	这

[sə'lestʃ(ə)l] [doʊm] .

celestial	dome	.
天体	穹顶	.

还有一些与他们之前见过的不同的星星，点缀着天穹。

[ðə; ði] [muːn] [kə'menst] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [bʌt; bət] [suːn] [hɪd] [hɜːr'self] .

The	moon	commenced	to	shine	in	the	east	,	but	soon	hid	herself	.
这	月亮	开始	到	闪耀	在	这	东方	,	但	很快	隐藏	她自己	.

月亮开始在东方发光，但很快就隐没了。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [rə'pɪdəti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːrθ] [tɜːrnz] [ə'pɑːn][ɪts]['æksɪs] .

They	continued	flying	with	greater	rapidity	than	the	earth	turns	upon	its	axis	.
他们	持续	飞行	和	更大的	快速	比	这	地球	转弯	之上	它是	轴	.

它们的飞行速度比地球自转的速度还要快。

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] ; [tuː; tə][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] ,

They	had	crossed	Asia	when	it	was	night	;	to	the	left	was	the	chain	of	the	Himalayas	,
他们	有	交叉	亚洲	什么时候	它	曾是	夜晚	;	到	这	左边	曾是	这	链	的	这	喜马拉雅山	,

他们夜幕降临时穿越了亚洲；左侧是喜马拉雅山脉。

[huːz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [snəuz] ['glɪsənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrz] .

whose	eternal	snows	glistened	beneath	the	morning	stars	.
谁	永恒	雪	闪闪发光	下面	这	早晨	明星	.

那里的永雪在晨星下闪闪发光。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæspɪən] [siː] , [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] [left] ,

They	passed	the	shores	of	the	Caspian	Sea	,	turned	a	little	toward	the	left	,
他们	通过了	这	海岸	的	这	里海	海	,	转向	一个	小的	朝向	这	左边	,

他们经过里海沿岸，稍微向左转了一下，

[ænd; ənd] [roʊz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sɪti] .

and	rose	above	a	hill	at	the	side	of	a	certain	city	.
和	玫瑰	多于	一个	爬坡道	在	这	边	的	一个	肯定	城市	.

它耸立在某座城市旁边的一座小山上。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [bel] ['saʊndɪd] . [-]

At	that	moment	the	midnight	bell	sounded	.	[	113	]
在	那	片刻	这	午夜	钟	听起来	.	[	-	]

这时，午夜的钟声响起。[113]

“ [wʌt] ['sɪti] [ɪz] [ðɪs] ? ” [æskt] ['tiːtəu] .

“	What	city	is	this	?	”	asked	Tito	.
“	什么	城市	是	这	?	”	问	蒂托	.

“这是哪个城市？”蒂托问道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][dʒə'ruːsələm] , ” ['ænsər] [deθ] .

“	We	are	in	Jerusalem	,	”	answered	Death	.
“	我们	是	在	耶路撒冷	,	”	回答	死亡	.

“我们身处耶路撒冷，”死神回答道。

“ [ɔːl'redi] ? ”

“	Already	?	”
“	已经	?	”

“已经？ ”

“ [jes] , [wiː; wi] [læk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

“	Yes	,	we	lack	but	little	of	having	made	the	circuit	of	the	world	.
“	是的	,	我们	缺少	但	小的	的	拥有	制成	这	电路	的	这	世界	.

“是的，我们距离环游世界只差一点点了。”

[aɪ][stɑːp] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪdnaɪt] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊər][aɪ]['nevər][feɪl][tuː; tə][bend][ðə; ði]

I	stop	here	because	it	is	midnight	,	at	which	hour	I	never	fail	to	bend	the
我	停止	这里	因为	它	是	午夜	,	在	哪个	小时	我	绝不	失败	到	弯曲	这

[niː] . ”

knee	.	”
膝盖	.	”

我在此停下，因为已是午夜，每到这个时刻，我都会屈膝祈祷。

“ [waɪ] ? -

“	Why	?	'
”	为什么	?	-

“为什么？ '

“ [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ; ” [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['tʃæriət] [dɪ'sendɪd] .

“	To	worship	the	Creator	of	the	universe	;	”	whereupon	the	chariot	descended	.
”	到	崇拜	这	创作者	的	这	宇宙	;	”	于是	这	战车	下降	.

“去敬拜宇宙的创造者；”于是战车降临。

“ [aɪ]['ɔːlsoʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] ['medɪteɪt] [ə'mʌŋ] [ɪts]['ruːɪnz] , ”

“	I	also	desire	to	see	the	city	of	God	and	meditate	among	its	ruins	,	”
”	我	还	欲望	到	看	这	城市	的	上帝	和	幽思	之中	它是	废墟	,	”

[ri'spɔndid] ['tiːtəu] ,

responded	Tito	,
回应	蒂托	,

“我也渴望亲眼看看上帝之城，并在它的废墟中沉思，”提托回答道。

['niːlɪŋ] [æt; ət] ['dɛθs] [saɪd][ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ]['fɜːrvənt]['paɪəti] .

kneeling	at	Death's	side	and	crossing	his	hands	with	fervent	piety	.
跪着	在	死亡人数	边	和	过境	他的	双手	和	热切	虔诚	.

他跪在死神身边，双手交叉，虔诚地祈祷着。

[wen] [bəuθ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [prerz] , [deθ] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz][lə'kwæsəti][ænd; ənd]

When	both	had	finished	their	prayers	,	Death	recovered	his	loquacity	and
什么时候	两个都	有	完成的	他们的	祈祷	,	死亡	恢复	他的	健谈	和

['dʒɔɪflnəs] ;

joyfulness	;
快乐	;

当两人祈祷完毕后，死神恢复了健谈和快乐；

[ænd; ənd] [ˌpri'siːdid] [baɪ]['tiːtəu] [ə'gen] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃæriət] , ['seɪɪŋ] : —

and	preceded	by	Tito	again	entered	the	chariot	,	saying	:	—
和	之前	经过	蒂托	再次	进入	这	战车	,	说	:	—

铁托走在前面，再次登上战车，说道：

“ [ðæt] ['hæmlət] [ðæt] [ðaʊ] [siːst] ['jɑːndər][ɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [ɪz] [geθ'seməni] .

“	That	hamlet	that	thou	seest	yonder	on	a	mountain	is	Gethsemane	.
”	那	村庄	那	你	西斯特	远处	在	一个	山	是	客西马尼	.

“你从远处山上看到的那个村庄就是客西马尼。”

[ðer; ðər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] .

There	,	was	the	orchard	of	olives	.
那里	,	曾是	这	果园	的	橄榄	.

那里有一片橄榄园。

[ɑːn] [ðɪs] ['ʌðər] [saɪd] [ðaʊ] [wɪlt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [æn; ən] ['emɪnəns] ,

On	this	other	side	thou	wilt	distinguish	an	eminence	,
在	这	其他	边	你	枯萎	区分	一个	卓越	,

在另一边，你会看到一座高地。

[kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['temp(ə)l] [wɪtʃ] [stændz] [aʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [-]

crowned	by	a	temple	which	stands	out	against	a	field	of	[	114	]
加冕	经过	一个	寺庙	哪个	站立	出去	反对	一个	场地	的	[	-	]

顶部是一座寺庙，在[114]田野中格外显眼

[stɑːrz] : [ðæt] [ɪz] ['gɔlgəθə] .

stars	:	that	is	Golgotha	.
明星	:	那	是	墓地	.

星辰：那就是各各他。

[ðer; ðər][aɪ] [pæst] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

There	I	passed	the	great	day	of	my	life	.
那里	我	通过了	这	伟大的	天	的	我的	生活	.

我在那里度过了我生命中最重要的一天。

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɔŋkəd] [gɑːd] ; [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [aɪ][dɪd] , [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] .

I	thought	to	have	conquered	God	;	and	conquer	I	did	,	for	many	hours	.
我	想法	到	有	征服	上帝	;	和	征服	我	做过	,	为了	许多	小时	.

我以为我已经战胜了上帝；而且我的确战胜了上帝，而且持续了好几个小时。

[bʌt; bət] , [ɑː] ! [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] , [wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [θriː]

But	,	ah	!	it	was	in	this	mountain	,	one	Sunday	morning	at	daybreak	,	three
但	,	啊	!	它	曾是	在	这	山	,	一	星期日	早晨	在	拂晓	,	三

[deɪz] ['æftərwərdz] ,

days	afterwards	,
天	然后	,

但是，啊！就在这座山上，三天后的一个星期天清晨，天刚蒙蒙亮，

[ðæt] [aɪ] [sɔː] [maɪ'self] [dis'aːrmd] [ænd; ənd] ['paʊərləs] .

that	I	saw	myself	disarmed	and	powerless	.
那	我	锯	我	解除武装	和	无力	.

我发现自己束手无策，无能为力。

['dʒiːzəs][hæd; həd] ['rɪzn] !

Jesus	had	risen	!
耶稣	有	升起	!

耶稣复活了！

[ðiːz] [saɪts] ['witnist] ['ɔːlsoʊ] , [ɑːn] [ðæt] [seɪm] [ə'keɪʒn] , [maɪ] [greɪt] ['pɜːrsən(ə)l]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ]

These	sites	witnessed	also	,	on	that	same	occasion	,	my	great	personal	combat	with
这些	网站	目击者	还	,	在	那	相同的	场合	,	我的	伟大的	个人的	战斗	和

['neɪtʃər] .

Nature	.
自然	.

这些地方也见证了我在那次与大自然的伟大个人斗争。

[hɪr] , ['aʊər; ɑːr]['duːəl] [tʊk] [pleɪs] : [ðæt] ['terəb(ə)l]['duːəl] .

Here	,	our	duel	took	place	:	that	terrible	duel	.
这里	,	我们的	决斗	采取	地方	:	那	糟糕的	决斗	.

这里，我们的决斗发生了：那场可怕的决斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] , [wen] ['neɪtʃər] ,

It	was	three	in	the	afternoon	,	I	remember	it	perfectly	,	when	Nature	,
它	曾是	三	在	这	下午	,	我	记住	它	完美	,	什么时候	自然	,

我记得很清楚，那是下午三点，大自然.....

[huː] [sɔː] [ˌem 'iː] ['brændɪʃ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][lɑːn'dʒaɪnəs] [ə'genst] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmər]

who	saw	me	brandish	the	sword	of	Longinus	against	the	breast	of	the	Redeemer
WHO	锯	我	挥舞	这	剑	的	朗吉努斯	反对	这	胸部	的	这	救世主

,

,

,

谁曾亲眼目睹我挥舞朗基努斯之剑抵住救世主的胸膛，

[kə'menst] [tuː; tə][hɜːrl] [stoʊnz] [æt; ət][ˌem 'iː] , [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['semitriz] [ænd; ənd] [rɪ'sʌsɪteɪt]

commenced	to	hurl	stones	at	me	,	to	open	the	cemeteries	and	resuscitate
开始	到	投	石头	在	我	,	到	打开	这	墓地	和	复苏

[ðə; ði] [ded] .

the	dead	.
这	死的	.

他们开始向我扔石头，打开墓地，让死者复活。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [θɪŋk] ?

What	could	I	think	?
什么	可以	我	思考	?

我还能想些什么呢?

[aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər]['riːz(ə)n] .

I	believed	that	she	had	lost	her	reason	.
我	相信	那	她	有	丢失的	她	原因	.

我认为她已经丧失了理智。

" [deθ] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs]

"	Death	reflected	a	moment	;	then	,	raising	his	head	with	a	more	serious
"	死亡	反映	一个	片刻	;	然后	,	提高	他的	头	和	一个	更多的	严肃的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , ['ædɪd] :

expression	of	countenance	,	added	:
表达	的	面容	,	额外	:

死神沉思片刻，然后抬起头，神情变得严肃起来，补充道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['aʊər] !

"	It	is	the	hour	!
"	它	是	这	小时	!

"就是现在！"

['mɪdnaɪt] [hæz; həz] [pæst] .

Midnight	has	passed	.
午夜	有	通过了	.

午夜已过。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . "

We	will	go	to	my	house	and	finish	what	we	have	to	say	.	"
我们	将要	去	到	我的	房子	和	结束	什么	我们	有	到	说	.	"

我们会去我家，把我们想说的话说完。

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? " [æskt] ['tiːtəu] , ['tɪmɪdli] .

"	Where	do	you	live	?	"	asked	Tito	,	timidly	.
"	在哪里	做	你	居住	?	"	问	蒂托	,	胆怯地	.

"你住在哪里？"蒂托怯生生地问道。

" [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , [ə'mɪd] [snəuz] [ænd; ənd][aɪs][æz; əz] [-]

"	At	the	North	Pole	,	amid	snows	and	ice	as	[	115	]
"	在	这	北	极	,	之中	雪	和	冰	作为	[	-	]

"在北极，在冰雪之中[115]

[oʊld][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] , " [ri'spɔndid] [deθ] , " [wer] ['nevər][hæz; həz] , [nɔːr]['nevər] [wɪl] [tred]

old	as	the	world	,	"	responded	Death	,	"	where	never	has	,	nor	never	will	tread
老的	作为	这	世界	,	"	回应	死亡	,	"	在哪里	绝不	有	,	也不	绝不	将要	踏

['hjuːmən] [fʊt] .

human	foot	.
人类	脚	.

"与世界一样古老，"死神回答说，"那里从来没有，也永远不会有人类的足迹。"

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [deθ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæriət] [fluː] [mɔːr]
" So saying , Death changed his course to the north , and the chariot flew more
" 所以 说 , 死亡 已更改 他的 课程 到 这 北 , 和 这 战车 飞翔 更多的
['ræpɪdli] [ðæn; ðən] ['evər] .
rapidly than ever .
快速 比 曾经 .

"说完，死神改变了方向，向北疾驰，战车飞得比以往任何时候都快。"

['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] , [ðə; ði] [blæk] [siː] , ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['spits,bəːgən] , [pæst] [laɪk] [fæn'tæstɪk] ['vɪʒənz]
Asia Minor , the Black Sea , Russia and Spitzbergen , passed like fantastic visions
亚洲 次要的 , 这 黑色的 海 , 俄罗斯 和 斯匹次卑尔根 , 通过了 喜欢 极好的 愿景
[bɪ'niːθ] [ɪts] [wiːlz] .
beneath its wheels .
下面 它是 车轮 .

小亚细亚、黑海、俄罗斯和斯匹次卑尔根群岛，如同奇幻的景象般从它的车轮下掠过。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] [suːn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [fleɪmz] , [rɪ'flektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lændskeɪp]
The horizon was soon illuminated with delicate flames , reflected by a landscape
这 地平线 曾是 很快 照明 和 精美的 火焰 , 反映 经过 一个 景观
[ʌv; əv] [rɑːk] ['krɪst(ə)l] .
of rock crystal .
的 岩石 水晶 .

地平线很快被柔和的火焰照亮，倒映在晶莹剔透的岩石地貌上。

[ɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
All upon the earth was white and silent .
全部 之上 这 地球 曾是 白色的 和 沉默的 .

大地一片洁白寂静。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk]['pɜːrp(ə)l] ['kʌlər] , ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]
The rest of the heaven was of a dark purple color , dotted with almost
这 休息 的 这 天堂 曾是 的 一个 黑暗的 紫色的 颜色 , 虚线 和 几乎
[ˌɪmpər'septəbl] [stɑːrz] ,
imperceptible stars ,
难以察觉的 明星 ,

其余的天空呈深紫色，点缀着几乎看不见的星星。

— [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs][ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] , [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l]
— the Aurora Borealis and the ice , all that there was of life in that wonderful
— 这 极光 北极光 和 这 冰 , 全部 那 那里 曾是 的 生活 在 那 精彩的
['riːdʒən] .
region .
地区 .

——极光和冰川，以及那片美丽地区的一切生命。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] , " [sed] [deθ] .
" We have arrived , " said Death .
" 我们 有 到达的 , " 说 死亡 .

"我们到了，"死神说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][poʊl] . " [-]
" This is the Pole . " [116]
" 这 是 这 极 . " [-]

"这就是极点。"[116]

['tʃæptər] [ˌeksˈviː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[deθ] [ə'gen] [bɪ'kʌmz] ['sɪriəs] .
DEATH AGAIN BECOMES SERIOUS .
死亡 再次 变成 严肃的 .

死亡再次成为严肃的话题。

[ɪf] ['ti:təu][hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [si:n] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eriəl]
If Tito had not already seen so much that was wonderful , during his aerial
如果 蒂托 有 不是 已经 已见 所以 很多 那 曾是 精彩的 , 期间 他的 天线
['vɔɪɪdʒ] ;
voyage ;
航程 ;

如果铁托在空中旅行中还没有看到那么多美好的事物的话；

[ɪf] [hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə'leinə,'elənə][hæd; həd][nɑ:t][soʊ] [kəm'pli:tli] [əb'zɔ:rbd] [hɪz; ɪz]
if his remembrance of Elena had not so completely absorbed his
如果 他的 纪念 的 埃琳娜 有 不是 所以 完全地 吸收 他的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

如果他没有完全沉浸在对埃琳娜的回忆中，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] [wer] [deθ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑ:t]
and if the desire to know where Death was taking him had not
和 如果 这 欲望 到 知道 在哪里 死亡 曾是 采取 他 有 不是
[dɪ'stɜ:rbd] [hɪz; ɪz] ['sædnd] ['spɪrɪt] ,
disturbed his saddened spirit ,
不安 他的 悲伤 精神 ,

如果想知道死神将他带往何处的渴望没有扰乱他悲伤的心灵，

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , [wʊd] , [æt; ət] [li:st] ,
the position in which he found himself , would , at least ,
这 位置 在 哪个 他 成立 他自己 , 会 , 在 至少 ,

他所处的境地，至少可以说，

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['enviəb(ə)l][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [sɑ:lv] ,
have been a very enviable one in which to study , and solve ,
有 到过 一个 非常 令人羡慕 一 在 哪个 到 学习 , 和 解决 ,

一直以来，这都是一个令人羡慕的学习和解决问题的地方。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l]['prɔ:bləms] — [ðə; ði][fɔ:rm][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz]
the greatest of geographical problems — the form and position of the poles
这 最 的 地理 问题 — 这 形式 和 位置 的 这 杆子
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
of the earth .
的 这 地球 .

地理学中最伟大的问题——地球两极的形状和位置。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntənənts] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlər] [si:] , [lɔ:st][ɪn][ɪ'tɜ:rn(ə)l]
The mysterious limits of the continents , and of the Polar sea , lost in eternal
这 神秘 限制 的 这 各大洲 , 和 的 这 极性 海 , 丢失的 在 永恒
[aɪs] ;
ice ;
冰 ;

大陆的神秘边界，以及消失在永恒冰层中的极地海洋；

[ðə; ði] [proʊ'tru:ʒn] [ɔ:r] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] ,
the protrusion or depression which , according to different opinions ,
这 突出 或者 沮丧 哪个 , 根据 到 不同的 意见 ,

根据不同观点，这种凸起或凹陷是：

[mʌst; məst][mɑːrk][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][truː]['æksɪs][ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][gloʊb][tɜːrnz] ;

must	mark	the	position	of	the	true	axis	upon	which	our	globe	turns	;
必须	标记	这	位置	的	这	真的	轴	之上	哪个	我们的	地球	转弯	;

必须标明地球自转轴的真正位置；

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l][doʊm] ,

the	appearance	of	the	celestial	dome	,
这	外貌	的	这	天体	穹顶	,

天穹的景象，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɔːl][ðə; ði][stɑːrz][ðæt] [laɪt] [ðə; ði][skaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

in	which	one	could	distinguish	all	the	stars	that	light	the	skies	of	the	northern
在	哪个	一	可以	区分	全部	这	明星	那	光	这	天空	的	这	北方

['hemɪsfɪr] ; [ðə; ði] [-]

hemisphere	;	the	[	117	]
半球	;	这	[	-	]

其中可以分辨出照亮北半球天空的所有星星；[117]

['faɪəri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] ,

fiery	centre	of	the	Aurora	Borealis	,
火热	中心	的	这	极光	北极光	,

北极光的炽热中心，

[ænd; ənd][ɪn][fækt][soʊ] ['meni] ['lʌðər] [fə'nɑːmɪnə] [wɪtʃ] ['saɪəns] [hæz; həz] ['veɪnli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [fɔːr; fər]

and	in	fact	so	many	other	phenomena	which	science	has	vainly	investigated	for
和	在	事实	所以	许多	其他	现象	哪个	科学	有	徒劳地	调查	为了

['sentʃəriz] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] ['nævəˌgeɪtɝz] [huː] [hæv; həv]

centuries	at	the	cost	of	thousands	of	illustrious	navigators	who	have
几个世纪	在	这	成本	的	数千	的	杰出	导航员	WHO	有

['perɪʃt] [ɪn] [ðoʊz] ['perələs] ['riːdʒənz] ,

perished	in	those	perilous	regions	,
遇难	在	那些	危险的	地区	,

事实上，还有许多其他现象，科学界几个世纪以来都徒劳地研究过，成千上万的杰出航海家在那些危险的海域丧生。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd]['mænɪfest][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

would	have	been	as	clear	and	manifest	to	our	hero	as	the	light	of
会	有	到过	作为	清除	和	显现	到	我们的	英雄	作为	这	光	的

[deɪ] ,

day	,
天	,

对于我们的主人公来说，这本应像白昼的阳光一样清晰明了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] .

and	we	would	have	been	able	to	explain	them	to	our	readers	.
和	我们	会	有	到过	有能力的	到	解释	他们	到	我们的	读者	.

我们本可以向读者解释这些问题。

[bʌt; bət][æz; əz]['tiːtəu] [meɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,

But	as	Tito	made	no	such	observations	,
但	作为	蒂托	制成	不	这样的	观察	,

但由于铁托没有发表过此类评论，

['niːðər] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [berz] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

neither	will	we	be	able	to	consider	anything	which	bears	no	relation	to	the
两者都不	将要	我们	是	有能力的	到	考虑	任何事物	哪个	熊	不	关系	到	这

['stɔːri] .

story	.
故事	.

我们也不能考虑任何与故事无关的事情。

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn][ɪts] ['ɪgnərəns] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][poʊl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl]

The	human	race	must	remain	in	its	ignorance	regarding	the	pole	,	and	we	will
这	人类	种族	必须	保持	在	它是	无知	关于	这	极	,	和	我们	将要

[kən'tɪnjuː] [ðɪs] ['nærətɪv] .

continue	this	narrative	.
继续	这	叙述	.

人类必须继续对极点一无所知，我们将继续这种说法。

[ɪn] [ri'maindɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ðæt] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv]

In	reminding	our	readers	that	the	season	was	that	of	the	first	days	of
在	提醒	我们的	读者	那	这	季节	曾是	那	的	这	第一的	天	的

[sep'tembər] ,

September	,
九月	,

提醒读者们，此时正值九月初。

[ðeɪ] [wɪl] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [stɪl] [ʃoʊn] [ɪn] [ðæt] ['hev(ə)n] ,

they	will	comprehend	that	the	sun	still	shone	in	that	heaven	,
他们	将要	理解	那	这	太阳	仍然	闪耀	在	那	天堂	,

他们会明白，那片天空依然沐浴在阳光下。

[wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [naɪt] [fɔːr; fər] [faɪv] [mʌnθs] .

where	there	had	been	no	night	for	five	months	.
在哪里	那里	有	到过	不	夜晚	为了	五	几个月	.

那里已经五个月没有黑夜了。

[baɪ][ɪts] [peɪl] [ænd; ənd] [ə'bliːk] [laɪt] ['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæriət] ,

By	its	pale	and	oblique	light	our	travellers	descended	from	the	chariot	,
经过	它是	苍白	和	斜	光	我们的	旅行者	下降	从	这	战车	,

[ænd; ənd] [deθ] ,

and	Death	,
和	死亡	,

借着它苍白而倾斜的光线，我们的旅人从战车上下来，死神，

['teɪkɪŋ] ['tiːtəu][baɪ][ðə; ði][hænd] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['greɪʃəs] ['kɜːrtəsi] :

taking	Tito	by	the	hand	,	said	to	him	with	gracious	courtesy	:
采取	蒂托	经过	这	手	,	说	到	他	和	亲切	礼貌	:

他握住蒂托的手，彬彬有礼地对他说：

“ [ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] [haʊs] .

“	This	is	thy	house	.
“	这	是	你的	房子	.

这是你的家。

[let] [ˌjuː 'es] ['entər] .

Let	us	enter	.
让	我们	进入	.

我们进去吧。

” [ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][aɪs] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [-]

”	A	colossal	mountain	of	ice	rose	before	his	[	118	]
”	一个	庞大	山	的	冰	玫瑰	前	他的	[	-	]

“一座巨大的冰山耸立在他面前[118]

[aɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['froʊz(ə)n][ɪn] [snəuz] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] ,

eyes	,	in	the	middle	of	which	,	frozen	in	snows	as	old	as	the	world	,
眼睛	,	在	这	中间	的	哪个	,	冷冻	在	雪	作为	老的	作为	这	世界	,

眼睛，其中心，冻结在与世界同古老的积雪中，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] ['skersli] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pæs] .

was	a	sort	of	long	,	narrow	opening	which	scarcely	permitted	a	man	to	pass	.
曾是	一个	种类	的	长的	,	狭窄的	开幕	哪个	几乎	允许	一个	男人	到	经过	.

那是一个又长又窄的开口，几乎容不下一个人通过。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðiː] [ðə; ðɪ] [weɪ] , ” [sed] [deθ] , ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

“	I	will	show	thee	the	way	,	”	said	Death	,	passing	before	.
”	我	将要	展示	你	这	方式	,	”	说	死亡	,	通过	前	.

“我会为你指路，”死神说着，从你面前走过。

[ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] ['verətɪ] [stɑːpt] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

The	Duke	of	Verity	stopped	,	not	daring	to	follow	his	companion	.
这	公爵	的	真理	停止	,	不是	大胆	到	跟随	他的	伴侣	.

真理公爵停了下来，不敢跟随他的同伴。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

But	what	could	he	do	?
但	什么	可以	他	做	?

但他又能怎么办呢?

[wer] [flaɪ][ɪn] [ðæt] ['ɪnfɪnət] ['dezərt] ?

Where	fly	in	that	infinite	desert	?
在哪里	飞	在	那	无限	沙漠	?

在那无垠的沙漠中，我们该飞向何方?

[wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [teɪk] , [ɪn] [ðoʊz] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] , ['aɪsi] [pleɪnz] ?

What	direction	take	,	in	those	interminable	,	icy	plains	?
什么	方向	拿	,	在	那些	没完没了	,	冰冷的	平原	?

在那无边无际的冰原上，该往哪个方向走?

“ ['tiːtəu] , [ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] ? ” [æskt] [deθ] .

“	Tito	,	art	thou	not	coming	?	”	asked	Death	.
”	蒂托	,	艺术	你	不是	未来	?	”	问	死亡	.

“蒂托，你不来吗？”死神问道。

[hiː; hi][kæst][wʌn] [læst] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [peɪl] [sʌn] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][aɪs]

He	cast	one	last	and	hopeless	glance	toward	the	pale	sun	,	and	entered	the	ice
他	投掷	一	最后的	和	绝望	瞥一眼	朝向	这	苍白	太阳	,	和	进入	这	冰

.

:
.

他绝望地最后看了一眼苍白的太阳，然后走进了冰层。

[ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['sterweɪ] , [kaːvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dʒiːld] [mə'tɪriəl] , [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][baɪ]

A	winding	stairway	,	carved	in	the	same	congealed	material	,	conducted	him	by
一个	绕线	楼梯	,	雕刻	在	这	相同的	凝固	材料	,	实施	他	经过

['tɔːrtʃuəs] [tɜːrnz] [tuː; tə][ə; eɪ][væst] ,

tortuous	turns	to	a	vast	,
曲折	转弯	到	一个	广阔的	,

一条由同样的凝固材料雕刻而成的蜿蜒楼梯，引领他曲折地走向一个巨大的.....

[skwer] [ruːm] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrnɪtʃər] [ɔːr] ['ɔrnəmənts] ; [ɔːl][ʌv; əv][aɪs] .

square	room	,	without	furniture	or	ornaments	;	all	of	ice	.
正方形	房间	,	没有	家具	或者	装饰品	;	全部	的	冰	.

方形房间，没有家具或装饰品；全部由冰构成。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [maɪnz] [ʌv; əv][pə'ləjniə, -njə] ,

It	reminded	one	of	the	great	salt	mines	of	Polonia	,
它	提醒	一	的	这	伟大的	盐	矿井	的	波兰尼亚	,

它让人想起波兰的大盐矿。

[ɔːr][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːðz][ʌv; əv][ˌɪspə'hɑːn][ænd; ənd][me'diːnə] .

or	the	marble	rooms	of	the	baths	of	Ispahan	and	Medina	.
或者	这	大理石	房间	的	这	浴室	的	伊斯法罕	和	麦地那	.

或者伊斯法罕和麦地那浴场的大理石房间。

[deθ] [hæd; həd] ['mʌfld] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ]

Death	**had**	**muffled**	**himself**	**up**	**and**	**was**	**sitting**	**down**	**in**	**Oriental**	**fashion**	**in**	**a**
死亡	有	闷音	他自己	向上	和	曾是	坐着	向下	在	东方	时尚	在	一个

['kɔ:rnər] .

corner	**.**
角落	.

死神把自己裹得严严实实，像东方人那样坐在角落里。

" [kʌm] ['hɪðər] , [sɪt] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] , " [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] ['ti:təu] . [-]

"	**Come**	**hither**	**,**	**sit**	**at**	**my**	**side**	**and**	**we**	**will**	**talk**	**,**	**"**	**said**	**he**	**to**	**Tito**	**.**	**[**	**119**	**]**
"	来	这里	,	坐	在	我的	边	和	我们	将要	讲话	,	"	说	他	到	蒂托	.	[	-	]

"过来，坐在我旁边，我们谈谈，"他对铁托说。[119]

[ðə; ði] [ju:θ] [əu'beid] , [mə'kænɪkli] .

The	**youth**	**obeyed**	**,**	**mechanically**	**.**
这	青年	服从	,	机械地	.

年轻人机械地服从了命令。

[səʊ] [prə'faʊnd] [ə; eɪ] ['saɪləns] ['reɪnd] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

So	**profound**	**a**	**silence**	**reigned**	**that**	**one**	**could**	**have**	**heard**	**the**	**breathing**	**of**	**a**
所以	深刻的	一个	沉默	统治	那	一	可以	有	听到	这	呼吸	的	一个

[ˌmaɪkrə'skɑ:pɪkəl] ['ɪnsekt] ,

microscopical	**insect**	**,**
显微镜	昆虫	,

周围一片寂静，甚至连微小昆虫的呼吸声都能听见。

[ɪf] [ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən] [ðer; ðər] [maɪt] [ɪg'zɪst] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'laɪ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]

if	**in**	**that**	**region**	**there**	**might**	**exist**	**anything**	**which**	**did**	**not**	**rely**	**upon**	**the**	**protection**	**of**
如果	在	那	地区	那里	可能	存在	任何事物	哪个	做过	不是	依靠	之上	这	保护	的

[deθ] .

Death	**.**
死亡	.

如果那个地区真的存在不依赖死亡庇护的事物的话。

[wɜ:rdz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪk'spres] [ðæt] ['terəb(ə)l] [koʊld] .

Words	**could**	**not**	**express**	**that**	**terrible**	**cold**	**.**
字	可以	不是	表达	那	糟糕的	寒冷的	.

言语无法形容那可怕的寒冷。

[ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv] [hi:t] ; [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ; [ðə; ði] ['æbsəlu:t]

Imagine	**a**	**total**	**absence**	**of**	**heat**	**;**	**a**	**complete**	**annihilation**	**of**	**life**	**;**	**the**	**absolute**
想象	一个	全部的	缺席	的	热	;	一个	完全的	湮灭	的	生活	;	这	绝对

[se'seɪʃn] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['moʊʃ(ə)n] ;

cessation	**of**	**all**	**motion**	**;**
停止	的	全部	运动	;

想象一下完全没有热量；生命彻底湮灭；一切运动完全停止；

[deθ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ;

death	**,**	**as**	**a**	**form**	**of**	**being**	**;**
死亡	,	作为	一个	形式	的	存在	;

死亡，作为一种存在形式；

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðen] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kən'si:v] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðæt] [ded] [wɜ:rld] , [ɔ:r] [mɔ:r]

and	**even**	**then**	**you**	**could**	**not**	**conceive**	**an**	**idea**	**of**	**that**	**dead**	**world**	**,**	**or**	**more**
和	甚至	然后	你	可以	不是	构想	一个	主意	的	那	死的	世界	,	或者	更多的

[ðæn; ðən] [ded] ,

than	**dead**	**,**
比	死的	,

即使在那时，你也无法想象那个死寂的世界，或者说比死寂更甚的世界。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [kə'rʌptɪd] , [træns'fɔːmd] [nɔːr] [geɪv] ['pæstʃər] [tuː; tə][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] ,

as	it	neither	corrupted	,	transformed	nor	gave	pasture	to	the	worms	,
作为	它	两者都不	腐败的	,	转变	也不	给予	牧场	到	这	蠕虫	,

[mə'nʊr] [tuː; tə][ðə; ði][plænts] ,

manure	to	the	plants	,
肥料	到	这	植物	,

因为它既没有腐烂，也没有改变，更没有给蚯蚓提供牧场，也没有给植物提供肥料。

['elɪmənts; 'eləmənts][tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , [nɔːr]['gæsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

elements	to	the	minerals	,	nor	gases	to	the	atmosphere	.
元素	到	这	矿物	,	也不	气体	到	这	气氛	.

元素不会进入矿物，气体也不会进入大气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['keɪɑːs] .

It	was	chaos	.
它	曾是	混乱	.

现场一片混乱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [snəuz] .

It	was	nothing	,	under	the	appearance	of	everlasting	snows	.
它	曾是	没有什么	,	在下面	这	外貌	的	永恒	雪	.

在永恒雪景的掩映下，它什么也算不上。

[ˌnevərðə'les] , ['tiːtəu] [ɪn'dʊrd] [ˌaɪ 'tiː] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [deθ] .

Nevertheless	,	Tito	endured	it	,	thanks	to	the	protection	of	Death	.
尽管如此	,	蒂托	忍受	它	,	谢谢	到	这	保护	的	死亡	.

然而，多亏了死神的庇佑，铁托才得以幸存。

“ ['tiːtəu] , ” [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , [ɪn]['kwaɪət][ænd; ənd][mə'dʒestɪk]['æksent] ,

“	Tito	,	”	exclaimed	he	,	in	quiet	and	majestic	accent	,
”	蒂托	,	”	惊呼	他	,	在	安静的	和	雄伟	口音	,

“蒂托，”他用平静而庄严的语调说道。

“ [ðə; ði]['aʊər][hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɪn] [wɪtʃ] [truːθ] [ʃaɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðaɪn] [aɪz] [ɪn][ɔːl][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

“	the	hour	has	arrived	in	which	truth	shines	before	thine	eyes	in	all	its	magnificent
”	这	小时	有	到达的	在	哪个	真相	闪耀	前	你的	眼睛	在	全部	它是	壮丽

['nuːdəti] :

nudity	:
裸露	:

“真理以其全部辉煌的赤裸面在你眼前闪耀的时刻已经到来：

[aɪ] [wɪl] [rɪ'vjuː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [-]

I	will	review	in	a	few	words	the	history	[	120	]
我	将要	审查	在	一个	很少	字	这	历史	[	-	]

我将简要回顾一下历史[120]

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðaɪ] ['destəni] . ”

of	our	relations	and	reveal	to	thee	the	mystery	of	thy	destiny	.	”
的	我们的	关系	和	揭示	到	你	这	神秘	的	你的	命运	.	”

揭示我们之间的关系，并向你揭示你命运的奥秘。”

“ [spiːk] !

“	Speak	!
”	说话	!

“说话！

” ['mɜːmɜd] ['tiːtəu] , ['rezəluːtli] .

”	murmured	Tito	,	resolutely	.
”	低声说道	蒂托	,	坚决地	.

“蒂托低声说道，语气坚定。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ðæt] [ðaʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [ðæt] [ɔːl][maɪ] ['paʊər] , [ɔːl][maɪ]['ɑːrgjuːmənts] ,
“ It is undeniable that thou wishest to live ; that all my power , all my arguments ,
“ 它 是 无可否认 那 你 愿望 到 居住 ; 那 全部 我的 力量 , 全部 我的 论点 ,

“你渴望活下去，这是无可否认的；我所有的力气，我所有的辩解，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [rɪ'viːl] [tuː; tə] [ðiː] [iːtʃ] ['moʊmənt][ɑːr; ər] ['juːsləs] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [lʌv]
and all that I reveal to thee each moment are useless to extinguish the love
和 全部 那 我 揭示 到 你 每个 片刻 是 无用 到 熄灭 这 爱
[ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðaɪ] [hɑːrt] . ”
of life in thy heart . ”
的 生活 在 你的 心 . ”

我每时每刻向你揭示的一切，都无法熄灭你心中对生命的热爱。

“ [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə'leinə,'elənə] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [juːθ] .
“ The love of Elena , you mean , ” interrupted the youth .
“ 这 爱 的 埃琳娜 , 你 意思是 , ” 中断 这 青年 .

“你是说埃琳娜的爱吧？”年轻人打断了他的话。

“ [lʌv] ! [lʌv] ! ” [rɪ'plaɪd] [deθ] .
“ Love ! love ! ” replied Death .
“ 爱 ! 爱 ! ” 回复 死亡 .

“爱！爱！”死神回答道。

“ [lʌv] [ɪz][laɪf][ænd; ənd][laɪf][ɪz] [lʌv] .
“ Love is life and life is love .
“ 爱 是 生活 和 生活 是 爱 .

“爱就是生命，生命就是爱。”

[duː][nɑːt] [mis'teik] [ðæt] .
Do not mistake that .
做 不是 错误 那 .

这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] ,
And if not ,
和 如果 不是 ,

如果不是这样，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [meɪst] [hæv; həv] [ˌkɔmpri'hendid] ['pɜːrfɪktli] [ɪn][ðaɪ] ['glɔːriəs]
think of a thing which thou mayst have comprehended perfectly in thy glorious
思考 的 一个 事物 哪个 你 五月 有 理解 完美 在 你的 辉煌
[kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
career as a physician ,
职业 作为 一个 医生 ,

想想在你辉煌的行医生涯中，你可能已经完全理解的某件事，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] .
and during the voyage that we have just made .
和 期间 这 航程 那 我们 有 只是 制成 .

以及在我们刚刚完成的这次航行中。

[wʌt] [ɪz][mæn] ?
What is man ?
什么 是 男人 ?

人是什么?

[ðaʊ] [hæst] [siːn] [hɪm; ɪm] [sliːp] [frʌm; frəm] [sʌn] [tuː; tə] [sʌn] , [ænd; ənd] [driːm] , ['sliːpɪŋ] .
Thou hast seen him sleep from sun to sun , and dream , sleeping .
你 哈斯特 已见 他 睡觉 从 太阳 到 太阳 , 和 梦 , 睡眠 .

你见过他从日出到日落都在睡觉，在睡梦中做梦。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [driːm] [hiː; hi] [pə'zest] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] ['aʊərz] [ʌv; əv]

In	the	intervals	of	this	dream	he	possessed	twelve	or	fourteen	hours	of
在	这	间隔	的	这	梦	他	拥有	十二	或者	十四	小时	的

['weɪkflnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] .

wakefulness	which	he	knew	not	how	to	employ	.
清醒	哪个	他	知道	不是	如何	到	采用	.

在做梦的间隙，他有十二到十四个小时的清醒时间，但他不知道该如何利用这些时间。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ðaʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɑːrmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

On	one	side	,	thou	foundest	him	in	arms	against	his	fellow	-	creatures	;	on	the	other
在	一	边	,	你	发现	他	在	武器	反对	他的	同伴	-	生物	;	在	这	其他

,

,

,

一边，你发现他武装起来对抗他的同类；另一边，

[ðaʊ] [hæst] [siːn] [hɪm; ɪm] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['prɑːdʌkt] .

thou	hast	seen	him	crossing	the	seas	to	exchange	products	.
你	哈斯特	已见	他	过境	这	海域	到	交换	产品	.

你曾见过他远渡重洋去交换货物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [tɔɪl] [tuː; tə] [dres] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['kʌlər] ;

There	are	those	who	toil	to	dress	themselves	in	this	or	that	color	;
那里	是	那些	WHO	辛劳	到	裙子	他们自己	在	这	或者	那	颜色	;

有些人费尽心思让自己穿上某种颜色的衣服；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [pɪrs] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] ['metlz] [-]

and	those	who	pierce	the	earth	to	extract	metals	[	121	]
和	那些	WHO	刺穿	这	地球	到	提炼	金属	[	-	]

以及那些凿穿大地开采金属的人[121]

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][ə'dɔːrn] [ðəm'selvz] .

with	which	to	adorn	themselves	.
和	哪个	到	装饰	他们自己	.

用来装饰自己。

[hɪr] ['hæŋɪŋ] [wʌn] ; [ðer; ðər]['blaɪndli] [əu'beiŋ] [ə'nʌðər] .

Here	hanging	one	;	there	blindly	obeying	another	.
这里	绞刑	一	;	那里	盲目地	服从	其他	.

这里吊着一个；那里盲目服从另一个。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] , ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [waɪl]

On	one	side	,	virtue	and	justice	consist	in	such	and	such	a	thing	;	while
在	一	边	,	美德	和	正义	由	在	这样的	和	这样的	一个	事物	;	尽管

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

on	the	other	,
在	这	其他	,

一方面，美德和正义体现在这样那样的事情上；而另一方面，

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

they	consist	in	the	reverse	.
他们	由	在	这	撤销	.

它们的情况正好相反。

[ðiːz] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [truːθ] , [wʌt] [ðoʊz] [hoʊld][tuː; tə][biː; bi] ['erər] .

These	judge	as	truth	,	what	those	hold	to	be	error	.
这些	法官	作为	真相	,	什么	那些	抓住	到	是	错误	.

这些人把别人认为的错误当作真理。

[ðə; ði] [seɪm] ['bjuːti] [wɪl] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ðiː] [kən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪneri] , [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz]

The	same	beauty	will	appear	to	thee	conventional	and	imaginary	,	according	as
这	相同的	美丽	将要	出现	到	你	传统的	和	假想	,	根据	作为

[ðaʊ] [ɑːrt] [kɔː'keɪʒn] ,

thou	art	Caucasian	,
你	艺术	高加索人	,

同样的审美在你眼中会呈现出世俗的、虚构的色彩，这取决于你是白种人。

[mɑːŋ'goʊliən] , ['æfrɪkən][ɔːr] ['ɪndiən] .

Mongolian	,	African	or	Indian	.
蒙	,	非洲	或者	印度	.

蒙古人、非洲人或印度人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'pærənt] [tuː; tə] [ðiː] ['ɔːlsoʊ] ,

It	will	be	apparent	to	thee	also	,
它	将要	是	明显	到	你	还	,

你也会明白的。

[ðæt] ['saɪəns] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['nɪrəst] [rɪ'zʌlts] ,

that	science	is	a	shallow	experiment	to	obtain	the	nearest	results	,
那	科学	是	一个	浅的	实验	到	获得	这	最近的	结果	,

科学不过是一种浅薄的实验，目的在于获得最接近的结果。

[ɔːr][æn; ən] [ɪ'lɑːdʒɪkl] [kən'dʒektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['rekəndaɪt] ['kɔːzɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['glɔːri] [ɪz][æn; ən]

or	an	illogical	conjecture	of	the	most	recondite	causes	;	and	that	glory	is	an
或者	一个	不合逻辑	推测	的	这	最多	深奥的	原因	;	和	那	荣耀	是	一个

['empti] [neɪm] ,

empty	name	,
空的	姓名	,

或者说是对最深奥原因的非逻辑推测；而荣耀只是一个空洞的名号。

[ə'tætʃt] [baɪ]['æksɪdənt] (['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['æksɪdənt]) [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [kɔːrps] .

attached	by	accident	(	nothing	but	accident	)	to	the	name	of	this	or	that	corpse	.
随附的	经过	事故	(	没有什么	但	事故	)	到	这	姓名	的	这	或者	那	尸体	.

纯属偶然地（完全是偶然地）与某个尸体的名字联系起来。

“ [pər'hæps] [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv] [ˌkɔmpri'hendid] [ðæt] [ɔːl] [wɪtʃ] [mæn] [dʌz] [ɪz] [mɪr] ['tʃaɪldz] - [pleɪ]

“	Perhaps	thou	wilt	have	comprehended	that	all	which	man	does	is	mere	child's	-	play
“	也许	你	枯萎	有	理解	那	全部	哪个	男人	做	是	仅仅	孩子的	-	玩

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] ;

with	which	to	pass	the	time	;
和	哪个	到	经过	这	时间	;

“或许你会明白，人所做的一切，不过是小孩子的消遣罢了；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mizəriz] [ɑːr; ər] ['relətɪv] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , ['soʊʃ(ə)l]

that	his	greatness	and	his	miseries	are	relative	;	that	his	civilization	,	social
那	他的	伟大	和	他的	苦难	是	相对的	;	那	他的	文明	,	社会的

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][moʊst] ['sɪriəs] ['ɪntrəsts] ,

organization	and	most	serious	interests	,
组织	和	最多	严肃的	兴趣	,

他的伟大和苦难都是相对的；他的文明、社会组织和最严肃的利益，

[læk] ['kɑːmən] - [sens] ; [ðæt] ['fæʃənz] , ['kʌstəmz] , ['haɪərɑːrkiz] , [ɑːr; ər] ['paʊdər] , [smoʊk] , ['vænəti]

lack	common	-	sense	;	that	fashions	,	customs	,	hierarchies	,	are	powder	,	smoke	,	vanity
缺少	常见的	-	感觉	;	那	时尚	,	海关	,	层级结构	,	是	粉末	,	抽烟	,	虚荣

[ʌv; əv] ['vænitiz] .

of	vanities	.
的	虚荣心	.

缺乏常识；认为时尚、习俗、等级制度，不过是虚空之虚空，虚空之虚空。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][aɪ] [seɪ] ?
But what do I say ?
但 什么 做 我 说 ?

但我该说什么呢?

['vænəti] !
vanity !
虚荣 !

虚荣!

[les] , ['iːv(ə)n] !
less , even !
较少的 , 甚至 !

甚至更少!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪˌθɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [entə'teɪn] [ðə; ði] ['liːʒər] [ʌv; əv] [laɪf] ; [ðə; ði] [dɪ'lɪriəm]
They are playthings with which thou entertainest the leisure of life ; the deliriums
他们 是 玩具 和 哪个 你 娱乐 这 闲暇 的 生活 ; 这 谵妄
[-]
[122]
[-]

它们是你消磨闲暇时光的玩具；谵妄[122]

[ʌv; əv] ['fiːvər] ; [ðə; ði] [həˌluːsə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['meɪniæk] .
of fever ; the hallucinations of a maniac .
的 发烧 ; 这 幻觉 的 一个 疯子 .

发烧引起的幻觉；疯子的幻觉。

['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [eɪdʒd] , ['nəublz] , [plɪ'biːənz] , [waɪz] , ['ɪgnərənt] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [dɪ'fɔːrmd] , [kɪŋz] ,
Children , the aged , nobles , plebeians , wise , ignorant , beautiful , deformed , kings ,
孩子们 , 这 老年人 , 贵族 , 平民 , 明智的 , 无知 , 美丽的 , 变形 , 国王 ,
[sleɪvz] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ,
slaves , rich and poor ,
奴隶 , 富有的 和 贫穷的 ,

儿童、老人、贵族、平民、智者、愚者、美者、畸形者、国王、奴隶、富人、穷人

[ɔːl] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : ['hændfulz] [ʌv; əv] [dʌst] , [wɪtʃ] [dʌst] , [maɪ] [breθ] [ʌn'meɪks] .
all are the same to me : handfuls of dust , which dust , my breath unmakes .
全部 是 这 相同的 到 我 : 一把 的 灰尘 , 哪个 灰尘 , 我的 气息 取消 .

对我来说，它们都是一样的：一把把的灰尘，我的呼吸就能将它们化为尘埃。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðaʊ] - [fɔːr; fər] [laɪf] !
And still thou clamorest for life !
和 仍然 你 - 为了 生活 !

你依然如此渴望生命!

[ænd; ənd] [stɪl] [ðaʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
And still thou tellest me thou desirest to remain in the world ;
和 仍然 你 最 我 你 最渴望 到 保持 在 这 世界 ;

而你却告诉我，你渴望留在这个世界上；

[stɪl] [ðaʊ] ['lʌvst] [ðæt] ['perɪʃəb(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] . ”
still thou lovest that perishable creation . ”
仍然 你 最爱 那 易腐烂的 创建 . ”

你依然深爱着那会消逝的造物。

“ [aɪ] [lʌv] [ə'leinə,'elənə] , ” [rɪ'plaɪd] ['tiːtəu] .
“ I love Elena , ” replied Tito .
“ 我 爱 埃琳娜 , ” 回复 蒂托 .

“我爱埃琳娜，”蒂托回答道。

“ [ɑ:] , [jes] , ” [kən'tɪnju:d] [deθ] ; “ [laɪf][ɪz] [lʌv] , [laɪf][ɪz][dɪ'zaɪər] .

“	Ah	,	yes	,	”	continued	Death	;	“	life	is	love	,	life	is	desire	.
“	啊	,	是的	,	”	持续	死亡	;	“	生活	是	爱	,	生活	是	欲望	.

“啊，是的，”死神继续说道；“生命是爱，生命是欲望。”

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] ,

But	the	ideal	of	this	love	,	and	of	this	desire	,
但	这	理想的	的	这	爱	,	和	的	这	欲望	,

但是这种爱的理想，以及这种欲望的理想，

[ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l] [kleɪ] .

should	not	be	a	thing	of	mortal	clay	.
应该	不是	是	一个	事物	的	凡人	黏土	.

不应是凡人之躯。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [dɪ'lu:dɪd] [hu:] [mis'teik] [ðə; ði] [nɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'moʊt] .

It	is	the	deluded	who	mistake	the	near	for	the	remote	.
它	是	这	妄想	WHO	错误	这	靠近	为了	这	偏僻的	.

只有被蒙蔽的人才会把近处的东西误认为远处的东西。

[laɪf] [ɪz] [lʌv] ; [laɪf][ɪz] ['sentɪmənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] , [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'vi:lz] [laɪf] ,

Life	is	love	;	life	is	sentiment	;	but	the	great	,	the	noble	,	that	which	reveals	life	,
生活	是	爱	;	生活	是	情绪	;	但	这	伟大的	,	这	高贵	,	那	哪个	揭示	生活	,

生命即爱；生命即情感；但伟大、高尚、揭示生命的事物，

[ɪz][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] ['sædnəs] [wɪtʃ] ['kɔ:rsɪz] [daʊn] [ðə; ði] [tʃi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:li] [bɔ:rn][ænd; ənd]

is	the	tear	of	sadness	which	courses	down	the	cheek	of	the	newly	born	and
是	这	撕	的	悲伤	哪个	课程	向下	这	脸颊	的	这	新	出生	和

[ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ;

of	the	dying	;
的	这	垂死	;

是新生儿和垂死之人脸颊上流下的悲伤的泪水；

[ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] [fi:lz] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][laɪf]

the	melancholy	complaint	of	the	human	heart	,	which	feels	the	desire	of	life
这	忧郁	抱怨	的	这	人类	心	,	哪个	感觉	这	欲望	的	生活

[ænd; ənd][peɪn][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;

and	pain	of	existence	;
和	疼痛	的	存在	;

人类心灵的忧郁哀叹，它感受到了对生命的渴望和存在的痛苦；

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [hoʊp][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [laɪf] , [ɔ:r][ðə; ði] [pə'θetɪk] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

and	the	sweet	hope	of	another	life	,	or	the	pathetic	remembrance	of	another
和	这	甜的	希望	的	其他	生活	,	或者	这	可怜的	纪念	的	其他

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

以及对来生的美好憧憬，或是对另一个世界的悲哀回忆。

[ðə; ði] ['wɜ:ri] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] ,

The	worry	and	unhappiness	,
这	担心	和	不快乐	,

忧虑和不快乐，

[ðə; ði] [daʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [soʊlz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]

the	doubt	and	the	anxiety	of	those	great	souls	who	are	not	satisfied	with
这	怀疑	和	这	焦虑	的	那些	伟大的	灵魂	WHO	是	不是	使满意	和

[ðə; ði] ['vænitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

the	vanities	of	the	earth	,
这	虚荣心	的	这	地球	,

那些不满足于尘世虚荣的伟大灵魂的疑虑和焦虑，

[ɑːr; ər][bʌt; bət] [priˈzentimənts] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [wɜːrld] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [-]

are	but	presentiments	of	another	world	,	of	a	higher	[	123	]
是	但	预感	的	其他	世界	,	的	一个	更高	[	-	]

只是另一个世界、更高层次的预兆[123]

[ˈmɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] ; [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɪn][fækt] ,

mission	than	that	of	science	and	power	;	of	something	,	in	fact	,
使命	比	那	的	科学	和	力量	;	的	某物	,	在	事实	,

其使命并非科学与权力，而是某种东西。

[mɔːr] [ˈɪnfɪnət] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtempərəl] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][men] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtrænzətɔːri] [ˈgreɪsɪz]

more	infinite	than	the	temporal	greatness	of	men	and	the	transitory	graces
更多的	无限	比	这	颞	伟大	的	男人	和	这	短暂的	恩典

[ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .

of	women	.
的	女性	.

比男人的短暂伟大和女人的转瞬即逝的美貌更加无限。

[wiː; wi] [wɪl] [kənˈfaɪn] [ɑːrˈselvz] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðaɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [wɪtʃ]

We	will	confine	ourselves	,	however	,	to	thee	and	to	thy	history	,	which
我们	将要	局限	我们自己	,	然而	,	到	你	和	到	你的	历史	,	哪个

[ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [noʊ] .

thou	dost	not	know	.
你	朋友	不是	知道	.

然而，我们将只谈论你和你的历史，而你对此一无所知。

[wiː; wi] [wɪl] [ˈentər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ðaɪ] [əˈnɑːmələs] [ɪgˈzɪstəns] , [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði]

We	will	enter	into	the	mystery	of	thy	anomalous	existence	,	and	explain	the
我们	将要	进入	进入	这	神秘	的	你的	异常的	存在	,	和	解释	这

[ˈriːz(ə)nz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] .

reasons	of	our	friendship	.
原因	的	我们的	友谊	.

我们将深入探究你不同寻常的存在之谜，并解释我们友谊的缘由。

“ [ˈtiːtəu] , [ðaʊ] [hæst] [sed] , [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [fɪˈlɪsɪtiːz] [wɪtʃ] [laɪf] [ˈɔfɝz] ,

“	Tito	,	thou	hast	said	,	that	of	all	the	supposed	felicities	which	life	offers	,
“	蒂托	,	你	哈斯特	说	,	那	的	全部	这	据称	幸福	哪个	生活	优惠	,

“蒂托，你曾说过，在人生所有所谓的幸福之中，

[ðaʊ] [dɪˈzaɪə] [wʌn] [əˈloʊn] — [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][wʌn] [ˈwʊmən] .

thou	desirest	one	alone	—	the	possession	of	one	woman	.
你	最渴望	一	独自的	—	这	拥有	的	一	女士	.

你只想要一个女人——拥有一个女人。

[aɪ][hæv; həv] [ˈðerfɔːr] [geɪnd] [greɪt] [ˈviktəriz] [ɪn] [ðaɪ] [soʊl] .

I	have	therefore	gained	great	victories	in	thy	soul	.
我	有	所以	获得	伟大的	胜利	在	你的	灵魂	.

因此，我已在你灵魂深处取得了巨大的胜利。

[ˈniːðər] [ˈpaʊər] [nɔːr] [ˈrɪtʃɪz] , [ˈɑːnər] [nɔːr] [ˈglɔːri] , [ˈnʌθɪŋ] , [tempts] [ðaɪ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

Neither	power	nor	riches	,	honor	nor	glory	,	nothing	,	tempts	thy	imagination	.
两者都不	力量	也不	财富	,	荣誉	也不	荣耀	,	没有什么	,	诱惑	你的	想像力	.

权力与财富，荣誉与荣耀，一切都无法诱惑你的想象力。

[ðaʊ] [ɑːrt] , [ðen] , [ə; eɪ][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] [fəˈlɑːsəfər] , [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkrɪstʃən] ,

Thou	art	,	then	,	a	consummate	philosopher	,	a	perfect	Christian	,
你	艺术	,	然后	,	一个	完善	哲学家	,	一个	完美的	基督教	,

那么，你是一位造诣精深的哲学家，一位完美的基督徒。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [liːd] [ðiː] .

and	to	this	point	I	have	desired	to	lead	thee	.
和	到	这	观点	我	有	想要的	到	带领	你	.

而我一直以来都渴望引领你们。

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wɜːr; wər] [ded] , [wʊdst] [ðaʊ] [fiːl] [hɜːr; hər] [lɔːs] ?

Now	**tell**	**me**	**,**	**if**	**this**	**woman**	**were**	**dead**	**,**	**wouldst**	**thou**	**feel**	**her**	**loss**	**?**
现在	告诉	我	,	如果	这	女士	是	死的	,	会	你	感觉	她	损失	?

现在告诉我，如果这个女人死了，你会感到失去她的痛苦吗?

" [ˈtiːtəu] [roʊz] , [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [kraɪ] .

"	**Tito**	**rose**	**,**	**uttering**	**a**	**frightened**	**cry**	**.**
"	蒂托	玫瑰	,	发出声音	一个	害怕	哭	.

“蒂托站了起来，发出了一声惊恐的叫喊。”

“ [wʌt] !

“	**What**	**!**
"	什么	!

“什么!

[əˈleinə,ˈelənə] ? "

Elena	**?**	**"**
埃琳娜	?	"

埃琳娜?

“ [kɑːm] [ðaɪˈself] , " [kənˈtɪnjuːd] [deθ] , “ [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd] [əˈleinə,ˈelənə] [æz; əz] [ðaʊ] [lɛftst] [hɜːr; hər] .

“	**Calm**	**thyself**	**,**	**"**	**continued**	**Death**	**,**	**“**	**thou**	**wilt**	**find**	**Elena**	**as**	**thou**	**leftst**	**her**	**.**
"	冷静的	你自己	,	"	持续	死亡	,	“	你	枯萎	寻找	埃琳娜	作为	你	左边	她	.

“冷静下来，”死神继续说道，“你会发现埃琳娜和你离开时一样。”

[wiː; wi] [spiːk] [ɪn] [haɪˈpɑːθəsiːz] — [soʊ] [ˈænsər] [ˌem ˈiː] . "

We	**speak**	**in**	**hypotheses**	**—**	**so**	**answer**	**me**	**.**	**"**
我们	说话	在	假设	—	所以	回答	我	.	"

我们都是在提出假设——所以请回答我。

“ [bɪˈfɔːr] [ˈkɪlɪŋ] [əˈleinə,ˈelənə] , [teɪk] [maɪ] [laɪf] !

“	**Before**	**killing**	**Elena**	**,**	**take**	**my**	**life**	**!**
"	前	杀	埃琳娜	,	拿	我的	生活	!

“在杀死埃琳娜之前，先夺走我的性命吧！”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [ˈænsər] . " [-]

You	**have**	**my**	**answer**	**.**	**"**	**[**	**124**	**]**
你	有	我的	回答	.	"	[	-	]

你已经得到了我的答案。”[124]

“ [mægˈnɪfɪs(ə)nt] ! " [rɪˈplaɪd] [deθ] , “ [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] : [ɪf] [ðaʊ] [njuː] [ðæt] [əˈleinə,ˈelənə]

“	**Magnificent**	**!**	**"**	**replied**	**Death**	**,**	**“**	**and**	**tell**	**me**	**:**	**if**	**thou**	**knewest**	**that**	**Elena**
"	壮丽	!	"	回复	死亡	,	“	和	告诉	我	:	如果	你	已知	那	埃琳娜

[wʌz; wəz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [əˈweɪtɪŋ] [ðiː] ,

was	**in**	**heaven**	**awaiting**	**thee**	**,**
曾是	在	天堂	等待中	你	,

“太棒了！”死神回答说，“告诉我：如果你知道埃琳娜在天堂等着你，你会作何感想？”

[wʊdst] [ðaʊ] [nɑːt] [daɪ] [ˈtræŋkwɪl] , [ˈkɑːntent] , [ˈblesɪŋ] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ˈdedɪkeɪtɪŋ] [ðaɪ] [soʊl] [tuː; tə]

wouldst	**thou**	**not**	**die**	**tranquil**	**,**	**content**	**,**	**blessing**	**God**	**,**	**and**	**dedicating**	**thy**	**soul**	**to**
会	你	不是	死	宁静	,	内容	,	祝福	上帝	,	和	奉献	你的	灵魂	到

[hɪm; ɪm] ? "

Him	**?**	**"**
他	?	"

你难道不想平静安详地死去，心中充满对上帝的赞美，并将你的灵魂奉献给他吗?

“ [oʊ] , [jes] ! [deθ] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] . "

“	**Oh**	**,**	**yes**	**!**	**death**	**would**	**then**	**be**	**resurrection**	**.**	**"**
"	哦	,	是的	!	死亡	会	然后	是	复活	.	"

“哦，是的！那样的话，死亡就等同于复活了。”

“ [soʊ] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə'leinə,'elənone][æt; ət] [ðaɪ] [saɪd] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['pɜ:rsənɪdʒ] , “ [ðaʊ]
“ So , that with Elena at thy side , ” continued the terrible personage , “ thou
” 所以 , 那 和 埃琳娜 在 你的 边 , ” 持续 这 糟糕的 人士 , “ 你
[wʊdst] [æsk] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ? ”
wouldst ask nothing more ? ”
会 问 没有什么 更多的 ? ”

“那么，有埃琳娜在你身边,”那个可怕的人物继续说道，“你就别无所求了吗？”

“ ['nʌθɪŋ] . ”
“ Nothing . ”
” 没有什么 . ”

“没有什么。”

“ [wel] , [ðen] , [noʊ] [ɔ:l] .
“ Well , then , know all .
” 出色地 , 然后 , 知道 全部 .

“那么，你就知道一切了。”

[ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜ:rld] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [sep'tembər] , - , [æz; əz][pər'hæps] [ðaʊ]
In the Christian world this is not the second of September , 1724 , as perhaps thou
在 这 基督教 世界 这 是 不是 这 第二 的 九月 , - , 作为 也许 你
[meist] [ɪ'mædʒɪn] .
mayst imagine .
五月 想象 .

在基督教世界里，这并不是1724年9月2日，正如你可能想象的那样。

[ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [frendz] ['meni] [mɔ:r] ['jɪrz] . ”
Thou and I have been friends many more years . ”
你 和 我 有 到过 朋友们 许多 更多的 年 . ”

你我之间的友谊可以延续很多年。

“ ['hevəns] !
“ Heavens !
” 天 !

“天！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ?
what do you tell me ?
什么 做 你 告诉 我 ?

你告诉我什么?

[ɪn] [wʌt] [jɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðen] ? ”
In what year am I then ? ”
在 什么 年 是 我 然后 ? ”

那我现在是哪一年呢?

“ [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [pæst] , [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] , ['twentiəθ] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mɔ:r]
“ The eighteenth century has passed , the nineteenth , twentieth and even more
” 这 第十八 世纪 有 通过了 , 这 第十九 , 第二十 和 甚至 更多的
.
:
.

“十八世纪已经过去，十九世纪、二十世纪，甚至更久远的世纪也过去了。”

[tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv][sæn][æn'toʊnioʊ] , [ðə; ði] [jɪr] - . ”
To - day is the feast of San Antonio , the year 2316 . ”
到 - 天 是 这 盛宴 的 圣 安东尼奥 , 这 年 - . ”

今天是圣安东尼奥节，公元2316年。

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] . ”
“ Then I am dead . ”
” 然后 我 是 死的 . ”

“那我就死了。”

“ [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] . ”

“	As	thou	hast	been	for	nearly	six	hundred	years	.	”
”	作为	你	哈斯特	到过	为了	几乎	六	百	年	.	”

“你近六百年来一直如此。”

“ [ænd; əndˈeləna] ? ” [-]

“	And	Elena	?	”	[	125	]
”	和	埃琳娜	?	”	[	-	]

“还有埃琳娜？”[125]

“ [daɪd] [wen] [ðaʊ] [dɪdst] , [ænd; əndˈeləna] [daɪ][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi][met] . ”

“	Died	when	thou	didst	,	and	thou	didst	die	the	night	we	met	.	”
”	死亡	什么时候	你	迪斯特	,	和	你	迪斯特	死	这	夜晚	我们	遇见	.	”

“你死的时候我也死了，你死的那天晚上就是我们相遇的那天。”

“ [wʌt] ?

“	What	?
”	什么	?

“什么?

[aɪ][drænk][ðə; ði] ['vɪtriəl] ? ”

I	drank	the	vitriol	?	”
我	喝	这	矾	?	”

我喝下了那些恶毒的言语?

“ [tuː; tə][ðə; ði][læst][drɑːp] , [ænd; əndˈeləna][daɪd][ʌv; əv] [griːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðaɪ]

“	To	the	last	drop	,	and	Elena	died	of	grief	when	she	heard	of	thy
”	到	这	最后的	降低	,	和	埃琳娜	死亡	的	悲伤	什么时候	她	听到	的	你的

[ʌnˈhæpi] [end] .

unhappy	end	.
不开心	结尾	.

“直到最后一滴，埃琳娜听到你不幸的结局后悲伤而死。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ðaʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['sentʃəriz] . ”

She	and	thou	have	been	in	my	power	for	seven	centuries	.	”
她	和	你	有	到过	在	我的	力量	为了	七	几个世纪	.	”

你和她都已在我的掌控之中七个世纪了。

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈtiːtəu] .

“	Impossible	!	”	exclaimed	Tito	.
”	不可能的	!	”	惊呼	蒂托	.

“不可能！”蒂托惊呼道。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [deθ] , “ [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðaɪ] ['feɪvər] .

“	Listen	,	”	replied	Death	,	“	and	thou	wilt	know	all	that	I	have	done	in	thy	favor	.
”	听	,	”	回复	死亡	,	“	和	你	枯萎	知道	全部	那	我	有	完毕	在	你的	偏爱	.

“听着，”死神回答说，“你就会知道我为你做了多少好事。”

[ðaʊ] [ænd; əndˈeləna][daɪd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [sed] ; [əˈleinəˌeləna] ,

Thou	and	Elena	died	on	the	day	I	said	;	Elena	,
你	和	埃琳娜	死亡	在	这	天	我	说	;	埃琳娜	,

你和埃琳娜在我说的那天去世了；埃琳娜，

['destɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [əˈsend] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] ,

destined	on	the	Day	of	Judgment	to	ascend	to	the	angels	;	and	thou	,
注定	在	这	天	的	判断	到	上升	到	这	天使	;	和	你	,

注定在审判日升入天使之列；而你，

['meritɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ʌv; əv] [hel] .

meriting	all	the	punishments	of	Hell	.
值得	全部	这	惩罚	的	地狱	.

理应遭受地狱的一切惩罚。

[ʃiː; ʃi] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɪnəsns] [ænd; ənd]['pjʊrəti] ; [ðaʊ] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [lɪvd] [fər'getfl] [ʌv; əv][gɑːd]
She , for her innocence and purity ; thou , for having lived forgetful of God
她 , 为了 她 无辜 和 纯度 ; 你 , 为了 拥有 居住地 健忘 的 上帝
[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [vaɪl] [æm'bɪʃənz] .
and entertaining vile ambitions .
和 娱乐 卑鄙的 抱负 .

她，因其纯洁无瑕；你，因忘却上帝，怀有卑劣的野心。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] [kə'mensiz] , [wen] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃæl; ʃəl]
To - morrow the Day of Judgment commences , when three in the afternoon shall
到 - 明天 这 天 的 判断 开始 , 什么时候 三 在 这 下午 将
[hæv; həv] [strʌk] [æt; ət] [roʊm] . ”
have struck at Rome . ”
有 击 在 罗马 . ”

明日审判日将至，下午三点，罗马城将遭受重创。

“ [oʊ] , [maɪ][gɑːd] !
“ Oh , my God !
” 哦 , 我的 上帝 !

“我的天啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ” [ɪk'skleɪmd] ['tiːtəu] .
It is then the end of the world , ” exclaimed Tito .
它 是 然后 这 结尾 的 这 世界 , ” 惊呼 蒂托 .

“那时世界末日就到了！”铁托惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['biːɪŋ] .
“ It is time , ” replied the formidable being .
” 它 是 时间 , ” 回复 这 强大 存在 .

“时候到了，”这位威武的人物回答道。

“ ['faɪnəli] [aɪ] [meɪ] [rest] . ”
“ Finally I may rest . ”
” 最后 我 可能 休息 . ”

“我终于可以休息了。”

“ [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ! ” ['mʌtəd] ['tiːtəu] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [fɪr] . [-]
“ The end of the world ! ” muttered Tito , with indescribable fear . [126]
” 这 结尾 的 这 世界 ! ” 低声说道 蒂托 , 和 无法形容 害怕 . [-]

“世界末日到了！”蒂托喃喃自语，语气中充满了难以言喻的恐惧。[126]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [ðiː] .
“ It is of no consequence to thee .
” 它 是 的 不 结果 到 你 .

“这对你来说无关紧要。”

[ðaʊ] [hæst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .
Thou hast nothing to lose .
你 哈斯特 没有什么 到 失去 .

你没有什么可失去的。

[soʊ]['lɪs(ə)n] .
So listen .
所以 听 .

所以，听着。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [aɪ] , [huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kɛəd]
Knowing that the Day of Judgment was approaching , I , who have always cared
会心 那 这 天 的 判断 曾是 接近 , 我 , WHO 有 总是 关心
[fɔːr; fər] [ðiː] ,
for thee ,
为了 你 ,

明知审判日临近，我，一直关心着你，

[æz; əz][aɪ][toʊld] [ðiː] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [wiː; wi] [met] , [ænd; ənd][ə'leinə,'elənə] ,

as	I	told	thee	the	first	time	we	met	,	and	Elena	,
作为	我	讲述	你	这	第一的	时间	我们	遇见	,	和	埃琳娜	,

正如我们第一次见面时我告诉你的那样，还有埃琳娜，

[huː] [lʌvz] [ðiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['hev(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɑːn] [ɜːrθ] ,

who	loves	thee	as	much	in	heaven	as	she	did	on	earth	,
WHO	爱	你	作为	很多	在	天堂	作为	她	做过	在	地球	,

她在天上爱你，就像她在人间爱你一样。

[preɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ðæt] [ðaɪ] [soʊl] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] . ”

prayed	to	the	Eternal	that	thy	soul	might	be	saved	.	”
祈祷	到	这	永恒	那	你的	灵魂	可能	是	已保存	.	”

向上帝祈祷，愿你的灵魂得救。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['suːɪsaɪd] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kri'eɪtər] ;

“	I	should	do	nothing	for	the	suicide	,	”	answered	the	Creator	;
“	我	应该	做	没有什么	为了	这	自杀	,	”	回答	这	创作者	;

“对于自杀，我什么也不做，”造物主回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kən'faɪd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər][wʌn] ['aʊər] .

“	but	I	will	confide	his	spirit	to	thee	for	one	hour	.
“	但	我	将要	信任	他的	精神	到	你	为了	一	小时	.

“但我可以把他的灵魂托付给你一个小时。”

[ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] . ”

Improve	it	if	thou	canst	.	”
提升	它	如果	你	罐	.	”

如果可以的话，请改进它。

“ [seɪv] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ə'leinə,'elənə][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Save	him	,	”	said	Elena	to	me	.
“	节省	他	,	”	说	埃琳娜	到	我	.

“救救他，”埃琳娜对我说。

“ [aɪ] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['seplkər] [tuː; tə][faɪnd] [ðiː] , [wer] [ðaʊ] [hædst]

“	I	promised	,	and	went	down	into	the	sepulchre	to	find	thee	,	where	thou	hadst
“	我	承诺	,	和	去	向下	进入	这	坟墓	到	寻找	你	,	在哪里	你	哈斯特

[slept] [sɪks] ['sentʃəriz] .

slept	six	centuries	.
睡着了	六	几个世纪	.

“我答应了，然后下到墓穴里去找你，你在那里沉睡了六个世纪。”

[aɪ][sæt][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['kɔːfɪn] ['meɪkɪŋ] [ðiː] [driːm] [ʌv; əv][laɪf] .

I	sat	there	at	the	head	of	thy	coffin	making	thee	dream	of	life	.
我	卫星	那里	在	这	头	的	你的	棺材	制作	你	梦	的	生活	.

我坐在你的棺材前，让你梦见生命。

['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] , [ðaɪ] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['filip] [viː] . , [ðaɪ] [əd'ventʃəz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['luːɪs] [aɪ] .

Our	meeting	,	thy	visit	to	Philip	V	.	,	thy	adventures	at	the	Court	of	Louis	I	.
我们的	会议	,	你的	访问	到	菲利普	V	.	,	你的	冒险	在	这	法庭	的	路易斯	我	.

,

,

,

我们的相遇，你拜访菲利普五世，你在路易一世宫廷的奇遇，

[ðaɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə'leinə,'elənə] , [ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] .

thy	marriage	with	Elena	,	all	was	a	dream	in	the	tomb	.
你的	婚姻	和	埃琳娜	,	全部	曾是	一个	梦	在	这	墓	.

你与埃琳娜的婚姻，一切都只是墓穴中的一场梦。

[ðaʊ] [ðæt] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [pæst] [ɪn] [wʌn] ['aʊər] ,
Thou believedst that three days of life passed in one hour ,
你 相信 那 三 天 的 生活 通过了 在 一 小时 ,

你认为三天的人生浓缩成一小时，

[æz; əz] [sɪks] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [deθ] [ɪ'læpst] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] . ”
as six centuries of death elapsed in a single instant . ”
作为 六 几个世纪 的 死亡 过去 在 一个 单身的 立即的 . ”

仿佛六个世纪的死亡在一瞬间消逝。

“ [ɑː] , [noʊ] !
“ Ah , no !
” 啊 , 不 !

“啊，不！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [driːm] !
it was not a dream !
它 曾是 不是 一个 梦 !

这不是梦!

” [ɪk'skleɪmd] ['tiːtəu] .
” exclaimed Tito .
” 惊呼 蒂托 .

“蒂托惊呼道。”

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðaɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ” [rɪ'plaɪd] [-]
“ I understand thy astonishment , ” replied [127]
” 我 理解 你的 惊讶 , ” 回复 [-]

“我理解你的惊讶，”[127]回答说。

[deθ] .
Death .
死亡 .

死亡。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [ðiː] . . . .
“ It appeared as existence to thee . . . .
” 它 出现 作为 存在 到 你 . . . .

“它对你而言仿佛是存在……”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] [laɪf] , [ðə; ði] [driːmz] [ɑːr; ər] [ri'ælitiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [driːmz] .
But such is life , the dreams are realities and the realities dreams .
但 这样的 是 生活 , 这 梦境 是 现实 和 这 现实 梦境 .

但人生就是如此，梦想会变成现实，现实也会变成梦想。

[ə'leinə,'elənə] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['traɪʌmft] .
Elena and I have triumphed .
埃琳娜 和 我 有 胜利 .

我和埃琳娜都取得了胜利。

['saɪəns] , [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [hæv; həv] [pjʊrəˌfaɪd] [ðaɪ] [hɑːrt] , [hæv; həv] [i'nəubld] [ðaɪ]
Science , experience and philosophy have purified thy heart , have ennobled thy
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

科学、经验和哲学净化了你的心灵，提升了你的精神。

[hæv; həv] [meɪd] [ðiː] [siː] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['grændʒər] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [rɪ'pʌgnənt] ['vænəti] ;
have made thee see the magnificence of earthly grandeur in all its repugnant vanity ;
有 制成 你 看 这 壮丽 的 尘世的 宏伟 在 全部它是 令人厌恶的 虚荣 ;

让你见识了世俗的辉煌及其令人厌恶的虚荣；

[ðæt] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm] [deθ] , [æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] ['jestərdeɪ] , [ðaʊ] - ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði]
that fleeing from death , as thou didst yesterday , thou fledst only from the
那 逃离 从 死亡 , 作为 你 迪斯特 昨天 , 你 - 仅有的 从 这
[wɜːrld] ;
world ;
世界 ;

你昨天逃离死亡，其实只是逃离了尘世；

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðaʊ] [ɑːsk] [fɔːr; fər]
and that begging for eternal love as thou dost to - day , thou askest for
和 那 乞讨 为了 永恒 爱 作为 你 朋友 到 - 天 , 你 最 为了
[ˌɪmɔːr'tæləti] .
immortality .
不朽 .

你今天这样乞求永恒的爱，实际上是在祈求永生。

[ðaʊ] [ɑːrt] [ri'diːmd] ! ”
Thou art redeemed ! ”
你 艺术 已赎回 ! ”

你已得救赎！

“ [bʌt; bət][ə'leinə,'elənə] , ” ['mɜːrmɜ-d] ['tiːtəu] .
“ But Elena , ” murmured Tito .
“ 但 埃琳娜 , ” 低声说道 蒂托 .

“可是埃琳娜，”蒂托低声说道。

“ [ʃiː; ʃi] [preɪz] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .
“ She prays with God .
“ 她 祈祷 和 上帝 .

她向上帝祈祷。

[θɪŋk] [nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][nɔːr]['evər][hæz; həz] ['riːəli] [ɪg'zɪstɪd] .
Think not of her ; she does not nor ever has really existed .
思考 不是 的 她 ; 她 做 不是 也不 曾经 有 真的 存在 .

不要去想她；她并不存在，也从来没有真正存在过。

[ə'leinə,'elənə][wʌz; wəz] ['bjuːti] !
Elena was Beauty !
埃琳娜 曾是 美丽 !

艾琳娜真是个美人！

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
the reflection of immortality .
这 反射 的 不朽 .

永生的象征。

[tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [laɪt] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ['rezəmeɪz] [ɪts] ['splendər] ,
To - day , when the heavenly light of truth and justice resumes its splendor ,
到 - 天 , 什么时候 这 天上 光 的 真相 和 正义 简历 它是 辉煌 ,

今天，当真理与正义的天光重现荣光之时，

[ə'leinə,'elənə] [wɪl] [biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [fər'evər] .
Elena will be part of Him forever .
埃琳娜 将要 是 部分 的 他 永远 .

埃琳娜将永远是祂的一部分。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðen] , [ðaʊ] [ʃʊdst] [ə'dres] [ðaɪ] [ˌsʌpli'keiʃənz] ! ”
To Him , then , thou shouldst address thy supplications ! ”
到 他 , 然后 , 你 应该 地址 你的 祈求 ! ”

那么，你应当向他祈求！

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] !
“ It has been a dream !
” 它 有 到过 一个 梦 !

“这简直就像做梦一样！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [ˈæŋgwɪʃ] .
” exclaimed the youth with inexpressible anguish .
” 惊呼 这 青年 和 难以言喻的 痛苦 .

“年轻人带着难以言喻的痛苦喊道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂托·吉尔的奇怪朋友(The Strange Friend of Tito Gil)
第5/5页

“ [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] ; [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] . ” [
“ And such will be the world in a few hours ; a dream of the Creator . ” [
“ 和 这样的 将要 是 这 世界 在 一个 很少 小时 ; 一个 梦 的 这 创作者 . ” [
-]
128]
-]

“几个小时后，世界将变成这样；这是造物主的梦想。”[128]

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [deθ] [roʊz] , [ʌn'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
So saying , Death rose , uncovered his head and raised his eyes to heaven .
所以 说 , 死亡 玫瑰 , 裸露 他的 头 和 提高 他的 眼睛 到 天堂 .

说完，死神起身，揭开头巾，仰望苍天。

“ [ðaʊ] [wɪlt] [ə'weɪk] [ɪn] [roʊm] !
“ Thou wilt awake in Rome !
“ 你 枯萎 醒 在 罗马 !

“你将在罗马醒来！”

” [hiː; hi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .
” he murmured .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [ðə; ði][læst] [deɪ] [bɪ'gɪnz] — ['tiːtəu] , [ˌfer'wel] [fər'evər] . ”
“ The last day begins — Tito , farewell forever . ”
“ 这 最后的 天 开始 — 蒂托 , 告别 永远 . ”

“末日来临——蒂托，永别了。”

“ [oʊ] ! [duː][nɑːt][ə'bændən][ˌem 'iː] !
“ Oh ! do not abandon me !
“ 哦 ! 做 不是 放弃 我 !

“哦！不要抛弃我！”

” [kraɪd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] . “
” cried the unhappy boy . “
” 哭 这 不开心 男生 . ”

“那个不开心的男孩哭了起来。”

- [duː][nɑːt][ə'bændən][ˌem 'iː] !
' Do not abandon me !
- 做 不是 放弃 我 !

不要抛弃我！

- [ðaʊ] ['seɪɪst] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [ðaʊ] - [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . ”
' thou sayest to Death , and yesterday thou fledst from me . ”
- 你 萨耶斯特 到 死亡 , 和 昨天 你 - 从 我 . ”

“你对死神说，昨天你却逃离了我。”

“ [duː][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] [fər'seɪkən] ['riːdʒən] .
“ Do not leave me here alone in this forsaken region .
“ 做 不是 离开 我 这里 独自的 在 这 被遗弃的 地区 .

“不要把我一个人留在这荒凉的地方。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tuːm] . ”
This is a tomb . ”
这 是 一个 墓 . ”

这是一座坟墓。

“ [wʌt] ! ” [sed] [ðə; ði] [blæk] [dɪ'vɪnəti] , [aɪ'rɑːnɪkli] , “ [hæst] [ðaʊ] ['fɛrd] [soʊ]['bædli] [hɪr] ,
“ What ! ” said the black divinity , ironically , “ hast thou fared so badly here ,
“ 什么 ! ” 说 这 黑色的 神 , 讽刺的是 , “ 哈斯特 你 表现 所以 糟糕 这里 ,

“什么！”那位黑色的神祇讽刺地说，“你在这里的境遇如此糟糕吗？”

[ðiːz] [pæst][sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ? ”
these past six hundred years ? ”
这些 过去的 六 百 年 ? ”

过去的六百年?

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么!

[hæv; həv][aɪ] [lɪvd] [hɪr] ? ”
have I lived here ? ”
有 我 居住地 这里 ? ”

我曾在这里住过吗?

“ [lɪvd] ! [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ðaʊ] [pliːz] .
“ Lived ! call it what thou pleasest .
“ 居住地 ! 称呼 它 什么 你 请 .

“活过！随你怎么说。”

[hɪr] [ðaʊ] [hæst] [slept] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] . ”
Here thou hast slept all that time . ”
这里 你 哈斯特 睡着了 全部 那 时间 . ”

你一直在这里沉睡。

“ [ðen] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['seplkər] ? ”
“ Then this is my sepulchre ? ”
“ 然后 这 是 我的 坟墓 ? ”

“那么，这就是我的坟墓吗？”

“ [jes] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ˌdɪsə'pɪr] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [kən'vɪnst] .
“ Yes , my friend , and as soon as I disappear thou wilt be convinced .
“ 是的 , 我的 朋友 , 和 作为 很快 作为 我 消失 你 枯萎 是 确信 .

“是的，我的朋友，等我消失后，你就会明白的。”

[ðen] , [ə'loʊn] , [ðaʊ] [wɪlt] [fiːl] [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] . ”
Then , alone , thou wilt feel the cold of this house . ”
然后 , 独自的 , 你 枯萎 感觉 这 寒冷的 的 这 房子 . ”

那时，你将独自一人，感受这房子的寒冷。

“ [oʊ] ! [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ['ɪnstəntli] !
“ Oh ! I shall die instantly !
“ 哦 ! 我 将 死 即刻 !

“哦！我马上就要死了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['tiːtəu] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] . ”
” exclaimed Tito ; “ I am at the North Pole . ”
” 惊呼 蒂托 ; “ 我 是 在 这 北 极 . ”

“我到了北极！”蒂托惊呼道。

“ [ðaʊ] [wɪlt][nɑːt][daɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [ɑːrt] [ɔːl'redi] [ded] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt] [sliːp] [ʌn'tɪl] [θriː] [
“ Thou wilt not die , because thou art already dead ; but thou wilt sleep until three [
“ 你 枯萎 不是 死 , 因为 你 艺术 已经 死的 ; 但 你 枯萎 睡觉 直到 三 [
-]
129]
-]

“你不会死，因为你已经死了；但你会睡到三点[129]

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðen] [ðaʊ] [wɪlt] [weɪk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][pæst] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] . ”

in	the	afternoon	,	then	thou	wilt	wake	with	all	past	generations	.	”
在	这	下午	,	然后	你	枯萎	唤醒	和	全部	过去的	几代人	.	”

下午时分，你将与所有过去的世代一同醒来。

“ [maɪ] [frend] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['tiːtəu] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['bɪtərnəs] , “ [duː][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] ; [ɔːr]

“	My	friend	!	”	exclaimed	Tito	,	with	indescribable	bitterness	,	“	do	not	leave	me	;	or
”	我的	朋友	！	”	惊呼	蒂托	,	和	无法形容	苦味	,	”	做	不是	离开	我	;	或者

[let][ˌem 'iː] [kən'tɪnjuː] ['driːmiŋ] .

let	me	continue	dreaming	.
让	我	继续	做梦	.

“我的朋友！”蒂托带着难以言喻的痛苦喊道，“不要离开我；否则就让我继续做梦吧。”

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [sliːp] .

I	do	not	wish	to	sleep	.
我	做	不是	希望	到	睡觉	.

我不想睡觉。

[ðɪs] ['driːmiŋ] ['fraitənz] [ˌem 'iː] .

This	dreaming	frightens	me	.
这	做梦	吓唬	我	.

这种梦境让我感到害怕。

[ðɪs] ['seplkər] ['sʌfəˌkeɪts] [ˌem 'iː] .

This	sepulchre	suffocates	me	.
这	坟墓	窒息	我	.

这座坟墓让我感到窒息。

[rɪ'tɜːrn] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] [ɑːn][ðə; ði][guːɑːdɑː'rɑːmə] , [wer] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd][aɪ] [sɔː] [ə'leinəˌ'elənə] ,

Return	me	to	the	villa	on	the	Guadarrama	,	where	I	imagined	I	saw	Elena	,
返回	我	到	这	别墅	在	这	瓜达拉马	,	在哪里	我	想象	我	锯	埃琳娜	,

带我回到瓜达拉马河畔的别墅，在那里我幻想着见到了埃琳娜。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [sər'praɪz] [ˌem 'iː][ðer; ðər] .

and	let	the	destruction	of	the	universe	surprise	me	there	.
和	让	这	破坏	的	这	宇宙	惊喜	我	那里	.

让宇宙的毁灭在那里给我一个惊喜吧。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] .

I	believe	in	God	.
我	相信	在	上帝	.

我信仰上帝。

[aɪ] [rɪ'vɪr] [hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] , [bʌt; bət] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə]

I	revere	his	justice	,	and	I	appeal	to	his	mercy	,	but	take	me	back	to
我	尊敬	他的	正义	,	和	我	上诉	到	他的	怜悯	,	但	拿	我	后退	到

[ə'leinəˌ'elənə] ！ ”

Elena	!	”
埃琳娜	！	”

我敬畏他的公正，也恳求他的仁慈，但请带我回到埃琳娜身边！

“ [wʌt] [su'priːm] [lʌv] ！ ” [sed] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .

“	What	supreme	love	!	”	said	the	deity	.
”	什么	最高	爱	！	”	说	这	神	.

“多么至高无上的爱啊！”神明说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['traɪʌmft] ['oʊvər][laɪf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [deθ] .

“	It	has	triumphed	over	life	,	and	it	is	about	to	triumph	over	death	.
”	它	有	胜利	超过	生活	,	和	它	是	关于	到	胜利	超过	死亡	.

“它已经战胜了生命，而且它即将战胜死亡。”

[ˌaɪ 'tiː] [skɔːnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [skɔːrn] ['hev(ə)n] .

It	scorned	the	earth	and	it	will	scorn	heaven	.
它	被鄙视	这	地球	和	它	将要	轻蔑	天堂	.

它蔑视大地，也将蔑视苍天。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] , ['tiːtəu] ; [bʌt; bət][duː][nɑːt] [fər'get] [ðaɪ] [soʊl] . ”

It	shall	be	as	thou	desirest	,	Tito	;	but	do	not	forget	thy	soul	.	”
它	将	是	作为	你	最渴望	,	蒂托	;	但	做	不是	忘记	你的	灵魂	.	”

就按你的意愿来吧，提托；但别忘了你的灵魂。

“ [oʊ] ! [maɪ] [frend] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	Oh	!	my	friend	,	I	thank	you	!
”	哦	!	我的	朋友	,	我	感谢	你	!

“哦！我的朋友，谢谢你！”

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɛlənɑːz] [saɪd] . ”

I	see	that	you	will	carry	me	to	Elena's	side	.	”
我	看	那	你	将要	携带	我	到	埃琳娜的	边	.	”

我知道你会背着我到埃琳娜身边。

“ [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['kæri] [ðiː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

“	No	,	I	will	not	carry	thee	to	her	.
”	不	,	我	将要	不是	携带	你	到	她	.

“不，我不会把你带到她那里去。”

[ə'leinə,'elənə] [sliːps] [ɪn][hɜːr; hər] ['seplkər] .

Elena	sleeps	in	her	sepulchre	.
埃琳娜	睡觉	在	她	坟墓	.

埃琳娜长眠于她的墓穴中。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ,

I	will	have	her	come	to	thee	,
我	将要	有	她	来	到	你	,

我会让她来找你，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [sliːp] [ðə; ði][læst] ['aʊərz] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ][ðaɪ] [saɪd] . ”

that	she	may	sleep	the	last	hours	of	death	by	thy	side	.	”
那	她	可能	睡觉	这	最后的	小时	的	死亡	经过	你的	边	.	”

愿她在你身边安详地度过生命的最后时刻。

“ [wiː; wi] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [ɪn'tɜːd] [tə'geðər] !

“	We	will	one	day	be	interred	together	!
”	我们	将要	一	天	是	埋葬	一起	!

“我们终有一天会葬在一起！”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['hæpinəs] !

it	is	too	much	happiness	!
它	是	也	很多	幸福	!

幸福感太强了!

[aɪ] [meɪ] [siː] [-]

I	may	see	[	130	]
我	可能	看	[	-	]

我可能会看到[130]

[hɜːr; hər]

her
她

她

; [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ; [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [fər'evər] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] ,

;	hear	her	say	that	she	loves	me	;	know	that	she	will	remain	forever	at	my	side	,
;	听到	她	说	那	她	爱	我	;	知道	那	她	将要	保持	永远	在	我的	边	,

听到她说她爱我；知道她会永远在我身边，

[ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːm] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] ['nʌθɪŋ]

on	earth	or	in	heaven	,	and	the	darkness	of	the	tomb	will	be	as	nothing
在	地球	或者	在	天堂	,	和	这	黑暗	的	这	墓	将要	是	作为	没有什么

[tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”

to	me	.	”
到	我	.	”

无论是在地上还是在天上，坟墓的黑暗对我来说都算不了什么。

“ [kʌm] , [ðen] , [ə'leinə,'elənə] !

“	Come	,	then	,	Elena	!
“	来	,	然后	,	埃琳娜	!

“来吧，埃琳娜！”

[aɪ] [kə'mænd] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] [deθ] , [wɪð; wɪθ] ['kævərnəs] ['æksent] , ['tæpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ]

I	command	it	!	”	said	Death	,	with	cavernous	accent	,	tapping	on	the	floor	with
我	命令	它	!	”	说	死亡	,	和	洞穴状的	口音	,	窃听	在	这	地面	和

[hɪz; ɪz] [fʊt] .

his	foot	.
他的	脚	.

“我命令你！”死神用低沉的嗓音说道，同时用脚敲击着地板。

[ə'leinə,'elənə] ,

Elena	,
埃琳娜	,

埃琳娜，

[tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪrənsəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [wiː; wi] [left] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]

to	all	appearances	the	same	as	when	we	left	her	in	the	garden	of
到	全部	外貌	这	相同的	作为	什么时候	我们	左边	她	在	这	花园	的

[guːɑːdɑː'rɑːmə] [in'ʃraudid] [ɪn] [hɜːr; hər] [waɪt] [roʊbz] ,

Guadarrama	enshrouded	in	her	white	robes	,
瓜达拉马	笼罩	在	她	白色的	长袍	,

表面上看起来和我们离开她时一样，她仍然身披白色长袍，静静地躺在瓜达拉马花园里。

[bʌt; bət] [peɪl] [æz; əz] ['æləbæstər] , [ə'pɪrd] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ʌv; əv] [aɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [siːn] [hæd; həd]

but	pale	as	alabaster	,	appeared	in	that	room	of	ice	,	in	which	this	scene	had
但	苍白	作为	雪花石膏	,	出现	在	那	房间	的	冰	,	在	哪个	这	场景	有

[ə'kɜːrd] .

occurred	.
发生	.

但他却像雪花石膏一样苍白，出现在那间冰冷的房间里，而这一幕正是在那间房间里发生的。

['tiːtəu] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['niːlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] , [hɪz; ɪz] [hændz] [klɑːspt] .

Tito	received	her	kneeling	,	his	face	wet	with	tears	,	his	hands	clasped	.
蒂托	已收到	她	跪着	,	他的	脸	湿的	和	眼泪	,	他的	双手	紧握	.

蒂托跪着迎接她，脸上满是泪水，双手紧握。

['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [kæst] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['grætɪtuːd] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]

Turning	,	he	cast	a	look	of	profound	gratitude	on	the	gentle	countenance	of
转弯	,	他	投掷	一个	看	的	深刻的	感激	在	这	温和的	面容	的

[deθ] .

Death	.
死亡	.

他转过身，对着死神温柔的面容投去深深的感激之情。

“ [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [frend] , ” [ɪk'skleɪmd] [deθ] .
“ Good - bye , my friend , ” exclaimed Death .
“ 好的 - 再见 , 我的 朋友 , ” 惊呼 死亡 .

“再见了，我的朋友，”死神说道。

“ [jʊr; jər][hænd] , [ə'leinə,'elənə] ! ” ['wɪspəd] ['ti:təu] .
“ Your hand , Elena ! ” whispered Tito .
“ 你的 手 , 埃琳娜 ! ” 低声说道 蒂托 .

“你的手，埃琳娜！”蒂托低声说道。

“ [maɪ] [lʌv] ! ” ['mɝ:mɝd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , ['ni:lɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [saɪd] .
“ My love ! ” murmured the maiden , kneeling at her husband's side .
“ 我的 爱 ! ” 低声说道 这 少女 , 跪着 在 她 丈夫的 边 .

“我的爱人！”少女低声说道，跪在丈夫身边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [klɑ:spt] [hændz][ænd; ənd] [aɪz] [reɪzd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ðeɪ] ['sædli] ['ænsər]
And with clasped hands and eyes raised to heaven they sadly answered
和 和 紧握 双手 和 眼睛 提高 到 天堂 他们 令人遗憾的是 回答
['dɛθs] [ˌfer'wel] .
Death's farewell .
死亡人数 告别 .

他们双手紧握，仰望苍穹，悲伤地回应了死神的告别。

['sloʊli] , [ðə; ði] [blæk] ['deɪəti; 'di:əti][rɪ'taɪərd] .
Slowly , the black deity retired .
缓慢地 , 这 黑色的 神 退休 .

黑神缓缓隐退。

“ [fər'evər] ! ” ['mɝ:mɝd] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] . [-]
“ Forever ! ” murmured the Friend of Man in the distance . [131]
“ 永远 ! ” 低声说道 这 朋友 的 男人 在 这 距离 . [-]

“永远！”远处传来人类之友的低语。[131]

“ [maɪn] , [fər'evər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə'leinə,'elənə] , [klɑ:spɪŋ] ['ti:toʊz][hændz] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
“ Mine , forever ! ” exclaimed Elena , clasping Tito's hands between her own .
“ 矿 , 永远 ! ” 惊呼 埃琳娜 , 紧握 蒂托的 双手 之间 她 自己的 .

“永远是我的！”埃琳娜惊呼道，紧紧握住蒂托的双手。

“ [gɑ:d][hæz; həz] ['pɑ:rd(ə)n] [ði:] [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn] ['hev(ə)n] — ”
“ God has pardoned thee and we may live together in heaven — ”
“ 上帝 有 赦免 你 和 我们 可能 居住 一起 在 天堂 — ”

“上帝已经赦免了你，我们可以在天堂里一起生活——”

“ [fər'evər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ju:θ] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'efəb(ə)l] ['hæpinəs] .
“ Forever , ” replied the youth , with ineffable happiness .
“ 永远 , ” 回复 这 青年 , 和 难以言喻的 幸福 .

“永远，”年轻人回答道，语气中充满了难以言喻的喜悦。

[deθ] ['dɪsə'pɪrd] .
Death disappeared .
死亡 消失 .

死亡消失了。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][koʊld] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] . — ['ti:təu][ænd; ənd][ə'leinə,'elənə] , [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] ,
A terrible cold invaded the apartment . — Tito and Elena , on their knees ,
一个 糟糕的 寒冷的 入侵 这 公寓 . — 蒂托 和 埃琳娜 , 在 他们的 膝盖 ,
[ðer; ðər][hændz] [klɑ:spt] ,
their hands clasped ,
他们的 双手 紧握 ,

一阵可怕的寒意袭来，公寓里顿时一片冰冷。——蒂托和埃琳娜跪在地上，双手紧握。

[ðer; ðər] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] ['petrɪfaɪd] , [ɪ'muːvəbl] [ɪn] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs]

their	eyes	raised	to	Heaven	,	were	instantly	petrified	,	immovable	in	that	religious
他们的	眼睛	提高	到	天堂	,	是	即刻	石化	,	不可移动的	在	那	宗教

['ætɪtuːd] ,

attitude	,
态度	,

他们抬头望天，瞬间变得僵硬，一动不动地保持着那种宗教姿态。

[laɪk] [tuː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mɔːrtʃueri] ['stætʃuːz] . [-]

like	two	magnificent	mortuary	statues	.	[	132	]
喜欢	二	壮丽	殡仪馆	雕像	.	[	-	]

就像两尊宏伟的陵墓雕像。[132]

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftərwərd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɜːrst] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃel] .

A	few	hours	afterward	the	earth	burst	like	a	shell	.
一个	很少	小时	之后	这	地球	爆裂	喜欢	一个	壳	.

几个小时后，大地像炮弹一样爆裂开来。

[ðə; ði][stɑːrz] ['nɪrəst] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'træktɪd] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪd] [mæs] , [ænd; ənd]

The	stars	nearest	it	,	attracted	fragments	of	the	destroyed	mass	,	and
这	明星	最近的	它	,	吸引	片段	的	这	损毁	大量的	,	和

[ə'sɪməˌleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

assimilated	with	them	,
同化	和	他们	,

离它最近的恒星吸引了被摧毁物体的碎片，并将它们吸收融合。

[nɑːt] [haʊ'evər] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [trə'mendəs] ['kætəˌklɪzəmz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['delјuːdʒz] , [ænd; ənd]

not	however	without	causing	tremendous	cataclysms	,	such	as	deluges	,	and
不是	然而	没有	导致	巨大的	灾难	,	这样的	作为	洪水	,	和

['breɪkɪŋz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts]['æksɪs] .

breakings	away	from	its	axis	.
打破	离开	从	它是	轴	.

然而，这也造成了巨大的灾难，例如洪水，以及偏离其轴线。

[ðə; ði] [muːn] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'tækt] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [ʌv; əv] ['iːðər] ['viːnəs] [ɔːr] ['mɜːrkjəri] .

The	moon	,	almost	intact	,	became	a	satellite	of	either	Venus	or	Mercury	.
这	月亮	,	几乎	完好无损的	,	成为	一个	卫星	的	任何一个	金星	或者	汞	.

月球几乎完好无损地成为了金星或水星的卫星。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['ædəm][ænd; ənd] [iːv]

In	the	mean	time	the	Day	of	Judgment	for	the	family	of	Adam	and	Eve
在	这	意思是	时间	这	天	的	判断	为了	这	家庭	的	亚当	和	前夕

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,

had	come	to	pass	,
有	来	到	经过	,

与此同时，亚当和夏娃一家的审判日已经到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɜːr; wər] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] ['ʌðər] [p'lænɪts] , [ðer; ðər][tuː; tə]

and	the	souls	of	the	wicked	were	transported	to	other	planets	,	there	to
和	这	灵魂	的	这	邪恶	是	运输	到	其他	行星	,	那里	到

[kə'mens] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .

commence	a	new	life	.
开始	一个	新的	生活	.

而恶人的灵魂则被转移到其他星球，在那里开始新的生活。

[wʌt] ['greɪtər] ['pʌnɪʃmənt] !
What greater punishment !
什么 更大的 惩罚 !

还有比这更严厉的惩罚吗!

[ðoʊz] [huː] [pjʊrəˌfaɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] ['sekənd] [ɪg'zɪstəns] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ]
Those who purified themselves in this second existence obtained the glory of returning
那些 WHO 纯化 他们自己 在 这 第二 存在 获得 这 荣耀 的 返回
[tuː; tə][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][gɑːd] ,
to the bosom of God ,
到 这 怀 的 上帝 ,

那些在来世净化自身的人，获得了回归上帝怀抱的荣耀。

[wen] [ðoʊz] [p'lænɪts] ['dɪsə'pɪrd] .
when those planets disappeared .
什么时候 那些 行星 消失 .

当那些行星消失的时候。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt][soʊ]['pjʊrɪfaɪ] [ðəm'selvz] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər]
But those who did not so purify themselves passed on to perhaps a hundred other
但 那些 WHO 做过 不是 所以 净化 他们自己 通过了 在 到 也许 一个 百 其他
[wɜːrld] ,
worlds ,
世界 ,

但那些没有净化自身的人，或许会前往上百个其他世界。

[wer] [ðeɪ] ['wɔndəd] [æz; əz][wiː; wi] , [ɪn]['aʊərz] . [-]
where they wandered as we , in ours . [133]
在哪里 他们 漫步 作为 我们 , 在 我们的 . [-]

他们像我们一样四处游荡。[133]

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv]['tiːtəu][ænd; ənd][ə'leinə,'elənə] ['entərd] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd]
That afternoon , the spirits of Tito and Elena entered the Promised Land
那 下午 , 这 烈酒 的 蒂托 和 埃琳娜 进入 这 承诺 土地
[hænd][ɪn][hænd] ,
hand in hand ,
手 在 手 ,

那天下午，蒂托和埃琳娜的灵魂手牵手进入了应许之地。

[friː] , [fər'evər] , [frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['penɪtəns] ; [seɪvd] [ænd; ənd] [ri'diːmd] ; ['rekənsaild]
free , forever , from sorrow and penitence ; saved and redeemed ; reconciled
自由的 , 永远 , 从 悲哀 和 忏悔 ; 已保存 和 已赎回 ; 和解
[wɪð; wɪθ][gɑːd] , [pɑːr'tɪsɪpənts] [ɪn][hɪz; ɪz][bi'ætɪtuːd; bi'ætətuːd] ,
with God , participants in His beatitude ,
和 上帝 , 参与者 在 他的 至福 ,

永远摆脱悲伤和忏悔；得救并被救赎；与上帝和好，分享祂的至福。

['ɛrz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['glɔːri] . . . .
heirs to his glory . . . .
继承人 到 他的 荣耀 . . . .

他的荣耀的继承者们.....

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [aɪ][kæn; kən][end][maɪ]['stɔːri][æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ][oʊld]['piːp(ə)l] ,
For the rest , I can end my story as is the custom with old people ,
为了 这 休息 , 我 能 结尾 我的 故事 作为 是 这 风俗 和 老的 人们 ,

至于其他的，我可以按照老年人的惯例结束我的故事了。

['seɪɪŋ] : “ [aɪ] [went] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] . ”
saying : “ I went , and I came but they told me nothing . ”
说 : “ 我 去 , 和 我 来了 但 他们 讲述 我 没有什么 . ”

他说：“我去过，也回来过，但他们什么也没告诉我。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神